



kat.komp.

51803

Mag. St. Dr.

P

1885. XV. 18.



51803

*Gramm. No. 1544*



JANUÆ LINGVARUM  
RESERATÆ  
VESTIBULUM  
LATINO-GERMANICO-  
POLONICUM,

à Joh. AMOSO COMENIO primitus  
adornatum,

Eruditorum quorundam operâ ac re-  
censione ita de novo perpolitum, amplificatumq;  
& in novum modum digestum,

Ut prudenti SENTENTIOLARUM per  
CLASSES Diribitione,

Cùm VESTIBULI, tùm LIMINIS  
loco esse SCHOLIS possit:

Deniq; exiguo accessu vicem JANUÆ  
ipsius posthac pensaturum sit.



DANTISCI

Impensis & Typis ANDRÆ HÜNEFELDI  
Bibliopolæ, ANNO M. DC. XLII.

BIBLIOTHECA UNIV.



JAGELLONICA

57803

I





GEORGIUS VECHNERUS D.

LECTORI,

PUERILIS ΕΤ ΠΑΙΔΕΥΣΙΑΣ

CUBIDO, S. P. D.

**Q**uod nuper ego consilium exprom-  
psi de LATINITATIS VESTIBU-  
LO, ampliùs expoliendo, id adeò non  
displicuit, nec ipsi primò Opusculi ejus Auctori,  
Viro Clariss. Dn. Joh. Amoso Comenio, nec  
Bonis Eruditisq; compluribus alijs, qui studia pue-  
rilia cupiunt in q; rectiùs & compendiosiùs pro-  
vecta: ut à me postea convicio non uno sit flagita-  
tum: uti pro Consilio, quod suggereram, operam  
etiam aliquam ipsius accommodarem, ad structu-  
ram Opusculi illius, ex filo sic velut prducto, per-  
ficiendum. Ne parèrem autem istum à me labo-  
rem postulantibus, facile poterant cura facere  
graviores, sanè etiam digniores, quæ me circa  
divinas literas, tanquam ius propriè mancipatum  
ac devotum magis attinent. Nihilominus cùm  
filios meos sic posse & ipsos promoveri rectiùs, vi-  
derem; & ad usum rem istam referri commu-  
nem

nem; fructum deniq; longè amplissimum quendam  
ex tali operâ sperari, animadverteterem: tam non  
abhorruî tandem, à stivâ istâ Scholastica Agri-  
culationis denuò apprehendendâ: ut nec Agefi-  
laus, Thebanorum Rex inclytus, rebus cateroquin  
gravissimis indefinenter attentus, inq; iisdem ex-  
pediendis & maturandis mirabiliter strenuus ac  
impiger, ob prolis suæ masculæ amorem, depre-  
hensus aliquando est, à levi longâq; arundine ab-  
horrere. Ac puto, si σοφῶν illum excusare, de  
puerili in πῶτα Clæ potuerunt, adversus reprehen-  
sorem mirabundum, qui supervenerat fortè: me  
defendet utiq; adversus caquillatorem supercilio-  
sum, si qui item occurrerit, sancta illa Epichar-  
mi æmulatio, per quam spectare hoc maximè con-  
nitus sum, ut τοῖς παισὶ χερσὶν αὐτῶν γράφῃ. h. e. pue-  
ris utilissima scriberentur, & cum lacte primo  
velut immulgerentur.

Erasmus Roterodamus, vir ille inter eru-  
ditos longè illustrissimus, & epitaphij inscriptione,  
omnibus modis Maximus, cum distineretur  
maximè in Patrum Ecclesiasticorum latifun-  
diis perpurgandis; in literis Novi Fœderis an-  
notationibus eximijs illustrandis; in alijs haud  
paucis, quæ ad sublimiores curas pertinebant, ela-  
borandis; sic tamen & ipse à puerilium studiorum  
cultu sibi non temperavit: ut colloquia etiam ad-  
ornârit, & magis magisq; cum ætate ingravescen-  
te perpolierit, puerilia quædam. Atq; is, cum mo-  
morum vereretur eo nomine ludibria. Si clamet  
quis



quis, inquit, indecorum esse homini seni, sic pueriliter ludere: Nihil moror, quàm pueriliter, modò utiliter. Eadem verba ista, clypei vice nobis sunt, quem obtendamus ad elidenda spicula, in personam, etatem statumq; nostrum fortean censoris cuiusdam placito vibranda.

An autem Pueriliter sic hîc usquam agatur, ut non item Utiliter agi, planum sit, Lectoris esto cuiusvis Eruditi & Boni iudicium. Tuum, qui puerilis ev̄p̄ad& Cias cupidus verè es, suffragium, anticipatione etiam quadam nobis audemus polliceri.

Id quidem, quod ultra Opusculi illius, antehac sic evulgati, rudimentum, desiderari posse animadverti, attentâ curâ in hac Expolitione pensare convisus sum. Nempe universâ recensione meâ in id elaboravi:

1. Ut nihil usquam barbarum, nihil solæcum temerè, citra præscriptionis alicujus, inter Eruditos etiam legitimæ, necessitatem, relinqueretur: (quâ finit ea quoq; quæ auctoritate carent classicâ peculiari charactere, & quidem in parenthesi exhibentur:)

2. Ut vocabula, quæ desiderari intra captum puerilem, pro usu puerorum videbantur compluria, suis commodè locis supplerentur potiora omnia:

3. Ut structuræ Latinæ ratio per sua velut primordia patefieret, sensimq; sumeret incrementum:

4. Ut per eandem structuram dictionum quarumcunq; proprietates non obscure prodiceretur;

5. Ut nihil propè usquam solitaria appellatione, vel nudà synonymorum consociatione, introduceretur;

6. Ut singula connecterentur in Attributiones, Enūciationes, Quæstiones, Alloquia, Responsa, Monita, & brevissima, & pueris tum in præsentem ætatem accommodatum in omnem vitæ ævitatem futura utilissima;

7. Deniq; ut nihil sic connexum expressumq; occurreret, quod non dictu dignum, non observatu memorabile, non veritati consentaneum, non usui vitæ accommodatum existeret, adeoq; cum satū quodam Initiali SAPIENTIÆ conjunctum fore agnoscī non posset.

Iterationes vocum earundem, quoad ejus fieri potuit, evitata sunt. Si tamen quæ voces diversam vim haberent, in usu etiam puerili non negligendam; sanè eam in non paucis quoq; accuratius, ut opportunè panderetur.

Divino Nomini Uni, hoc privilegium, necessitate quadam, & Dignitatis merito, dandum fuit: ut non iteraretur tantum, sed vicibus exprimeretur multò plurimis. Quod adeò non improbat quivisquā, ut in sermonem quoq; trahi non immeritò potius agnoscat illud, quod de cogitatione præcipit Ethnicus, qui scripsit: *αὐτὸς ὁ θεὸς ἰδέει τὸν*

*θεόν,*



Ἰδὲν, ἢ ἀνάπνευσι: H.e. Frequentiùs de DEO cogita, quàm respira. Atq; si omnia à DEO pendent, ad DEUM q; referuntur omnia: qui fieri potest, dum Piè & ad Pietatem instituere cupias Pueros, ut DEI non possis sapius meminisse?

Cur intra voces primigenias & simplices subsistere noluerimus, sed ortas & deductas quoq; & variè cum præpositionibus compositas adducere & ipsas voluerimus, è consilio, quod antehac proditum fuit, constare potest. Saltem pueris ad Usus accommodatius est multò, voces quascunq; sic animo suo imprimere: quàm ad licentiam quandam assuescieri privata & arbitraria deductionis & compositionis. Quà ratione quanta strilibiligni ac barbarolexi seges paretur, prudentiores faciliè perspicunt.

Atq; ista & complura, quæ attingere hic enarrando non vacat, quàm nobis cura fuere in hac Vestibuli nostræ adornatione, tam verò alios & invitare ad peragendam tanto dexterius rem eandem studium fuit: certè pergratum accidit, si quis submoneret usquam, quod puerilium Profectuum gratiâ esset accurandum.

Quâ parte repertus est nobis præ alijs promtissimus, qui idem in hoc pulvere versatissimus existit, Vir Clariss. Dn. M. Jacobus Rollius, qui uti quondam de Gloganâ Evangelicorum Scholâ; postea, exul inde factus, etiam de Stinoviensi pulchrè meritus est: ita nunc nunc usq; etiâ Fraustadiensium percelebre Hebeterium,

operis & vigilijs indefessis proornat. Atq; hic  
idem, quoniam per annorum benè multorum expe-  
rientiam præclare prospicit, quì proficere juven-  
tus literaria optimè possit, vel unus quoq; maximè  
fecit, censuris suis liberaliter & candidè præmissis,  
professa subinde spe suâ, expressis deniq; identidem  
super Vestibulo sic perpolito, suis desiderijs & votis,  
fecit, inquam, is potissimum: ut latere, istud, quic-  
quid est opusculi, diutius apud me non potuerit,  
sed & cum Indice nunc compareat in publico.

Jam quo illud modo sit ad usum captum-  
que Puerorum accommodandum, perspicient  
opinor ex se, qui in Phrontisterio puerili cum Sa-  
gacitate & Prudentia versantur. Attamen sic  
censet Vir modò laudatus, ob eam, quam in offi-  
cinâ hac habet innegiam meritò audiendus, non  
fore abs re, si vel ipsi etiam Eruditores, Com-  
mentario quodam instruantur: unde ad po-  
tiora Vestibuli loca in promptu habeant,  
1. quâ quidq; consideratione positum sic fue-  
rit; 2. qvaliq; accommodatione pueris in-  
culcari idem quam rectissimè fructuosissi-  
meque possit.

Ac talem quidem Commentarium si desi-  
derare Formatores Puerorum dehinc animadver-  
terimus, sanè lubentes, ut adornetur, concuratu-  
ri sumus.

Nunc illud tantum, De scholasticâ Vesti-  
buli hujus Tractatione, visum est, velut in  
anteceßum monere, esse ab Institutoribus, si gna-  
vos



*vos se satis ac solertes exhibere voluerint, ad  
duo illa semper respiciendum, ad quæ etiam To-  
tum istud Opusculum, est à fronte ad calcem ac-  
commodatum: nempe ut eadem operà pueri  
promoveantur;*

*Tum ad Latini sermonis peritiam;*

*Tum ad rerum, quantum ætas ista ferre  
potest, cum sermone simul percipiendam  
cognitionem.*

*Sermonem Latinum quod attinet, ad ejus  
Peritiam sic provehantur pueri, si vocabula illis  
probè explicentur & inculcentur simplicia; Si  
eorundem in sententiolas connexorum pro-  
prietas manifestetur, atq; pressè observanda osten-  
datur.*

*In vocibus simpliciter spectatis, quarum  
sic aliquot chiliades exhibentur, ( rerum pleraq;  
omnes talium, quas pueri etiam nōrunt aut cum  
talibus omninò connexa, è quibus perfacile agnosci  
cujusq;, etiamsi per se sublimioris aliàs sit signifi-  
cati, vis possit) hoc aget Pædodidascalus: ut secun-  
dum primæ Grammaticæ rudimenta pusiones lite-  
rarum accuratè singulas percipiant, & tum de scri-  
ptione ac pronunciatione rectâ apprehen-  
dant; tum de Etymologicâ discriminatione  
ac variatione examinare satagant: adeoq; tum  
internoscere inter se advescant, flexiles ab yis, quæ  
variabiles non sunt: tum verò eas, quæ varian-  
tur, Nomina, Pronomina, Participia, per Ge-*

*nera, Casus, Gradus; Verba, per Tempora, Formas, Modos ac personas deducant.*

*Quâ parte, si præstitum illud fuerit, quod requirimus, non erit facile, ut quid in primordijs etymologicis pueritia sit defuturum: saltem id observetur quoq̃, ut quæ Grammatico ductu sic agnoscenda in vocibus veniunt variationes, non solis illis technicis terminis à pueris requirantur, sed accomodatis quæstiunculis, quibus vis terminorum illorum in vernaculo sermone exprimi solet, per responsa explorentur.*

*Proprietatem deinde, quæ de vocum in enunciata certa connexionem perspicere & percipere rectissime potest, commonstrabit industrius Exercitator adolescentum, tum in constructione, tum in Collocatione, tum in significatione.*

*In Constructione, proprietatem condiscunt adolescentuli vocum, si observare jubeantur, Nominum respectu, quæ quibus alijs, & quò genere aut casu ac numero adjungi soleant: Verborum intuitu, quæ ipsæ nomina circumstrui, & quibus Casibus gaudeant: Aliarum vocum respectu, quem habeant seu ad Nomina, seu ad Verba nexum, vel inter sese ipsa quoq̃ responsum.*

*Sic, ut minutius etiam rem persequamur,*

*In Substantivis Nominibus observare moneantur Pueri, quæ illis adjectiva, quæ substantiva alia, & quò singula modo;*

*In adjectivis, quæ quibusdam substantiva, ac quo casu, subnectantur.*

*Ut*



*Ut cùm E. g. dicitur commate 63.*

Fumarium fumi plenum:

*notare jubebitur puer,*

de Substantivo primo, quod illi adjectivum, & quomodo tribuatur;

de Adjectivo sic attributo, quod illi Substantivum ulterius, & quo idem casu cohereat.

*Cùm dicitur commate 996.*

Allium rusticorum theriaca est,

De Substantivo primo monebitur,  
quod alterum predicetur;

De altero: quod illi, & quo casu addatur.

Pari ratione in Verbis, observitare docebuntur discipuli, quæ iisdem Substantiva circumstruantur, quæve etiam Adverbia annecti gaudeant

*Ut cùm E. g. dicitur commate 10.*

Deus te juvabit,

de verbo, juvare notare jubebitur,

ad quæstionem Qvis, circumstrui  
nomen casu nominativo:

ad quæstionem Qvem (quæ in Germanico & Polonico fit per dativum,) responderi per accusativum.

Sic semel cum sententiolâ, quæ animo imprimatur, constructionis ratione perceptâ, Syntaxis præcipuarum omnium vocum addiscetur, operâ longè expeditissimâ: atq; ipsa sana ratio etiam, sine præ-

*præceptis discentes erudiet, ut analogiam decen-  
ter observent in similibus.*

*Quantum ad Collocationem attinet, cum  
eâ ferè tali voces introducere hîc visum sit, qua-  
lem Latina Lingvæ genius admittit, Præceptor de  
eadem subinde monebit, hoc quidem ordine voces  
inter se per Latinitatem collocari: at consequen-  
tiam Syntacticam sic, aliterve in his habere; aut  
â vernaculo sermone etiâ in hoc illove discrepare.*

*Tandem de Significatione ubi vis adsvesiant  
Pueri attendere, 1. quæ Germanico & Poloni-  
co loquendi modo congruant, cum Latinâ  
dictione; 2. quæ ab eadem nonnihil eva-  
rient; 3. quæ denique planè diversum quen-  
dam usum habeant, seu Phraseologiam con-  
tineant lingvæ Latinæ propriam.*

*Ut cùm dicitur,*

*Veni in scholam, Rom in die Schuel/  
Podz do szkoly.*

*Convenientia est plena inter Germanicum,  
Polonicum & Latinum sermonem.*

*Cum dicitur, comm. 6. 7.*

*Res sunt cognoscendæ:*

*Differentia quadam est, inter Latinam,  
Germanicam & Polonicam loquendi  
rationem, sigillatim notanda.*

*Cùm dicitur,*

*Comm. 884. Agricola colit agrum;*

*1024. Tu fill-familias, mensam sterne.*

*phra-*



phrascologia est ostendenda in eo,  
quòd dicimus; colere agrum, sternere  
mensam;

quod filius-familias vocatur ille, qui inter  
domesticos est filius.

Atq; si ista sanè in Vestibuli tractatione Scho-  
lasticâ, observata gnaviter fuerint, non poterit  
non per eam institutionem proficere affatim Pus-  
ritia in Latini sermonis peritia.

In rerum autem Cognitione tandem nec  
ipsa etiam non proficiet tenera aetas, dum vel obi-  
ter vniplerarumq; sententiarum imprimere di-  
scientium animus Informator satagat. Nam dum  
vocabula, ut hîc connexa obvenient, memoria im-  
primuntur, inseruntur simul eâdem operâ, quasi  
ultrò complures, quæ ad Pietatis exercitium,  
quæ ad Humanitatis usum, facere permultum  
possunt, sententiola & monita dignissima. Quin  
ex ipsa etiam Rerum Naturâ hauri pauca sic per-  
cipientur, in omnem vitam notabilissima atq; uti-  
lissima. Saltem id agere ubi vis meminerit Insti-  
tutor, ut pro capitu eorum, quos docuerit, de rebus  
quibusvis, hac tractatione obvijs, inculcet, quid  
cognoscendum, notandumq; veniat. In quo si  
animum tum ipse suum huc attenderit, tum discen-  
tium mentes eodem direxerit, ut observetur:  
quid D.E.I., quid HOMINUM, quid R.E-  
RUM aliarum quamvis respectu offeratur semper  
notatu dignum, & ad Pietatem Humanitatemq;  
utile: quin suo abundè satisfecerit officio, nullus  
ipse

ipse dubitare apud se debet: Discipuli quidem cum aetate serâ deinceps meminisse ejusdem, & grati predicare idipsum cogentur.

De Poëtâ, Venusinus Poëta, seorsum quid affirmet, notum est: cum scripsit:

Omne tulit punctum qui miscuit utile  
dulci.

Id ipsum verò Didascalus etiam Puerorum, non temere ad se transferet, sibiq; eandem prescrip-  
tam esse legem cogitabit. Certe vel sic quoq; παι-  
δαλ industrius,

Omne feret punctum, dum RES & VER-  
BA jugantur.

Id monendum tamen etiamnum videtur, quandoquidem opusculum hoc, sic perpolitum & auctum, in modum excrevisse majorem videtur, quàm ut discipulis, ultra Tyrocinium primum non admodum progressis, proponi commodè totum simul, vice primâ possit, Magistri Prudentis fore, per gradus in eo proponendo & tractando procedere. Qui tres forsàn optimè constituentur.

Ac primâ quidem vice de singulis capitibus satis fuerit saltem dena, vel quindena commata proponi, eaq; omnium facillima. Quâ ratione numerus Tractationis primæ ultra commata quadringenta non assurget. Quamvis & hunc numerum minuere licebit Ludimagistro, si animadvertenter captum eorum, quos docendos accipit, imbecilliorē fore, quàm ut huic numero sufficiat.

Alte-



Alterâ vice augeatur numerus ille, tali præter propter modo, ut tricena semper commata aut paulò etiam plura in singulis capitibus pertractanda veniant. Quâ ratione numerus per totum libellum assurget ad millena commata. A quo numero quamvis sic in speciem magno, non abhorrebunt tamen admodum eorum ingenia, qui priorem illum numerum antè expedierint, & proficere in studijs ulterius voluerint.

Tertiâ tandem vice, addi reliqua poterunt omnia, atq; sic totum exhaustiri opusculum. Quod ingenijs, per priores duos gradus jam progressis, putamus haut ita difficile appariturum, ut si sint excitata indolis quædam, avidè quoq; ea omnia sint perceptura, utpote prioribus tractationibus eximie jam preparata, & nisi planè à μὲν & sint, nunq; etiam non leviter inescata.

Libuisset hîc sanè vel Typorum discrimine Docentibus viam discretionis hujus præmonstrare. Sed cum Officina nos ea dexteritate destituerit, visum est, Prudentiæ id Docentium non incommode relinqui posse. Et quivis facilè de ijs, quos sub manu habet, viderit, quid deligi pro ijsdem apertissimè per gradus dictos possit: neq; difficile fuerit, dum charta modò aluminato glutine solidetur à Bibliopegis, colore amæno quodam, puta rubeo aut alio notari, quæ primo gradu, quæ altero tractanda judicabuntur.

Dum Pueri autem vel in primo gradu sic animadvertierint, esse, quæ in secundo Progres-  
su

su addiscere; quæ in tertio superaddere deinde debeant: prodeat hac ratione sese ultrò eorum indoles, qui ingenio polleant alacri: ut Præceptore nec monente ad gradus ultiores aliqui sint grassaturi.

Ad ultimum quidem gradum qui pertigerint, quem sic in opusculo hoc tractando constituimus, illi tantum profecisse judicari poterunt, ut in ipso **LATINÆ JANUÆ LIMINE** jam esse stantur. Quem titulum etiam si in hoc Opusculo agnoscere potius, quàm **VESTIBULLI**, placeat, nobis sanè probantibus hoc fiet: dùm primus ille gradus atq; alter **VESTIBULLI** tamen nomen retineat. Sed ut tractationem expositiâ hæcenus ratione distinguendam omninò judicamus: ita Libellos, qui Pueris sic proponantur, non multiplicandos vel variandos arbitramur. Quin hoc ferme consultum fore censemus, ut ipsum hoc, seu quodcunq; aliud Latinitatis Vestibulum & Limē, convenienti augmento in **JANUAM PLANE EXPOLITAM PLENÉQUE PERFECTAM** repræsentandam, efformetur.

B. V.

VESTI-



# VESTIBULI AD LATINITATIS JANUAM

## Caput I.

Invitatio addiscendum.

Einladung zum lernen.

Záprošenie (wzywánie) do  
uczenia się.

1. **A** Ve mi Puer,  
Sey gegrüßet (wolgemuth) mein Knabe?  
Bądź pozdrowione moje dziecko.

2. Veni in Scholam,  
Kom in die Schule/  
podj do szkoły/

3. Disce utilia,  
Lerne nützliche) Dinge)/  
Dz się czego pożytecznego/  
Et inprimis salutaria.  
vnd zúforderst was heilsam ist.  
A náprzód czego dobrego.

4. Ad liberalia studia  
Zu den freyen studien  
Do wyzwolonych náuk  
Sunt lingvæ necessariæ;  
Seynd die Sprachen nötig/  
potrzebne są języki/  
Ternæ præter vernaculam.  
Dreierley über die Muttersprache.  
Trzy oprócz swojskiego (własnego).

A

S. La.

5. Latina est potentissima;

Die Lateinische ist die mächtigste/

Látinski jest napotężniejszy (namożniejszy)/

Græca sapientissima;

Die Griechische die weiseste/

Grecki namiędrszy/

Hebræa sanctissima.

Die Hebraische die Heiligste.

Sydowski namiętszy.

6. Res existunt variæ:

(ley/

Der Dinge(oder Sachen)sind(entstehen)mancher  
Rozmaité rzeczy są:

7. Quæ sunt cognoscendæ.

Die man wissen(oder erkennen) sol.

Atore mája być poznáne.

8. Tu tuum age:

Shue du das deine:

Ty to czyn/ co ná cie przynależy:

9. Atque esto diligens.

Und sey fleissig.

A bądź pilny.

10. Deus te juvabit:

Gott wird dir helfen:

Pan Bóg ci pomoże.

11. Pater tibi prospiciet:

Der Vater wird dich versorgen:

Oátec cie będzie opátrował:

12. Mater te fovebit:

Die Mutter wird deiner pflegen:

Mátka cie będzie chowála (pielegnowála):

13. Susceptor tibi favebit:

Der Pathe wird dir gönstlig seyn.

Chrzestny óátec będzie ná cie kástaw:

14. Prz-



14. Præceptor te amabit:

Der Præceptor (Lehrmeister) wird dich lieben:  
Nauczyciel cie bedzie miłowat.

15. Domestici te diligent:

Die zu Hause werden dir hold seyn:  
Domownicy beda sie w tobie kochać:

16. Magnates te promovebunt:

Grosse Herren werden dich befördern:  
Pánowie wielcy cie beda promowowat:

17. Coætanei te imitabuntur:

Die gleiches Alters mit dir/ werden dir nachahmen/  
(nachfolgen:)

Cwot rownennicy beda cie násladować.

18. Cuncti te laudabunt:

Alle miteinander werden dich loben:  
Wszyscy cie beda chwalić:

19. Commodum ipse senties:

Den Nutz wirstu selber empfinden:  
Sam też pożytek zobaczysz (poczujesz:)

20. Præmium accipies:

Den Ehren-Lohn wirst du empfangen:  
podarunek (nagrode) weźmiesz:

21. Alijs proderis: Andern wirstu nütze seyn:

Insym bedziesz pożytecznym:

22. Tecum gaudebis:

Ben dir selbst wirst du dich freuen.  
Sam w sobie sie bedziesz weselit (radowat).

23. Si principium est difficile:

So der Anfang schwer ist:  
Jeżeli początek jest trudny (ciężki):

24. Medium erit facile:

Wird das Mittel desto leichter seyn:  
Środek bedzie łatwy:

25. Finis sequetur jucundus & beatus.  
(Vnd) wird ein lustig/ (lieblich/) vnd seliges Ende  
Koniec nastąpi przyjemny (wdzięczny) y (folgend,  
szczęśliwy.

## CAPUT II.

### Summa rerum distributio.

Communissima item earundem Attributiona,  
& discrimina.

Die höchste Eintheilung aller Dinge.  
Wie auch deroſelben allergemeinste Zueigungen  
vnd Unterscheidungen.

### Nawyższe Rzeczy Rozdzielenie

Także nápospolitše ich własności y Rozności.

26. Quicquid in Universitate rerū obvenit,  
Was in dem ganzen Umbfang (aller)  
Dinge fürkompt/

Cokolwiek w powszechności rzeczy przypada/

27. Aut Deus est; aut quippiam à Deo, &  
sub DEO: (vnter Gott:

Ist entweder Gott / oder etwas von Gott / vnd  
Albo Bog jest; albo co od Boga y pod Bogiem:

28. Habentq; singula suam naturam.

Vnd hat ein jedes seine Natur/

A mája každé zosobná svoje przyrodzenie.

Et proprietates atque differentias:

Vnd seine Engenschafft vnd Unterscheid:

A własności y rozności.

29. Etiam si inter sese in aliquo convenient:

Ob schon (dieselben Ding) in etwas miteinander  
über einkommen.

(śię zgadzają.

Choćby między sobą w czym (w niektórych rzeczach)

30. Hic

30. Hic summam tene regulam,

Allhie behalt die fürnehmste (höchste) Regel:

Tu Regule naprzednieysza trzymaj (przestrzegaj).

31. Deus & Natura nihil faciunt frustra:

Gott vnd die Natur / thun nichts vergeblich:

Bog y przyrodzenie nic daremnie (dármo) nie czynią:

32. Sed quidvis exordiantur ob causam certā;

Sondern fahen ein jedwedes an wegen einer gewissen Ursach:

Alle każda rzecz poczynają dla przyczyny pewney:

33. Et ad usum atq; effectum bonum determinant. (Wirkung.

Vnd richtens endlich zu einem guten Gebrauch vñ

A do pożytku y dobrego skutku kierują (prostuja.)

34 Tu esto imitator horum in omnibus.

Sey du ein Nachfolger dieser in allem.

Ty bądź tego naśladowcą we wszystkim.

35. Porro, DEUS solus,

Ferner / Gott alleine /

Śas / Bog sam tylko /

Omniscius est & omnipotens:

Ist allwissend vnd allmächtig /

Wszystkowiedzący y Wśchemocny jest:

Sanctissimus & liberrimus:

Der Allerheiligste vnd Freyeste /

Naswietşy y nawolnieyszy:

36. Author & Conservator omnium:

Der Anfänger vnd Erhalter aller (Dinge.)

Sprawca (Fundator) y zachowywawca wszystkich (rzeczy)

Judex universalissimus:

Der allgemeinste Richter:

Sędzia napowśchmiejşy:



Vindex invictissimus.

Der vnüberwindlichste Rächher.

Włóciiciel niezwykajony.

37. Unus essentia, Trinus personis:

Einig im Wesen/dreyfaltig nach den Personen:

Jeden w istności/ Trojaki w osobach:

38. PATER, Creator & Ordinator;

Der Vater/der Schöpffer vnd Anordner/

Włóciiciel/Stworzyiciel y sporządziiciel;

39. FILIUS, Redemptor & Salvator;

Der Sohn/der Erlöser vnd Heyland;

Syn/ Odkupciiciel y zbawiciiciel;

40. SPIRITUS S. Sanctificator & Consolator.

Der H. Geist der Heiligmacher vnd Tröster.

Duch Światey/ poświęciiciel y pocieszyiciel.

41. Ille est æternus;

Jener ist Ewig:

Tamten jest wieczny;

Hic & iste cum illo coæternus:

Dieser vnd der mit Ihme gleich Ewig:

Ten y ow; nim wespót jest wieczny:

Mundus temporalis.

Die Welt zeitlich.

Świat doczesny.

42. Angelus immortalis. & incorporeus:

Ein Engel vnsterblich vnd ohne Leib.

Antot niesmiertelny y bezcielny:

Homo mortalis & corporeus.

Ein Mensch sterblich vnd Leibhafftig.

Człowiek smiertelny y cielesny.

43. Corpus visibile & tactile;

Der Leib (ist) sichtbar vnd greifflich.

Ciało widome y dotkliwe;

Spiritus & anima invisibilis.

Ein Geist vnd die Seele unsichtbar.

Duch y Dusá niewidome.

44. Coelum est supremum & remotum;

Der Himmel ist der Oberste vñ abgelegen/ (weit von  
Niebo jest najwyższe y nadalsze/ (odległe). hinnen)

Terra infima & propinqua;

Die Erde (ist) die vnterste vnd nahe.

Ziemia najniższa y bliska;

Aër intermedius & circumvagus.

Die Lufft (ist) die mittelfte vnd umhergehende.

powietrze średnie y wokoło biegające.

45. Locus est vacuus aut repletus;

Der Orth ist leer oder erfüllet.

Miejsce jest próżne albo napełnione.

46. Distantia longa aut brevis.

Die Weite von einem Orth ist lang oder kurz.

Odległość długa albo krótka.

47. Domus ampla vel arcta;

Das Hauß (ist) weit (geraum) oder enge;

Dom przestronny albo ciasny;

48. Habitatores multi aut pauci.

Der Einwohner (sind) viel oder wenig;

Mieszkańcych wiele albo mało.

49. Via lata vel angusta.

Der Weg (ist) breit oder schmal.

Droga szeroka albo wąska.

50. Area habet spatium.

Der Platz (hoff) hat einen raum.

plac ma rum (podworze ma przestóg).

51. Mons altus est atque arduus.

Der Berg ist hoch vnd gähe;

Góra wysoka jest y przykra.

52. Vallis profunda & prærupta:

Der Thal tieff vnd abschießig.

Doliná glebohá y przerwána.

Collis super planitiem elevatus.

Der Hügel ist über die Fläche erhöhet.

Págorek ná rovnině podwyżšony.

53. Clivus in descensu est declivis;

Der Thalhang ist im absteigen gähe vntersich;

Podgorze zchodzac iest pochodziſte.

In ascensu acclivis.

Im auffsteigen gähe übersich;

Wchodzac (wstępując) przykre.

54. Casa humilis est; Arx excelsa:

Die Pawerhütte ist niedrig; das Schloß hoch:

Chátupá nízká iest; Zamek wyſoki:

55. Abies procera; Sentis curtus.

Die Tanne ist hochlangicht; der Dornstrauch kurz.

Jedliná wzgórze, wynioſła (wysoko, wzrosła); ciernie  
krotkie (nízkie).

56. Sylva densa est, vel rara:

Der Wald ist dicht/oder dünächtig:

Lás gęsty iest/ albo rzadki:

57. Filum tenue & subtile;

Der Faden ist dünn vnd subtil;

Nic cienka y subtelna;

58. Funis crassus & spissus.

Der Strick grob (ticht) vnd zusammen gepack.

Powroz gruby y miąższy (natężany).

59. Arundo cava & fragilis: (brüchig;)

Das Schilffrohr ist hol / vnd gebrechlich / (leicht;

Trzcina dołkowata y łachna do złamania (krucha/tomla

60. Virgula solida & flexilis. (sta.)

Die Gerte in sich gang vnd leichtbiegicht.

Rozgá (pret) cáta (nieczcza) y gibka.

6), Flu-



61. Fluvius est vadosus vel impervius.

Der Fluß ist seicht/oder dz man nit durchgehn kan.  
Rzeká jest miákká (brodzista) álbo gteboka (nieprzebyta)

62. Lignum, antequā findatur, continuū est.

Das Holz eh es zerspaltet wird/ ist aneinander:  
Drzewo/poki nie zrupáne/nirozdzitelne/(nieprzerwane)  
Cum fissum est, contiguum est. (test.)

Wenns zerspalten ist/ fügt sichs aneinander.

Gdy zrupáne jest/ dotykające sie ( przyległe ) jest.

63. Foramen est inane:

Das Loch ist leer ( lufftáchtig ):

Dziura jest prozna (czcza):

Fumarium fumi plenum.

Die Gewermaur voller Rauchs.

Dymnik dymu pełny.

64. Flamma fumo proxima.

Die Flamme ist dem Rauch am nechsten.

Płomień dymu jest najbliższy.

65. Pluma levis; Plumbum grave.

Die Feder ist leicht; das Bley schwer.

Puch (pierz) lekkie; Ołow ciężki.

66. Linea est recta vel curva:

Die Linien ist gerade oder krum:

Linia jest prosta álbo krzywa:

67. Superficies plana vel aspera:

Die Fläche ist eben oder holsterich:

powierzchna płaska álbo chropowata:

68. In putamine concava, vel gibba.

In einer Schale vnterhöllich oder bucklicht.

W Korupie ( jajecznej ) złobkowata álbo wypukła.

99. Globus rotundus; Columna teres:

Die Kugel ist rund; die Säule walzlicht.

Kulá okrągła; Stup ( filar ) wzdłuż okrągły.

70. Mensula vel quadrata est, vel oblonga:  
Das Tischlein ist viereckicht/ oder langlicht.  
Stół albo czworogrąnszy jest / albo podługowaty.

71. X habet figuram crucis.

Das X hat Creuzesgestalt.

X ma kształt krzyża.

72. Forma elegans est vel horrida.  
Die Form (oder aussen eines Dinges) ist schön  
oder gräßlich:

postać (kształt) piękna albo straszliwa.

73. Virgo pulchra vel informis:

Die Jungfrau schön oder greulich:

Panna ładna albo szpetna.

74. Anus ut plurimum deformes sunt.  
Die alten Weiber sind mehrentheil's vngestalt.  
Stare Bąby pospolicie szpetne (brzydliwe) są.

### CAPUT III.

Colores, Odores, Sapores, Soni, &  
quæ ratione cognoscuntur.

Die Farben/ der Geruch/ Geschmack/

Schall/ vñ was man durch das anrühren erkennet.

Farby/ Wonnosci/ Smak/ Dźwięk/  
y co miacaniem bywa poznano.

75. COLOR ad spectu deprehenditur:  
Die Farbe wird durch dz ansehen befunden.  
Farbá s poyrzenta bywa doświadczona.

76. Estque multifarius, [ tam specie, quam  
intensione. ]

Vnd ist mancherley / so wol nach seiner art (oder  
ansehen) als nach der Erhöhung (dohnung.)

X jest rozmaíta (tak pozorem [postacia/postawa] jako  
y natężaniem [wielnością].)

77. Creta alba est: Tabella nigra.

Die Kreide ist weiß: die Taffel schwarz.

Bretá biata jest: Tabliczka czarna.

78. Sanguis ruber: Cera flava.

Das Blut roth: das Wachs gelb.

Krew czerwona: wosk żółty.

79. Gramen viride: Firmamentum ceruleum.

Das Gras grün: die Feste des Himmels blauwüch.

Trawa zielona: Niebo (firmament/rospojrzenie/rospojárnie nieba) modre.

80. Palca pallida: Cæcilia livida.

Die Spreu bleich: die Blindschleiche braun und blau/ (schwarzbleich).

plewy blade: Słepy wąż siny.

81. Graculus unicolor: Pavo versicolor.

Die Hühle einfarbig: die Pflaum mancherley Farb.

Kawka jedney masei: paw pstry.

82. Vitrum pellucidum: asser imperspicuum.

Das Glas durchsichtig: dz Brett undurchsichtig.

Skło przezroczyste: Tarcica nieprzezrysta.

83. Lucus opacus: Campus apricus.

Ein Haag (oder tiefer Wald) dunkel: das Feld frey am Tageschein.

Gay ciemisty: pole nasłoneczne.

84. Antrum obscurum & tenebrosum:

Die Höle ist dunkel und finster:

Jaskinia ciemista y ciemna:

Theatrum lucidum & clarum:

Der Schawplatz (ist) liecht und klar. (ste y jasne)

Dziwowisko (miejsce ku patrzeniu nawiado) przezroczyste.

85. Potio turbida, vel limpida.

Der Trancf trüb/ oder lauter.

Picie (napoy/trunc) zmieszane (morne) albo jasne (claro)

80, Sa-



86. S A P O R gustatu percipitur :  
Der Geschmack wird durch schmecken ( kosten )  
empfundener :

Smak ( smakowitość / kosztowaniem bywa zrozumiany.

87. Nec est uniusmodi, sed varius.  
Und ist nicht einerley / sondern mancherley.  
Nie jest jednaki / ale różny.

88. Mel est dulce : Fel amarum.  
Das Honig ist süsse : die Galle bitter.  
Miod jest słodki : Żółć gorzka.

89. Sed magis etiamnum amarulenta Aloë.  
Aber noch mehr bitter ( ist ) die Aloe.  
Ale jeszcze barzniej gorzki jest Aloes.

90. Halex falsa : Vappa insulsa.  
Der Hering ist gesalzen : der verdorbene Wein  
ungesalzen ( ungeschmack ). ( wite. )

Sledź słony : Wino wywietrzałe niesłone ( niesmakowite.

91. Acetum acidum : Piperatum acre.  
Der Essig sawer : das gepfefferte scharff.  
Ocet kwasny : pieprzona ( pieprna rzecz ) ostra.

92. Pomum maturum , est sapidum.  
Der reife Apffel ist schmackhaftig :  
Jabłko dojrzałe jest smaczne.

Immaturum , acerbum est, vel austèrum.  
Der unreiffe / ist herb / oder rauh.

Niedojrzałe / przykre jest / albo cierpkie.

93. Vix ullus fructus , prorsus est insipidus.  
Kaum irgend eine Frucht / ist ganz ohn Geschmack.  
Ledwie który owoc jest / któryby zgoła był niesmaczny

94. O D O R nares afficit : ( bez smaku. )

Der Geruch erregt ( oder bewegt ) die Nase :  
Wonia nozdrze pobudza ( porusza ) :

95. Isque s'vavis vel teter est,

Und

Vnd derselbe ist lieblich oder widrig.

Albo wdzięczna albo smrodliwa jest.

96. Ex Aurantijs & Cytrijs prodit fragrantia.

Von den Pomeranzen vnd Citronen gehet ein guter Geruch in die ferne.

z pomarańczu y z Cytryn wychodzi wonność.

Ex Pharmacopoleo, suaveolentia.

Auß der Apoteken/ ein lieblicher Geruch.

z Aptek / z apacy wdzięczny.

97. E sterquilinio, foetor prospirat;

Auß der Mistpfüze (oder Misthauffen)/ dampffet ein Gestank herfür.

z gnoiewistá/ smrod pucha (wychodzi).

Ex cadavere putor & rancor.

Von dem Aß ein fauler Geruch:

z trupá wsmiarontenie (wstechłość) y cuchniente.

98. Et quicquid putret, putet & sordet.

Vnd was da faulet/ das stincket vnd ist vnflätig.

z cokolwiek gnije/ wstechline wydawa y smierdzi.

99. Hircus est olidus in longinquum.

Der Boß reucht übel in die ferne.

z koziet párkot (smrod) wydaje daleko.

100. Nidor in culina est.

Ein, fettichter Dunst ist in der Küche.

z swad jest w kuchni.

101. Sonus pervadit ad aures:

Der Schall dringet hindurch in die Ohren:

z dźwięk do uszu przechodzi:

Estque vel lenis vel gravis.

Vnd ist gelinde oder grande.

z jest łagodny (gładki) albo przytry (gruby.)

102. Quem viventia edunt, vox est:

wels

Welchen die lebendigen (Ding) von sich geben/ das  
ist eine Stimme.

Ktory żywota rzeczy wydają/ Głos test.

Eaque vel acris vel exilis:

Und dieselbe ist starck oder leise.

A ten albo mocny albo ślchy.

103. Rationabilium vox articulata est.

Der Vernünftigen (Stimm ist) deutlich unters-  
chieden.

Rozumnych głos wyrozumny (wyrówny) test.

Irrationabilium sine articulatione.

Der Unvernünftigen (ist) ohne deutlichen Un-  
terscheid.

Bezrozumnych bez wyrozumiańney rozdzielności.

104. Cum intenditur fit clamor:

Wenn die Stimm erhöht wird/ wird ein Geschrey  
(darauf).

Gdy bywa podwyższone/(należony) tedy wrzast (wzrost)  
wołanie) sie sława (z tad pochodzi).

105. Cum modulus accedit, fit cantio.

Wenn eine Weise dazu kommt/ wird ein Gesang  
darauf.

Kiedy notá do tego przystępuje/ Piesń (śpiewanie) sie

106. Cum reciprocatur, existit Echo.

Wenn sie erwidert wird/ entstehet ein Widerschall.

Gdy sie odbija/ pochodzi (wydaje sie) od głosu.

107. Cum labris intercluditur, murmur.

Wenn sie mit den Lippen verschlossen wird/ entste-  
het ein Brummen.

Kiedy wargami zawarty bywa/ marmranie (mrużenie).

108. Ubi prædurum quid diffringitur, fra-  
gor est.



Wo etwz sehr hartes zerbrochē wird/ist ein krachen:  
Kiedy co twardego sie łamie (grzmot/tomot)/trzeszczę  
me jest.

109. Manibus plaudimus; dentibus stridem?  
Mit den Händen klatschen; mit den Zähnen knirs-  
schen wir.

Kłomá kłaskamy (kleszczemy); zębami szczytamy.

110. Tinnitum tinnitu sonat & resonat;  
Das Glöcklein schallet vnd widerschallet durch den  
Klang.

Dzwonysek dzwiektem (brzmieniem dzwoni) głos wy-  
daje y odbija.

111. Tuba clangore personat.

Die Trompete durchschallet mit dem Hall.

Trąbá dzwiektem swym brzmi bąrzo.

112. Catellus in conclavi laerlat.

Das Hündlein im Zimmer bellet.

Piesek w Kownacie szczeka.

113. Ovicula in ovili balat.

Das Schöfflein im Schaffstalle blecket.

Owiczka w owczarni beczy.

114. Equulus in equili hinnit.

Das Rößlein im Rößstalle wigert.

Żrebie w Stajni rzy.

115. Bos in bovili boāt & mugit.

Das Kind im Rühstalle plecket vnd brüllet.

Wół w chlewie ryczy y beczy.

116. Sus in suili grunnit.

Die Sau im Schweinstalle grunzet.

Swiniá w chlewie (w karmniku/ Swinniku) trzała  
(Fwaczy).

117. Serpens in vepreto sibilat.

Die Schlange im Gestrüch tischischet.

Wąż w ciernistym tyczy.

118. Seris

118. Strix in caverna stridet.

Der Uhu in der Hölen strret.

Sowá w jásztu skwierczy (huczy).

119. Pipio in columbario pipit.

Das junge Taublein im Taubenhauß pipet.

Gotabiatko w gotebieniu pifczy.

120. Turtur in solitudine gemit.

Die Turteltaube in der Eindrde seuffzet.

Sinogárlicá w puszczy grucha.

121. Infans in cunis vagit;

Das Kind in der Wiege winselt;

Dzieciatko (Niemowiatko) w kolebce kwili się.

122. Et ob cruciatus ac tormina plorat.

Vnd wegen der Schmerzen vnd Bauchwehe (oder  
reißen) weinet es.

Zdla boleści (utrapienia) y grzyżenia płacze.

123. Palpando permulta etiā dignoscuntur.

Durch anrühren werden auch viel (Dinge) unters-  
chiedlich erkandt.

Macánien te; wiele rzeczy bywają rozeznawane.

124. Lutum humidum est; Arena sicca.

Der Leim (Thon) ist feucht; der Sand trocken.

Gloto wilgotne jest; piasek suchy.

125. Pulvis comminutus: Grumus com-  
pactus.

Der Staub (ist) klein zermalmet; die Erdscholl  
zusammen gepickt.

Proch skrużony (zdrobiony): bryta (gruzta) zlepiona  
(stoczona).

126. Lapis durus: Caro mollis.

Der Stein hart: das Fleisch weich.

Kamień twarde; Mięso miękkie.

127. Caro

127. Cartilago lubrica; Ossa duriuscula.

Der Knorpel schlipfferig; die Bein h rtlich.

Chrze tk  g tka ( liska); Ko ci przytw rdze.

128. Medulla pingvis; cutis porosa.

Das Marck feiste; die Haut schwei   rlich.

Sp   t usty; Skora d urkowata.

129. Lac serosum frigidum; temetum calid .

Die Buttermilch k hle; der starcke Wein hi ig.

M slank  zimna; Wino mocne gorace.

130. Pruna candens; Carbo extinctus.

Die Fewrige Kohle gl end; die Schwarze Kohle  
au gelescht.

Ognisty w gl zarzysty; bez ognia w gl zg siony.

131. Sal torridus; situla madida. (sicht.

Das Salz ist abged rret; der Wasser-Tymer n  .

Sol wysuszone (wygorzata); weborek (wiadro) mokry.

132. Sebum unguinosum; saliva spumosa.

D  nschlis (ist) schmierig; der Speichel schaumig.

Loy m zysty; slina pienista.

#### CAPUT IV.

Affectiones animantium, rerumque  
aliarum promiscu .

(Etlliche) Beschaffenheiten der Lebenden  
vnd anderer Dinge vntereinander.

Post nowienie  ywiaacych y in ych  
rzeczy sp eczne.

133. Europ i incedunt vestiti:

Die in Europa gehen bekleidet herein:

Europeszcy odziani (w szatach) chodza.

Indi & Ethiopes quidam nudi, seu investes.

Die Indianer vnd etliche Mohren nackend/ oder  
vnbekleidet.

B

Indi.



Indyjczycy y niektorzy Murzynowie nádzy álbo nieos  
dżiani ( bez řat ).

134. Sinus tamen velant præcinctorijs.

Doch die Schoß ( Bosen ) verhüllen sie mit schürzen.  
Łono jednák zástlaniája przepastkami.

135. Unicornis est animal ferum;

Das Einhorn ist ein wildes Thier.

Jednorozec jest zwierze dzikie.

Cantherius. mansuetum & cicur.

Der Walach / ein sanfftes vnd zahmes.

Walach / ogłaskány y ukrocony.

136. Leo sævus est: Agnus mitis.

Der Lew ist grimmig: das Lamb linde ( ohne grim ).

Lew sroggi jest: Jagne łiche.

137. Asinus, lentus & piger.

Der Esel / langsam vnd faul.

Osiek / nierychty ( leniwy ) y gnuśny.

Equus, acer & velox.

Das Pferd / hurtig vnd schnell.

Koni / rzęsti ( bystry ) y prędzi ( chyży ).

138. Caper ( seu hædus ) tetricus & petulcus.

Der Ziegenbock / ( oder Geiß ) ernstlich vñ stuzig.

Koziet czysćiony ( ábo nieczysćiony ) niewesoły y jurny.

Capra & capella, lasciva & saliens.

Die Ziege vnd Zieglein / geil vnd springend.

Kozá y Kozká / rozpustna ( turna ) y łacząca.

139. Simius & cercopithécus ridiculi sunt.

Der Aff vnd Meerfaze sind lächerlich.

Małpa y morski Kot śmieśni są.

140. Erinaceus, spinosus.

Der Igel / stachlicht ( oder dörnicht ).

Jez / kolacy ( ćiernisty ).

141. Jumentum post arationem est lassum.

Das

Das Zugviehe ist nach dem pflügen laß.

Bydło roborne po oraniu test sprácowáne.

142. Ex inedia fit macilentum.

Vom Hungerleiden wird es dünne.

Od (z) głodu bywa chude,

Ex pastu corpulentum.

Von der Fütterung (wird es) leiblig.

Od pastwy (karmie) cieliste (miesiste).

143. Sexus est vel masculinus vel foemininus.

Das Geschlecht ist entweder Männlich / oder

Weiblich.

(cá.)

pleć test albo męska (samiec) / albo biśtagłowska (samica)

144. Pullus est tenellus:

Ein junges Viehe ist zart:

Młody ptod test subtelny (szupły / młodziuchny).

Pusio; pusillus.

Ein kleines Knäblein / gar klein (niedrig).

Dziecie (pucel) máluchne.

145. Puellus, festivus & docilis est.

Das Jüngerlein / ist hübsch vnd gelährig.

Chłopie / ućieśne (piekne) y pojetne test.

Puella, gracilis & formosa.

Das Mägdlein / geschlanc vnd schön gestalt.

Dziweczka / szupła y nádobna.

146. Adolescentia incuriosa est, sed alacris.

Die Jugend ist vnachtsam / aber doch hurtig.

Młodzienstwo (wiele młodziensktów) niedbale test / ale

Vir juvenis, cordatus & severus. (ochotne.

Ein junger Mann / beherzt vnd ernst.

Młodzieniec / sercá śmiałego y poważny.

147. Senescani & experti sunt.

Die Alten sind graw vnd erfahren.

Starzy śmi y doświadczeni (biegli) są.

Vetulae, rugosae, morosae & querulae.

Die alten Weiber ( sind ) runghicht/ mürrisch( vers  
drossen) vnd flagicht. (we.

Baby/zmarzzone(sgrzybiate) niedogodne y swierkli.

148. Gigas terribilis: Pumilio contemtibilis.

Ein Riese erschrecklich: ein Zwerg verächtlich.

Olbrzym straszny: Karzeł wzgardzie podległy.

149. Captivus in vinculis est tristis:

Der Gefangene in Banden ist traurig:

Pojmāniec( Wiezien ) w wiezach smutny iest.

Liberatus, ob libertatem hilaris.

Der erlöset ist/ ist wegen der Freyheit frewdig.

Wybawiony/ dla wolności wesoty ( iest ).

150. Rabula, impudens & contentiosus:

Ein Zungendrescher ist vnverschämte vñ zänckisch:

Szczekacz ( prokurator niedobrej sławy ) niewstydlivy  
y swarliwy.

Tubicen & Utricularius, tumidus & buccu-  
lentos: ( pausebäckicht.

Ein Trompeter vñ Sackpfeiffer/ auffgeblasen vnd  
Treback y Gáydá/ nádety y gebásty.

151. Gesticulator & funambulus, agilis:

Ein Gauckler vnd Seilgänger/ gelenckicht:

Zuglarz y powrozobiegun/ raczy ( chyzy):

152. Mendicus, petax & clamorosus:

Ein Bettler/ bettsüchtig vnd schreyerig:

żebrak/ ( prośak ) uprzykrzony y wrzaskliwy:

153. Latro, audax & truculentus.

Ein Strassenräuber/ verwágen vnd grawsam.

zboycá/ śmiaty y strógi ( okrutny ).

154. Bubulcus & Subulcus spurci sunt.

Ein Rühhirt vnd Sámhirt sind vn sauber.

Wolowiec y świniopás plugawy są.

155. Ve-



155. Vespillo, luridus & pulverulentus.

Der Todtengräber (ist) bleyfarbig vñ Staubes voll,  
Grubarz/ śinawy y prochu pełny.

156. Hortulus, cultus est vel incultus:

Das Gärlein /ist gepflegt oder vngesplegt.

Wgrodek/ orány (kopány) iest albo nieorány.

157. Situs, amoenus vel inamoenus.

Die Gelegenheit (ist) lustig oder unlustig.

położenie (mieyscá) / wesole albo niewesole.

158. Dies, nubilus, aut serenus:

Der Tag (ist) wölckigt/oder hell:

Dzień/ pochmurny/ albo pogodny:

159 Nuntium est lætum vel lugubre:

Die Botschafft ist fremdlig oder leidig.

poselstwo (nowiná) wesole albo smutne (żałosne):

Illud acceptum; hoc inuisum.

Jene ist angenehm; diese vnangenehm (verhasset).

Owo przyjemne; to nieprzyjemne (nienawistne.)

160. Sedes est commoda vel incommoda:

Der Sig (Behalt) ist bequem oder unbequem:

Siedzenie iest wygodne albo niewygodne.

161. Tempus, opportunū vel inopportunū:

Die Zeit (ist) gelegen oder vngelegen:

Czas/ sposobny albo niesposobny:

162. Consuetudo, laudabilis aut perversa:

Die Gewonheit /loblich oder verkehrt (böß).

zwyczaj/ pochwały godny albo przemyrotny (zły).

163 Instrumentū est idoneū vel inidoneum:

Das Werkzeug ist tüchtig oder untüchtig.

Naczynie iest rzeczne (sposobne) nierzeczne (niesposobne).

164. Amictus, aptus vel ineptus:

Die Kleidung/ geschickt oder vngeschickt:

Odzienie (ubior) przystojne y nieprzystojne.

165. Apparatus, necessarius vel supervacuus.  
Der Vorrath (zubereitung) / nötig oder überflüssig.  
Wpátzienie (przygotowanie) / potrzebne albo zbysne.

166. Defectus, externus vel internus.  
Der Mangel / äußerlich oder innerlich.  
Wiedostatek / zwierzchny albo wewneczny.

167. Rei cujusque suus est usus & abusus.  
Ein jedes Ding hat seinen Gebrauch vñ mißbrauch.  
Rzeczy każdej jest własne używanie dobre y złe.

168. Quidvis alteri simile est vel dissimile.  
Ein jedes ist dem andern ähnlich oder vnähnlich.  
Każda rzecz drugiey jest podobna albo niepodobna.  
Vix usquam tamen similitudo, absque aliqua  
dissimilitudine.

Doch ist fast nirgend eine Gleichnuß (Ähnlichkeit)  
ohne etwa eine Vnähnlichkeit.

Ledwie przecie tedy podobienstwo / bez, jakiey różności.

169. Magnitudine, aliquid est æquale vel in-  
æquale:

Nach der Grösse / ist etwas gleich oder vngleich:  
Wielkością / jest co rowne albo nierowne.

170. Multitudine, par vel impar.

Nach der Viele / gleich an Zahl oder vngleich an  
Zahl (gerade oder vngerade.)

Wielkością liczby / jest co rowne (wliczbe) albo nierowne.

171. Motus est celer aut tardus:

Die Bewegung ist geschwind oder langsam:

Poruszenie prędkie jest albo leniwe (nierychłe / wolne.)

172. Cursor, festinus aut tardigradus:

Der Läufer ist ehlfertig oder langsamgängig:

Samodni / (Kursor) spiesny albo leniwy (wchodzie).

173. Operarius, gnavus aut ignavus.

Der Arbeiter / embsig oder fräge.

Robotnik/rzeźbi albo gnuśny.

174. Securicula, acuta vel hebes:

Das Artlein (ist) scharff oder stumpff:

Siekierni / ostrz albo tęp:

175. Cibus, crudus vel coctus.

Die Speise (ist) rohe oder gekocht.

Pokarm/surowy albo wárzony.

176. Vervex, macer vel obesus.

Der Schöpß / mager oder feist.

Skop/chudy albo tłusty(otyły).

177. Indoles, eximia vel exigua.

Die natürliche Geschicklichkeit/ (ist) tapffer oder  
schlecht (geringe).

Przymiot przyrodzony (własność) wyborny albo ładny  
jaki (prosty).

178 Sermo, jocosus vel serius.

Die Rede/(ist) scherzhafftig oder ernsthafftig.

Mowa/zártowna albo poważna.

179. Historia certa vel dubia.

Die erzählte Geschichte (ist) gewiß oder zweiffelhafft:

Historia (sprawa / rzecz wypowiedziana) pewna albo  
watpliwa.

180. Testimonium, verum vel falsum.

Das Zeugniß/ warhafft oder falsch.

Świadectwo/prawdziwie albo fałszywe.

181. Possessio, mobilis vel immobilis.

Das Eigenthumb (Besitzung ist) beweglich oder  
unbeweglich.

Własność (dzierżawa/ majątność) ruchoma albo nieruchoma.

182. Cursus, directus vel obliquus.

Der Lauff/ gerade oder schriemes.

Bieg/prosty(w prost) albo ukośny(poprzeczny/krzywy).



## CAPUT V.

Distinctio rerum secundum gradus  
affectionum, per comparisonem.

**Unterscheid der Dinge nach den Stas-**  
seln der Eigenschaften/durch die Vergleichung.

**Rozdzielność (Dział) rzeczy według**  
Stopniow postanowienia (sposobności ich)  
przez przyrównanie.

183. **D**Octus fies, si doceri te sinas.

Gelehrt wirstu werden / so du dich lehren  
lässest.

Uczonym się stanięsz / jeżeli się dasz uczyć.

**Doctior**, si plura ultrò discas:

Noch gelehrter / so du freywillig mehr lernest:

Uczęszym / też więcej dobro wolnie się uczyć będziesz.

**Doctissimus**, si nunquam proficere cesses.

Der allergelehrteste / so du nimmer auffhörest (nach-  
lässt) zuzunehmen.

Nauczeńszym / też nigdy postępować (wnauce) nie prze-  
stanięsz.

184. **Bonus** prodest multis:

Der gut (ist) nuset ihr vielen:

Dobry pożyteczny jest wielom [ wielkiey liczbie ludzi ].

**Melior**, pluribus:

Der besser (ist) noch mehren:

Lepszy [ więtszey liczbie ].

**Optimus**, plurimis.

Der beste / ihr gar vielen / (am allermeisten.

Nalepszy [ nawiętszey liczbie. ]

185. **Malus**, obest sæpè:

Der Böse (Arge) / schadet offft:

Śty / škodzi (zaskadza) często:

Pejor,

Pejor, sæpius:

Der Böser (ärger ist) offter:

Gorſy / czeſciey.

Pessimus, sæpiſſimè.

Der Böſeſte (ärgeſte) am alleroffterſten.

Magorſy / naczeſciey.

186. Taurus eſt magnus:

Der Ochſe iſt groſß:

Byk iſt wielki:

Camelus, major:

Das Camel / gröſſer:

Wielbiad / wietſy:

Elephas, maximus.

Der Elephant / das gröſte (Thier).

Ston / nawietſy.

187. Passerculus, parvus:

Das Späglein (der Sperling) iſt klein:

Wroblek / maly:

Parulus, minor:

Das Meiſſlein / fleiner:

Sikorka / mnieyſza:

Regulus, minimus.

Der Schnee König / der kleinſte.

Krolík (Strzyzyk) namnieyſy.

188. Probi, ſunt pauci:

Der Frommen / ſind wenig:

Cnotliwych / (iſt) mato:

Probiores, pauciores:

Der Frömmern / weniger:

Cnotliwych / mniey:

Probiffimi, pauciſſimi.

Der gar Frommen / am allerwenigſten.

Nacnotliwych / namniey.

189. Lacerta, nocens est:

Die Eyder / ist schädlich:

Jaśzurka / iest škodliwa:

Vipera, nocentior:

Die Natter / schädlicher:

Wrzećtemica / škodliwsza:

Aspis, nocentissima.

Die Otter / am schädlichsten.

Smija / nášťkodliwsza.

190. Acquirere divitias, difficile est:

Reichthumb zu erwerben / ist schwer:

Bogactwo dostać / trudno iest:

Conservare, difficilior:

Zu erhalten (ist) noch schwerer:

Śatrzymać (zachować) trudniej:

Laudabiliter impendere, difficillimum.

Löblich anwenden / am allerschweresten.

Chwalebnie nakładać / nattrudniej.

191. Labi proclive est:

Zu fallen (fehlen) ist leicht (gähe):

Spasć się konna (tácno) iest.

Cespitare, proclivius:

Zu straucheln / noch leichter:

Taczać się / się konnie (tácnie).

Offendere, proclivissimum.

Anzustossen / am allerleichtesten (zufälligsten).

Wderzyć się / nášťkonnie (natácnie).

192. Perficere non semper est facile:

Zu vollbringen ist nicht allezeit leicht:

Dołonić nie zawsze iest łatwo:

Quod incipere erat facilius:

Welches leichter war anzufangen:

Co począć było łatwiej:

Et



Et proponere fuit facillimum:

Vnd fürzusetzen am allerleichtesten gewesen ist.

Apostanowie (wziac przed sie) bylo natacniew.

193. Cadere humi, periculosum est:

Auff der Erden zu fallen/ ist gefährlich:

pasć na ziemi/ niebezpieczno jest.

Decidere de scalâ, periculosius: (fährlicher:

Vonder Treppen ( Leiter ) zu fallen ( ist ) noch ge-

spasć z drabiny (schodow) / niebezpieczniew:

Excidere è fenestrâ, periculosissimum.

Aus dem Fenster herunter zu fallen/ ist am allerge-  
fährlichsten.

Wypasć z okna/ nantiebezpieczniew.

194. Imperitus scribendi, rudis est:

Einer d vnerfahren ist zu schreiben (der nicht schrei-  
ben kan) ist grob/(vngeschickt):

Nieumiejacy pisac (nieumiejący w pisaniu) / gruby  
(prosta) jest:

Ignarus legendi, magis rudis: (gröber:

Der nicht zu lesen weiß/ (nicht lesen kan) ist noch

Nieumiejacy czytac/ grubszy (wieszysz prostak):

Nescius orandi, maximè rudis:

Der nicht zu beten weiß/(ist) am allergröbesten.

Nieumiejacy pacierzac (modlic sie) nagrubszy (nawieszysz  
prostak).

## CAPUT VI.

Res conditæ speciatim consideratae:

Et primò, Res coelestes, Elementa ac Meteora.

Die erschaffene Ding absonderlich be-  
trachtet:

Vnd Erstlich / die Himmelschen Ding / Element  
vnd was sich in der Höhe begiebet.

Rzeczy

**R**zeczy stworzone osobno uwazone:  
A náprzod/ Rzeczy niebieskie/ Zywioty y Nápo-  
wietrzne rzeczy.

195. **R**Es creatæ ( *creatura* ) qualescunque,  
Die erschaffenen Dinge (oder Creaturen/)  
wie sie auch sind/

Stworzone rzeczy (stworzenia) jákiekolwież (sa.)

Funguntur suo munere,

Verrichten (verwalten) ihr Ampt/

Odprawia swoje powinność (urząd).

In honorem CREATORIS.

Zu Ehren des Schöpfers.

Ná część Stworzyteliowe.

196. Coérites DEUM adorant:

Die im Himmel beten Gott an:

(chwala:

Niebiescy (obywatele) Bogu pośkon czynia (Boga

197. Terrigenis autem ministrant:

Denen auff Erden dienen sie:

Ná ziemi zaś urodzonym (ludziom) usługują.

198. Diabolus cum dæmonibus impuris, est  
apóstata:

Der Teuffel sampt den vnreinen Geistern/ ist ein  
Abtrünniger (Abgefallener.)

Diabeł: czartami nieczystymi/ jest odstępcą (sbieg).

199. Et adversatur pijs ex invidia.

Und ist den Frommen zuwider aus Neid.

A sprzeciwia się pobożnym z zazdrością.

200. Sol lucet clarissimè:

Die Sonne leuchtet am hellsten:

Słońce świeci bardzo jasno.

201. Et illustrat fulgore suo omnia:

Und erleuchtet durch ihren Glanz alles:

A oświeca (oświeca) światłem swoim wszystko.

202. Ma-

202. Mane oritur: vesperi occidit. (vnter.  
Des Morgens gehet sie auff: des Abends gehet sie  
Ráno wschodzi: wieczor záchodzi:

203. Lúcifer eum præcedit: Hesperus illi  
succedit.

Der Mergenstern gehet für ihr her: Der Abends  
stern ihr hernach.

Śaranna gwiazdą te uprzedza: Wieczorna po nim nąs  
stepuje.

204. Luna splendet, præsertim cū plena est:  
Der Mond scheinet/sonderlich wenn er voll ist:

Świeżyć się tśni (świeci) zwłaszcza gdy pełny jest (w  
pełni):

Parumper, cū corniculata est.

Ein wenig/ wenn er als ein Horn (erscheinet. )

Troche/ Fiedy rogaty jest.

205. Luminaria ea patiuntur interdum E-  
clipsim: (sternuß:

Die Lichter empfinden (leiden ) bisweilen ein Fin-  
Światła te cierpią czasem zaciemnie:

206. Et interpositione obscurantur.

Wñ werden durch eine Zwischensetzung vertuncfelt.

Wkładaniem (wstawianiem między nie trzeciej rzeczy)  
śte. zaciemniają.

207. Stellæ claræ sunt & micant:

Die Sternen sind klar vnd schimmern:

Gwiazdy jasne są y błyszczą (migocą) śie.

208. Rusticulis notissima sunt ista sydera,

Den Paur in sind diese Gestirn am bekantesten/

Chtopkom náznátomše są te gwiazdy/

Ursa major & minor:

Der grosse vnd kleine Bähr(oder Wagen):

Woz niebieski wielki y mały:

Pléja,

Pléjades ( Vergiliæ ) ac Syrius. (stern.

Das Siebengestirne ( Gluckhenne ) vnd Hundes-  
Wáby y gwiazdá psia ( wietśa ).

209. Cum dilúculo dies incipit & lucefcit :  
Mit dem Tagelicht fáhet der Tag an vñ wird licht :  
I switem sie dzien záczyña y dñiete :

210. Cum occasu solis vesperascit & noctescit.  
Mit dem Vntergang der Sonnen wird es Abend  
vnd bricht die Nacht an.

Sá zachodem Stoncá wieczor nádchodzi y mterścha sie.

211. Sic lux & tenebræ dietim alternantur.  
Also wird das Licht vnd Finsternuß täglich vmbś  
gewechself.

Ták świátłość y ciemność dzien podle dñiá wzajem sie  
przemieniąja.

212. Crepusculum utrinque anteit.  
Das Dústern (Tag vnd Nacht scheiden) gehet beyś  
derseits vorher.

Forzá z obu stron upzedza.

213. Elementa nos alunt :  
Die Element ernehren vns.

Żywioły nás żywia :

214. Ignis caléfacit per calorem :  
Das Feuer machet (vns) warm durch Hitze.  
Ogień zágzewa przez ciepło.

215. Aër frigefacit per refrigerationem :  
Die Luft macht (vns) kühle durch Erkühlung.  
powietrze oziebia ( chłodzi ) przez chłodzenie :

216. Aqua humectat per madorem :  
Das Wasser macht naś durch die nässe.  
Wodá odwilża przez mokrość :

217. Terra sustentat per stabilitatem & u-  
bertatem suam.

Die



Die Erde erhelet (vns) durch ihr Bestand vnd frucht-  
barkeit (Menge). (tość) swoja.

Ziemia zatrzymawa (zywi) przez statosc / y zyznosc (obfi-

218. Ignita urunt attingentes:

Was fewrig (gluend ist) brennet die anrührenden:

Ogniste (rzeczy) pala dotykajacych sie:

219. Incensa ardent cum splendore:

Was angezündet ist brennet mit einem Schein.

Śapalone (rzeczy) goreja : jasnościa :

220. Quæ hument aut madent, in combu-  
stione fumant:

Was feucht oder naß ist / rauchet im verbrennen:

Atore wilgotne albo mokre sa / w spalaniu sie kurza.

221. Quæ arent, post incensionem flagrant:

Was dürr ist / das lodert nach dem anzünden:

Atore suche (uschte) sa / po śapalaniu palaja :

222. Tæda citò exardescit:

Der Kithn entbrennet geschwinde.

Luczywo predko sie śapala:

223. Torris adurit: Titio restinctus est.

Ein glühender Brand brennet einen: ein erloschener

Brand ist außgelescht. (sona test.

Gtownia zywa parzy (upala): Gtownia gąsiona zgas

224. Scintilla excutitur è filice:

Das Füncklein wird aus dem Feuerstein geschlagē:

Istria wykrzesuje sie : Krzemienta:

225. Et excipitur fomite in igniario:

Vnd wird vom Zunder empfangen im Feuerzeug:

A podchwycona bywa zagwia w krzesłwie:

226. Delitescit sub cinere & favillâ:

Ligt verborgen vnter der Aschen vnd glimmenden  
Flocken:

Taji sie (Lezy śakryta) pod popiołem y perzyna:

227. In-

227. Inflatū gliscit & flammescit.

Durch das dreinblasen nimbt es zu vnd wird zur  
Flammen (entzündet sich)

Wadećiem (Kozdmuchujac) żarzy (tli) sie y rospala.

228. E nubibus pluit & tonat:

Aus den Wolcken regnet es vnd donnert:

z obłokow deścy pada y grzmi:

229. Post æstum coruscando fulgurat:

Nach der Hitze Wetterleuchtet es mit plizen.  
Po goracości isniac sie błyska.

230. Aliquando horrendè fulminat.

Bißweilen schlegt der Donner erschrecklich.

Czasem strąśnie piorun błie.

231. Hyberno tempore ningit & glaciatur.

Zu Winterszeiten schneiet es vnd wird Eyß (ge-  
freuret.)

zimie śnieg pada y mǎrznie.

232. Nix candida est, & subitò liquefcit:

Der Schnee ist weißglänzende/vnd schmilzet bald:

Śnieg biały jasno jest y pretko (nagle) taje.

233. Glacies paulò lentius colliquescit.

Das Eyß zerschmelzet etwas langsamer.

Lód troche mierychley (lenwiey) rozstawa (taje).

234. Tonitru attonitos reddit:

Der Donner machet erschrocken:

Grzmot zdretwiálymi (przelektymy) czyni:

235. Terretque malè sibi conscios.

Vnd erschrecket die so ihnen übel bewust seyn.

Strąsy (ludzi) złego sumienia (czujacych sie w czym  
stym.)

236. Fulgur collustrat tenebricosa.

Der Blitz durchleuchtet was finster ist.

Błyskawicą oświeca ciemne miyscá.

237. Ful-

237. Fulmen quatit & p̄rcutit turres. (me.  
Der Donner erschütteret vñ durchschläget die Thürs  
piorun potrzasa (poruša) y przebiya wieze (biu w wieze)

238. Pluvia irrigat sata.  
Der Regen feuchtet die Saaf.  
Deſcz pokrapią zasiew.

239. Imber prosternit segetes. (nieder.  
Der Plagregen schläget die auffgewachsene Saaf  
Swatowny deſcz tucze (poraża/ obala) zboże.

240. Nimbus repentino fluxu irrumpit,  
Der Schlagregen bricht mit einem heiligen Fluß  
herein. (wpada.

Deſcz wielki nagtym (prętkim) cieczentem (ptynentem)  
241. Et præcipitat aristas cum strepitu.

Vnd stürzet die Spelzen an ähren mit Geräusche.  
Z spycha ości u kłosa z (wielkim) шумem.

242. Grando confringit culmos cum crepitu.  
Der Hagel zubricht die Halmen mit krachen.  
Grad zlamuje żdźbła z trzęszeniem (gruchotem/ trząs  
stem).

243. Gelu disperdit spicas.  
Der Frost verderbet die ähren.  
Mroz wynieczy obróca (zarraca) kłosy.

244. Ventus flat & spirat cum susurro:  
Der Wind bläset vnd wehet mit einem sausen:  
Wiątr wieje y dmie z шумem lekkim.

245. Aura leniter adspirat cum sibilo.  
Die Luft bläset gelinde an mit einem tschischeln:  
Wiątr lek pomątu wieje z swistem.

246. Procella est subita & vaga.  
Der Sturmwind ist plöglich vnd hält keinen ge.  
wissen Orth.

Burzliwy wiątr jest nagły y błądzący się.

C

247. Tur-

247. Túrbo évehit stipulas sursum.

Der Wirbelwind ( Windsbraut ) führet den  
Stoppel in die Höhe.

Wicher ( Władz / ) porywa ( wynosi ) rżysk do gory.

248. Liquida fluunt in plano:

Was flüssig ist fleußt auff die ebene:

Ciekace rzeczy cieka ( płyna ) na równinie.

249. Et confluunt in devexum.

Vnd fleußt zusammen in das niederschießige.

A ściekają się w pochodziście ( nachylone ) meysce.

250. Humor ex vase per rimas manat &  
diffluit.

Die Feuchte rinnet auß dem Gefäß durch die Ritze  
vnd zerfleußt.

Wilgotność z naczyńia przez spary ( rozpádliny ) cieze  
y rozptywa się.

251. Fons è scaturigine salit & profluit.

Der Brunn entspringet aus dem Quell vnd fleußt  
herfür.

Źródło z źródlewišką wyskáká y wyćieka.

252. Guttæ destillant de tegulis. ( geln.

Die Tropffen triessen von den Dächern ( Dachziele )  
Krople kápia z dachowek.

253. Stillæ dum destillant congelant in stirias.

Die langsamen Tröpflein ( in dem sie herab triess-  
fen ) gefrieren zu Eyszapffen.

Kápki ( Krople kápajace ) gdy ściekają ( kápia ) zmárzają  
w sople.

254. Ex vapore fit ros & pruina:

Auß dem Dunst wird der Thaw vnd Keyff.

Z páry stawa się rosa y szon.

255. Nebula ex halitu exaltato dispaniditur.

Der



Der Nebel wird außgedehnet auß dem erhöheten  
Blast (hauchen).

Mgła z tchnienia (pary) wywyższonego rospóciera się.  
256. Iris in aëre roscido apparet.

Der Regenbogen erscheinet in d̄ Thawichten Lufft.  
Tęcza na powietrzu rośnitym się ukazuje.

257. Prodigia cum stupore & pavore spectantur.

Die Wunderzeichen werden geschawet mit Erstarrung vnd Schrecken.

Śnaki (dziwne) z zdumiewaniem się y z lekaniem bywają widzane.

## CAPUT VII.

Metalla, Gemmæ, Mineralia:

Et materiata inde atque aliunde denominata.

Die Metall/ Edelgestein/ was auß der  
Erden gegraben wird:

Vnd was auß derselben Materien gemacht vnd davon  
vnd anderswoher benennet wird.

Krusce/ Drogie kāmienie/ Kopāne  
rzeczy w ziemi:

N z tey materiey zrobione z tad albo z kad inad  
(od czego inszego) nāzwāne (mianowāne.)

258. Metallum potest liquefieri.

Das Metall kan geschmelzet werden.

Kruszec może się roztopić.

259. Hydrargyrum ex se liquet.

Das Quecksilber ist für sich flüssig.

Żywe srebro samo przez się płynące jest (rospływa się.)

260. Chymici & Alchimistæ vocant Mercurium.

Die Chymisten vnd Goldmacher nennen es Mer-  
curium.

Chymistowie y Alchymistowie zowią je Mercurium.

261. Ei reliqua omnia innatant:

Indemselben schwimmen alle andere (Metall:)

Ná num inſe wſyſtkie (kruſce) pływają:

262. Excepto auro, quod sublabitur:

Außgenommen das Gold / welches vntersincket  
(felleet:)

Wyjąwszy złoto / które podpada (upada ná dno).

263. Et tum ruborem ac duritiem amittit:

Vnd dann verleuret es die Röthe vnd Härte:

W ten czas czerwoność y twarudość gubi (traci):

264. Et albicare ac emolliri occipit:

Vnd fehlet an weiß vnd weich zu werden:

A białeć się y miękczyć poczyna:

265. Cæteroquin est fulvum, fulget & co-  
ruscatur.

Sonst ist es rōthlich / glānset vnd schimmert.

Ż inſey miary jest żółtawe, błyszczący y błyska się.

266. Argentum & Stannum candet.

Das Silber vnd Zinn scheint weiß.

Srebro y cyná świeci się biało.

267. Cuprum rubet: Orichalcum flavet.

Das Kopper ist roth: das Messing gelbicht.

Miedź (Kotliná) się czerwieni: Mosiadź żółteie.

268. Ferrum induratū vertitur in Chalibem:

Das gehärtete Eysen wird in Stahl verwandelt:

Żelazo żarwardziáte (żahärtowane) obraca się w stal.

269. Rubigine vitiatur & eroditur:

Durch den Rost wird es schadhafft vñ außgefressen.

Rdza nakazuje y wygryzione bywa.

270. Aes

270. *Æs tinnit & ærugine virescit.*

Das Erz klinget vnd wird im Erzrost (Grünspan) grüne.

*Wiedź brzmi á gryßpanem (sie stawájac) zielentę.*

271. *Marmor leve est & discolor.*

Der Marmelstein ist glatt vnd vngleicher Farbe.

*Mármur gladzi jest y rozmáitę fárby (pięty).*

272. *Adamas est durissimus.*

Der Diamant ist am härtesten:

*Diáment jest najwárdzy.*

273. *Carbunculus. prælucidus.*

Der Carbuncel/ herfürleuchtig:

*Kárbunkul/ iskacy sie (jasny).*

*Cristallus, translucida.*

Der Christall/durchscheinicht.

*Kryształ przezroczyły.*

274. *Coralum fugat, (ut ferunt) terricula:*

Die Corall treibet weg / (wie fürgeben wird) die Schreckbilde:

*Koral odgania (jako powiádaja) stráßydła:*

275. *Et pro ratione sanitatis coloratur.*

Vnd nach arth der Gesundheit färbet sie sich.

*Według zdrowia sie fábuię.*

276. *Margarita, quò rotundior & major,*

Die Perle/ je runder vnd größer sie ist/

*perła/ im okragleyßa y wießa/*

277. *Ed censetur pretiosior.*

Desto werther (thewrer) wird sie geschätzt.

*Tym szacowana bywa drożey.*

278. *Gemma quævis, quantò rarior, tantò carior.* (rer (ist er auch).)

Ein jeder Edelgestein/je selzamer er (ist)/desto thewer

*Drogi kámięń kájdę/ im rzędzy/ tym drożey.*

279. Sulphur facile inflammatur:

Der Schwefel wird leicht entzündet:

Siarká táčno (pretko) sie zápala.

280. Adeoque filamenta illo tinguntur:

Derowegen werden auch Faden in selben getaucht:

Pla czego też nitki w ntey maczane bywają:

281. Schedulæ item, ut sulphuratæ sint, & cremia. (Schwefelhölzlein.

Item Papierlein / daß sie schweflichte sind / vnd  
Kärtki tákze! aby siarkzyste były / y drewka suche.

282. Plumbago utilis est ad notationes fortuitas: (nen:

Dz Bleyweiß ist nütz zu ohngefährlichem auffzeichn  
Otowel pozyteczny jest do postrzegania (znaczenia)  
trefunkowego.

283. Cinnabaris & rubrica, ad inscriptiones rubras:

Der Cinober vñ Rubric / zu rothen Überschriften:  
Cynobr y Rubryká ( glinka czerwona ) do napisu czerwonego.

284. Creta, ad supputationes deletiles.

Die Krebde / zu Rechnungen so man außleschen kan.  
Kreta / do rachunkow ktore sie mogą wymazać.

285. E Stibio & cerussa fit fucus,

Auß dem Spießglas vnd Bleyweiß wird Schmincke gemacht /

S Antimonium y Bleywasu bywa piekrydło.

286. Quo fucant sese Virgunculæ.

Damit sich die Jungfräulein schmincken.

Ktorzym sie piekza (farbuja) pântienki.

287. Ducatus est aureus: Talerus argenteus.

Der Ducat ist gülden: der Thaler silbern.

Dukat (Czerwony stary) jest stary: Taler srebrny.

288. Nu-



288. Numisma quoddam est cupreum, vel  
æreum.

Etliche Münze ist Kùppern/ oder von Erz.  
Pieniadze miedkore sa miedziáne / ábo mosięzne.

289. Cantharus stanneus est; Mortarium  
orichalceum.

Die Kanne ist Zinnerne: der Mörsel von Messing.  
Konewká jest cynowa: Moździerz mosiadzowy.

290. Pondera plumbea: torus plumbeus:  
Die Gewichte sind Bleernerne: dz Bette von Federn.  
Gwichty ołowiane: posciel pierzana.

291. Thermæ sulphuræ: Acidulæ vitrio-  
latæ. (Vitriolisch.

Die Warmenbäder/ schweflicht: die Saurbrühen  
Cieplice siarczane: Kwaśne wody koperwássem  
przyprawne.

292. Murus lapideus vel lateritius.

Die Mauer (ist) von Steinen oder Ziegeln.  
Mur kamienny albo ceglany.

293. Scamnum ligneum: materia lutea.

Die Banck ist Hölzerne: die Gartenwand Lei-  
merne.

Lawa drewniana: plot ogrodny (párkan) gliniany.

294. Testula argillacea: Canalis abiëgnus.

Die Scherbe ist Thönerne: die Rinne von einer  
Thanne.

Skorupa gliniasta: Rinná Jedlinowa (todkowa):

## CAPUT VIII.

Vegetabilia, Arbores, Frutices, Plantæ.

Was auß der Erden herfür wächst/  
Bäume/ Stauden/ Graßgewächß.

**Co z ziemi wyrasta/Drzewa/Krzaki**  
**(Erzew) Plonki.**

295. **H**erba germinat, crescit ac decrescit :  
**Das Kraut (grünewächs) sprosset herfür/**  
**wächset vnd nimbt ab.**

**Stele sie puszcz/roście y wyrasta (ubywa go).**

296. Folia in caulibus virent :

**Die Blätter auff den Stengeln grünen :**

**Liście na głąbach (sodygach) sie zielenia :**

297. Cum decidua fiunt, flavescent.

**Wenn sie abfällig werdern/ werden sie gelbicht.**

**Gdy sie opadziły stawaia/ żółcieja.**

298. Flos floret, defloret, & marcescit.

**Die Blume blühet/verbleichet/vnd verwelcket.**

**Kwiat kwitnie/ oświtawa/ y wiedznieje.**

299. Fructus, in arbore pëndulus, maturescit.

**Die Frucht/ am Baum hangende / wird reypf**  
**(reypfet). (zreje).**

**Owoc/ na drzewie wisiacy (zawieszisty) dostawa sie**

300. Eum ut carpas, inflecte ramum :

**Daß du dieselbe abbrechest/ beuge den Ast :**

**Abyś go urwał/ nachyl gąszi.**

301. Tèrmitem ne témerè defringas. (ab.

**Brich nicht leicht (liederlich) ein Ast mit der Frucht**

**Gąszi z owocem niebacznie (bez przyczyny) nie ułamy.**

302. Si sit præcox, minus est diuturnus.

**So die (Frucht) früewächsig ist / ist desto minder**  
**tauerhafftig (langwährig.)**

**Jeśli byt rany / mniej jest trwały.**

303. Si stirpem agites, præmatura decident,

**So du den Stamm bewegest (schüttelst) / werden**  
**die frühzeitigen herabfallen/**

Teſeli odziomeſ / ( drzewo ſámo ) ſátrſánteſ / doyrſáte  
( uſtate ) ſpádna.

De malo, mala: de pyro, pyra. (nen.

Vom Apffelbaum/ Apffel: vom Birnbaum/ Bir-  
3 iábſoni/ iábſká: 3 gruſſki/ gruſſki.

304. Ex hac, ſuperba: ex iſtà; muſtea: ex  
illà ſementina.

Von dieſem/ Muſcatellerbirnlein: von deme/ Ho-  
nigbirnen: von jenem Augſbirnen.

3 tey/ Muſſkatki: 3 tánteſ/ miodowti: 3 oneſ/ (gruſſki  
do ſlewu) trwájace.

305. De meſpilo, meſpilis: de ficu, ficis po-  
tieriſ.

Von dem Meiſſelbaum/ wirſtu Meiſſeln: Vom  
Feygenbaum/ Feygen bekommen.

3 Meſpiki/ meſpikow: 3 figi/ fig doſtánieſ.

306. Pèrfica malus, mala præbet pérfica: Ar-  
meniaca, armenia.

Der Pſerſingbaum/ gibt Pſerſing: der Morellen-  
baum/ Morellen.

Broſtwiniá / broſtwinte wydáte: Morelowe drzewo/  
Morele.

307. De céraſo decerpes ceraſa cùm petiolis.

Von dem Kiſchenbaum wirſtu Kiſchen mit den  
Stielen abbrechen.

3 wiſni uſczypanieſ ( urwieſ ) wiſnie 3 ſypátkámt.

308. De moro mora deripies: de córylo-nu-  
ces avellanas.

Von dem Maulbeerbaum wirſtu Maulbeeren ab-  
rupffen: von der Haſelſtaude/ Haſelnüſſe.

3 Morwy morwy zerwieſ ( zedrzeſſ ) : 3 leſczynty orze-  
chy láſtowe:

309. Juglandes pérfica décute.

Die Welsche Nüsse schlag mit der Stange herab.  
Orzechy włoścę tykła stracay.

310. Nucleum si esse vis, frangas corticem.  
Wiltu den Nuskern essen / so zerbrich die Schale.  
Jeśli jądro jest chcesz / złam (stłucz) skorupę.

311. Castaneæ & amygdalæ aliunde appor-  
tantur. (woher gebracht.

Die Castanien vnd Mandelkern werden anders  
Kasztany y Mygdaly z kąd inąd przynoszone bywają  
(przywożone).

312. Cāricæ venales sunt apud institores.

Die gedorreten Fengen sind bey den Kramern feyl.  
Sigt suche przedajne są (na przeday wystawione) u Krá-  
marzow (przekupniow).

313. Uvæ passæ (passula) dividenduntur in cu-  
cullo.

Die Rosinen werden in einer Litten verkaufft.  
Rozynki przedawają w trabkach.

Anisum Saccharo obductum, in thēcula.

Der Anis mit Zucker überzogen (die Zuckerkörns-  
lein) in einem Schächlein.

Anyz cukrem obłożony w puście (słoju).

314. Siccata pyra, poma, cerasa, invenies in  
promptuario.

Die gebackene Birn / Apffel / Kirschen / wirstu in der  
Speisekammer finden.

Bużone gruski / jabłka / wiśnie / naydziej w spiżarni.

315. Sub quercu glandes conquiruntur :

Unter der Euche werden Eycheln zusammen gelesen ;  
pod debem żołędzie się zbierają :

Sub fago, glandes faginæ.

Unter dem Buchbaum / Buchäcker.  
pod bukiem / bukiew.

316. De



316. De palma leges dactylos.

Von dem Palmbaum wirst du Datteln ablesen.

3 palmy zbierac bedziez daktyly.

317. De sambuco revelluntur corymbi.

Von d Holderstaude werden die Beren abgerupfft.

Ze bzu odrywane bywaja jagody bzone.

318. De pinu exstillat resina,

Von der Fiechte treufft das Harz auß/

3 Sosnie wycieka (kaple) zywicą/

319. Quæ eliquatur in picem.

Welches in Pech zerschmothen wird.

Atora bywa rozpuszczana (roztopiona) wsmole.

320. Viscus de tiliâ, antepilepticus est.

Der Mistel von der Linde/ist gut für die Schwere  
noth.

Jemtoś 3 lipy przeciętna kądzlowi (dobra na wielką  
niemoc) test.

321. Succisâ radice, cacumen desecatur.

Wenn die Wurzel verhasen ist/ wird dann der  
Wippel abgeschnitten.

podławsy Forzen/ wierzch ściety bywa. (sunt,

322. Ubi ramalia cum frondibus amputata

Wo die Aeste mit den Zwengen abgehawen sind/

Gdy gâłazie 3 gâłazkami ucięte sa/

Caudex superest & decorticatur.

Ist der Stamm noch übrig vnd wird gescheket.

Odziemeł (pniał) zostawa y obłupiony bywa.

323. Absinthium amarore notum est:

Die Bermut ist wegen der Bitterkeit bekandt:

Proton dla gorzkości znajomy test:

Sed ventriculo salutare.

Aber dem Magen (ist sie) gesund.

Ale żołądkowi zdrowy.

324. Interim graviter olet:

In dessen reucht (sie) starck (grande:)

Tem czasem mocno wonia wydaje (pachnie bärzo).

325. Rosa contra olet suaviter:

Hingegen reucht die Rose lieblich:

Róża przeciwnym sposobem pachnie wdzięcznie. ||

326. Olfactūque sublevat æstuentes:

Vnd erlindert die hitzigen durch den Geruch:

Wzápáchem (powonieniem) wspomaga gorących:

Quemadmodum & rosmarinus vertiginosos.

Wie auch der Rosmarin die / so den Schwindel  
haben.

Jáko y rozmaryn zawrot głowy tierpiącym.

327. Flore & odore grata sunt, (lich).

In der Blumen vnd Geruch sind angenehm (lieb:

kwiatem y wonia przyjemne (wdzięczne) sa/

Lilia, violæ, bellides:

Die Lilien/ Viole/ vnd gelbe Viole:

Lilia/ fiołki/ żółte fiołki/ (alijs Stokróć).

Uti & caryophyllata & calendula: (me:

Wie auch die Garten(sag) Nelcken vnd Ringelblu:

Jáko y goździki (ogrodne) y nagietek:

328. Ex quibus ferta plectuntur:

Aus welchen Kränze gemacht (geflochten) werden:

3 Których wienice wita:

329. Quæ sunt coronarum loco.

Die an statt der Kronen seyn.

Ktore sa míasło Koron.

330. Olfactorium ex iisdē, admovetur naso.

Das Ruchlein (Streußlein) von denselben / wird  
zur Nase gehalten.

Wonianka z tychże/ przykładana (przymykana) bywa  
do nosa.

331. Amā.

331. Amāracus ( seu majorana ) epilepticis  
proficit. ( haben.

Der Majoran ist den dienlich so die Schwere noth  
Majeran pomaga kładę ( wielka niemoc ) cierpiącym.

332. Canna inodora est :

Das Schilffrohr ist ohn Geruch :

Trciná ( sirowie ) nie pachnie :

333. Ex ea confiunt storeæ.

Aus denselben werden Tefen gemacht.

z nięy robia rogoze.

334. Fumaria & lāpathum scabiosos per-  
fanat.

Erdrauch vnd Ochsenzunge heilet die Kräsichten  
von grund aus.

Rutá polna ( kókoręcy ) y szczaw kobyli krostawe ( swierzb  
májacę ) uzdrawia.

335. Urtica, si leviter tangas urit :

Die Nessel/so du sie linde anrührest/brennet :

Pókrzywá / jezeli ńey troche tknięś párzy :

336. Trita hæmorrhagiam inhibet. ( rück.

Berdrucket ( zerrieben ) helf sie das Nasenbluten zus  
Wtarta krowotok z nosa uśmierza.

337. Carduus, aculeatus est.

Die Distel/ist stachlicht.

Wset/ kolacy jest.

338. Lappa, vestimentis adhærescit :

Die Klette/ hanget an den Kleidern an :

Lopian ná śatach zostawa.

339. Et præsaga est annonæ :

Bñ gibet eine Vorbedeutung auff den Jahrwachs :

z wieśczy o żywności ( znakiem jest przysięży żywności ).

340. Avenacea duo grana, sterilitatem de-  
notant :

Zwey

Zwey Haberne Körnlein / deuten an die Unfrucht-  
barkeit :

Owslane dwa ziarná nieplodność znacza :

Hordeacea, fertilitatem :

(Zwey) Gerstenkörnlein / die Fruchtbarkeit :

Jeczmiennie żyznosć ( plodność ) :

Si in illa reperiantur in autumnno.

Do sie in derselben gefunden werden im Herbst.

Jeżeli by w niej się znalazły w jesieni.

### CAPUT IX.

Animalia, Aves, Pisces, Quadru-  
pedes, Insecta.

Die Thier / ( alß ) Vögel / Fische /

Vierfüßige Thier / Ungezieffer.

Zwierzetá ( żywiace rzeczy ) Ptaki /

Kyby / Czworonogie zwierzetá / Robáctwo  
przewieziste ( owad ).

341). A Nimans pro libitu se movet :

Ein Thier beweget sich nach gefallen :

Żwierzę ( rzecz żywioła ) po swej woli się rucha :

Quanquam & stat, cubátve.

Wiewol es auch stehet / oder. liget.

Choćiaß też stoi / ábo leży.

342. Volatilia volant alis :

Das Geflügel fleuget mit den Flügeln :

Rzeczy żywe latające ( ptacy ) latáia strzydákami :

343. Et rostra habent cornuta.

Und hat Schnábel von Horn.

A nosy mája rogáte.

344. Sed & multifariam differunt.

Aber es ist auch mancherley weise vnterschieden :

Alc y rozmáycie ( między sobą ) różniami są.

345. Aquí-



345. Aquila, Rex avium cognominatur.

Der Adler/wird der Vogel König genennet.

Orzeł/ Krolow ptaków sie nazywa.

346. Accipiter, nisus, falco, rapaces sunt:

Der Habicht / Sperber / Falcke / sind räuberisch  
( Raubvogel.)

Jastrząb/ Krogulec/ Sokół/ drapieżni są.

347. Et inhiant pullastris & columbis.

Vnd trachten den jungen Hünlein vnd Tauben

Ż cyhaja na kuczetu y gotebie.

(nach.

348. Cornix annosa est, & garrula:

Die Krähe ist vieljährig/ vnd geschwäßig:

Wrona stara (dlugo żyjąca) jest y swięgotliwa:

349. Ptiltacus, pica, sturnus, loquaces sunt.

Der Papagey/ Aglaster / Staar / sind geredisch  
(lernen reden).

Papuga/ Broń/ Szpak/ mowit (swięgotliwi) są.

350. Monedula suffuratur monetam.

Die Tohle erstielet das Geld (die Münze).

Kawka ukrada pieniądze.

351. Ciconia in parentes pia est,

Der Storch ist gegen den Eltern fromb/

Boćian na rodzice dobry jest/

352. Vesciturque angvibus, & glótorat:

Isset die Sch'angen/ vnd klappert:

Ż ie weje y glegoce.

353. Annuatim ávolat & révolat.

Jährlich fleuget er hinweg vnd wieder herzu.

Co rok odlatuje y znówu przylatuje.

354. Olor cantu ante obitum celebris:

Der Schwan(ist) wegen des Gesangs fürm Tode  
berühmt.

Łabie śpiewaniem przed śmiercią sławny.

355. Mer-

355. Mergus identidem se mergit.  
Der Täufer tauchet sich offtemals.  
Morek coraz sie nurza.

356. Raræ volucres sunt, Corvus albens,  
Cygnus nigricans.  
Es sind seltsame Vogel / ein weisser Rabe / vnd  
schwarzer Schwan.

Rzadcy ptacy sa / Kruc biatasy / Labec czarnawy.  
357. Hirundo ver annunciat. (ling an.  
Die Schwalbe kündigt (verkündiget) den Früh-  
Jastotka wiosne opowiada.

358. Grues alicubi certare cum pygmæis  
dicuntur.  
Die Kraniche (sagt man) streiten etwa an einem  
Orth mit den Zwergen.

Borawie (powiedaja) gdzies sie bija z karlamit (kociet-  
kami.)

359. Perdix & coturnix in sublimia non  
évolant.

Das Kephun vnd die Wachtel fliegen nicht in die  
Höhe.

Kuropatwa y przepiorka w zwoys nie wzlatuja.

360. Passeres passim volitant & nidificant.  
Die Spazen (Sperlinge) fliegen vnd nisten hin  
vnd wieder.

Wroble tam y sam lataja y gniezda sie.

361. Linaria lino victitat  
Der Hänffling lebet von Leinsaamen.

Konopka (czeczotka) lmem sie zywi.

362. Parus delectatur nuculis.  
Die Mense erlustiget sich (hat Lust) an Nüsslein.  
Sitorá rostkof ma w orzechach (lubi przechy.)

363. Lu.

363. Lutéola urnulam pensilem sursum  
trahit.

Das Zeyßlein zeucht ein hangendes Eymerlein in  
die Höhe ( hinauff.)

Czyżby wiaderko (kubetek) wisłace do gory ciągnie.

364. Currucam decipit cuculus.

Die Graßmücke betreugt der Kuckuck.

Piegię osłukiwa kufawka (kufutka/ gęgiotka.)

365. Quædam avicularum cantillant mo-  
dulate.

Etliche Vöglein singen mit einer weise.

Niektore ptasiki śpiewają melodyjnie.

Alaudæ etiam certatim, ut primum diescit,

Die Lerchen auch streitsweise/ so bald es Tag wird.

Skowronkowie też na przepych (ubiegając się) skoro  
ieno świta (dnies poczyną).

366. Luscinia (f. Philomela) plus noctu canti-  
tat, quàm interdiu:

Die Nachtigall pfleget mehr des Nachts/ als bey  
Tage/ zu singen:

Skowik wiecey w nocy śpiewa/ niżeli we dnie:

Fringilla (frigilla) frigore:

Die Fintel ( singt ) in der Kälte.

Żebą w zimie:

Carduelis (f. acanthis) in caveâ.

Die Stiglige in dem Gebäurlein.

Szczygiel w klatce.

367. Motacilla caudam motitat indefinen-  
ter.

Die Bachstelze beweget den Schwanz ohn auff-  
hören.

Pliska ogonem rusza bez przestanku.

D

368. Ru-

368. Rubecula & muscipeta capitur decipula.  
Das Kottfälichen vnd der Stichling wird in dem  
Sprencfel (oder Mensckasten) gefangen.

Gil y Ludarká chwyšana (towiona) bywa tápaczka  
(samotowka / flatka)

369. Nidos perquirunt pueri.  
Die Nester durchsuchen die Knaben.  
Gniazda szukaja chłopczy (dziećci.)

370. Natatilia natant in salo & rivis:  
Die schwimmenden (Thier) schwimmen im Meer  
vnd Flüßen:

ptawy wodne (rzecz żywa pływająca) pływają w morzu  
ábo strumieniu:

371. Pinnis & caudâ natatum dirigunt.  
Mit den Flossfedern vnd Schwänzen regieren sie  
das schwimmen.

Skreślami y ogonem pływające kierują.

372. Vesicula in illis turgida spiritu est:  
Das Bläslein in ihnen ist strogig von Wind:  
Nacierzynka w nich nadeta (nabrzmiąta) od dechu  
(wiatru) jest.

373. Quò fluitent cum levitate:  
Daß sie mit Leichtigkeit fließen (schwimmen.)  
Aby mogły pływać lekcey (z lekkością.)

374. Si prematur, disploditur.  
So man (die Blase) drucket/zerplatet sie. (kule) sie.  
Gdyby zdeflowiona (naciśnięta) była/rospuka (rostrza-

375. Si flaccescat, aut rumpatur,  
So sie schlappff wird/ oder zerreist/  
Jesliby osłabiąta/ álbó sie zerwata/  
Evadunt protinus ad nandum inhabiles:  
So werden sie alsbald zum schwimmen ungeschickt.  
Stawają się zaraz do pływania niesposobne.

396, Anas



376. Anas deglutit ranas,

Die Ente verschluckt die Frösche/

Żaczka połyska żaby.

Fossiles item mustelas, seu cobitas varios.

Item Peißker (q. d. Grabenlampreten) oder sche-  
ckichte Schmerlen.

Tatje pistorce albo ślizki pstrze.

377. Pisciculi isti sordidi sunt,

Dieselben Fischlein sind garstig/

Rybki te plugawe (sprosne) są/

Et, ut angvilla, lubrici.

Vnd/ wie der Aaal/ schlipffrig.

Ż/ jak węgorez/ śliski.

378. Gobiones & funduli minuti, sed non  
indigni sunt.

Die Kressen vnd Gründeln sind klein/ aber nicht  
ungeachtet.

Kiełbie morłte y kiełbie rzeczne drobnie (máte) ale nie  
podłe są.

379. Pauperioribus cedunt alburni & tincæ.

Den Armen komen zu die Weißfische vñ Schleihen.

Wboższym przynależa płoćce y liny.

380. Ditiore mercantur truttas & salmónes.

Die Reichen kauffen die Forellen vnd Lachs.

Bogarki kupują pstragi y łososi.

381. Murenæ & lampretæ magni penduntur  
præ alijs.

Die Murenen vnd Lampreten (Neunaugen) wer-  
den für andern hochgeachtet.

Wnogi y węgorez morłte wielce bywają ważone  
nád inże.

382. Perca, lucius, & cyprinus asservantur in  
piscinis.

Der Persche/ Hecht/ vnd Karpe/ werden in Teichen gehalten:

Włun/szułá/ y Kárp/ chowáne bywáją w sádzawłách.

383. Suntque sapidiores præ palustribus.

Vnd sind schmackhaffter denn die in Lachen sind.  
W sa smáczniejszy náđ inſe błotniſte (bágniste.)

384. Acipenser & Silurus grandes sunt:

Der Stier vnd Wels sind groß:

Jęsiór y Sum róśli (wielcy) są:

385. Balæna bellua est prægrandis.

Der Walfisch ist ein übergrosses grausam Thier.  
Wieloryb zwierz ieſt náder wielki.

386. Marini etiam sunt asellus & passer:

Meerfische sind auch der Stockfisch vnd Plateisse:

Morſcie (ryby) teſ są Stoſfiſ y Gladerká (płaſzczká):

Halec item in muriâ, cum menâ infumatâ.

Item der Hering in der Lacke / mit dem geräucherten Pickling.

Gledz táłże w roſole z śteláwá wedzóná.

387. Cochleæ turbinatæ sunt vel cuneatæ.

Die Schnecken sind Regelformig oder flach wie ein Kehl.

Ślimacy okrągto pochodziſci kudołowi są álbo ęplczáſci (Ślimáſci).

388. Serpens serpit sese sinuando.

Die Schlange schleicht in dem sie sich windet.

Wóſ czótga ſie ſnujac ſie.

389. Vermis repit sese contrahendo & convolvendo.

Der Wurm krecht in dem er sich zusammen zeucht vnd wickelt.

Kóbał łáſi ęnczác ſie y zwińájac ſie.

390. Qua

390. Quadrupes graditur in solo. (Boden.  
Das Vierfüßige Thier gehet (schreitet) auff dem  
Czworonogi (zwierz) chodzi (stapa/ kroczy) ná ziemi.

391. Cervus currit celeriter,

Der Hirsch läuffet geschwinde/

Jelen biega (bieży) prętko.

Et excellit cornibus.

Vnd ist fürtrefflich (übertrifft) an Hörnern.

A przewyższa (celuje) insyich rogami.

392. Taurus jugum subit, & agricolationi  
inservit.

Der Ochse gehet vnter das Joch/ vnd dienet zum  
Ackerbau.

Mot pod jarzmo podchodzi y oraniu (oraczy robotę)  
nadsługuje.

393. Vacca ruminat, & præbet lac:

Die Kuh wiederkewet/ vnd gibt Milch:

Arowá przeżuwa y daje mleka.

Ovis insuper quoque lanam.

Das Schaf auch noch Wolle drüber.

Owca nad to też wetne.

394. Scrofa gignit porculos subrumos.

Die Schweinmutter gebieret Saugfercklein.

Swinia prośna rodzi osesli (prosiatka).

395. De porco pernae ac succidiae abscin-  
duntur.

Von dem Borge werden Schincken vnd Speck-  
seiten abgeschnitten.

Z wieprza (swinie) kotory y potacie odrzynane (odci-  
nane) bywaja.

396. Ex fetis fiunt excutiae.

Von den Borsten werden Rehrbürsten gemacht.

Z szeciń bywaja robione-szczotki (do szat.)

397. Ursus mürmurans foetum suum lam-  
bendo conformat.

Der brummende Bähr macht seinen Jungen mit  
lecken eine Gestalt.

Niedzwiedź mruczacy płod swoy liżac kształcie (for-  
muje.)

398. Lupus ululans dilaniat, quos arripit.

Der heulende Wolff zerfleischet die/ so er ergreiffet  
Wilk wyjacy rozszarpyma/ ktorych porwie.

399. Canis allatrat ignotos:

Der Hund billet die vnbekanten an:

Pies śczeła ną mieżnátome:

Lacratu prodit furrepentes:

Durch das bellen. verráth er die einschleichenden.

Szczerániein wydawa winykájace sie (podkájace.)

400. Si rabidus est, mordet impróvidos.

So er rasend ist/ beißet er die vnfürsichtigen.

Jeżeli wściekły jest/ kasa nieostrożnych.

401. Canino morfui medentur ejusdem pili.

Den Hundesbiß heylen dessen Haare.

Póie uláżenie leczy jegoż włosy (sierć.)

402. Aries gestit arietare.

Der Widder hat lust zu stuzen.

Báran rad tryka.

403. Bestiæ sæviunt & discerpunt ungvisibus.

Die Bestien wüten vnd zerreißen mit den Klauen.

Bestije (škodliwi zwierze) szcza sie y rozszarpymá-  
páznoctámi (pázorámi).

404. Aper frendie, & spumat rostro.

Das wilde Schwein beißt die Záhñ zusammen/  
vnd scháumet mit dem Rüssel.

Dziś wieprz zgrzyta y pieni sie (piáne wypuszcza) pył (strem.)

405. Lepus dormit apertis ocellis.

Der



Der Hase schläfft mit offenen Augen.

Żając spi otworzywszy oczy.

406. Vulpes astuta mutat pilos, non mores.

Der listige Fuchs ändert die Haar/ nicht die Art  
(Sitten.)

Liśca chytra odmienia ścisł/ nie obyczaje.

407. Felis (catulus) musculos insectatur, &  
devorat. (sie.

Die Kaze (Kater) jaget den Mäuslein nach vñ frist

Kotka (Kot) myśli ściga y zjada (pożera.)

408. Gallina parit & ponit ova.

Die Henne gebieret vnd leget Eyer/

Kokoś rodzi y niesie jaja.

409. Intra testam vitellus & albumen inest:

Inner der Schale ist der Eotter vnd das Weiß Ey:

(Wewnatrz) w skorupie żółtek y białek jest:

410. Acus substernendum parturienti.

Ähnen (oder Spreu) sol man der brüttenden (Hei-  
ne) vnterlegen.

plewy trzebą podeśląc nastadce (kokośy siedzący na  
jajcach).

411. Gallus est vice horologii.

Der Han ist an statt eines Stundenzeigers.

Kur (Kogut/ Kofot) jest miasto zegara (godzinnika.)

412. Anser avena saginatur.

Die Gansz wird mit Haber gemestet.

Ges owsem tuczona (karmiona) bywa.

413. Insecta pleraque officiunt:

Das meiste Ingezieffer schadet:

Owad po wielkiej części szkodzi.

414. Tineæ rodunt libros.

Die Schaben durchnagen die Bücher.

Mole gryza księgi.

415. Blattæ infestant vestes,

Die Motten thun den Kleidern Schaden/  
Mole psuja sąry/

Potissimum sepositas ad fastum.

Sonderlich denen so zu Hochmuth (Pracht) hinc  
ferleget werden.

Mianowicie odłożone (schowane) na wystawie (pycha.)

416 Tarmites disperdunt adipem.

Die Maden verderben das Schmah.

Mieśni robacy psuja (wntwecz obracają) sądą.

417. Pediculi, ni comprimantur, progene-  
rant lendes.

Die Läuse / wo man sie nicht zerdrucket/ gebähren  
Nisse.

Wsy/ teźellby nie były sądawione/ robza gnidy.

418. Culices & pulices rostellis cuticulam  
fodicant.

Die Mücken vnd Flöhe stechen mit den Schnä-  
lein ins Häutlein.

Komory y pchły pyśczkami (noskami) storke sturszą.

419. Pulicosis levamini est nicotiana;

Den Flöbichten dienet der Taback zur Linderung:  
Pchlistym dobra (pomocna do uwolnienia/ ulżenia od  
plech) jest tabáká.

420. Pediculosis, Iris sylvestris foetida sub-  
venit,

Den Läusechten/ kompt zu hülff der wilde stinckende  
Schwertel (Welschschwertel/)

W sązom (w sąwyin) łaniczká smierdzaca pomaga.

Quæ perimit quoque foedos cimices.

Welcher auch die garstige Wanzen vmbbringet.

Ktora gubi też y smrodliwe pluskwy.

421. Locustæ campestris germina depascunt.  
Die Heuschrecken fressen die Gewächse auff dem  
Felde ab.

Száránce polny urodzay ogryzuja (wytadaja).

422. Hirudines, quia cruorem exugunt, Sanguisugæ dicuntur.

Die Egeln / weiln sie das grobe Blut außsaugen /  
werden Blutläugerin genennet.

pijawki / że krew zsiada wysysaja / krewsacyini sie na  
zywaja.

423. Papiliones circumvolant undique,  
Die Molckenteller fliegen allenthalben herumb /  
Motele ooko lataja zewszad.

Et disseminant campas.

Vnd saamen (beschmeissen) Maden (Raupen) auß.  
R sieia (rospuszcza) koniki wodne.

424. Grylli & cicadæ stridore permolesti sunt.

Die Heymen vnd Heuschrecken seynd mit ihrem  
Kirren (singen) sehr beschwerlich.

Swiercze y koczki (konik robak) swierkiem barzo przy-  
kremt sa.

425. Scarabæi obvolitando strepunt.

Die Käfer rauschen in dem sie herumb fliegen.

Krowki (robacy) oblatujac becza (bucza).

426. At apes in alveari mellificant:

Aber die Bienen machen in dem Bienstock Honig:

Lecz pszczoły w ulu miod robia:

427. Si aculeo pungunt, moriuntur.

So sie mit dem Stachel stechen / sterben sie.

Jesli zadtem ukasa (strychna) zdychaja.

428. Vespe mellitis infident.

Die Wespen setzen sich auff das was mit Honig ist.

Wsy na czym miodowym siadaja.

429. Bufo venenatus est.

Die Kröte ist giftig.

Żaba ziemna (parchata) jadowita jest.

430. Araneus in textura aranearum artificiosus.

Die Spinne ist in Wirkung der Spinnweben künstlich.

pająk w tkaniu pajeczyzny sztuczny.

431. Nihil tamen prorsus inutile est, & sine efficaciam.

Doch ist nichts ganz unnütze und ohne Wirkung.  
Nic przeće niemaję zgoła niepożytecznego y bez skuteczności.

432 Muscerda in suppositorijs usus est.

Der Mäuselohr ist (kompt) in den Stulzapfflein zu nutz.

Mysze łáyno w czopkach (do czopków lekarskich) jest potrzebne.

433. Stercus anserinum contra hydróperam valet.

Der Gänsemist ist kräftig wider die Wassersucht.

Łáyno gęsie ná puchline dobre (pomocne) jest.

434. Merda & lotium suum cuique adversum pestilitatem.

Menschenmist und eines jeden Brin ist wider die Pest (kräftig).

Łáyno y Mocz własny każdemu ná powietrze (pomocne).

## CAPUT X.

Homo quantum ad Corpus attinet.

Der Mensch so viel den Leib anreichet.

Człowiek co się ciała dotyczy.

435. De-



435. Duplex homini prærogativa competit.  
Dem Menschen stehet zweyerley Vor-  
zug zu.

Człowiekowi dwoje przodkowania (dwie prerogatywy)  
przystoja.

436. Corpus valet artubus:  
Der Leib ist starck an Gliedern:  
Ciało mocne (duże/silne) jest w członkach.

437. Animus pollet artibus.  
Das Gemüth gilt viel (hat einen Nachdruck) an  
Künsten.

Dusza (rozum) przemaga umiejętnością nauk (naukami).

438. Caput ambit capillus.  
Das Haupt umgiebet das Haupthaar.  
Głowa otacza ją (otacza ją) włosy.

439. Sinciput ornant capronæ: Occiput ca-  
saries.

Das fördertheil des Haupts zieren die püschlein:  
das hindertheil die langen Haare. (sy.

Przodek głowy ozdobi czupryną. Tył głowy długie włosy.)

440. Cerebrum continetur cranio.  
Das Gehirn wird in der Hirnschaale begrieffen  
(behalten).

Mózg trzyma (zamyka) się w czaszce głowney.

441. Et purgatur sternuendo.

Und wird durch Niesen gereiniget.

Zwycząsćiona bywa kichaniem.

442. Calvariam tegit coma.

Die Hirnschaale bedeckt das Haupthaar.

Głowa kość (czaszka) odkrywa ją włosy długie na głowie.

443. Fronis glabra est, perrarò hispida.

Die Stirne ist glatt (ohne haar) gar selten rauch.

Głowa gładka (głata) jest / bardo rzadko obrosła (kosmate).

444. Cal-

444. Calvastris vertex calvus est.

Den Kahlköpfen ist der Wirbel kahl (ohne Haar).  
Zysym wierzch głowy goły (tyśy) jest.

445. Senium affert rugas & canos.

Das Alter bringet Runzeln vnd grawe Haar.  
Stárosć (wieś stáry) przynosi zmársti y siwe włosy.

446. De vultu noscitur inclinatio

Aus dem Antlitz erkennet man die willige Buneiz-  
gung.

z twarzy bywa poznána skłonność.

447. De facie persona innotescit.

Von Angesicht wird die Person bekant.

z postáci (z kształtu twarzy) osoba znájoma (poznawána) bywa.

448. Nullum membrum frustraneum est.

Es ist kein Gliedmaß vmbsonst (vergebens).

Nadnego członku daremnego niemáß.

449. Nam oculi dati sunt ad cernendum:

Denn die Augen sind gegeben zum sehen:

Abowiem oczy dáne sa do patrzenia (widzenia).

450. Nares ad mucum excernendum:

Die Nasenlöcher den Koz außzuschmaugen:

Nosdrzá do smárkoćiny wyrzucánie (wysaczenia).

451. Quibus etiam odorata olfacimus:

Mit welchen wir auch die Dinge so einen Geruch  
haben/riechen:

Ktorem tēz wonnerzeczy wachamy.

452. Nisi gravédo occupet.

So sie die Schnuppe nicht einnimpt (verhindert.)

Chybáby (ie) sąpká opánowáta.

453. Aures ad audiendum constitutæ sunt:

Die Ohren sind zum hören bestellet:

Wszę ná słuchanie postánowione (ustánowione) sa.

454. Quas

454. Quas fordes nonnunquam obtúrant.  
Welche der Unflath bißweilen verstopffet.

Atore plugástwo ( gnoy) podczas zátyka.

455. Supercilia pupillam prótegunt.

Die Augenbraunen bedecken ( beschützen ) den Augenapffel von oben.

Brwió szczenice záslaniája ( zákrywája).

456. Palpebræ eandem obtegunt.

Die Augenlieder decken dieselben gar zu.

powieki onez okrywája.

457. Barba increscit mento & genis,

Der Barth wächst am Kinne vnd Wangen/

Broda rośnie ná podbrodku y policzkiach/

458. Facitque virum spectabilem.

Vnd macht den Mann ansehnlich.

R czyni mezc ( meścizyne) okazatego.

459. Fæminæ sunt imberbes.

Die Weiber sind ohne Barth.

Niewiasty sa bez brody.

460. Malis verecundus erubescit.

An den Wangen wird ein Schamhafftiger roth.

Wstydlivy ná jagodách ( policzkiach) sie zápała ( záczera.

461. Buccis flatus concipitur. (wlenia).

Mit den Backen wird der Blast (Wind) gefast.

Geba deście (wiatr) pojmuie ( zájmuie) sie.

462. Sputum ejecturi screamus.

Wenn wir den Speichel außwerffen wollen so reuspern wir.

Gdy śline mamy wypluc ( wyrzucić) chracamy.

463. Faucibus bolos recipimus, cùm edim⁹.

Mit dem Rachen nehmen wir Bissen ein/wenn wir essen.

(my) gdyjemy (my) gdyjemy (odbiera.

Wszystem gardła kęsy ( kęsy jada) przyjmujemy (odbiera.

464. Lin.

464. Lingua lingimus esculenta:

Mit der Zungen lecken wir die essende Waar:

Językiem liżemy potrawy (śniedne rzeczy).

465. Labijs libamus potulenta:

Mit den Leßzen versuchen wir (nippen wir) das  
Getrâncke.

Wargami dotykamy wprzod (kredencujemy) nápoje:

466. Palato gustamus, uti quidque sapiat.

Mit dē Gaumen kosten wir / wie ein jedes schmeckt.

podniebientem kosztujemy jakoco (kązda rzecz) smakuje.

467. Dentibus & mandibula mandimus.

Mit den Zānen vnd Kinbacken kernen wir.

Zębami y czelusćta żujemy.

468. Edentuli gingivā epulas comminuunt.

Den die Zāne außgefallen sind zermalmen das essen  
mit dem Zahnfleisch.

Bez zębów bezdęcy dźiastkami potrawy kruszą (drobia).

469. Gulā glutimus præmansa.

Mit der Schlungfähle verschlucken wir das vns  
gefāwete.

Gardzielem połykamy przeżwane (potrawy).

470. Labellis osculamur dilectos.

Mit den Leßzen küssen wir die vns lieb seyn.

Wargami całujemy Kochanki.

471. Ore alloquimur & manducamus.

Mit dem Munde reden wir an vnd essen.

Usty mówimy do drugich yjemy (żujemy).

472. Guttare vociferamur, & singultimsu.

Mit dem Schlunde schreyen / vnd schlucken wir.

Gardłem wotamy (wrzeczemy) y ściskamy (tkamy).

473. Stomachus ingesta concoquit.

Der Magen verdāwet was eingenommen ist.

Solodet náložone (rzeczy) trawi.



474. Viscera digerunt nutrimenta:

Das Eingewende zertheilet das gedärmete.

Wnetrzności górne rozkładają (rozśadają) pokarmy.

475. Intestina égerunt excrementa.

Die Gedärme fägen den Unflath aus.

Wnetrzności dolne (trzewy) wypróżniają (wyprzątają)  
szybnie rzeczy.

476. Hepar diribet sanguinem:

Die Leber theilet das Geblut aus:

Wątroba rozdaje krew:

477. Quem lien antea repurgat:

Welches der Milz zuvor reiniget:

Włotrą śledzioną (śledzioną) pierwej (przed tem) oczyszcza:

478. Ut defæcator in venas & arterias di-  
manet.

Daß es desto abgefchmelter in die Blutadern vnd  
Pulsadern fliesse.

Aby tym wystąpiła (szersza / nieprzysadna) żyły kre-  
wne (krew mające) y w żyły oddychowe (pulsowe) się  
rozchodziła (rozlewała).

479. Splen adactus ad risū propensos facit:

Der Milz so er zunimbt (groß wird) / macht zum  
Lachen geneigt:

Śledzioną gdy tey przybywa (przyrasta) do śmiechu  
skłonnych czyni.

Imminutus. disponit ad cursitandum.

So er klein wird / macht er fertig zum lauffen.

Wmniejszyona sporządza do biegania.

480. Præcordia & renes absconduntur in-  
time.

Das Häutlein vmbß Herz vnd die Nieren werden  
innerst verborgen.

Ślona we wnetrzności poprzeczna (osierdzila) y netki kryte  
są wewnetrz.

481. Cor

481. Cor palpitāt perpetuo.

Das Herze zappelt stets (klopffet immerdar).

Serce bije ustawicznie.

Sed malè affectum, turbulentē.

Aber wenn es übel beschaffen ist / (zappelt es) vnges-  
tümlich.

Ale nárúšone nieporządnie (sámlešante / porwyce.)

482. Dum illæsum manet, vitalitas durat.

In dem es vnverlezt bleibet / tauret das Leben.

poſci nienárúšone (nieobrážone) zostaje / żywość (żywoť)

Modò non impediatur respiratio. (trwa.

Wann nur das Athemholen nicht verhindert wird.

Byleby nie przeszkodzony był oddech.

483. Idcirco pulmo respirat,

Deßwegen holet die Lunge Athem /

Dla tego płucá oddychája /

484. Et fuliginem per anhelitum evéntilat,

Vnd wehet den Dunst durch den Athem aus.

A páre przez dyſzenie wymiewa.

485. Collum cum vertice est erectum.

Der Hals mit dem Nacken ist auffgerichtet.

Szyłá z karkiem jest wzwyż prosta.

486. Humeris & dorso bajulamus.

Auff den Schultern vnd dem Rücken tragen wir.

Kamieniamy (barkamy) y grzbietem dźwigamy.

487. Ab axillis protenduntur brachia

Von den Achseln werden die Armen herfürgestreckt /

Od pach rozciągája się barki /

488. Quibus ampléctimur, & gerimus por-  
tanda. (gen ist.

Mit welchen wir umbfahen / vñ tragen was zu tras-

zoremy obłapiamy (ogarniamy) y nosimy co do no-  
żenia jest.

489. Ma-

489. Manibus apprehendimus & laboramus.

Mit den Händen ergreifen vnd arbeiten wir.

Rekomá ujmutemy (obeymutemy) y robiemy (pracutemy)

490. Ambæ in ministerio sociantur. (sellet.

Beide werden in Dienstverrichtung zusammen ge-

Obie sie w ułudze (uflugowaniu) stowarzyśają.

491. Suntque adeo versabiles,

Vnd sind so wendicht (leicht herumb zu wenden/)

A sa tak obrotne/

492. Ut undiquaq; nos contingere queamus.

Daß wir vns allerseits begreifen (berühren) könnē.

Ze zewszad sie dotykać możemy.

493. Sinistra tenet massulam:

Die lincke (Hand) hå t den Zeug (oder Klämplein).

Lewicá (lewa reka) trzyma ściukę (brytę).

494. Dextra organon, quo peragit opus.

Die Rechte (helt) das Werckzeug/ damit sie das  
Werck verrichtet.

Prawicá (prawa reka) naczyne (narzędzie)/ którym ro-  
bota dokonywa (odprawia).

495. Digitis & pollice pressamus & constrin-  
gimus: (my).

Mit den Fingern vnd dem Daumen drucken vnd  
ziehen wir zusammen: (my).

palcami y wielkim palcem ściskamy y ściągamy (spina-

496. Indice monstramus & minitatur.

Mit dem Zeigerfinger weisen vnd drehen wir.

palcem wtorym ukazujemy y grożymy.

497. Annularis émicat ob annulum.

Der Goldfinger scheint herfür wegen des Ringes.

palec czwarty (pierscienowy) wyniśa (blyśczy się)  
od pierscienia.

498. Medius pròminet, ut longiusculus.

E

Der

Der Mittele stehet herfür/als (etwas) längerer.  
pálec trzeci(średni)wychodzi(wyduje się)/jako dłuższy  
(przydłuższy).

499. Auricularis proauriscalpio est.  
Der Ohrfinger ist an statt eines Ohrlöffels.  
pálec ošárni(máty)míasto uški jest.

500. Articulis inflexis neclimus nodos. (ten.)  
Mit den eingebogenen Glieden knüpfen wir knot.  
Złęćkami zgietymi (spajamy) węzły.

501. Cóndylis trudimus & deprimimus.  
Mit den Knübeln stossen vnd drucken wir nieder.  
Zulaćkami pchamy y zniżamy (tłumiemy).

502. Ungvibus scabimus & scalpimus. (wir.)  
Mit den Nägeln(an Fingern) frawen vnd fassen  
páznogćkami drapiemy y skrobiemy się.

503. Palmà depalmamus; pugno percutim?  
Mit der flachen Hand blewen wir ab/mit der ges  
balleten Faust schlagen wir.

Kęśa rozciągniona (dłonie całej w miarę) policzkuje;  
pięścią uderzamy.

504. Volà,ceu alvéolo,acceptamus liquida:  
Mit der hohlen Hand/als in ein M. üldlein/nehmen  
wir an was flüssig ist.

Dłonie(spodnie/miesiste) jak niecka(korytkiem/)/nabier  
amy cieple rzeczy.

505. Per umbilicum ante natiuitatem nu  
trimur. (nehret.

Durch den Nabel werden wir für der Geburt ge  
Przez pępek przed narodzeniem karmieni(żywieni) by  
wamy.

506. In abdómen alimenta abduntur.  
In den Banst wird die Nahrung versteckt.  
W brzuch(brzuchowa ślabizna) strącone rzeczy(karmia)  
się kładą.

507. La-



507. Latera expanduntur costis.

Die Seiten werdē durch die Rippen außgespannet.  
Boki ro ściąga (rospóściągają) się żebrami.

508. Femur & verenda femoralibus obvelantur.

Die Hafft vnd Schaam werden mit dem Leingewand (Hosen) bedeckt.

Wd. y członek stomotne ubraniem (gaciem/pludrą) zasłaniane (zakrywane) bywają.

509. In tergo, supernè sunt scapulæ, infernè lumbi.

Im Nacken/sind oben die Schultern/unten die Lenden.  
W grzbiecie/wzgóre są łopaty/ná dole (zdołu) ledźwie.

510. Nates sedentibus pro pulvino sunt.

Die Hinterbacken sind den Sitzenden an statt eines Küssens.

(rest. pośladek (zadkowe części) siedzącym miasto poduszki  
511. Venter per pódicem exoneratur.

Der Bauch wird durch den Hintern entlediget.

Brzuch przez odbył przyrodzony w cieło człowieka  
zadni (stolec) się wyprożnia.

512. Vesica per penem levatur.

(rest. Die Blase wird durch das männliche Glied geleicht.  
Mächerzyna przez członek męski bywa ulżona.

513. Genua & poplites flectimus.

Die Knye vnd Knykehlen biegen wir.

Kolana y podkolanki zginamy (naginamy).

514. Pedibus alternè promotis ambulamus.

Mit den Füßen so umbzuehlig fortgesetzt werden wandeln wir.

Stopi ná przemiłany pomyśłając chodźmy.

515. Halo & digitis pedum, subnitimur, ut emineamus.

Auff die grosse Zehe vnd Zehnen/stewren wir vns/  
daß wir herfür ragen.

palcem wielkim y (inßemy) palcami u nog / podpie-  
ramy sie/ abyśmy sie wyżej podnieśli.

## CAPUT XI.

Homo, quantum ad mentem spectatus.

Der Mensch/ nach dem Gemüte be-  
schawet.

Człowiek / ile według Myśli (śily  
duşney ktora myślimy/zmysłu) uważony  
(ogładany).

516. Est ita quidem,

Es ist zwar a'so/

Testa tak wprawdzie/

517. Nos aper auditu præcellit; aranea tactu:

Es übertrifft vns das wilde Schwein am Gehör:

die Spinne am Fühlen: (dortmentem:

Nas dźwięk wieprz Stuchem przechodzi (celnie): pająk

Vultur odoratu; linx visu; simia gustu.

Der Beyer am riechen; der Luchß am sehen: der

Aff am schmecken.

Sep wontentem: ostrowids wzrokiem (widzientem):

Mátpá koştowántem.

518. Longè tamen superamus bruta.

Doch überwinden wir weit die vnvernünfftigen

Thiere.

Daleko przećie przechodzimy (przewyższamy) zwierze/

(zwierzęta nierozumne).

519. Mente enim cogitamus & consideramus.

Deñ mit dem Gemüte gedencfen vñ bedencfen wir.

Myśla bowiem myślimy y uważamy.

520. Iudicio pensamus & dijudicamus.

Durch

Durch die Bescheidenheit des Verstandes erwegen  
vnd vnterscheiden wir.

Rozsadkiem wazemy (sacujemy) y rozoznawamy (roz-  
sadzamy).

521. Per intelligentiam intelligimus.

Durch das Verständnuß verstehen wir.

Rozumieniem (zrozumieniem) zrozumiewamy.

522. Ratione ratiocinamur.

Weit der Vernunft schliessen wir vernunftiglich.

Rozumem rozważamy (discurujemy).

523. Meditando aliquid excogitamus.

Durch Nachsinnen erdencen wir etwas.

Rozmyślaniem cołowiek wymyślamy.

524. Per phantasmia & cogitationes quip-  
piam nobis imaginamur.

Durch die Fantasien vnd Gedancken bilden wir vns  
etwas ein.

przez fantazy (zmysł wnetrzny do przyjmowania po-  
dobieństw) y myślenie (myśl) cołowiek sobie wyobra-  
żamy.

525. Memoria meminimus gestorum.

Durch das Gedächtnuß gedencen wir deß was ge-  
handelt ist.

pamięćta pamiętamy dzieje.

526. Præteritorum recordamur:

Was vergangen ist deß gedencen wir nachmalen  
(erinnern wir vns wieder):

prześle rzeczy sobie przypominamy (wspominamy).

527. Reminiscimur eorū, quæ obliiti sumus.

Wir besinnen vns der (Sachen)/ so wir vergessen  
haben.

Wspamiętywamy sobie te rzeczy/ktorychesmy zapamię-  
tali (zabaczyli).

528. Suspicamur de incertis. (chen.

Wir mutmassen (argwöhnen) von ungewissen Sachen.  
Podęyrzente mamy o niepewnych rzeczach.

529. Certò cognita scimus.

Was wir gewiß erkennen haben das wissen wir.  
Pewnie (prawdziwie) poznane (wyrozumiane) wiemy  
(umtemy).

530. A fide dignis narrata jure credimus.

Was von Glaubwürdigen erzehlet wird das glauben wir von Rechtswegen.

Od wiary godnych powiedziane słysznie wierzymy.

531. Opinando pluries fallimur.

Durch wäñnen (meynen) werden wir mehrmals betrogen.

Mniemantem często się omylamy.

532. Voluntas est libera & mutabilis.

Der Wille ist frey vnd wandelbahr.

Wola jest swobodna (wolna) y odmienna.

533. Attamen debemus velle quod optimum

Aber doch sollen wir wollen was das beste ist/ (est.

Alle przecie chcieć mamy co najlepsze jest/

534. Et nolle atque declinare malum:

Vnd nicht wollen vnd meiden das Böse:

A niechcieć y chronić się z tego:

535. Ac sollicitè evitare pernitiosum.

Vnd fleißig verhüten das schädliche.

A pilnie uchodzić przed tym co szkodliwe jest.

536. Minus bonum præferre majori, frivolum est.

Was minder (weniger) gut ist dem grössern fürzuziehen/ ist läppisch.

Mniej dobre przekładać nad większe błazeńskie (ładajskie) jest.

537. Sed



537. Sed non rarò eligimus contrarium,  
Aber nicht selten erwählen wir das widrige (das  
Widerspiel).

Alte nierzadko (często) obieramy przeciwną rzecz.

538. Negligimusque eligenda, & committimus omittenda.

Vnd vnterlassen was zu erwählen ist / vnd begehen  
was zu vnterlassen.

Aż niedbujemy wybierania godne / a dopuszczamy  
się czego zaniechać (opuszczyć) potrzeba.

539. Videlicet ex lapsu Adami & Evæ,

Nem' ich aus dem Fall Adams vnd Euen/

Jście (to jest) że z upadku Adama y Ewy/

Miserabiliter depravati sumus:

Sind wir elendiglich verderbet (verbösert):

Miżernie skążeni jesteśmy:

540 Et deploranda miseria consecuta est.

Vnd ist ein Jammer so zu berweinen erfolgt.

Aż żałosna niedza (miseria) następła.

541. Arbitrium nostrum impos est,

Vnser frey Wille (gefallen) ist vnvermögend/

Wolna wola (zdanie) naszą niezdolna jest/

In spiritualibus complectendis:

Das Geisliche zu begreifen (zu fassen):

Do duchownych rzeczy pojęcia (ogarnienia).

Ni regeneremur de super.

Wenn wir nicht von oben new geboren werden

Jestlibysmy nie byli odrodzeni z gory.

542. Suspirantes tamen in lucem relevamur.

Doch wenn wir im Kampff hinauff seuffzen / so  
werden wir erlebiget.

Wzdychając jednak w zapaskach (w biedzeniu się)  
wzmagamy się.

543. Qui prudenter & potenter imperant.  
Die da klüglich vnd mächtig über andere herrschen  
(gebieten).

*Aktorzy roztropnie y możnie panują.*

544. Illi volentes ducunt persuasione:  
Die führen (leyten) die/so willig seyn/durch Übers  
redung:

*Ei chcacych (dobrowolnych) przywodzą (nawodzą) na  
mowa.*

545. Nolentes & renitētes cogunt ad actione:  
Die/ so widerwillig vnd widerspenstig seyn / zwin  
gen sie durch Drang (Antrieb):

*Niechacych y opierajacych sie przymuszają gwałtem  
(przypędzają przymuszaniem).*

546. Ut vel inviti obsequantur.

Daß sie (ob schon) auch ungern/ gehorchen.

*Abi (choć) y niechętni posłusznemu byli.*

547. Securus per incuriam nil curat.

Der sicher ist / sorget nichts aus Unachtsamkeit.

*Bezpieczny (bez pieczy) przez śamiedbante (nieobálstwo)  
niecz, sie nieśtara.*

548. Tutus ob custodiam, nil timet.

Der da wegen Verwahrung gesichert ist / fürchtet  
sich nicht.

*Wartowny dla straży/niczego sie nie leka.*

549. Demens, in ratiocinatione delirat.

Der da wahnwitzig ist / der irret (schreitet ab) im  
vernünftigen nachdencken.

*Głupi (Szalony) w rozważaniu omyła sie (báleje).*

## CAPUT XII.

Hominis accidentia, Valetudo, Morbi,

Casus,

Deß

Deß Menschen Anfälle / Gesundheit/  
Kranckheiten / vnd Fälle.

Człowiecze przypadki / Zdrowie/  
Choroby / Vpadki.

550. Si fessus dormituris,  
So dich (als) müde schläffert/  
Jeżeli się spracowanemu spać chce.

Quiescis & obdormiscis non immerito.  
So ruhestu vnd entschläffest nicht vnbillich. (Snie.)  
Wspoczywasz y zaśypiasz nie bez przyczyny (nie niesła.)

551. Sopor moderatus recreat.  
Ein mässiger Schlass erquicket.  
Sen (spánie / spić) mierny pokrzepia (rozczerszwia).

552. Vigiliæ immoderatæ debilitant.  
Vnmässiges wachen machet matt.  
Niespánie zbyteczne (niezmierne) mola (ślabia).

553. Sub somno somniamus.  
Vnter dem Schlasse träumet vns.  
Wśnie (gdy spimy) śni się nam.  
554. Sed somnia crebro fallunt & ludunt.  
Aber die Träume betriegen vnd veriren off.  
Ale sny (śnienia się) często zdradzają (oszukiwają) y sy-  
dzą (z ludzi).

555. Septenas horas dormiisse sat est.  
Sieben Stunden den Schlass haben ist gnung.  
Siedm godzin przespáć dosyć jest.

556. Inde evigilandum est in dormitorio.  
Hernach soll man auffwachen in der Schlasskammer.  
Potym trzeba się ocźnać w sypialni.

557. Somnolenti, nisi expergiscantur, exci-  
tandi sunt. (auffwecken.)

Die Schláffrigen / wo sie nicht erwachen / muß man  
Wspáli / jeżeliby się nie ocźnili / mają być obudzeni.

E S 558. Sur-

558. Surgendum cum aurorâ.

Man sol auffstehen mit der Morgenröthe.

Wstać potrzeba z zorza zâranna.

559. Frugaliter coenatus, manè est jejunus:

Wer mässig zu Abend gessen hat/ ist des Morgens  
nüchtern:

Ktory miernte wteczersat/ rano test czczy.

Putat, quoad à jentando abstinet.

Nemlich/ so lange er sich vom Frühstück enstelt.

To test/ poſci ſie od ſniadanta powsniaga.

560. Famelicus post jejunium appetit alimonia.

Der Hungrige begehret nach dem Fasten die Nahrung.  
Głodny po poście pożada pokarmu (żywności).

561. Satur, post comestionem fastidit escas.

Der satt ist/ der hat nach dem essen ein Eckel für der  
Speise.

Nasycony/ po jedzy brzydzi ſie pokarmami.

562. Delicatus deligit delicias & cupedias.

Ein Zärtling erkieset ihm schlechter vñ Leckerbißlein.

Delikat (Kostoszniſk) wybiera przysmaki y takoci.

563. Robustus & validus multum ferre valet:

Der Starcke vnd Kräfttge kan viel tragen.

Duży y mocny ſtá zntesć (untesć) może.

564. Tener & invalidus ad pauxillū sufficit.

Der Zarte vnd Schwache vermag ein wenig (zu  
tragen).

Subtelny y nie duży máto co przemoże (zdolá untesć).

565. Imbecillis innititur bacillo.

Der Unvermögende (Schwache) stüzet sich an ei-  
nen Secken (Stab).

Stáby podptera ſie lasko.

566. Sa-



566. Sanus benè valet.

Der Gesunde ist wolauß.

Źdrowy ma się dobrze.

567. Végetus viget, & robore præditus est.

Der bey Kräfte ist / ist frisch / vnd mit Stärke  
begabet.

Czerstwy rzęsti jest y mocą obdárzony.

568. Langvidus langvet & destituitur virib<sup>9</sup>.

Der Matthe ist matt / vnd mangelt der Kräfte.

Moty słabiej (słaby jest) y opuszczają (odbiegają) go siły.

569. Defatigatus quiete refocillatur.

Der abgemattet ist / wird erquicket durch Ruhe.

Źmordowany (sprácowany) odpoczynkiem się potrzępsa  
(pośila).

570. Ægrotus ægrotat & pallet.

Der Krancke kranket vnd ist b. aß.

Chory choruje y blády jest.

571. Exanimis est, qui jamjam exspirat.

Halb Tod ist / der da jß die Seele auffgiebet.

Martwy (obumarty) jest który już kona.

572. Superstes, nondum est mortuus.

Der noch bey Leben (Frisch / vnd gesund) ist / ist noch  
nicht todt.

pozostáły jeszcze nie umarł.

573. Salvus ex periculo evasit.

Der heil ist / ist der Gefahr entgangen.

Źdrow (cały) z niebezpieczeństwa wyszedł.

574. Sospes & incolumis, absque læsione &  
damno est.

Der vnverleßt vnd vnbeschädigt ist / ist auffer Ver-  
legung vnd Schaden.

Źachowany cały y nieurazony / bez obrázy y škody  
jest.

575. Ægro-

575. *Ægrotationes sine dolore ancipites sūt:*  
Die Kranckheiten ohne schmerzen/sind gefährlich:  
Choroby bez bolu/obojetne (niebezpieczne) są:

576. *Ut & quæ cum anhelatione crebrâ &  
suspirijs contingunt:*  
Wie auch die/ so mit offterem Keichen vnd Seuff-  
ßen entstehen:

Jako też y tektore z dysentiem częstym (dychawica)  
y wzdychaniem przypadają:

577. *Eventu plerumque sunt lethales.*  
Im Außgang(Erfolg)sind sie mehrentheils(gemein-  
iglich) tödlich.

Skutkiem (ná koniec) pospolite są śmierćelne.

578. *Papulæ & varioli (morbilli) dejiciunt  
pueros:* (nider:

Die Blattern vñ Masern werffen die Knaben dar  
Opłcie y petoście zrazają dzieci:

*Idque citra ipsorummet culpam.*

Vnd dieses auffer ihrer eygener Schuld.

A to bez ich samych winy.

579. *At suâ cupiditate & petulantia,*  
Aber durch eygene Lust vnd Muthwillen/  
Alle swoja pozadliwośćia y rozpusta (suchwałstwem).  
*Adducunt sibi mala non levia:*

Führen sie über sich nicht schlechtes Vnheil:  
Przywodzą sobie złe nie łatwające.

580. *Dysenteriā, per poma cruda & cadiva:*  
Die Rothe-Kuhr/durch roh vñ abgefallenes Obst:  
Czerwona biegunka/przez jabłkâ (owoce) niedozrzałe  
y padające.

581. *Tussim, per circumvagationē in frigido:*  
Dert Husten/ durch herumblausen im kalten:  
Kąsels/przez bieganie (wokoło bieganie) na zimnie.

582. *Rau-*

582. Raucedinem, per contentas vocifera-  
Die Heyserkeit/durch hefftiges schreyen: (tiones:  
Chrápke/przez bárzo wielkie (uśline) wołanie.

583. Herniam, per saltum & divaricationem:  
Einen Bruch/durch springen vnd grágehn:  
Riśe (puchline mácharzyny ábo iádrek) przez skákánie y  
rozkraczánie śie.

584. Per supervectionem in glacie,  
Durch das fahren über dem Eyß (das tśchindern)/  
przez ślizánie śie na lodzie/  
Advehunt sibi tubera, cicatrices & luxationes,  
Führen sie über sich Beulen / Narben / vnd Ver-  
renckungen/

przywodzą ná śie guzy / śramy y wywintenta.

Fractiones quoque crurum ac cubitorum.

Auch Bein- vnd Armbrüche.

Ślamánia tákże goleni y łóket.

(minim farctis.

585. Ephialtos (seu incubus) infestus est ni-  
Der Alb/ (der Nachtdrucker) ist denen/ so sich übers-  
freget/ belástigt/

Duśenie nocne (álbo morá) gába tych ktorzy śie názyt  
nátkáli (obiedli/ obetkali).

586. Scabies cum pruritu immodicè vorac-  
es corripit.

Die Kráse mit dem jucken fasset die an/ so gar vn-  
mássig fráßicht seyn.

Świerzb (świerzbaczka) z świerzbentem ciáta przemi-  
jajacym bez krost zbytnie żarliwych popada.

587. Vertigo sese circūgyrantibus oboritur.  
Der Schwindel entstehet bey denen/ so sich herum-  
drehen (Kräusel lauffen).

Śawrot głowy krotajacym (do kół biegajacym/ obracajac-  
ym śie) przypada.

588. Pu-

588 Pustulæ ex adustione suscitantur.

Die Bläsichen werden aus Verbrennung erwecket.  
Pecherze z patzema sie poruszaja (rozdymajaj).

589. Febri quis non obnoxius?

Wer ist dem Fieber nicht unterworfen?

Goracze któz nie test podległy?

590 Quæ per vices renovatur:

Da: sich durch Umbwech elung ernewret:

Aktóra sie ná przemiany (co raz wracając) wznowia:

591 Et dispari circuitu distinguitur,

Wñ durch vngleichen Umgang unterschieden wird/

I rozny (nierówny) obbiegiem (krajentem) dzieli sie/

In Ephéméram, tertianam, quartanam ac con-  
tinuam.

In das Eintägichte / das Drentägichte / Viertä-  
gichte / vnd stetswährende.

Ná goraczke jednodzienna / trzeciaczka / czwartaczka y  
jednostajna (ustawiczna).

592. Antecedit ferè horror:

Es gehet gemeiniglich ein Schawr vorher:

Wprzedsza pospolicie zdryganie (ograzka):

593. Succedit deinde ardor:

Hernach folget die Hitze:

Krástepuje potym goracość:

594. Hinc affligit sitis cum fervore:

Darnach plaget der Durst mit Brünstigkeit:

I tad trapi pragnienie z palaniem:

595. Quandoque concomitatur fames vel  
esuries:

Bißweilen folget Hunger dabey / oder Fräßigkeit:

podczas przystępuje do tego (pospółu chodzi) głód al-  
bo taknienie:

596. Sed sæpius nausea & vomitus,

Diffic



Offterer aber ein Eckel vnd Brechen.

Alle części / brzydliwość y womit.

597. Quiete & abstinentiâ mitigatur:

Durch Ruhe vnd Enthaltung ( von Essen vnd  
Trincken ) wird es gelindert :

Wcząsem y powściągliwością uspakaja ( ulżywa ) się :

598. Sudores illam finiunt.

Der Schweiß bringet es zum Ende.

Poty tey dokonywają.

(tūra est.

599. Chiragra & podagra feré vinosorū tor-

Die Hand = vnd Fußgicht ist gemeiniglich der  
Weinsäuffer Quälung (Pein).

Zamąte wręku y podagrą ( zamąnie w nogach ) pospo-  
licie pijącie ( opitych ) mekają jest.

600. Phthisi seu tabe extenuamur seu tabe-  
scimus.

Durch die Schwindsucht oder Verzehrung / wer-  
den wir gering vnd schwinden.

Suchotami albo schiniem wyćieniamy się albo schnie-  
my ( niśczejemy ).

601. Epilepsia invadit quosdam illicò: (an:

Die Schwere Noth fället ( fähret ) manche alß bald  
Wielka niemoc nąpada na niektórych zarázem ( z przedką )

602 Ut procidant insensiles:

Daß sie ohne Sinn dahin fallen:

Je upadną nieczulemi ( bez pamięci ):

603. Et ideo appellatur morbus caducus.

Wñ derowegen wird es die Fallende sucht geneset.

A dla tego nazywa się kądur.

604. Lipothymia succurritur aceto & aqua  
frigida.

( kaltem Wasser.

Der Ohnmacht kompt man zu hülff mit Essig vnd

Umdlewanie ( młóść ) ratowane bywa octem y zimną  
wodą.

605. Apo-

605. Apoplexia motione & vitâ privat.

Der Schlag beraubt d Bewegung vñ des Lebens.  
paraliż powietrze ktore kogo całego ruszy / ruszania y  
żywota pozbawia.

606. Hemiplexia partitè enecat.

Der halbe Schlag ertödtet zum theil.  
powietrze ktore kogo do połowice ruszy / porusza iża.  
bija ( martwi ).

607. Pestilentia grassatur veneno vehementi,

Die Pestilenz grassiret mit einer hefftigen Gifte/  
Morowe powietrze pedem idzie ( berzy sie ) trzucizna  
( iadem ) popekliwa.

608. Et conjungitur cum lue & contagio,

Vñ ist verbunden mit einer seuche vñ Anfälligkeif/  
Złącza sie z zaraża y przyszutnościa/

609. Interimitque quoscunque indiscrimi-  
natim & improvisò.

Vnd bringet vmb / was für Leute es auch seyn mös-  
gen / (wasserley) ohn Unterscheid vnd vnversehens.  
Z zabija káždego ( kókolwiek jest ) bez braku ( bez  
roznie ) y znieobaczka ( niepostrzegle ).

610. Spasmo distorquentur nervi.  
drehet.

Durch den Krampff weden die Spannaden ver-  
durchem wykrzywiaja sie żyty.

611. Ulcus scatet pure & tabo.

Der Schwer quillet / ( stecket voll ) von Eyster vnd  
geliefertem Bluff.

Wrzod obfituje ropa y posoka ( z wrzodu wytrysła ro-  
pa y posoka ).

612. Recens malum sanatur facilliter:

Ein erstangehendes Ubel wird leicht geheilet:  
Swieże złe goi ( leczy ) sie łatwo :

613. Diffi-

613. Difficulter resanatur inveteratum. (ist.  
Gar schwerlich wird wieder geheilet was veraltet  
Trudno (z ciężkością) się goi (uleczone bywa) za starzając.

614. Cæcus neutro videt oculo:  
Der Blinde sieht mit keinem Auge von beyden:  
Ślepy żadnym z obu okiem niewidzi.

615. Luscus, duntaxat alterutro:  
Der Einäugige/ nur mit dem einen von beyden.  
Jednooki tylko jednym z tych dwu (widzi).

616. Lusciosus subobscurus & obnubilo:  
Der Übersichtige mit verdunkelten vñ verdüstertē:  
Ślep (ciemnowidz/ słabego wzroku) przyćmiemy sym y  
zaciemnionym.

617. Strabo, nonnihil distorto.  
Der Schieler/ mit einem etwas verkehrten (Auge).  
Kosorożki/ nieco wykrzywionym.

618. Surdus, exclamantem non inaudit:  
Der Taube/ höret nicht den sehr schreyenden:  
Śluchy/ wołającego (krzyżącego) nie słyszy.

619. Surdaster cum difficultate exaudit.  
Der halb-taube/ höret (ihn) mit noth (gar schwerlich).  
Śluch (medo słyszący) z trudnością usłyszy.

620. Mutus, nescit proloqui cogitata:  
Der Stumme/ kan nicht aussprechen (reden) die  
Gedanken: (swych).

Nie mówią/ nie umie (nie może) wypowiedzieć myśli (konceptów)

621. Balbus, balbutit: blesus, obsibilat.  
Ein Stammerler stammelt: ein Lisppler/ tschischelt  
mit vnser.

Żółkliwość żółta się (blekot błękoce): Szepłun/ szepłun.

622. Claudus, claudicat & titubat:  
Ein Lamer/ hinczet vñ wanczet (taumelt).

Chromy/ chramie y ślaba (potacza) się.

623. Atta, non attollit pedes.

Ein Schmirrer/ hebt die Füsse nicht auff.

Nogi wloczacy nie podnosi nog.

624. Mancus, manu: mutilus, alio membro decurtatus est.

Einem Gestümpften/ist die Hand: einem Gestüm-  
melten/ ein ander Glied verkürzt.

Obcięty (jednoręki) nā ręce: gomoty (częsy) nā inśy ch  
członkach iest skrocony.

625. Scævola, sinistra promptior est, quàm dextrâ. (Rechten.

Der Linkes ist / ist fertiger mit der Linken als der  
Niankáty/ lewa gotowszy (ochornieyszy) iest/ niżli prawo

626. Medicus, medicatur ægris, (rako).

Ein Arzt/hilfft mit Arzney dem Krancken/  
Lekarz/ leczy chorych.

Curatque morbos & langviores:

Vnd curiret die Kranckheiten vñ Schwachheiten:

Opóatruie też choroby y słabosci:

627. Explorat pulsum, contemplatur urinâ:

Erforschet den Puls/ besihet die Urin:

Doświadcza (máca) pulsus y ogląda moetz (uryna).

628. Commonéfacit de diatrâ:

Erinnert von Dienung im Essen vnd Trinken:

Opomina strony skromnosci w iedzeniu y picciu (miaru  
kowania zdrawia zyciem).

629. Indicit phlebotomiâ & scarificationem:

Saget das Aderlassen vnd das Schröpfen an:

Nakazuje puszczać krwi y banieć stawianie (puszczanie  
nie krwi ząstorney).

630. Præscribit medicamêta simplicia, mista:

Schreibet Arzeneyen für/ schlechte (vnd) gemischte.

Przepisuje lekarstwa proste y mieszane.

631. Pro



631. Pro medicatione reportat sostrum:

Für die Arzthülffe trägt er das Arzlohn davon.  
Sá lezenie odnosi podarki.

632. Pharmaca apud pharmacopolam exquiruntur.

Die Arzneyen erfraget man bey dem Apotheker.  
O lekarstwách u Aptekárzá sie dowiáduje.

633. Alia ad purgationem, alia ad restitutionem virium faciunt.

Etliche dienen zum Purgiren / etliche zu Wiederbringung der Kräfte (zur Stärckung).

Jedne do wyproznienia (purgáciey) drugie do przywrocenia síl pomagają.

634. Rhabarbarum, bilem: Senna, Melancholiam subducit.

Rhebarbarn führet die Gall ab / Senesblätter die Melancholien.

Rhabarbarum / Polers: Senna / melankolija odsadza (uwodzi).

635. Pilulae aloeticæ putredini obfistunt.

Die Pillen von Aloe widerstehen der Fäulung.  
pigulki z aloie zgnitosci zástepnie (przeciwia się).

636. Chirurgus linit & obligat sauciorum vulnera: (deten Wunden.

Der Balbier schmieret vnd verbindet der Verwundten.  
Bárwierz máże y obwiazuje (zawiazuje) rannych (zranionych) rany.

637. Auxiliatur fracturis per emplastrum:

Hilfft den Beinbrüchen durch ein Pflaster:

Pomaga złamaniu kości plasterami (przez plasty).

638. Luxata tendendo reconcinnat: (der ein:

Was verrencket ist / das richtet er durch Strecken wie.  
Wywnione zognieniem wprawia.

639. Secat venam scalpello:

Lasset zur Ader (schneidet die Ader) mit der Glitte;  
Jaćina żyła (puścza fren) puścządrem.

640. Gangrenam resecat, verrucas exsecat:

Das wilde Fleisch schneidet er weg/ die Wurgeln  
(Wargen) schneidet er aus:

Dziście mięso odrzyń, brodawki wyrzyń:

641. Tonsillis intumescensibus cataplasma  
applicat. (auf.

Den erschwollenen Mandeln leget er ein Pflaster  
Slinnym jagodom napuchłym plasty makkie przy  
Flada.

642. Pro gurgulione & jugulo gargarismum  
apparat.

Für das Zäpfflein vnd Halsgrüblein macht er ein  
Gürgelwasser.

Dla czopka na podniebieniu (jeszczka) y żyły (przodku  
żyły) wodke do gąrgaryzowania / (plotania gardła)  
gotuje.

643. Ramices splenio obstringit:

Die Brüche verbindet er mit einem Bruchbande.  
Rite pastrem (plastrem) obwiazuje (zawieszuje).

644. Qui ex invaletudine convaluit. (ist/

Wer von der Ungesundheit wieder gesund worden  
Arory z choroby ozdrowiał/

Gratuletur sibi in Sanatore Israëlis.

Der freue sich (wünsche ihm selber Glück) in dem  
der Israel gesund machet.

Niech się raduje w ozdrowieliu Israëla.

645. Valetudinem recuperatam cures dili-  
genter,

Pflege der wiedererlangten Gesundheit fleissig.

W zdrowie odyskane pamił obay (staray się)/

Módicè medicèque vivendo.  
Durch mäßig vñ nach Arztsweise (oder raht) leben.  
Miernie (stromnie) y po lekarstwu (według rady lekar-  
zow) żyć.

646. Status rerum humanarum est inconstans.  
Der Zustand Menschlicher Dinge ist vnbeständig.  
Stan rzeczy ludzich jest nieścietczny.

647. Momento permutantur splendidissima.  
In einem Huh (Augenblick) wird das allerscheine-  
bareste verwandelt.

Me mgnientu oká odmiénája sie naswietnieteyse rzeczy.

648. Inopinatò pro thálamo túmulus sub-  
stituitur.

Vnvermuthet wird an statt des Brautbettes das  
Grab gestellet.

Niespodzítanie miásto lożnice małżeńskéy grob stáwio-  
ny bywa.

649. Modò obtingit, unde lætemur & tri-  
pudiemus:

Ist kómbt (was) / darob wir vns freuen vñ für  
Freunden húrffen:

Teraz sie tráfia; czego sie rádujemy y wesolo stacemy  
(wyskakuemy):

650 Mox accidit, unde tristemur & lugeam<sup>9</sup>.

Bald widerfáhret (vns etwas) daher wir trawrig  
werden vñ Leid tragen.

Wnet (zás co takiego) przypada / żád sie smúćimy y  
opłákwamy

651. Nubila & júbila sunt reciproca.

Das trübe Wetter vñ Frolocken entziehét vmb-  
zechich.

Chmur y Frzyf wesoty (poFrzyFanie) sa obrotne wzad  
(wzad sie obracája).

652. Senectus ex bipede facit tripedem.  
Das Alter machet aus einem Zweyfüssigen einen  
Dreyfüssigen.

Starość z dwunogiego czyni trzynogiego.

653. Emergere concupiscimus & exaltari.  
Wir begehren herfür zu kommen / vnd erhöhet zu  
werden.

Wynurzyć się (wymknąć/wgoreść) zadamy y wywyż-  
szonemi być.

654. Opprimi & contemni ægre ferimus.  
Unterdruckt vnd veracht zu werden / vertragen  
wir übel.

Wciśnieni y wzgardzonemi być / mårkoto nam (zå-  
stemamy).

655. Vulnerari & mutilari horremus.  
Verwundet vñ verstümelt zu werden grauselt vns.  
Strámonymi y obciétemi być / wzdrygamy się.

656. Mœrentes mœrore emaciantur.  
Die Kummer tragen / werden für Kummer abge-  
Smetet od smierku (zalu) chudna. (mergelt.

657. Derelicti in angustijs anguntur.  
Die Verlassenen werden in Nöthen (Aengsten)  
geångstiget.

Wpuszczeni w ciężni (medoścårku) trapią się.

658. Sub luctuosis exequijs lamentamur.  
Bey den leidbringenden Leichbegångnüssen leids-  
flagen wir.

Przy żałobnych (smertnych) pogrzebach nårzekamy.

659. Pro desiderio optamus aliquid & emen-  
dicamus. (betteln es.

Nach dem Verlangen wünschē wir etwas vnd ers-  
wedung požądania (swego) życzymy sobie czego y wyże-  
bramieniy.

660. Ad



660. Ad spectra horribilia exhorrescimus.  
Für grausamen Gespensten erschrecken wir sehr.  
przed straszliwemi obludami (strachami) zdrygamy się.

661. Lamias pavemus & execramur.  
Für den Hexen fürchten wir uns / vñ verfluchen sie.  
Czarownic strachamy się / y przeklinamy je.

662. Respui & vituperari suppudet.  
Verworfen / (verspewet) vnd getadelt zu werden /  
schämen wir uns.

Odrzuconemi y gantonemi być wstydy nas.  
663. Convitia irritant nos ad talionem, seu  
(retaliandum).

Schmachworte reizen uns zu gleicher Vergeltung.  
Lajania zelzywe pobudzają (drażnią) nas do oddania  
wet za wet.

664. Calumniæ infamant etiam insones.  
Lasterunge (falsche Nachredung) bringen auch die  
Unschuldigen in bösen Veruff.

potwarzy osławiają też y niewinnych.  
665. Astu deludentur simplices & incauti.  
Durch List werden die Einfältigen vnd Unvorsich-  
tigen betrogen. (strożni.

Chytrością (kruko) oszukiwani bywają prostacy y nieos.

666. Violentiâ subjugantur refractarii.  
Durch Gewalt werden die Widerspenstigen ge-  
bändiget (vnter das Joch gebracht).

Gwałtem podbić bywają uporni.

667. Tyrannide supplantantur morigeri.  
Durch Tyranney werden vntertretten die / so ge-  
horsam seyn.

Okrucieństwem zaktumieni (jakoby przez nogę przewie-  
nieni) bywają posłuszni.

668. Defuncti deflentur & sepeliuntur.

Die Verstorbenen werden beweint vnd begraben.  
Umárli opłákiwáni y pogrzebieni bywáją.

669. *Nocumenta* documenta sunt.

Was schädlich ist / dienet zur Lehr. Oder / Was  
Versehrt / das Lehrt.

Co ząśkodzító / to nauczýto. (Abó) / Szkodá / przygodá /  
Do mądrości drogá.

### CAPUT XIII.

*Hominis attributa quædam*, per  
verba impersonalia exprimi solita.

Etliche Zuneigungen des Menschen /

So durch die vnpersönliche Reden pflegen  
ausgesprochen zu werden.

Człowiecze własności (Rzeczy ktore  
człowiekowi przyczytane bywáją) niektore /  
Przez słowa osobie nieprzyzwoite wyrażać się  
zwykłe.

670. *Quod tibi libet*, non item mox licet.  
Was dir beliebet / steht dir nicht bald frey.  
Coć lubo / niezárąci też y wolno.

671. *Quod leges permittunt licere* puta.  
Was die Geseze zulassen / achte für frey gestellet.  
Czego ustawy (práwá) dopuszczáją to żeć wolno czynić  
rozumiey (miej zą rzecz wolno).

672. *Nec semper tamen audeas quod licitum*  
est. (gestellet est.)

Doch vntersfang dich nicht allezeit dessen was frey.  
Nie zámwżę jednák smiey / czego dozwołono? (co wolno  
jest).

673. *Facile peccat, qui péragit quod libitum*  
est. (liebet.)

Der sündiget leicht / der da verbringet / was ihm be-  
gádo

Zácno grzeſzy / Ktory czyni co mu ſie podoba.

674. Peccati ſerío te poeniteat, nec ſerò.

Der Sünde laß dich ernſtlich reuven / vnd nicht zu  
ſpaß.

Grzechu po prawdzie niech żal będzie y nie pozno.

675. Honestæ occupationis ne te pigeat.

Eine Ehrliche Bemühung laß dich nicht verdrieſſen.  
Dziwney zabawy nie leni ſie.

676. Juniores decet verecundia, dedecet  
impudentia.

Den Jüngern geziemet die Schew / Unverſchäm-  
igkeit ſtehet ihnen übel an.

Młodſzym przyſtoi wſtydliwość (ſromieźliwość) nieſ  
przyſtoi niewſtyd (niewſtydliwość).

677. Rectè factorum ne quem tædeat. (iſt.

Es laß ihm ja nicht jemand leid ſeyn wz recht geſhan  
Dobre uczynki nikogo niech nie mierzja. (Niech nikogo  
to niemierzi / kiedy co dobrego uczyni).

678. Spatiari, quàm deſidère lubeat.

Laß dir gefälliger ſeyn zu ſpaziren / als müſſig zu  
ſitzen.

przechodzić ſie / niżej ſiedzieć prożnując wolej.

679. Stultitiæ tam pudeat, quàm opprobrij.

Der Narrethey ſchâme dich ſo ſehr / als d Schmach.  
Głupſtwá tak cię niech będzie wſtyd / jak zelżywość.

680. Promittentis eſt promiſſis ſatisfacere:

Einen der da verheiſſet / ſtehet zu / den Verheiſſun-  
gen ein genüge zu thun: (zntca)

Obiecujacego teſt obietnicy doſyć uczynić (ſpełnić obiec-  
Dum tamen alterum referre iuvat.

Doch wenn es auch dem andern behülfflich iſt / daß  
er ſie bekomme (davon bringe). (magáto).

Byle jedno drugiemu otrzymać ja pożyteczno byſto (po-

681. Quid juvabit, furioso concessisse gladiū?  
Was wird es helfen / wenn man einem Rasenden  
ein Schwert zuließe?

Cóż pomoże / śalonemu pozwolić mieczą.

682. Quod nociturum est, præstat non præ-  
stare. (nicht eiste.

Was da schädlich seyn wird / ist besser / daß mans  
Coby škodzą / lepiej nie dać.

683. Parentibus liquet, pruna cérina pueris  
esse noxia.

Den Eltern ist kund (f'ar) / daß die gelbe Pflaumen  
(Spilling) den Knaben schädlich seyn.

Rodzącom to wiadomo (pewna rzecz) że białe (żółte)  
śliwy dziećiom są škodliwe.

684. Tua non refert, quod nugator refert.  
Das gehet dich nichts an / woz ein unnützer Schwä-  
ger meldet.

Nic tobie do tego co plotka (bálámut) powiada (plette).

685. Sacris interesse, puerorum etiā interest.  
Dem Gottesdienst (Heiligen Dingen) bezzumoh-  
nen / langet auch die Knaben an.

Nia nabożeń / twice bywać / y dziećkom też przynależy (po-  
mag).

686. A pérfidis se properè expedire expedit.  
Von Treulosen ist es am besten sich geschwind los  
zu machen.

Od niewiernych (wiárotomnych) co napredzey się wy-  
wiktać nalepiey (pożyteczuo jest).

687. Oportet DEO magis obedire quàm  
hominibus. (schen.

Man muß Gott mehr gehorchen denn den Mens-  
Erzebá Boga bázniej słuchać niżeli ludzi.



## CAPUT XIV.

Numerus, Pondus, Mensura.

Die Zahl/ Gewicht/ vnd Maaß.

Liczba/ Waga (Gewicht)/ Miara.

688. **O**Mnia constant Numero, Pondere & Mensura.

Alles bestehet in der Zahl/ Gewicht vnd Maaße.  
Wszystko stoi liczba/waga y miara.

689. Scisne igitur numerare?

Kanstu denn auch zehlen?

Wnießże tedy liczyć?

690. Utique si quæ numerabilia adsint. (ist.

Ja freylich/ so etwas/ so man zehlen kan/ vorhanden  
Bez wartpienia (y prawie) jeżeliby co do liczenia było.

691. Fortè globulos dinumeras libentissimè?

Vielleicht zehlestu die Kluckern (Keulichen) am liebs-  
sten ab?

podobno gąłki liczyć naradniey.

692. Imò & numulos, si quis donet.

Ja auch wol die Heflerlein/ so (mir) sie jemand vers-  
ehret (schencket).

Bá y pientodze/ gdy (mi) kto dárnie.

693. Recense quædam numeratò & seriatim.

Erzehle etliche Dinge nach der Zahl vnd Menge.

Wypisz (mi) niektóre (rzeczy) pod liczba y porządkiem  
(j edne po drugim).

694. Unus est Deus, atq; idem unicus:

Es ist ein Gott / vnd eben der ist einzig:

Jeden test Bog/ y tenże jedyny:

Quia præter ipsum nullus est alius.

Dieweil außser ihm kein anderer ist.

Bo oprócz niego wżego żadnego niemáß.

695. Duo.

695. Duo sunt Testamenta, Verus & Novum.  
Zwey Testamenta sind/ das Alte vnd das Neue.  
Dwa są Testamenty/ Stary y Nowy.

696. Tres sunt personæ Trinitatis sanctæ.  
Es sind Drey Personen der Heiligē Dreyfaltigkeit.  
Try są osoby Trojce świętej.

697. Quatuor sunt Evangelistæ, Matthæus,  
Marcus, Lucas, & Johannes.  
Vier Evangelisten seynd / Mattheus / Marcus/  
Lucas vnd Johannes.  
Cztery są Ewangelistowie/ Mateusz/ Marek/ Łukasz  
y Jan.

698. Quinque sunt sensus.  
Fünff seynd der Sinnen.  
Pieć jest zmysłów.

699. Sex profesti dies transiguntur antē fe-  
riatum.  
Sechs Werkeltage werden verbracht für dem  
Feyertage.

Sześć dni robotnych przechodzi (odprawią się) przed  
nierobotnym (świętem).

Nobis festus, Dominicus: Judæis, Sabbathum.  
Wir (haben) des Herren tag / zum Festtag: die  
Juden/ den Sambstag.

Nam testis sancta Niedziela: ſydom/ Sobota.

700. Septem dies constituunt hebdomadam  
(Septimanam).

Sieben Tage machen eine Woche/  
Siedm dni stánowią tydzień/  
Et denominantur à Planetis totidem :  
Vnd werden von so viel Planeten benennet:  
A od planet nazywane były takżę:

Dies

Dies Solis, Lunæ, Martis, Mercurij, Jovis, Veneris & Saturni.

Der Sontag / Montag / Dienstag / Mittwoch /  
Donnerstag / Freytag / Sonnabend.

Niedziela / poniedziałek / wtorek / środa / czwartek /  
piątek / y sobota.

701. Octo homines conservati sunt in arcâ  
Nohæ.

Acht Menschen sind erhalten worden in Nohæ  
Kasten (Arch).

Wamrosob tylko zachowane są w Korbie Noego.

702. Novem à vetustate confictæ sunt Musæ.  
Neun Musæ (Göttin der Künste) sind von den Al-  
ten erschicket worden.

Dziewięć od starożytności (starożytnych ludzi) zmyślone są  
Boginie Miał (Musæ).

703. Decem sunt præcepta Dei digito scripta.  
Zehen Gebott sind mit Gottes Finger geschrieben.  
Dziesięć są przykazania (Boże) palcem Bożym napisane.

704. Undecim sunt Apostoli, Judâ demto:  
Eilff sind der Apostel / Judam außgenommen.  
Jedenast jest Apostołów / Judaśką wyjąwszy.

Duodecim, surrogato Matthiâ: (gesetzt:

Zwölff sind ihr / nach dem Matthias in seine Stelle  
Dwanaście jak obrano na jego miejsce Matiasza:

Trédecim, adjuncto Paulo. (worden.

Drenzeihen sind ihr / nach dem Paulus dazu gethan  
Trzynastu przyłączony Pawła.

705. Quatuordecim generationes sunt ab  
Abrahamo ad Davidem. (David.

Vierzehn Geburth sind von Abraham bis auff  
Czternast pokoleń (rodziców) jest od Abrahama aż  
do Dawida.

706. Quin-

706. Quindecim mérgites faciunt quindecim  
nam struem in messe.

Funffzehen Garben machen eine (Mandel) Funffzehendichen Hauffen in der Erndte.

Pietnaście snopow czynia medel (pietnastowa kupa) w żniwie (zbożu).

707. Sedecim sunt Prophetæ in foedere legali.  
Sechzehen sind der Propheten in dem Gesezbunde.  
Szesnaście jest prorokow w przymierzu zakonnym.

708. Septendecim dies arsit Carhago.  
Siebenzehen Tage hat Carthago gebrennet.  
Siedmnaście dni gorzała Kartago.

709. Octodecim obruti sunt in Siloe.  
Achzehen sind ihr überfallen worden in Siloe.  
Ośmnaście zawaleni są (zapadli się) w Siloe.

710. Novendecim annorum est cyclus in Calendarijs aureus.

Neunzehen Jahr ist die güldene Zahl im Calender.  
Dziewiętnaście lat jest złota liczba w minucjach (w kalendarzu).

711. Viginti sunt triens de sexagenâ:  
Zwanzig ist das dritte Theil von einem Schocke:  
Dwadzieścia są trzecia część kopy.

712. Triginta, sunt semissis sexagenæ.  
Dressig/ die helffte (vom Schocke).  
Trzydzieści są półkopy.

713. Tricenis diebus mensis decurrit.  
In dressig Tagen laufft ein Monat dahin.  
We trzydziestu dni miesiąc zbiega.

714. Quadraginta annos Israëlitæ mannâ alti  
sunt. (ernehret worden.)  
Vierzig Jahr sind die Israeliten durchs Manna  
Czterdziestu lat Izraelczycy manna są żywieni.

715. Quin-



715. Quinquaginta annis recurrit Jubilæus.  
In Funffzig Jahren kompt (läufft) ein Jubeljahr  
herwieder.

W pięćdziesiąt lat wraca się miłościwie lato.

716. Sexaginta dant senas decurias. (sind.  
Sechzig geben Sechs Keyen/da immer zehen inne  
Szescdziesiąt dają sześć dziesiątkow.

717. Septuaginta fuere Interpretes apud  
Ptolomæum.

Siebenzig Dolmetscher sind bey dem (Könige)  
Ptolomæo gewesen.

Siedmdziesiąt było tłumaczyw u Ptolomeusza.

718. Octoginta sunt paria quadragena.  
Achzig sind Vierzig Paar.

Osmdziesiąt / są parę czterdzięć.

719. Nonaginta cruciatis commutatur Un-  
cialis.

Um neunzig Creuser wird ein Reichsthaler ge-  
wechselt.

Dziewięćdziesiąćto groszy odmienny był Talar  
(twardy).

720. Centum annis consummatur seculum.  
In Hundert Jahren wird ein lange Zeit verbracht  
(von 100. Jahren).

Stem lat Ponieży się wiek.

721. Satanas est mille fraudum artifex.

Der Satan ist ein Tausent betrüglicher Künstler.  
Szatan jest na tysiąc sztuk zdradliwych przemyślny rze-  
mieśnik.

722. O quot ab ab illo seducuntur myriades!  
Ach wie viel Tausentmal tausent werden ihrer von  
ihm verführet!

O jak wiele tysięcy od niego bywają zwiedzione!

723. Quid

723. Quid de ordine in enumerando sub-  
mones?

Was erinnerstu von der Ordnung im erzehlen?  
Coż o porządku wliczeniu mi przypominasz?

724. In bonis contende esse Primus.

Unter den Frommen trachte du der Erste zu seyn.  
W dobrych (rzeczach) usiłuj być pierwszym.

725. Ingenuus affectat saltem esse secundus.

Der Guttartige begehrt zum wenigsten der ander  
zu seyn.

Ślächetny (przyrodzenia dobrego) pożąda (prosi się do  
tego) aby przynajmniej był wtórym.

726. Degener nec esse tertius conicitur.

Der Vnartige bemühet sich auch nicht der Dritte  
zu seyn.

Wyrodek / ani trzecim być usiłuje.

727. Quartus prior quinto est: Sextus se-  
ptimo:

Der Vierdte ist eher als der Fünffte: der Sechste  
für den Siebenden:

Czwarty pierwszy niż piąty jest / szósty niż siódmy:

728. Octavo nonus posterior est.

Hinter (oder nach) dem Achten ist der Neunde.

Niż osmy dziewiąty pośledniemy jest.

729. Ad decimum usq; annum puer es.

Bis an das Zehende Jahr bistu ein Knabe.

Aż do dziesiątego roku chłopcem (pachoł / dziecko) jesteś.

730. Post decennium undecimo, duodeci-  
mo & sequentibus adolesciscis.

Nach den Zehen Jahren / am Elff: en / Zwölfften  
und den folgenden wirstu zum Jüngling:

po dziesięciu latach w jedenastym / dwunastym (roku)  
i następujących (latach) rośniesz.

731. Vicesimo juvenis, tricesimo vir evadisc.  
Am Zwanzigsten/ wirstu ein Junger Gesell: am  
Dreyßigsten/ ein Mann.

Wc dwudziestym miodzientec w trzydziestym Mezem  
sie stawaś.

732. Quādragesimo, ætatis eris virilis & statæ.  
Am Bierzigsten/ wirstu mannliches vnd bestettes  
Alters seyn. (bedzieś.

W Czerdziestym/ wieku mekiego (meznego) y statego

733. Quinquagesimo verget ætas & canesces.  
Am Funffzigsten wird sich das Alter neigen vnd  
du grawen.

W pięćdziesiątym/ nąchylic sie wiek y siwieć bedzieś.

734. Sexagesimum aut Septuagesimum attin-  
ges, si vividus fueris.

Das Sechzigste od Siebenzigste wirstu erreichen/  
so du lebhafft seyn wirst.

Szesćdziesiątego y siedmndziesiątego dojdzieś/ tezełt  
czterstwy bedzieś.

735. Ad octogesimum senescas cum labore  
& dolore.

Bis auff das Achtzigste wirstu mit Arbeit vnnnd  
Schmerzen alt werden(altern).

Do osmdziesiątego starzejeś sie z pracą y z bolem  
(żalem).

736. Ad nonagesimū rarissimè superest aliquis.

Bis auffß Neunzigste ist gar selten jemand übrig.

Do dziewięćdziesiątego bårzo rzadko przetrwa (pozo-  
staje) kto.

737. Supervivens ultra centesimum, filicer-  
nium est & miraculum.

Das da übers hunderte lebet/ ist ein alter Grenß/  
vnd ein Wunderwerck.

Syiacy nád sto lat / zgrzyblaty (strych) test y cud (dźi-  
wowiſſo).

738. Ne millesimus quidem nævo omni caret.  
Auch nicht der Tausende iſt ohn allen Gebrechen.  
A tyſiaczny bez wady nie ieſt.

739. Ut de quibuslibet ſcienter iudices :  
Daß du von jedwedern weißlich vrtheileſt/  
Zebys o každy m zoſobná umieiernte ſadził.  
Non quotus, ſed qualis quiſq; ſit, animadvertas.  
So mercke/ nicht der wie vielde / ſondern was für  
einer ein jeder ſey.

Nie ktory w rzędzie/ ale jaſi každy ieſt bacz (upatruy).

740. Arithmeticorum quædam patefaciam  
myſteria : (offenbahren:

Ich wil dir etliche Geheimniß der Rechenmeiſter

Rachmiſtrów niektóre odkryje (obiáwie) tajemnice.

Primò, quomodo ex minimo fiat maximum :

Erſt / wie aus dem kleinſten das gröſſeſte werde :

Náprzód/ jaſo z namnieyſzego (czego) ſtawa ſiê najwiê-  
ſze.

Et ſecundò, uti ex maximo nihilum. (werde.

Ná zum andern/ wie auß dem gröſſeſten gar nichts

A powtóre/ jaſo z najwiêſzego nic.

741. Qui hoc ænigma divinabo & áſſequar ?

Wie ſol ich das Rezel errathen vnd erlangen ?

Jaſoſz te gadke zgádne y doſciagne ?

742. Prius per additionem conſequeris.

Das fördere wirſt du durch die Zuſammeneſetzung  
erlangen.

Pierwſzey (rzeczy) przez przydawanie doſciągnteyſ (do-  
dziejſ).

743. Adde parum módico, ſic ingens fiet  
acervus.

Geſ



Seß (immer) ein wenigß zum geringen/ so wirstu  
einen grossen hauffen zusammen bringen.

przyday máto do trochy (tes do tesa) táť mezmierna  
(wielka) sie stánie kupa.

744. Posterius per subtractionem eveniet.  
Das hintere wird durch die Abziehung erfolgen  
(entstehen).

poslednteyße przez ujęcie wyuidźte (stánie sie).

745. Si plus demis, quám superaddis.

So du mehr wegnimst/ denn hinzuthust/

Teżeli wiecey odeymujesz/ niżeli przydawasz/

Nihil tandem residuum fit.

So bleibet (dir) endlich nichts übrig.

Nicci náostátek nie zostánie (zbytniego).

746. Ita nihil adjiciendo opibus,

Also wenn man nichts zum Reichthum thut/

Táť nic nie przykładając do bogactw.

Et subinde aliquid detrahendo,

Und immerfort davon etwas abzeucht/

Alle záwsze (co raz) cokolwiek odeymując/

Ex copia necessario fit inopia.

Wird aus der Menge nothwendig ein Mangel.

Z wielkiego dostátku koniecznie sie stawa niedostátek.

747. Quid autem de multiplicatione mones?

Was erinnerstu aber von der Vervielfung?

Coż záś o rozmnożeniu przypominasz?

748. Si minutia multiplicatur continuè,

Wen dz geringste stücklein jmerzu gemehret wird/

Teżelby máta rzecz rozmnażána była ustawicznie/

Brevi augebitur in molem immensam. (werden:

So wird es in kurzem zu einer vnmäßlichen Last

W krótkie urosnie (przymnoży sie) w kupa (wielkość) nie-  
zmierna.

749. Hoc modo de grano papaveris uno,  
Auff diese weise würde von einem Mohnkörnlein/  
Takim sposobem ; ziarná mákowego jednego/  
Repleretur coelum & terra intra vicennium :  
Himmel vnd Erde erfüllet inner zwanzig Jahr.  
Napelnitoby się niebo y ziemiá w dwádźiesiąt lat.

750. Si reseminaretur quotannis tantum,  
Wenn jährlich so viel wieder gesäet würde/  
Gdyby się znówu siato każdzego roku tyle/  
Quantum annuatim ejus provenit.  
Als ein Jahr desselben fürkombt.  
Ale co rok tegoż wychodzi (rodzi się).

751. Hoc mirabile est, & videtur impossibile.  
Das ist wunderbarlich / vñ scheint vnmöglich seyn/  
Co dziwna jest / y zda się niemożna.

752. Sed Arithmeticae peritus non dubitat.  
Aber einer der in Rechenkunst erfahren ist / zweiffelt  
nicht.

Ale w rachmistrstey nauce bległy nie wątpi.

753. Quam foecunda erit peritia :  
Wie fruchtbar wird die Erfahrungheit (Wissens-  
schafft) seyn :

Jak żyzna (płodna) będzie umiejętność (władomość) :

Si quorum sciens est Unus,

So wessen einer wissend ist /

Gdyby Etrzech rzeczy umiętelnym jest jeden /

Ea condoceat denos :

Er dasselbe je Zehen lehret :

Tychby przyuczał (uczył) dziesiąciu :

754. Et dein communicent eadem centenis.  
Vnd je Zehen dasselbe je Hunderten mittheilen.  
A potom udzieliłi tychże stóm.

755. De Divisione quid subjungis?

Was sehestu hinzu von der Theilung?

O Rozdzielaniu co przydaje?

756. Si hæreditatem scitè divides,

So du die Erbschafft fein eintheilest/

Jesli dziedziczo madsze (grzezy) rozdzielisz/

Et suam cuique portionem tribuas,

Vnd einem jeden sein Anthell zuengnest/

A każdemu tego dzieła (część) dasz (przyczytasz)/

757. Querelas & litigia prævenies,

Wirst du Klag vnd Zancß zuvor kommen/

Wstarżania y zwady uprzedzisz/

Iustitiæq; ac tranquillitati subvenies. (men.

Vnd der Gerechtigkeit vñ Ruhigkeit zu hülff kom

A sprawiedliwość y spokoyność wspomozesz.

758. Æquitatis est, partiri etiam particulas

superfluas.

Der Billigkeit ist es / daß man auch die übrigen

Partikel theile.

Stużność też dzielić też y części zbytnie (zbywające).

759. Longitudinem & latitudinem metimur

consimiliter :

Die Länge vnd Breite müssen wir gleicher weise :

Długosć y szerokość mierzymy podobnym sposobem :

Curtiorem, per digitos, palmos, spithamas, pedes, cubitos & orgyas.

Die kürzere / durch Finger / Hände / Spannen/

Schuch/Elbogen vnd Klaffern.

Łokcia/ palcami/ łoniami/ przedziami/ stopami/ łokciami y sążniami.

Longiorem per decempedas, semijugera, & jugera :

G 3 Die

Die Längerer durch Ruffen / halbe Huben vnd  
ganze Huben (Gewende).

Pluzo/špretámi mterniczemi (džiesieštopna mára) pofo  
stajámi y stájámi.

Longissimam per stadia, miliaria, & leucas.

Die Allertängste durch eine Meyle von 125. Schrit-  
ten/durch Meylen vnd grosse Meylen.

Nadluzžo milámi ná 125. krokow/milámi (wtoštlemi) y  
milámi wieštšymi (poštlemi/kuštlemi).

760. Liquidorum mensuræ triplices sunt :

Die Maaß der fliessenden Dinge sind Dreyerley.

Cteřacyř rzeczy mǎry trojǎkie sǎ.

Minusculæ, cochlear & cyathus:

Die fleineren/ ein Löffel vnd Becher:

Minieyše/ lyščá y kubek (kelišček):

Medioxumæ, sextarius & cāntharus :

Die Mittelmässigen/ ein Mößel vnd Kanne:

Sřezedne/Sřozřak mǎřtǎ (dwǎnǎšćie uncyi w sobie mǎř  
jaca) y džban (konew).

Capacissimæ, metreta, amphora & culeus.

Die am meisten ha'ten/ein halber Aimer/ein Aimer  
vnd Fuder.

Nawiecey w šće btorace/putwiǎdrǎ/wiǎdro y kufǎ.

761. Arida herbacea mensuramus manipu-  
lis (pugillis): (voll:

Wz dǔrř von Krǎutichť ist/ messen wir mit Hand-  
Suche rzeczy źielne mierzemy šnopǎmi (wiořǎntǎmi/gǎř  
(šćǎmi).

Quæ de tritura efferuntur, modiolis, quadran-  
tibus, & semimodijs.

Was vom dreschen auffgehoben wird (messen wir)  
mit Mǎssichen/ Vierteln vnd halben Scheffeln.

Řtore ř mtořby wynořřone bywǎřa/ mǎřřǎmi / ćwter.  
ćǎmi y pořřorćami.

762. Ex



762. Ex modiis duodenis fit medimnus.

Aus Zwölff Scheffeln wird ein Malder.

3 Kocy dwunastu bywa malter.

763. Aggerata æquantur radio.

Was auffgehäuffet ist/ wird mit dem Strichholze  
gleiche gemacht.

Wierzchowâte rownája sie strychulcem.

764. Ponderosa ponderamus trutinâ,

Was wichtig ist/ wâgen wir auff der Wage/

Wâjne wazemy waga/

765. In libra lances ad librandum binæ sunt.

Im Wâglein seynd zwey Schalen zum wiegen.

W wadze sâle do wazenia dwie sâ.

766. Ad statêram ponderanda appendimus.

An die Schnellwage hencfê wir an wz zu wâgen ist.

Do pręzmianá co sie ma wazyć zâwiešamy.

767. Pondo institorium unciarum est XVI.

Das Kramerspund ist 16. Unzen.

Sunt kramârski uncyi (ma) XVI.

Medicum (seu libra Romana) tantummodo 12.

Der Arzte Pfund (oder Römische Pfund) ist nur  
zwölff Unzen.

Leŕárski (álbo Rzymŕski sunt) tylko 12.

768. Ungaricus pendit fermè drachmam:

Ein Ungrisch Gûlden wieget fast ein Quintlein.

Wagierŕski zloty wazy máto nie drágmæ (kwintel).

Imperialis octonas; dimidius semunciam.

Ein Reichsthaler (wieget) acht (Quint) ein halber  
ein Loth (halbe Unz).

Tálar twárdy ósm; puŕtálerá puŕunciey (lot).

769. Horaria intervalla clepsydris (clepsam-  
midys) definiantur:

Die Längen (oder Weiten) einer Stunde von der andern / werden durch Sandzeiger (Wasserzeiger) bestimmet.

Godzinne chwile (czas) zegarkami ciekatym i niech mierzone (stanowione) bywają.

770. Ex sciotericis, seu solarijs eadem resciscimus.

Aus den Compassen oder Sonnenzeigern erfahren wir eben dieselben.

Z Kompasow albo słoneczników też (czas) wyrozumiewamy.

### CAPUT XV.

Rerum circumstantiæ per adverbia denotatæ.

Umbstände der Dinge durch unversandliche Worte so man zu andern sehet / angedeutet.

Rzeczy okoliczności przez nieodmienne słowa / które się przy drugich zwykły sadzać / znaczone (wyrażone).

771. Circumspectè in eas, quoquò vadas.  
Gehe fürsichtig herein / wohin du auch gehest.

Ostrożnie wchodz / dokądkolwiek idziesz.

772. Quis me tam sapienter inclamat? (an?)  
Wer ruffet mir so weißlich zu? (oder schreyet mich  
Ktoż na mnie tak mądrze woła?)

773. Ego Convictor (commensalis) antehac tuus.

Ich der ich für diesem dein Tischgeselle war.  
Ja którym pospota z toba był (do jednego stołu chodził) przedtym.

774. Tu-

774. Tune es, qui migrasti illuc?

Wistu es/ der du dorthin gezogen bist?

Tyżeś to Etoryś sie tam przeprowadził?

775. Age, paullis colloquamur.

Eylieber/ laß vns ein wenig miteinander reden.

Nuż/ troche sie z soba rozmowmy.

776. Quis verò, aut cujas est, qui illic foràs  
prodit?

Wer ist aber/ oder was Landmann ist/ der dort zur  
Thür heraus gehet?

Alle Etoż test/ albo z Ead rodem / Etory tam ze drzwi wy  
chodzi?

777. Ludimagister ibi est, Latine nos affabi-  
tur.

Es ist der Schulmeister alda / er wird vns Latei-  
nisch anreden.

Mistrz Skolny tam test. Po łacinie donas będzie mowit.

778. Agedum, expectemus aliquandiu do-  
nec adveniat.

Wolan / laß vns eine weile warten / biß er herbey  
komme.

Nuż/poczekajmy troche aż przydzie.

779. Bene. Didascale admodum honorande:

Gar gut. Hochgeehrter (Herz) Unterweiser:

Dobrze. Nauczycielu/uczemy (wielkiego pożądaną  
godny).

Adventus tuus nobis perquam optatus est.

Ewer Ankunfft ist vns sehr gewünscht.

Przyście twoje nam bårzo pożąane test.

780. Salvete adolescentuli peramanter.

Seyd freundlich gegrüßet (liebe) Jünglinge.

Witaycie młodzieńcaşkowie bårzo mił (pozdrawiam  
was młodzieńcaşkowie bårzo chętnie)

781. Agimus reverenter gratias. (Dancß.  
Wir sagen mit Ehrerbietung (gebührender Schew)  
Dziękujemy z uczciwością (pożanowaniem).

782. Ut jam valetis adhuc?  
Wie send ihr jezo noch auff/ (zu paß)?  
Jakoż sie macie do tad?

783. Sic mediocriter, Deo adjutore.  
Also leidlich/ durch Gottes Hülffe: (in dem Gott  
vnser Helfer ist).

Tak miernie (pomatu) / z taksi Bozey.

784. Ubi tu fuisti per biduum?  
Wo bist du denn die zwey Tage über gewesen?  
Gdzie byt przez dwa dni?

785. Peregrè fui, apud Própaterem.  
Ich bin über Land gewesen/ bey dem Paten (Pfle-  
gevater).

W gościnie (zá gránica) bytem/ u Wycá chrzesnego.

786. Unde tu nunc es redux?

Wo komstu jzo wider anhero?

Skądże teraz sie wracaß?

787. Hinc è viciniâ: Isthinc ex oppidulo.  
Daher aus der Nachbarschafft: dorthier aus dem  
Städtlein.

Tu (z tad) z Sosietwâ: z támtad z miasteczka.

788. Quà ivisti, huc procedens mihi obviam?  
Welchen Weg bistu gangen/ in dem du mir hie ent-  
gegen gegangen? (chodzac).

Ktoredys szedł/ tu przeciwko mnie idac (droge mi zai

789. Hâc porticum: illâc macellum percurri.  
Dieses Weges hab ich die Leube: jenes Weges die  
Fleischbâncke durchlauffen.

Tedym przez krziganek (przysionek): támtedy przez  
jâtki przebiegł.

790. Quor-



790. Quorsum dehinc recessurus es?

Wohinwerts wirst du hernach (nach diesem) gehen/ (abtreten) ?

Dośadze (tu czemu) żtad (potym) odeydzies?

Illorsum domum: introrsum in Muséum.

Dorthinwerts zu Hause: hinein in die Studirstube:

Tam do domu: wewnątrz do pokoju.

791. Quò inde dimittéris?

Wohin wirst du von dann hinweg gelassen (oder gesendet) werden?

Dośad ż támtad sie spusćisz (bedzies wysłany)

Nusquam aliò. Nisi forsan rectà in sacellum.

Nirgend anders wohin. Es sey dann gerade in das Kirchlein.

Nigdzie indziej Chybaby prosto (w prosto) do świątyni.

792. Quando in plantario fuisti, aut ruri vel in vineâ?

Wenn bistu im Pflanzgarten gewesen/oder auffm Felde/ (Dorffe) oder im Weinberge?

Kiedys w ogródzie byt/ albo w polu (na wsi) albo w winnicy?

Modò, Hodie, Heri, Nudiustertius.

Allererst/ Heute/ Gestern/ Vorgestern.

Teraz/ Dzis/ Wczorà/ Onegdà (dzis trzeci dzien).

793. Quoties affuisti in encænij:

Wie oft bistu zur Kirchwenhe (Kyrmeß) gewesen?

Wieleś rązy byt na Kiermasie?

Semel, Bis, Ter, Quater, Quinquies, Sexies, Septies, Octies, Novies, Decies.

Einmal, Zweymal, Dreyimal, Viermal, Fünffmal/

Sechßmal/ Sieben- Acht- Neun- Zehenmal.

Raz/ Dwà rązy/ Trzy rązy/ Cztery rązy/ Pieć rązy/ Szesć/ siedm/ Ósm/ Dziewięć/ Dziesięć rązy.

794. Non-

794. Nonne me propediem visitabis?  
Wirstu mich nicht nächstes Tages besuchen?  
Aza mnie w krótce (lądá w dźten)/ nie năwiedzisz?

795. Invisam cras, perendie.  
Ich wil (dich) Morgen/ Uber-Morgen besuchen  
(heimsuchen).

Năwiedz jutro/ trzeciego dnia (po jutrze).

796. Ast tu me etiam convenias vicissim,  
eritq; pergratum.

Aber komm du auch herfegen wieder zu mir/ vnd es  
wird (mir) sehr angenehm seyn.

Alle y ty też do mnie przyjdź wzajem/ y bądźcie mi miło.

797. An scis memoriter partem ediscendam  
(lectionem?) (die Section)?

Kanst du außwendig das Stück/ so du lernen solst  
A umiesz nă pámteć czegoś sie miał uczyć(łeczyć)?

Sic satis: Exactè, ut nechæsitẽm. (nicht stocke.

Ja(ich kans)so hin(zimlich)gar fertig/das ich auch  
Tak wczás: prăwie dobrze (wyprăwnie)/ że ánt sie  
zająłne.

798. Ego verò nondū teneo: vel hæsitanter.  
Ich aber kans noch nicht; oder ja mit stocken.

Alle ja jeſzcze nie umiem: álbo tyłko zająłając sie.

799. Debebas minimè tam socors esse,

Du soltest mit nichten so vnachtsam seyn/

Niemiałeś tak głuśnym (niedbálym) być.

In sententijs Biblicis minimùm.

In den Biblischen Sprüchen am wenigsten.

W Sentencyách z Bibliey nanniey.

800. De quibus pridem nosti patris senten-  
tiam: (weist:

Von welchen du längst des Vattern Meynung  
O ktorych już dawno wiesz oycowſkie zdanie.

801. Quod

801. Quod rigidé velit contra te ferri sententiam. (fället werde.

Daß er scharff wil / daß das Urtheil wider dich geset  
ze surowie chce aby przeciw tobie było wydawane  
stazante.

802. Ergone dedidicisti etiam dicta priora aliquot?

Hastu dann auch etliche vorige Sprüche verlernet?  
Tos tedyś sie oduczyl (zapomniat) powiesci pterśnych  
Propemodum universa. (niektorych?

Fast alle miteinander.

Nasto nie wsystkich.

803. Hoc neutiquam in te feretur.

Das wird an dir gar nicht vertragen werden.

Tego nie beda w tobie cierpiec (tegoć nie przepuścza).

804. Intermissa pridie, resarcienda sunt postridie.

Was man den Tag zuvor verabsäumer (unterlassen)  
hat/soll man den tag hernach wied einbringen.  
Zantedbane (zantedchane) dzien przed tym/nagrodzona  
maja bydź nazajutrz.

805. Cur minus meministi gnomas dictatas?

Warumb hastu minder in deinem Gedächtnuß  
behalten/die fürgesagten schönen Sprüche?

Czemu mniej(nie) pamiętaś Sentencyj pięknych przez  
powiedzianych?

806. Promptius capio Historiolas & Fabel-  
Ich fasse fertiger Historichen vnd Fabelchen. (lulas.  
Przedsey poymuje Historijki y Bayki.

807. Firmiter impressa tenaciter inhærent.

Was man (nur) starck eindruckt / das bleibet fest/  
(flebt an).

Mocno wbite (wciśnione) usilnie (Przepło) tkwie.

808. Ex-

808. Excidunt properè, quæ óbiter incidunt.  
Das fällt geschwinde auß/ was (nur) obenhin ein-  
fällt.

Wypadája przed/Étore niedbále (jáÉoby przemiájac)  
wypadája.

809. Quare non repetiveras proximè Dialo-  
gos?

Warumb hastu am náhern nicht die Gespräch wie-  
derholet?

Czemus nie powtarzał (sobie) niedawno rozmow.

810. Mihi parùm tunc vacàrat ob natalem.  
Ich hatte damals nicht sonderlich die weile gehabt/  
wegen des Gebuhrtsstags.

Wátom w ten czás miał czásu dla dniá národzenia.

811. Quapropter abfuisti à prælectione?  
Wessentwegen bistu nicht bey der Section gewesen?  
Dla czegoś niebyłeś ná lekcycyey?

812. Repentè missus eram in villam.  
Ich war eylend in das Dorwerck gesendet worden.  
Nagle bytem odesłany ná wieś (folwárk).

813. Bibliopólam unâ confestim adeamus!  
Laß uns miteinander behend zu Buchführer gehen.  
Do ÉstojniÉa pospótu wstóÉ (záraz) podzmy.

814. Quamobrem non statim tendemus in  
Bibliopolium?  
Warumb wollen wir nicht alsobald in Buch-Las-  
den gehen?

Czemus nie zaraz się udamy do Éstojnice?

815. Profectò & isthuc decreveram prius ire.  
Warlich ich hatte auch bey mir beschloffen zuvor  
dahin zu gehen.

Záprawde támem też był postanowił pierwey iść.

816. In-



816. Inter adeundum amicè & lepidè con-  
fabulabimur.

In dem hingehen/wollen wir freundlich vnd lustig  
miteinander schwätzen.

Idac po przyjacielsku y ucieśmie (pietnie) będziemy ; so-  
ba rozmawiać (bajac).

817. Attamen modestè agendum est inte-  
rim, & foris.

Aber doch muß man auch züchtig in dessen han-  
deln/ auch ( draussen) auff der Gassen.

Alle jednak obyczajnie (stromnie) sie tym czasem trzeba  
sprawować y ná dworze.

818. Utiq; : Auscultatores nusquam absunt.  
Ja freylich : es sind nirgend gar ferne ab / so da zus-  
hórchen.

Bez watplenia : słuchacze nigdzie nie są odległymi.

819. Et Corycæus propè est fortasse.

Ob vielleicht ist ein heimlicher Aufmercker gar nah.

I podchwytacz (podsluchywacz) blisko jest podobno.

820. Maturéne huc rursus reversuri sumus ?

Werden wir auch zeitlich wieder anhero kommen ?

A w czasie też tu sie zaś wrócimy ?

821. Illicò : ut præcisè mandatum est nobis.

Also bald : wie es uns furkumb (genaw) gebotten  
worden.

Jaraz : jáko nam wyraźnie (ostro) przykazano.

822. Aliter puto fiet.

Ich vermeyne/ es werde anders geschehen.

Inaczej sie rozumtem stanie.

823. Eho addubitas ? quidni revertemur ?

Ey da/zweiffelstu darob ? warumb solten wir nicht  
zu rúck kommen ?

Teżecie watpliś : czemużbysmy sie nie mieli wrócić ?

824. Ni-

824. Nimirum hinc procul est.  
Nemlich es ist von hinnen weit.  
To jest / że daleko z tad.

825. Itaque properemus tantò ociùs.  
Derowegen so laß vns desto mehr eylen.  
Tedy śwápłaymy się tym prędzey.  
Sed ne festinè: vel, ut ajunt, ceu veredarij.  
Aber nicht so eylfertig: oder/ als man sagt/ wie die  
Postläuffer.

Ale nie nązbyt spieszą: albo / jak mówią / jakby jacy  
goncy (podwodnicy).

826. Quid tum: nobis dum laudi est agilitas?  
Was ist denn mehr: weil vns die Hurtigkeit zu  
Lob gereichet.

A coż ná tym: Eiedy nam chwála jest prędkośc (chytosość)?

827. Ne tantoperè interim clames.  
Schrey doch nicht in dessen so sehr.  
Nie tak bázno tym czasem wołay.

828. Atqui soli sumus, nec quisquam nos  
usquam conspicit.

En sind wir doch alleine: vnd niemand siehet vns  
jgend woher.

Wszak sami tylko jesteśmy: y żaden nas z nikad nie widzi.

829. Quin arbiter coelitus inspicit: (drein.  
Ja wol/ einer so da vrtheilet / siehet vom Himmel  
I owsem dozorca z niebá w to wgląda (przypatrnie  
się).

Tametsi stulti secùs arbitrentur.

Ob schon die Narren (Thoren) anders meynen.  
Acz głupi inaczej mntemają.

830. Heus, quomodo lusistis nuper?  
Höre/ wie habt ihr newlich gespielt?  
Hej/ slyś jakóścis grał niedawno?

Modò

Modò pilâ: mox myindâ: quandoq; aleâ.

Ist mit dem Balle: bald der blinden Ruhe: Wiß  
weilen auffm Bretche.

Raz pite: wnet mrużkâ: czâsem warcaby.

831. Jaculabamur quoq; balistâ. sed cautè.

Wir schossen auch mit dē Armbrust/aber fürchtig.  
Strzelalisy tez s kuse wosenny ale ostrożne.

832. Quamdiu id actitatum? an per semi-  
horam pomeridianam?

Wie lange ist das getrieben worden? istß etwa eine  
halbe Stunde nach Milttag (geschehen). (oniż  
Dlugos sie to dżiato? czy przez połgodziny popołus  
Penè integrum diem: ad seram usq; vesperam.  
Fast den ganzen Tag/ biß auff den späthen Abend.  
Mâło nie przez câtý dżeni: âż do sânego (pożnego)  
wieczorâ.

833. Hui, nimium incubuistis lusui.

Huy (ey) ihr habt euch gar zu sehr auffß spielen ges-  
leget.

Ey nâzbytescie sie bâwili: igrântem.

834. Et ludi non debent esse planè ludicri.

Und die Spiel sollen auch nicht gar lâppisch seyn.  
I gry (igrânie) nie mâją bydź zgotâ błazenistie (niż  
czemne).

835. Erant tum temporis feriæ.

Es waren damals müßige Tage (Feyertage).

Byty w ten czâs dni wolne (byto święto).

836. Scilicet: caniculares in Februario,

Ja/ nemlich: die Hundstage im Hornung?

Aleco; psie dni (Kânikulâ) w Lutym.

837. Quibus feriantur malè feriatî:

In welchen übelmüßige Leute die Feyer begehen:

Ktore swieco (w ktore próżnija) próżniacy.

H

838. Et

838. Et larvati turpiter insaniunt.

Wñ die Verlarveten schändlich wüten als unsinnig/  
I w mąstary ubrańi sprośnie śaleia/

839. Cursantq; rursum prorsum amentes.

Und lauffen auff vnd nieder ohne Wiß.

I biegają tam y sām sgotą bezrozumni.

840. Apage Bacchanalia, cum Baccho &  
bacchantibus.

Weg mit der Fastnacht / sambt dem Bacho / vnd  
:olltobenden (Fastnachtbrudern).

precz z tad miosopusty / z Bąchusem y z miosopustni  
kām (rozgárdias strojacyml).

841. Euge, à Comœdia non abhorrebis?

Cy wolan/ von der Comödien wirst du ja nicht ein  
abschem haben?

Żey / (ále) od Komedyey nie bedzięś stroni?

842. Nempe, si non sit inutilis & obscœna.

Also (nemlich) so sie nicht liederlich (leichtfertig) vnd  
zotticht ist.

Tak test/jeżeli by nie była błażliwa (nieczemna) y spro-  
śna (plugawa).

843. Sed jam desinamus nugari.

Aber laß vns nu auffhören vnnüßes zu treiben.

Alle już przestajmy teraz błażnąć (pleść ładą co).

844. Illicet, Haftenus blateravimus sat diu.

Meinet halben (gehe immerhin). Bißhero haben  
wir lang genug geplaudert.

Isće. Do tad blekotaliśmy dosyć długo.

845. Et nugarum dudum me pertæsum est.

Und ich bin der Narrentädigung lang überdrüssig  
worden.

I mnie dawno błażactwa (błażostwa) sto sprzykrzyty.

846. Uti-



846 Utinā à vanitate penitus develleremur.  
Ach (das Gott gebe) daß wir von der Eitelkeit ganz  
abgerissen würden.

Bodzyesmy od próżności zupełnie (zgołą) się oderwaliśmy.

847. Ad sodalitia nebulonum nullibi introeundum est.

Zu der Gesellschaft böser Buben (der Tüchmdäuser) sol man nirgend eingehen.

Do towarzysztwa wierutnych lotrow nigdzie nie trzeba wstępować (przystępować się).

### CAPUT XVI.

Rerum circumstantiæ per Præpositiones significatæ.

Umbstände der Dinge / so durch fürgesetzte Wörtlein angedeutet werden.

Rzeczy okoliczności przez słówka nieodmienne / które się słowom inszym w mowie przekładają / wyrażone.

848. Ad circumstantias respiciendum est ubilibet. (acht haben).

Auff die Umbstände sol man allenthalben sehen / Na okoliczności trzeba się oglądać (względ mieć) wszędy.

849. Quocirca ultra pergam, eademque exponam:

Derowegen wil ich weiter fortfahren / vnd dieselben auslegen:

przetoż daley postąpię y one wyłożę.

Idq; per vocolas, vocabulis præponi solitas:

Vnd dasselbe durch Wörtlein / so man pfleget den Worten fürzusetzen.

A to przez słówka / które słowom przekładają się zwykły.

850. Tu attentè audi & expende.  
Höre du auffächtig/ ( erwege es mit Fleiß ) vnd be-  
trachte es.

Ty pilnie (bácznie) słuchaj y rozważaj.

851. *A* Deo sumus procreati ab initio:  
Wir sind von Gott von Anfang (anfangs) erschaffē:  
Od Boga jesteśmy stworzeni od początku:  
*Abs* quo desciscere est infania.

Von welchem abzufallen/ein Unsinnigkeit (Thor-  
heit) ist.

Od którego odpasć jest śaleństwo.

852. *Absq̃* Deo funditus collabimur. (de.  
Ohne (außer) Gott fallen wir ganz dahin zu grun-  
de: Od Boga do gruntu upadamy.

853. *E* paradiso extrusi sumus, ob inobe-  
dientiam.

Auß dem Paradiß sind wir verstoßen/wegen des  
Ungehorsams.

z raju wypchnięci jesteśmy dla nieposłuszeństwa.

854. *Ex* mera misericordiā iterum salvamur.  
Aus lauterer Barmherzigkeit werden wir wieder-  
umb Seelig gemacht.

z łaski miłosierdzia znowu zbawieni bywamy.

855. *Ad* se nos Deus per Unigenitum suum  
accersit.

Gott der erfordert vns zu sich durch seinen Eingebornen.

Do siebie nas Bóg przez jednorodzonego (jedyńaká)  
swego powoława.

*Et propter* eundem placide nos admittit.

Vnd lässet vns wegen desselben süßlich für sich.

I dla tegoż łaskawie nas przypuszcza.

856. Chri-

856. Christus *pro cunctis se ipsum lytron de-*  
*pendit:*

Christus hat sich für alle zum Lösegeld angewendet  
(dargegeben):

Christus za wsystkich samego siebie na okup odważył  
(wydał):

Et passione sua *de captivitate nos redemit.*

Und vns durch sein Leyden vom Gefängniß erlöset.

Imię swoja z poymaniem nas wykupił.

857. *In eo confidendum est unicè:*

In ihme sol man vertrauen einziglich:

W nim dusząc trzeba jedynie:

Et *post eum jugiter ingrediendum; cum poeni-*  
*tentia.* (Buß)

Und nach ihm sollen wir stets herein gehen / mit  
I za nim ustawicznie wchodzić / z pokutą.

858. *Nobiscum adveniāt miserationis cōsortes.*

Mit vns sollen kommen herben / die der Erbarmung  
theilhaftig seyn.

Z nami mają przychodzić litości uczestnicy.

859. *In bāthrum infernale detrudentur*  
*impœnitentes.*

In den Hellschen Psul werden die Unbußfertigen  
verstoßen werden.

W przepaść piekielną straceni (zepchnięci) będą niepo-  
kutowujący.

860. *Ante nos pellamus restitantes.* (den.)

Für vns laß vns hertreiben die hinterstellig-bleibens.  
Przed nami (soba) ześmy (padamy) postawiających.

861. *Penes nos raptemus refugientes.*

Neben vns laß vns ziehen (schlepffen) die Hinter-  
flüchtigen.

Wedla nas wlecmy uciekających wzd.

H 3

862. Ce-

862. *Coram Deo fatearis, hortor,*  
Ich ermahne dich/ daß du bekennest für Gott/  
Przed Bogiem sie spowiaday (wyznaway) nápomtnay/  
Quod *clam* hominibus molitus es.

Was du verborgen (heimlich) für den Menschen  
getrachtet hast. (sit)

Coś bez wiadomości ludzkiej myślisz chyttrze (ocós sie tu).

*Quia palam Deo Angelisq; id factum est.*

Deñ das ist frey für Gott vñ den Engeln geschehen.  
Bo jáwnie przed Bogiem y Aniołami to sie stało.

863. *Prope aram adstat sacerdos:*

Nähe bey dem Altar stehet der Priester:

Wiedla ołtarza stoi Kapłan:

*Apud seu juxta se habet Diaconum.*

Bey oder neben sich hat er den Caplan/

V álbo podle siebie ma Diaconá/

*Penes quem tamen non est æqua autoritas.*

Bey welchen aber gleichwol nit gleiches Ansehen ist.

Przy którym jednak nie est równa powaga.

864. *Contra stimulum ne calcitres.*

Wider den Stachel stoß ja nicht mit der Fersen.

Przeciw ościeniowi nie wierzgay.

865. *Erga beneficium sis gratus.*

Gegen einem Gutthätigen sey danckbar.

Ku dobroczynnemu (ścsodrobliwemu) bądź wdzięczny.

866. *Ob facinus nefandum plectéris.*

Wegen einer schändlichen That wirstu gestrichen  
(gestrafft) werden.

Dla grzechu (nieczoty) sprośnego będziesz karany.

867. *Ob facinus egregium muneraberis.*

Wegen einer fürtrefflichen That wirst du belohnet  
(begabet) werden.

W (śá)działu zactw (wyborne) będziesz udarowany.

868. Se-



868. *Secundum flumen per facile est denotare*  
*in alveo.*

Dem Strom (Fluß) nach / ist gar leicht hinab zu  
schwimmen in mitten des Flusses.

po wodzie bārzo tārno iest plynac nā deſ środkiem  
rzeeki.

*Adversus illud vix possibile renotare.*

Gegen demselben (ists) kaum möglich zurück zu  
schwimmen.

przećiw niey ledwie iest podobna nāzad plynac.

869. *De ardelione nota, ut devites:*

Von einem Fürwiß mercke. daß du ihn vermendest:  
O nātrecie pāmietay (znacz sobie) / abyś sie go chroni:

870. *Quod extra cancellos vagetur:*

Daß er ausser dem Schranken heraus schweiffe:  
że oprocz śrānkow sie przebiega (śrānkow wybiega):

*Intra domicilium non remaneat:*

Innerhalb des Hauses nicht verbleibe:

W domu nie zostawa:

871. *Supra culmen scandat:*

Auff (über) den Gibel steige:

Nā wierzch wstepuje:

*Infra limen prorepat:*

Unter der Schwelle herfür kriech:

Pod progtem wylazi.

872. *Sub scrobe defossa & abstrusa eruat:*

Was vnter (inner) einer Gruben vergraben vnd  
versteckt ist / herfür wühle:

pod dosem (w dole) zākopāne y skryte (rzeczy) dobywa  
(wygrzeba):

*Sub velum abdita retegat.* (ist / auffdecke.

Was hinter einem Fürhange verdeckt (verborgen)

pod nākryciem (zāflona) schowāne (skryte) odkrywa.

873. Qui *secus* sēmitam cursat. in diverticulū,  
Wer neben den Weg in einen Abweg läuffet /  
Ktory wedla ścieżki bieży / ná ustronie ( wbieży ) /  
Dum *super* illud spinæ sparsæ sunt,  
In dem über denselben Dörner gesträwet seyn /  
Gdy (testi) ná nim ciernia rozrzucone są /  
*Super* ijs calcaneum offendet.  
Wird über denselben die Ferse verlegen.  
Ná nich pieta obrązi.

874. *Cis* (citra) amnem consistendum non est.  
Diseit des Flusses muß man nicht stehen bleiben /  
Z te stronie (koto) rzeki zostać nie trzeba /  
Si *ultra* eum constituiisti progredi. (hen.  
So du dir fürgenommen / jenseit desselben fortzugeh  
Teżeli z one stronie (zá rzeki) postánowites postąpić.

875. In deserto eris desertus,  
In der Wüste wirstu verlassen seyn /  
Ná (w) puszczy będziesz opuszczonym /  
Si fueris in erémum ingressus.  
So du wirst in die Wüstenen gegangen seyn.  
Teżeli do pustynie wnidzies.

876. *Circa* palúdes obire intutum est:  
Umb die Sumpffe herum zu gehen ist unsicher:  
Okoto katus obchodzić niebezpieczno (mewarowno) jest.

877. *Inter* nemora oberrare jucundum.  
Inner den Wälden umbher zu wandeln ist lustig.  
Miedzy gajami w koto chodzić miło (wesoko).

878. *Trans* mare, *per* fluctus, excurrit *lucri*  
cupidus,  
Über das Meer / durch die Wellen lauffet (renset).  
ein Gewinnsüchtiger auß /  
Zá morze / przez wawy / wybiega zysku chciwy /

*Usq. ad extimas insulas.*

Bis zu den eussersten Insuln.

33 do ostatecznych (endzych) wysp.

879. *Va impijs inemendabilibus.*

Wehe den Gottlosen/ die gar nicht zu bessern seyn.

Biada niezbóžnym niepoprawnym.

880. *Ne autem felix mentetenn.*

Warlich aber/ der ist dem Gemüte nach glücklich.

33iste 33s 33czesliwy wedlug ducha/

*Qui conscientiam suam nullatenus polluit :*

Welcher sein Gewissen keines weges beflecket :

33tory sumnienie swoje 33 zadney miary niepokalaj :

881. *Nec extus quicquam moratur.*

Noch eusserlich etwas achtet/

Ani powierzchnie o co trwa (dba)/

*Dum illa intus sit tranquilla & pacata.* (ist.

Wenn nur dasselbe innerlich ruhig vnd befriedigt

Gdy wewnatrz jest ciche y spokojne.

## CAPUT XVII.

*Res & Opifices ad Viatum procurandum pertinentes.*

Die Dinge vnd Handwercksleute/ so zu

Berschaffung des Unterhalts des Lebens gehören.

*Rzeczy y Rzemieśnicy do żywności  
sprawowania należący.*

882. *Innocentissima acquisitio est Agricultura :*

Die unschuldigste Erwerbung ist der Ackerbau.

Naniewinniejsze (naniestkoddwsze) nabycie jest Wra-  
33a nauka (orante).

883. *Et pecuniosa pecuaria cum piscaria.*

H 5 Und

Und viel Geld bringet die Viehezucht / mit der  
Fischerey.

A plentejnetest bydłace gospodárstwo z łowieniem ryb.

884. *Agricola ergo colit agrum:*

Derwegen bauet der Ackerßmann den Acker:

Wracz (Kolnik) tedy orze rola:

885. *Atq; ut ex sterili fiat fertilis.*

Und dz er/da er vnfruchtbar war/fruchtbar werde/

I/zeby z niezysney (nieptodney) sie stala zysna/

Aratro arat fundum:

Ackert (pflüget) er den Boden mit dem Pfluge:

Pługiem orze grunt.

886. *Vomere ducit sulcos:*

Mit der Pflugschaar führet (zeucht) er Furchen:

Lemießem (rádtem) prowadzi (wywodzi) brozdy:

887. *Occa coæquat in arvo glebas.*

Mit der Ege machet er in dem gepflügeten Felde  
die Klößer gleich.

Brona rowna ná roli spráwionej bryty.

888. *Si seminator ineunte vere seminat:*

So der Säemann bey angehendem Fröling sät:

Jeżeli stęwcá ná poczátku wiosny sęje:

889. *Atque vinitor vites incidit:*

Und der Winzler die Ráben beschneißet:

I Winiarz máciice nácina (okrzęsuje):

890. *Messor deinde æstate metet:* (ten:

So wird der Schnitter auff den Sommer einern:

Jeńcá potym lecie bedzie żat:

891. *Vindemiator sub autumnitate vinde-  
miabit:*

Der Weinleser wird in dem Herbst Wein lesen:

Wina zbieracz pod jesien bedzie wino zbierał:

892. *Tri-*



892. Tritor hyeme in horreo rtiturabit.

Der Drescher wird auff den Winter in der Scheune dreschen.

Młocet zimie w stodole bedzie młocet.

897. Hortulanus plantat hortum,

Der Gärtner pflanzt einen Garten:

Ogrodnik sęzept ogrod/

894. Palā & amā fodit, ut frugifer sit:

Mit der Schaufel vnnnd Grabscheidt gräbet er/  
daß es fruchtbar sey:

Lopara y rydtem kopie/aby ызны byt:

895. Sepit eundē sepe ex virgultis & salicib<sup>9</sup>,

Umbzäunet denselben mit einem Zaun von Stritsich vnd Weiden/

Ogradza go p łotem z chrostu y wierzbm (witwin)/

Ne pateat p:tereuntibus.

Daß er den Fürübergehenden nicht offen stehe.

Żeby otworem nie stał przemajającym (przechodzącym/  
mimo chodzącym).

896. Conserit porcas seminibus, & raistro deoccat.

Besäet die Bethe mit Saamen / vnnnd mit dem Rechen eget er es vnfer.

posiewa (zasiawa) żagony nasieniem y grablami brosunie (wtoczy/grabi).

897. Zizania & lolium, si innoxie queat, e-  
vellit.

Das Unkraut vnd Lolich / so er es ohn Schaden thun kan / jetet er auß/

Kołol y śnieć (mátonog/przepad)/tesli bez škody może/wyrzywa.

898. Plantas in viridario rigat & aspergit:

Die

Die Pflanken im Lustgarten wässert vnd bespren-  
get er.

Arzewy w wtrydarzu polewa y pokrapia.

899. Surculos & insita communis palis  
(planis).

Die Zwengen vnd Propffungen ( Propffreißlein )  
verwaret er mit Pfählen (plancken).

Látorosłki y ściepki (látorosłki w ściepione) opatrnie  
(obwarowywać zwykło) palami (dylami / destami).

900. Erucas in pomario detrahit, & calci-  
bus conterit:

Die Raupen zeucht er in Baum- ( Obst-) Garten  
herab/ vnd zertrit sie mit den Ferschen: (ra-

Gosienie w sadzie zdeymnie (zdietera) / y pietami rozci-

901. Frutices infructuosos eradicat:

Die vnfruchtbaren Stauden rodet er auß:

Pnie (Erzewie) niepozYTECZNE wyKorzenia:

902. Dumos extirpat ligone:

Die Dornsträucher rottet er mit der Kadehaw auß:

Gierne wykopnie (wyKorzenia) moryka:

903. Sarmenta cum Stramentis cremat.

Die Rabenschütz verbrennet er mit dem Geströde.

Susz drzewny z słoma (rzyskiem) pali.

904. Talpæ trucidantur bipalio. (tödtet/

Die Maulwürffe werden mit dem Grabeyssen er-

Kreß zabijant bywaja moryczka (dwoyzebo) /

Ubi suffodicando tumulos ejectant.

Da sie durch vntergraben Hauffen auffwerffen.

Gdzie podkopuwajac mogilki (kupki piasku) wyrzucaja.

905. Olitor serit ólera,

Der Kohlgärtner säet Kohlkräuter/

Ugrodmie jarsynny sieie strawy ogrodne/

Quæ partim alimentaria, partim medicamen-  
tosa sunt. Welche

Welche theils zur Nahrung / theils zur Arzney  
dienlich seyn.

Ktore częścią żywności / częścią leczniczą służy:

906. Allium rusticorum theriaca est:

Der Knoblauch ist der Pauren Theriack:

Czosnek chłopow dryjakiem jest:

907. Sinapi literatorum solatium,

Der Senff ist der Gelehrten Trost /

Gorzycą uczonych pociechą /

Et spleneticis conducibile.

Vnd den Milchsüchtigen dienlich.

I słodzony chorobie cierpiącym pożyteczna.

908. Ceba lacrymas prölicit,

Die Zwiebel locket die Thränen herfür /

Cebulą łzy wywabia.

Visumque turbat & cerebellum:

Vnd belästiget das Gesicht vnd Gehirn.

I wzrok mać i mózg:

Sed cocta minus est nociva.

Aber wenn sie gekocht ist / ist sie minder schädlich.

Me warzona mniej jest szkodliwa (mniej szkodli).

909. Cuminum & anethum flatus discutit.

Der Kümmel vnd Enlle zertreibt die Blästung.

Amin y kopr woski wiatry w żołądku rospędza.

910. Cucurbita excavata lagénas præstat:

Der Kürbis / wenn er außgehölet ist / gibt Flaschen:

Banią wydrożoną za flaszę stoi:

Pulpa. edulijs accommoda. (müße (essen).

Der Grommen (im Kürbis) ist bequem zum Ges

Szadek (bani) do jedzą sposobny.

911. Petroselinum calculosis commodat:

Die Petersilge nützet denen / so den Stein haben:

Piotruszka kamień cierpiącym pożyteczna jest:

912. Rapa napusque disuriacis.

Die Rübe vñ Steckrübe denen/so da schwer harnen.  
Rzepa okragła y podługowata woda (uryna) trudno  
puścićajacym.

913. Pastinaca cephalalgiam committigat.

Die Pastinack lindert das Hauptwehe.  
pósketnak głowy bolenie usmierza.

914. Ráphanus ructus affert púridos:

Der Rettig bringet stinckende Grölse herben:  
Rzotkiew rzyganie przynosi brzydkie (śmierdzące):  
Sed pectus insigniter allevat.

Aber er erleichtert sonderlich wol die Brust.  
Ale pierśćć osobliwie (znaczenie) ulżywa.

915. Armoracia ciet sternutamenta.

Der Meerrättig reißet die Niesung.  
Chrzan pobudza (porusza) kichanie (kichawke).

916. Salvia cum rutâ faciunt tibi pocula tuta.

Die Salbey sampt der Rauten machen dir das  
Trinckgeschirz (den Trunck) sicher.

Szałwija z ruto czyniąć kufki (trunki) bezpieczone (wąt)

917. Acetosa acetarijs cónvenit. (rowne).

Der Sauer-ampffer schicket sich zur Salsen.

Szczaw do sálaty (sálse) się zeydzie.

918. Brassica est vulgare obsonium. (muß.

Das Kraut (Sawerkraut) ist ein gemeine Zuges  
Kápuśćć (járnuz) jest pospolita potrawa.

919. Fabæ & pisa, legumina flatulenta sunt.

Die Bohnen vñ Erbsen sind blástige Nül'engemüß.  
Bob y groch/ jászyny są nádymające (nádymają/ wiat  
try w żołądku pobudzają).

920. Milium præpollet panico. (deform.

Der Hierse ist besser (wird höher geacht) als Hens.  
Proso lepsze jest (przemaga) niż ber.

921. Ori-



921. Oriza procreſcit in Italia,  
Der Reiß wächst in Weſchland.

Ryż roſcie we Wtoſzech.

922. Fraga bilioſis commendantur.

Die Erdbeeren werden denen gelobet / ſo wegen der  
Gall beſchweret ſeyn.

poſtemki Kolerycznym (kolers choroba cterptacym) zaa  
lecone bywaja.

923. Vaccinia pro dysenteriacis ſiccantur.  
Die Heydelbeer werden für die / ſo die Rote-Ruhr  
haben/ gedörret.

Borowki dla tych/ ktorzy gryzenie (biegunke) cterpia/  
bywaja ſuſſone.

924. Ut frumento commodè fruamur:

Damit wir des Getreides bequem genießen/

Abſymy tym rāzniey (ſnādniey) zbożā zāżyli:

Far à Molitore mōlitur:

Wird das Korn von dem Mōller gemahlen/

żyto od Młynarżā mielone bywa:

Dum mola artificioſè circumagitur.

In dem die Mōhle künſtlich herum getrieben wird.

Gdy młyn ſtucznie (miſternte) w koło ſie obraca.

925. E tritico effit ſimilago:

Auß dem Weizen wird Semmelmehl:

z pſenice ſtāwa ſie maķā pſeniczna:

E ſiligine, hordeo ac ſecali, pollen:

Auß dem Roeken/ Gerſte vnd Spelte/ Feinmehl:

Żerzy (z żytā)/ jeczmenią y mieſzanki przednia maķā:

926. Cibariū & polenta ſecernitur pro plebe.

Das Afftermehl vnd (Gries) Brey-mehl/ wird für  
das gemeine Volck abgeſondert.

Podła (czelādna) maķā y gryz odfacza ſie dla poſpol-  
itwā (ludu poſpolitego).

927. Pi-

927. *Pistor in pistrino pinfit:*

Der Becker bäcket im Backhause das Mehl: ○  
piekarz w piekarni piecze:

928. *Initiò depfit farinam in mastrâ cum fermento:*

Anfangs knetet er das Mehl im Backtroge mit  
Sauerseig ein:

3 Początku rozczynia mąkę w dzieży z kwasem.

929. *Posteà subigit massam, & format pistoriam:*

Darnach formiret er den Teig vñ das Backwerk:  
Potym gniecie ciasto y formuje robota (dzieło) piekarską:

930. *Postremum in furno percoquit:*

Darnach bäcket ers im Backofen auß:

Ná ostaték w piecu chlebowym piecze:

931. *Hebdomadátim simlas venditat:*

Wochentlich verkaufft er Semmeln:

Co tygodnié jemty przedawa:

932. *Circa Quadragesimam spiras:* (keln:

Wm die (vierzigtagichte) Fasten (verkaufft er) Pres  
W koto postu (czterdziestodniowego) obwarzanki:

933. *Ad Pascha solennes sunt placentæ & liba:* (lich im Gebrauch:

Auff die Ostern sind die Kuchen vnd Gladen jährs  
Ná wielka noc zwyczájne są kołacze (placki) y mi-  
downiki:

*Ad Pentecosten pópana:*

Auff Pfingsten die Pläglein:

Ná Swiatki placki (oplatki):

*Ad Natalitia rhombi triticei.* (ken Brodte).

Auff die Weyhnachten Strügel (spizeckichte Weis  
Ná Gody (Boże narodzenie) strucle (kutie czworogr-  
niste ukośnie).

934. *Dul-*

934. *Dulciarius* venundat melipecta & lingu-  
gulas, (lein feyl/

Der Pfefferküchler hat Mehlweissen vnd Zung-  
piernikarz przedaje miodowniki (pierniki) y jezyczki.

*Piperatas* quoque nucas, puppas, corbular &  
ædiculas.

Auch Pfefferhäußlein/ Zocken/ Körblin/ vñ Kirch-  
lein (oder Häußlein). (Et).

Bá y gátszki pierne/ tatk/ kószyczki y kósciołki (dom-

935. *Mulierculæ* parant obelias & teganitas,

Die Weiberlein bereiten Spießfuchen vnd Pfans-  
fuchen/

ziemiastki robia kłowe kotacze y kreple/

*Cribranas* item & scriblitas.

Item Baben vnd Sprizfuchen.

Báby tákze y ciástá smázone (wyciśki z ciástá).

936. *Pastor* pascit in pratis pecora.

Der Hirte weidet auff der Wiesen das Vieh.

pásterz páste ná tákách bydło.

937. *Opilio* gregem edúcit in pascuum. (de.

Der Schäffer führet die Herde auß auff die Wey-

Wczarz trzode wywodzi ná pastwisko.

938. *Fænifex* chordum dimetit falce aut se-  
culá. (oder Sänge.

Der Wäder máhet das Grumet ab mit der Sichel

kóstarz porraw siecze (kósi) sierpem albo kosa.

939. *Villicus* pabulum armentis & pecudi-  
bus procúrat,

Der Vorwerghsman verschaffet Futter für das  
grosse vnd kleine Viehe/

Włodarz (solwarkowy) karmi wielkiemu y mátemu  
bydłu gotuje (kara sie).

940. Quod per præsepia dispertitur.  
Welches er durch die Krippen eintheilet.  
Ktore przez korytá (jtoby) rozdziela.

941. Fœnum congeritur in cumulos:  
Das Heu wird in Hauffen zusammen getragen:  
Siáno znosi sie ná kupy (kopy):  
Exaggeratur in metas & convehitur:  
Wird in Schober überhäuffet vnd zusammen ge-  
führet:

I stuptone (násozone) bywa w stogi y zwozone:  
In foenili asservatur ad hyemationem.  
Im Heustalle wird es behalten zur Winterung:  
W sienniku zachowane bywa aż do zimowania.

942. Stramen substernitur in stabulo,  
Das Stroh wird im Stalle vntergestrewet/  
Stomá podeściána bywa w stáyni/  
Quod à fimo expurgatur furcâ.  
Davon der Mist mit d Gabel außgereiniget wird.  
Ktora od gnoiu chedożona bywa widkami.

943. Ex fimeto stercoretur agellus.  
Aus der Mistgrube wird der Acker gefünget.  
Z gnojewiská gnoi sie rola.

944. Villica in ovili & bubili mulget:  
Die Vorwergeßraw melcket im Schaaff: vnd  
Rühestall:  
Włodarká w owczarni y wołowni (w wolim/Erwym  
chlewie) doi.

945. Cremorem lacteum in mulctrali se-  
parat:  
Den Milch-Rohm nimbt sie in der Melckgelle  
(Milchtopffe) ab.

Smotánem skopcu (doynym siarku) odłącza (zbiera).  
946. Inde butyrum succutiendo extundit.  
Dann



Dannher macht sie Butter (durch stampffen stoff  
sie Butter heraus):

3rod máslo wstrząsaniem wybiła/

947. Inq; glebular & metas idem conspissat.

Vnd schläget (treibet) diese be zusammen in Klobß  
lein vnd Becken.

3 ná brytki y ofetki onez zgeszcza.

948. Serum per coagulum subducitur.

Das Molcken wird durch Lab abgezogen.

Serwatka przez serzysto sie odsadza (uchodzi).

949. E coagulato figurantur casei in catinis.

Auß der geronnenen Milch werden die Käse formis  
ret in Mäppeln. (otach.

3 śródtego (mleka) sery bywają tworzone w tworzy.

950. Oxygalactini fiunt ex subacido.

Die Querge werden aus etwas gesäuerter (Milch)  
gemacht.

3 omotki sie robią z kwasnego troche mleka:

951. Lanio, maciat & laniat altilia:

Der Fleischer schlachtet vnd mäsget das Mastvieh.

3 rzeźnił/ bije y rzeze karmne bydło.

952. Ex intestinis efficit farcimina:

Aus den Därmen macht er Würste:

3 trzew czyni kiski nądziewane:

Ex crassioribus. apexabones:

Auß den größern (Gedärmen) Blutwürste:

3 grubszych/ jareznice (ze krewia kiski):

Ex gracilioribus. hillas & lucanicas, feu botulos:

Aus den dünneren/ kleine Würste/ vñ Bratwürste:

3 szczupleyzych cienkie kiski (watrobnice) y kielbasy:

Ex ventriculo suillo, faliscum.

Aus dem Sawmagen/ eine grosse Wurst.

3 zotadka swiniego/ maciek nądziewany.

953. *Venator, feras venatur.*

Der Jäger jaget (erhaschet) das Wild.  
Myśliwiec (łowczy) zwierze łowi.

954. *Cassēs & lintea distenduntur.*

Die Garn vnd Tücher werden außgestreckt.  
Sieci y płotno bywają rozciągane.

955. *Vertagi collaribus exsolutis incitantur.*

Die Jagthunde (Winde) werden nach auffgelöseten Halsbanden angehezet. (ni bywają.

Charci z obrozy rozwiążani (wysworowani) podszczuwani

956. *Apri jugulantur venabulo.*

Die Wilden-Schweine werden durch den Hals gestochen mit dem Schweinspieße.

Dłocy wieprze żółtości (żabiści) bywają oścżepem.

957. *Lepusculi & capreae circumretiuntur.*

Die Håselein vnd Rehe werden mit Netzen umgeben.

Żajaczkowie y sarny siecią otoczeni (usidlenci) bywają.

958. *Vulpeculae irretiuntur,*

Die Füchßlein werden in Netze verstrickt/

Łiżki wilki sie (wieżna w sieciach)/

Aut attracto funiculo percelluntur. (schnellet.

Oder werden durch ein angezogen Stricklein ge-

Abgelaßt. (pociągając sznurkiem obalane bywają.

959. *Piscator in fluentis piscatur:*

Der Fischer fischet in fließenden Wassern:

Rybak (rybitw) w rzekach (potokach) ryby łowi:

960. *Pisces inescat escâ:*

Die Fische locket er mit einem Aaß/

Ryby nieci (wabci) pokarmem (neto):

961. *Plures junctim comprehendit reti:*

Viel beyssammen fahet (begreiffet) er mit dem Netze:

Wiele ich pospoci ogarnia (ima) siecią.

962. In

962. In vado commorantes, intercipit reticulo: (dem Neglein:

Die im seichten sich auffhalten / fänget er auff mit  
W miatkiey ( brodziſtkey ) wodzie sie bawiace / zaymuye  
( doſtawia ) siatka:

963. In profundo subternatantes, verriculo  
prótrahit:

Die in der Tieffe vntenschwimmen / zeucht er mit  
dem Zuggarn herfür: (ciąga.

W glebi podspod ptywajace wlokiem (drugubica) wy-

964. Supernatantes, retijaculo in carinam  
pertrahit:

Die so oben schwimmen / zeucht er zu sich in Schiff-  
boden mit dem Wurffgarn:

po wierzchu ptywajace wiecierzem ná dno naw przy-  
ciąga:

965. Obnatantes, illicit in nassam irremea-  
bilem:

Die entgegen schwimmenden locket er in die Reuse/  
da sie nicht zurück können:

Ná przeciwko ptywajace / wabi do wierzse z ktorey nie  
moga ná zad wynisic:

966. Singulos, captat hamo,

Absonderlich je einen fâhet er mit dem Angelhacken.  
Kázde z osobná (pojedynkiem) łowi woda.

967. Hamiota circumit ad ripam stagni.

Der Angeler gehet herum bumb den Rand (am  
Strom) des stillstehenden Sees.

Wędkarz obchodzi przy brzegu jeziora (stawu).

968. Sagena extrahitur ad littus.

Das grosse Zuggarn wird herauß an das Ufer des  
Meers gezogen.

Niewod wyciągnięty bywa ná brzeg.

969. *Auceps* in latibulo se abscondit :  
Der Vogelsteller verbirget sich in dem Echluploch  
(Hinterhalt):

ptásnik w tajemnym miejscu (w skrytości) się kryje :  
Alites per illices allectat.

Das Geflügel locket er herbey durch die Lockvögel.  
ptaki (ptasstwo) przez wabie przytusza (wabi).

*Aucupatorio reti* superintegit :

Überdecket sie mit dem Vögelneze :

ptasnicza siatka nakrywa :

970. *Aucupatur* in aucupio advolantes.

Lauret im Vogelfang auff die herbeyfliegenden :

Dyre w łowieniu (ptaków) na przylatujące :

971. *Vitco* insidiatur in noctuā involantib⁹.

Mit dem Vögelleim stellet er hinterlistig nach des  
nen / so wider die Eule fliegen.

z lepem cyha na te krole się rzucą (wlatują) na sowa.

972. *Vietor* vimina assulis circumdat, (ben/

Der Büttner leget Reiffen (Widten) vmb die Lätz  
Bednarz obrecze deskom obwodzi (obkłada) /

*Adigit* tūdite circulos :

(gel :

Ereibet (die rundgebogenen) Reiffen mit dem schlä-

przybija (pobija) młotem obrecze :

973. *Componit* solia & balnearia :

Machet Wannen vnd Badegelten :

Składa wanny y stągwie :

974. *Dolia* & obbas picat.

Die Fässer vñ hölzerne Kannen pichet er. (nasmála.

Beczki (łody / kusy / fasy) y dzbany drzewiane (kówniki)

975. *Braxator* (sabajarius) è byne lupuloque

*Zythum* excoquit. (Hopffe das Bier.

Der Bräwer bräwet (kocht) auß dem Mals vnd  
piwowar z słodu y z chmielu piwo warzy.

CA.



## CAPUT XVIII.

Res, Opificesque ac negotia ad convi-  
vandum spectantia.

Die Dinge/ Werckleute vnd Fürhabung  
so zu Gastungen gehören.

Rzeczy / Kzemiesznicy y sprawy do  
bankietow (biesiadowania) przynależące.

976. **I**N victu salubritas exoptatur & suavitas.  
In der Leibes Nahrung wird erwünscht/  
daß sie gesund vnd lieblich sey.

W żywności (strawie) zadana bywa zdrowość y przy-  
jemność.

977. Eapropter coquus in culinâ distinetur:  
Derwegen ist der Koch in der Küchen bemühet:  
Dlatego Kucharz w Kuchni się bawi:

978. Ad focum fercula præparat:  
Bey dem Herde bereitet er die Speisen (Gerichte):  
W ognisku potrawy gotuje:

979. Cancros cum chelis elixat in aheno:  
Die Krebse mit den Schähren seud er im Kessel:  
Kaki z nozycami (rakowemi) wazy w Potielku:

980. Piscium alios desquamat, alijs squamas  
relinquit.

Unter den Fischen schüppet er etliche / an etlichen  
lässet er die Schuppen.

Ryby jedne skrobie/ inszym (miętotym) fust i zostawia.  
981. Offas jurulentas in ollis coquit.

In Töpfen kochet er Stücke Fleisch (Gemüse).  
Sztuki mięsa pod polewkę w garncach wazy.

982. In verubus inassantur capi ac frustra bu-  
bula.

An den Bratspießsen werden Raphanen gebrä'ten/  
vnd Kinderne Stücke.

Ná roznách pieczone bywają Ráptony y štuki wofowe.  
Armi etiā & lumbi de vitulo, & ejusmodi alia.  
Auch Keulen vnd Nierenbraten vom Kalbe / vnd  
dergleichen mehr.

Zopáktítej y posedzwice od čiełetiá / y tákie inše (štuki).

983. Verúculum usurpatur ad turdos.

Das Bratspießlein wird zu den Groß Vögeln ge-  
braucht

Kojeneł zázrywány bywa do jemiołuch.

984. In craticulâ torrétur uber vaccinum.

Auff dem Rost wird das Rüh-Guter geröstet.

Ná roście piecze (prázy) śie wymie Frowie.

985. Bolétiac fungi friguntur in lebéte.

Die Pilze vñ Psifferling werdē im Siegel gebacken.

Rydzé y grzyby smázone bywają w tynce (panewce).

986. Hinc carnes exhibentur elixæ & assæ.

Dannher wird gekocht vnd gebraten Fleisch auff-  
getragen.

3 tad miefā stáwłája wárzone y pieczone.

987. Jus fervet vel deferbuit.

Die Suppe ist siedig (heiß) / oder hat überschlagen.

Polewká wre (goraca iest) álbo ostygłá.

988. Pultes offeruntur gábatâ.

Den Brey trägt man in tieffen Schüsseln auff.

Káśe przynoszą w głębokich misách.

989. Jus gelatum in lance tremulum est.

Die Gallrey (gallert) / ist in der breiten Schüssel  
zitternd.

Gáláredá ná pšástke y misce drzaca iest (trzęsie śie).

990. Ferina cum condimentis in patellâ  
imponitur.

Das

Das Wilprät wird mit Gewürz in einer breiten  
Schüssel aufgesetzt.

Zwierzyna z przyprawami na putnisku kładziona bywa.

991. Embammata apponuntur in scutellis.  
Die Tuncen werden in Schüsselchen aufgesetzt.  
Musztardy (przysmaki mokre) przystawiane bywają w  
małych miseczkach (na przystawkach).

992. Lactuca & cucumis refrigerant.  
Der Salat und die Gurcke kühlen.

Salat y ogorki chłodzą.

993. Cappares lienosos adjuvant.  
Die Kapparen sind den Mißsüchtigen dienlich.  
Kąpary słodzoney choroby cierpiącym pomagają.

994. Beta rubra abstersoria est.  
Die rothe Rüben (Zwieckel) trucknet abe.  
Cwikła ścieta (jest ściągająca).

995. Crocus cor exhilarat.  
Der Safran erfreuet das Herz.  
Szafran serce rozwesela.

996. Piper cruditatibus obstat.  
Der Pfeffer widerstehet dem vndanen.  
Pieprz surowiznie (niestrawności) zastępuje (sprzeciwia  
się).

997. Cinnamum spiritus restaurat.  
Der Cinnamen bringet (richtet) wieder auff die  
Geister.

Cinamon duchy (ludzkie) naprawia.

998. Caryophillum exsiccat cerebrum.  
Die Nelcke trocknet das Gehirn.  
Goździki wysuszają mózg.

999. Flores macis stomachum corroborant.  
Die Muscaten-Blumen stärcken den Magen.  
Musztardowy kwiat żołądek zmocnia.

1000. Zedoaria semen lumbricos interficit.  
Der Zittwerfamen bringt die Spulwürmb vmb.  
Cytwarowe nasienie glisty zabiya (morzy).

1001. Calamus aromaticus obstructions  
dispescit.

Der Kalmus zertreibet die Verstopffungen.  
Kajsta (wonna) trawa zatkane (samulenie w cieplej)  
rozkana.

1002. Nux myristica confirmat sensus:  
Die Muscaten-Nuß bestärket die Sinnen:  
Muskatowa galka swierdza smysly:  
Pani tosto affricta alvum laxam stipat.  
Auff geröstet Brod gerieben / stopffet sie den offnen  
Leib.

Grzance natarta stolec taczny (biegunke) zacieśnia.  
1003. Decocta aromatibus consulis con-  
diuntur.

Was abgekochet ist / wird mit zerstoßenem Ge-  
würß abgewürzet.  
Wywarzone rzeczy (dekotry) forzenem ztluczonym  
zaprawiane bywaja.

1004. Potum in cellâ condimus:  
Den Trancß verbergen wir im Keller:  
Napoy w piwnicy chowamy (pokrywamy):  
Cupimusq; ne sit tepidus.  
Und begehren/daß er nicht maff (law) sey.  
I chcemy (zadamy) aby nie byt letny (cieply).

1005. Uvæ de racémis sectæ calcantur:  
Die Weintrauben von dem Stäben abgeschnitten/  
werden getroffen:

Zagody winne z gron sezniere bywaja deptane.  
1006. Ex conculcatis vinum torculari ex-  
primitur,

Auß



Aus den zertrettenen / wird der Wein mit der Presse  
ausgedruckt /

3deptánych wino prása sie wyciska (wycisntone bywa).

1007. Et apud pincernam venit.

Vnd ist bey den Weinschencken zu kauffen.

Tu synkarzá go przedaja

1008. Cerevisia profertur è doliolo,

Das Bier wird aus dem Fäßlein herfürgebracht /

piwo toczone bywa z beczulki /

1009. Et funditur ex hirneâ in urceos,

Vñ wird aus der Schenckflanne in Krüge gegossen /

T lane bywa ze dzbanâ w kruzyki /

1010. Qui ansis prehensantur & attolluntur.

Die mit den Handhoben (Hencckeln) ergrieffen vnd  
auffgehoben werden.

Atore zá uchâ uymuia sie y podnoża.

1011. Spuma in summo est, fæx in imo.

Der Schaum ist am Obersten / die Hesen am Un-  
tersten.

pianá ná wterschu test / drozdze ná spodku.

1012. Crassâmen subsidit in fundo.

Das dicke sehet sich am Boden.

Gestośc upada (ustawa sie) ná dno.

1013. Suppellex quæq; suâ habet utilitatem:

Ein jeder Haußrath hat seine Nutzbarkeit:

Sprzet káždy ma swoy pożytek:

1014. Sedilia ad residendum sunt parata:

Die Schemmel sind zum niedersitzen bereitet:

zydle do usiedzienia są nágotowane:

Igniarium ad lychnos incendendos:

Das Feuerzeug / die Liechter anzuzünden:

Arzesiwo do swiec roświecania:

Lychn.

Lychnuchus ad eosdem sustinendos.

Der Leuchter (die Lile am Leuchter) / dieselben zu halten.

Lichtarz do ich trzymania.

1015. Follis ad inflandum utilisest :

Der Blasbalck ist nützlich zum auffblasen :

Niech do rozdymania pożyteczny jest :

Cribrum ad cribrandum :

Das Sieb / zum sieben :

Sito do przesiewania :

Colum ad colandum.

( senzen.

Das Senhetuch ( oder Durchschlag ) / zum durch-  
Durßlák do precedzania.

1016. Gestatorium ad portandum adhibetur.

Die Trage wird zum tragen gebraucht :

Tragi do noszenia sie zázywaja :

Pistillum & tudicula, ad tundendum.

Der Stempel vnd Reibekule / zum stossen.

Tłuk y stopa do tłuczenia ( otlukania).

1017. Foculo recalescunt frigefacta.

Mit der Glutpfanne wird auffgewärmet / was er-  
kaltet ist.

Sátka zágrzewaja sie ostygte ( ożebte potrawy).

1018. Muscipula mures & glires capiuntur.

Mit der Mäußfalle werden Mäuse vnd Ratten  
gefangen.

Lápica ( tápka myši ) myši y szczurki chwytae by-  
waja.

1019. E penario adornatur lautum convi-  
vium.

Aus der Speißkammer wird ein köstliche Gasterey  
gerichtet.

z spizárnie narzadzony bywa zacny banfiet.

1020. Ho-

1020. Hospites invitantur ab hospite convivatore.

Die Gäste werden eingeladen von dē Gast-wirthe.  
Goście zaproszeni bywają od gospodarzów (zadaje bany  
kietowego).

1021. Vocati comparent, vel emanent :

Die Beruffenen erscheinen oder bleiben aus :  
przywotani (przywani) nie stawiają albo goście indziej  
zostają.

1022. Inciviles se nec excusant :

Die Unhöflichen entschuldigen sich auch nicht :  
Nieobyczajni ani nie wymawiają :

1023. Civiliores, quando tempestivum est, accedunt.

Die da höflicher sind / erscheinen / wenn es Zeit ist.  
Obyczajniejsi / kiedy czas jest / przychodzą.

1024. Tu fili familias, mensam sterne tempori :

Du / Sohn im Hause / decke den Tisch bey zeit :  
Ty Synu gospodarstwi / nakryj stół wczas :

1025. Mappam super tapetum decenter extendende :

Strecke dz Tischtuch gebührligh über den Teppich :  
Obrus nad kobiercem przystoynie rozciągnij :

1026. Sellas in ambitu statue :

Stelle die Schemmel vmb den Umbgang :  
Stolki w kółko postaw :

1027. Scabella subtus colloca :

Die Fußschemmel stelle drunter her :  
podnożki podspod podłoz (postaw).

1028. Panem cum salino superpone :

Das Brodt mit dem Salzfäsichen setze auff :  
Chleb z solniczka przyłoz (na wierzchu potłoz).

1029. Or-

1029. Orbes vel quadras aut discos circumpone:

Die Runden oder Viereckichten Teller lege herum:  
Okragle albo czworográniste tálerze w kółko kładź:

1030. Cochlearia proximè apponas,  
Die Löffel lege nechst darbey/

Łyżki podle potóż/

Quibus sorbentur iuscula & pulmenta.

Mit welchen die Suppen/vnd Söder(Brüen) gesuppet werden.

Ktorem ście jedza (sarkája) polewki y káse (potráwy).

1031. In oxygala buccellæ intinguntur.

In den Kompst (sauer Milche) werden Bissen eingetunckf.

W Kámpustie śtuczki (kaski) umaczane bywája.

1032. Cultros convivæ è vaginis promunt:

Die Messer werden die Gäste aus den Schenden heraus nehmen: (wuita);

Kłozow gości (godownicy) z nożenék dobywája (wyu)

Qui manubrijs, cum usus est,prehenduntur.

Welche an dem Handgriff/ wenn es der Gebrauch erfordert/ gefasset werden.

Ktore ście zá trzonki/ gdy tego potrzebá/ uymuita (trzymája).

1033. Mucronibus aut fusciniulis portiones eximuntur. (Stücke herauß:

Mit den Spitzen oder Gábelichen nimbt man die  
Konezátosci (nożowa) albo widelicami śtuczki ście wyobierája (wymuita).

Oriq; buccæ sic ingeruntur, ne maculemur.

Vnd werden die Bissen in den Mund also geführet/  
daß wir nicht besudelt werden.

Ido geby kasy ták ście w kátdája/ aby śiny ście nie pomázali.

1034. Acu-



1034. Acumine tenacia conscinduntur:  
Mit der Schneide (Schärffe) / wird zerschnitten/  
was zähe ist:

Wstrzem twarde (tegie) pokrąwaja sie:

1035. Minutim concisa absumuntur minus  
noxie.

Was klein zerschnitten ist / wird eingenommen minz  
der schädlich.

Drobno pokrąwane żadają (trawia) sie mintey škodliwie.

1036. Si muscæ sint molestæ, muscario abi-  
gantur.

Sind die Fliegen beschwerlich / so treibe man sie mit  
dem Fliegenwedler ab.

Żeżeliby muchy sie uprzykrzaly (nagabywały) / ogana-  
ka niech beda odegnane.

1037. Ubi satiati sint accumbentes,

Wenn die bey Tischsitzenden gesättiget sind /

Żak sie najedza u stolu siedzący /

1038. Tolle pátinas cum reliquijs, & sepone.

So nimb die Schüsseln mit den Ueberbleibungen  
hinweg / vnd setze sie beyseits.

Żdeymi (zbierz) mißt z pozostałymi kęsami (z odrobiną  
mi) - a na strone postaw.

1039. Crustas & micæ collige seorsum, ne  
rejice.

Die Krosten vnd Brosamen laß absonderlich zus-  
ammen / vnd wirff sie nicht hinweg. (ich.

Skorki chleba y okruszyny zbierz osobno / nie odrzucaj

1040. Sub extremum bellaria depromere  
póteris. (len herfür.

Zu lezt bringe das Obst (od Confect) in den Schas-  
Ża ostarku wetow dobyć (przyniesć) możesz.

1041. Pro

1041. Pro sitibundis infunde haustum.  
Für die Durstigen geuß ein Truncck ein.  
Dla prągnących náley pić.

1042. Alij mulsum; alij malunt merum.  
Andere werden Mátthe; andere lieber einen Wein  
haben wollen.  
Inşy miód ( pity ); inşy wola wino.

1043. Vetustum harno, seu novitio salu-  
brius est. ( newe.  
Der alte (Wein) ist gesúnder/ denn der heurige oder  
Stáre niżeli látośie/ álbo młode zdrowsze iest.

1044. Villum inbecillū est, & quasi dilutum.  
Das Weinlein ist schwach/ vnd gleich als mit Was-  
ser gemengt (gedámpffet).

Wínko słabe iest/ y jákby woda zmieszáne.

1045. Mustum dulciculum est, sed fæcu-  
lentum.

Der Most ist süßlicht / aber voller Hefen.  
Móścz słodziejny iest/ ále drożdżisty.

1046. Poculum innuentibus porrige.  
Reiche das Trincckgeschirz dar / denen / (dies)  
andeuten.

Zubeł kłójącym ná cie poday:

1047. Vel ni te indecet propina. (zu.  
Oder/ so dir es nicht úbel anstehet/ trincck es ( ihnen)  
Albo/ jeżeli przystoi pić do niego.

1048. Sternutantibus benè precari, usitatus  
mos est.

Denen/ so da niesen/ Guts zu wúnschen/ ist ein ge-  
wóhnlicher Gebrauch.

Życzącym dobrego zdrowia życzyć/ pospolitay zwycay-  
iest.

1049. Ru-

1049. Ructare rusticanum est.

Grülzen ist Paurisch.

Rzycac grubiansta (gbursta/chlopsta) test.

1050. Crepare ano foedum.

Mit dem Hintersten husten/ ist garstig.

Trzasnac (wiatru przyrodzonego upuscac) sprosna.

1051. Oscitare pigritiae indicium est.

Gähnen/ ist eine Anzeigung der Faulheit.

Ziewac leniwosci znac test.

1052. Singultus, molestiam stomachi arguit.

Das Schlucken erweist (macht Vermuthung) daß  
der Magen beschweret sey.

Szczakac/ przykosc zoladzka pokazuje (dowodem test).

1053. Ex fastidio vel superfluitate ejus vomitur. (man.

Wenn derselbe eckelt/ oder überschüttet ist /so speyest

z przykosci albo zbytku tego sie womituje.

1054. Cum noctescit, & contenebrat accende cereum: (Wachslicht an:

Wenn es Nacht vnd finster wird / so zünde ein  
Kiedy noc nadchodzi / y mierzcha sie zaszwiec wostowa  
swiece.

1055. Velinde candelam sebaceam candelabro.

Oder stecke ein Binschlit-Licht auff den Leuchter.

Albo wetni (wloz) swiece stojowa w lichtarz.

1056. Ad emungendum ellychnium, adhibe emunctorium. (puse,

Die Lichte zu puzen/brauche (nim dazu) die Licht-

Do utierania nosa swiecy/ zazyway nozyczek.

Sed cave ne extingvas lampadem. (scheest.

Aber siehe dich für / daß du nicht die Lampe außlö-

Als sie stzeß/ abyś nie zagasił lampy.

K

1057. Di-

1057. Discedentibus laternam facemve an-  
teferro. (für:

Denen so hinweg gehen / trag die Latern oder Fackel  
przed odchodzacy mi laternia albo pochodnia wprzod  
nies.

1058. Recedens cum urbanitate valedicito.  
Wenn du zurück gehest / so wünsch mit Höfflichkeit  
eine gute Nacht.

Wracając się z obyczajnością (obyczajnie) się pożegnaj.

### CAPUT XIX.

Res & Opifices ad Amictum perti-  
nentes.

Die Dinge vnd Werckleute / so zur Bei-  
kleidung gehören.

Rzeczy y Rzemieśnicy do Odzienia  
( ubioru ) należący.

1059. Nuditas & indigentia mortalium.  
Die Bloßheit vnd Dürfftigkeit der  
Menschen ( der Sterblichen ) /

Nagość y niedostatek ludzi (śmiertelnych) /

Elicuit varietatem mechanicoi um.

Hat mancherley Handwerckleute herfür bracht.  
Wывabił (wыводі) rozmaite rzemieśniki.

1060. Ac linum quidem elaborant matres-  
familias:

Wen den Flachs zwar arbeiten die Hausmütter auß.  
Leni w prawdzie wyczyniają (wyprawiają) gospody

1061. Frangibulo cortices adimunt: (nie-

Mit der Breche benehmen sie (ihm) die Aepfen:  
Cierlico (miedlico) pądziorze odeymują.

1062. Pe-



1062. *Pectine purius pectunt.*

Mit der Hechel hecheln sie ihn noch reiner:

Szortka żelazna czyściey czeszo.

1063. *Colo net netrix:*

Die Spinnerin spinnet am Rocken:

Ná kadzieli (krejlu) przedzie przadka:

1064. *Absolvit sine tarditate pensum suum:*

Spinnet ohne Langsamkeit ihren angelegten Rocken ab:

Goprąwia (sprzeda) bez omeśćkanta kadzieli nárzadzosi (na:

1065. *Fila ducit fuso, cum velocitate:*

Führet (oder zerret) die Faden mit der Spindel geschwinde:

Ná wledzie (wyłoga) wrzcionem/ pradko:

1066. *Verticilloq; illud intorquet:*

Und drehet dieselbe mit dem Wirtel herumb:

Z wartaczka ie zafroca:

1067. *Rhombo vel girgillo netum obvolv.*

Auff die Haspel oder Weiffe windet sie das gesponnene herumb.

Ná wladto albo motowidto przedze zwila.

1068. *Textor texit telam: Linteo linteum.*

Der Weber wircket das Webe: der Leinweber/das Leinene.

Ukacz tka przedze nawinioma: plociennik płočno.

1069. *Sarcinatrix è syndone consuit calanticas & paragia.*

Die Näterin macht aus reiner Leinwand Schleyer vnd Köller.

Gwaczka z cienkiego płočno syje zatycki (podwiski) y kółnierze (krezy).

1070. *Albatrix linteum insolat, usque dum albescat.*

K 2 Die

Die Bleicherin bleichet an der Sonnen die Leins-  
wand / biß sie weiß werde.

Bielarká pŕotno bieli ná sloncu / áže sie wybieli.

1071. *Lotrix linteola & indusia eluit.*

Die Wäscherin wäschet die Lüchelein vnd Hembs-  
de auß.

praczká chystá y kóskule pierze.

1072. *Pannifex pannos contextit:*

Der Tuchmacher wircket die Tücher:

Sutkennit sukna тка :

1073. *Eosq; Fullo carminat fullonio carduo.*

Vnd dieselben kammelt der Knappe mit der Wes-  
berkarren.

3 one Enap (postrzygács) czeşe (Putnerute) szecetó.

1074. *Fullo item per fullonicam addensat:*

Der Walcker macht es durch die walckerkunst dicke.

Wálkarsz też przez wálkowniczą sztukę stepuie:

Tinctor tincturis exornat.

Der Färber zieret (sie) mit Farben.

Fárbiersz fábami zdobi.

1075. *Sartor instructus est acu, digitali, &  
glomere:*

Der Schneider ist bereit (versehen) mit der Nadel/  
dem Fingerhut/ vnd Klemel:

Bráwlec opátrzony (gotowy) jest igłó / náparstkem y  
klemem :

1076. *Ulnâ dimetitur pro vestitu materiem:*

Mit der Ellen misset er zur Kleidung den Zeug ab:

Lókciem rozmierza ná šáte máteryó :

1077. *Forfice eam concinniter scindit:*

Mit der Schäre schneidet er diese be füglich (wie  
sichs reimet).

Hożycami one kłódnie króci:

1078. Glo-

1078. Globulos & fibulas confutæ assuit:  
Knöpfle vnd Heffeln nähel er an den zusammen  
geneheten (abgeneheten Zeug):

Guziki y haſteki do ſſytoy przyſywa:  
1079. Indumenta lacera ſarcit:

Die zerriffenen Kleider flicket er:  
Odzieta poſarpane (podarte) tata:  
Attrita diſſuit, & inverſa reſuit.

Die beſchabenen zertrennet er/ vnd nähel ſie wieder  
umbgewendet.

przytarte rospara y (ná nice) wywroczone znova ſyt.

1080. Sutor utitur ſubulâ & cheleumate:

Der Schufter brauchet die Ohle vnd Dräthe:  
Szwiec używa ſwáyce y drátwy.

1081. Scalpro diſcindit corium & alutam:  
Mit dem Werckmeſſer ſchneidet er das Leder/ vnd  
den Eámisch entzwey:

Gnypem rozrywa (przekrawa) ſkora y zameſt.

1082. Calceos ſuit ad calopodium:

Die Schuhe nehel er über die Leiſte:

Trzewiki ſyt ná kopycie:

Ocreas pro équitibus:

Die Stieffeln/ für die Reuter:

Skornie/ dla jeźdźców konnych:

Perones, pro equitibus;

Die Panerſtieffeln/ für die Dorfſleute:

Boty grube/ dla chłopów (wieśniaków):

Crépidas, pro decrepitis:

Die Pantoffeln/ für alte verlebte (Leute):

Pántofle/ dla zgrzybiátých:

Sandalia, pro heroinis.

Die ſchönen Pantoffeln/ für die Herrenſrawen.

Pátynki/ dla zacnych pán.

1083. Pellio ē pellibus rhenónes & cudónes confuit.

Der Kürschner nähet aus den Fellen die Leib-Pelze vnd Mützen ab.

Aufnierz ze stor kozuchy y czapki zsywa.

1084. Diurno tempore vestes induimus:

Den Tag über ziehen wir die Kleider an:

We dnie (ná dzien) śiary obtoczymy:

Nocturno eas exuimus ad-usq; interulam.

Die Nacht ziehen wir sie auß bis auffß Hembbe.

W nocy (ná noc) ie zaś zewtoczymy aż do kossule.

1085. Tibialia constringimus periscelidib<sup>9</sup>:

Die Strümpffe binden wir mit Kniebinden:

Ponczochy podwieszujemy podwiościami:

Calceamenta corrigijs.

Die Schuhe mit Schuchriemen oder Bändeln.

Trzewiki (obuwie) rzemykami.

1086. Braccas adstringimus ligulis.

Die Hosen binden wir mit Messeln an.

pludry (buksy) zádziergamy (zawieszujemy) wstęgami.

1087. Pallio & togâ exteriùs nos amicimus:

Mit dem Mantel vnd Rock / umbleiden wir vns äußerlich:

ptańczem y wierzchna śiata zwierzchu sie odziewamy:

Tunicâ & thoráce ac subuculâ interiùs.

Mit der Jacken/ Wambst/ vnd wüllen Hembb innerlich.

Serdakiem y kástanem y kossula wewnótrz.

1088. Pileis contegimus capita.

Mit den Hüten bedecken wir die Häupter.

Czapkami nakrywamy głowy.

1089. Focáli circumligamus fauces.

Mit



Mit dem Halß-tuch ( oder Koller/ Kragen) umb-  
binden wir den Halß.

Kofterzem (Kreżam) obwieszamy gardło.

1090. In manicas & chirothecas intrudimus

DEI MANUS.

In die Ermet vñ Handschuch stossen wir die Hände.

W rękawy y rękawice wtykamy ręce.

1091. Scopulâ seu excutiâ pulvisculum ever-

rimus.

Mit dem Rehrbesen/oder Bürsten/kehren wir den

Staub auß.

Motelsko ábo szotko śátno proch wymiátamy (z pro-  
chu wyzjesujemy).

1092. Nationes quæq; suo gaudent habitu:

Ein jede Nation ( erfrewet sich ) hat ihren Habit :

Narod kájdý kocha się w swoim stroju ( ma ubiór oso-  
bny):

1093. Angli serico & laneo se convestiunt:

Die Engelländer bekleiden sich mit Seyden vnd

Wolle:

Angielszczycy jedwabiem y wełną się odziewają:

Sármatae pelliceo & sarabaris:

Die Pohlen mit Pelzen vnd Scharabaren:

Polacy kozuchami y gaciami:

1094. Helvetij non desuescunt à caligis laxis:

Die Schweizer entwohnen nicht von den weiten

Hosen:

Szwáycárovie nie odkładają się od płuder szerokiej  
( wielkiej ):

Nec Suevi à coriaceis & adstrictis.

Noch die Schwaben von den Ledernen vnd ange-  
nestelten ( oder engen).

Ni też Szwabowie od skórzanych y ścisłych.

K 4 1095. Ger-

1095. Germani reliqui mirè variant.

Die andern Deutschen/ ändern ( verwandeln ) sich  
wunderbarlich.

Atemcy deudzy cudownie się odmieniają (roznie).

1096. Peregrinator vestitur pétaso & lacernâ:

Ein Kaysersmann wird bekleidet mit einem Kaysers  
Hut/vnd Regen-Mantel.

pielgrzym ( podrożny ) odziewa się kápelszem y oponi

1097. Bellator, sago vel sagulo se supervestit:

Ein Kriegsmann überkleidet sich mit einem Schüt-  
ze-Rock/ oder Röcklein:

żołnierz/ szata na zbrote albo szajaniem się przyodżiewa:

Equester ordo, colobio & chlâmyde.

Die Ritterschafft (oder Adel) mit einem Koller vnd  
Reit-Rocke.

Rycerski stan kâstanem (szadkiem) y szata kawalerska.

1098. Purpurâ regalis est:

Der Purpur ist Königlich:

Szarlata królewski jest:

Byssus & holosericum opulentorum.

Die köstliche Leinwand vnd ganz Seyden (Sams-  
met) Zeug (ist) reicher Leute Kleidung.

Wistot y jedwab bogatych.

1099. Udones & sculponeæ hyemales sunt.

Die Socken/ vnnnd Wöllene Fuß-Socken sind  
Winterisch.

Kâpie y kurtke zimowe (na zimę) są.

1100. Strophiole seu muccinio deterginus  
mucosa.

Mit dem Tüchlein oder Wisch-tuch wischen wir  
ab was rosig ist.

Chustko albo ścielerem uścieramy śniadkoćny.

1101. Aci-

1101. Aciculis suffiguntur fimbriæ.

Mit den Steck-nadeln wird der Saum (od Rand)  
auffgesteckt.

Szpillkami zatykane bywają bramy u fąty.

1102. Commoditatis ergo nos cingimus  
cingulo.

Der Bequemigkeit halben gürten wir vns mit dem  
Gürtel.

Dla wygodności opasujemy się pasem.

1103. Dignitatis sunt stolæ & talares.

Zur Würde (Ansehen) gehören lange Schauben  
vnd Salahr:

Dla powagi są fąty długie (białogłowskie) y fąty  
do kostek.

1104. Ornatus sunt cristæ, armillæ, monilia  
& torques.

Zur Zierde gehören die Feder-püschel/ Arm-bänder/  
Kleinodien/ vnd Halsz-zierde.

Dla ozdoby są Federpuśki/ narámienniki/ nośenia dro-  
gie (halszbąty) y tancerzki złote.

1105. Luxus sunt caliendra, inaures, & syr-  
mata.

Für Uebermäßigkeit sind (zu achten) die Haarbo-  
gen/ Ohr-gehencel/ vnd langen Schwänze.

Dla zbytku są włosy przyprawne (peruki) nauski y  
ruchá.

## CAPUT XX.

Res & Opifices ad Architecturam &  
habitationem facientes.

Die Dinge vñ Werckleute/ so zur Bau-  
kunst vnd Wohnung dienen.

**Kzeczy y Kzemieśnicy do Budowni-**  
czy nauki y mieśkánia słuſzące.

**1106. C**ontra algorem & intempestates,  
Wider die Kälte/ vnd Ungewitter/  
Przeciw zimnu y niepogodom/  
Subsidio nobis venit Architectura.

Kompt vns zu Hülff (Hinterhalt/ oder Vntersiß)  
die Baukunst.

Ná pomoc nam przychodzi budownicza nauka.

**1107. A**tenim, ad ædificandam habitatio-  
nem commodam,

Aber zu erbauen eine bequeme Wohnung/

Ale do budowania mieśkánia wczesnego/

Haud unus confert operam suam.

Ehut nicht nur einer (mehr denn einer) seine Bemü-  
hung.

Nie jeden przykłada prace swojej.

**1108. L**ignator ligna ferrâ dissecat:

Der Holzhawer zerschneidet (zersäget) das Holz  
mit der Sägen:

Drewniczý drwá piśa (drzewna) rozrżyna (trze.)

**1109. S**ecuri findit truncos:

Mit der Art spaltet er die Rôſer:

Siekiera rozkupaie pniałi.

**1110. D**uro sudo durum incutit cuneum.

Auff einen harten Knorn treibet er einen harten  
Keuel.

Ná twárdy sę twárdy wbija kln.

**1111. L**ignarius asciaſt ſtipites asciaſt:

Der Zimmermann bezimmet die Stämme mit  
der Zimmer-Art:

Cieślá cieſze kóły (ſłupy/ pniałi) toporem:

**1112. Ex-**



1112. Exasciatis dédolat dolábra:

Die außgezimmerten behobelt er mit der Hobel:

Włosiane hebluje heblem:

1113. Incurvos lineat amussi: (Nichtschnur:

Über die krummen zeucht er eine Linien mit der  
Nákrzywtone linuje (linije znaczy) snurem ciestelstim:

1114. Tigna pertérebrat térebrá:

Die Balcken durchbohret er mit dem Bohrer:

Bálki (wyrobione drewná) przewierca swidrem:

1115. Pilis adaptat trabes:

Auff die Säulen/füget er die Balcken:

Súlárom (slupom) przyprawia bálki:

1116. Cantherijs affigit tigilla:

Auff die Sparren heftet er die Latten:

Do krokiew przybijá táty:

1117. Scándulis tectum perficit.

Mit den Schindeln macht er das Dach fertig.

Gontami dachu dokonywa.

1118. Murarius ponit fundamentum:

Der Mäurer leget den Grund:

Murarz zaktáda grunt:

1119. Parietes exstruit è lateribus:

Die Wände bauet (führt) er auff von Ziegeln:

Ściany buduje (wywodzi) z cegieł:

1120. Dealbat eosdem calce, seu tectorio:

Weisset dieselben mit Kalck oder Lünche:

Z pobiela ie wapnem álbo tynkiem.

1121. Pro ascensu adjungit cochlidia:

Zum auffsteigen thut er die Windelstiege dazu:

Dla wstępowania przydaje wschody kraczone:

1122. Fórnices parástatis firmat.

Die Gewelbe verstärcket er mit Seiten-Pfeilern.

Ślepy podstawkami umacnia.

1123. Pa-

1123. Palatia picturis & simulacris condecorantur.

Die Herren-Gebäude (Palläste) werden mit Gemälden und Bildnissen gezieret.

pálacé málowáńtem y obrázáńi ozdóbione bywáją.

1124. In tugurijs rusticuli habitant.

In den Pauerhüttlein wohnen die Paurichen.

W chátupách chłopkowie (gburzy) mieszkają.

1125. Silicarius straturam fistucâ peræquat.

Der Steinseker macht die Pflasterung mit dem Strempel (oder Pflasterschlägel) ganz durch gleich.

Brufarz brufowanie kłepadłem zrównywa.

1126. Aedificijs faberrimis ruina accidit.

Den Künstlichen Gebäuden wißfahret der Einfall.

Budynkom námisterniejszym (náforemniejszym) upadek przypada.

Ni reficiantur, ubi labascunt.

Wenn sie nicht wieder angerichtet werden / da sie schadhafft werden.

Jeżeli by nie były poprawione / gdy słabeją.

1127. Defectum, perfectum non est: nec debile, firmum:

Was mangelhafft ist / ist noch nicht vollkommen: noch was schwach / starck:

Niedostateczna rzecz / doskonała nie jest: ani słaba / mocna:

1128. Labile, ut stabile sit, stabilitur adminiculo:

Was hinfällig ist / wird mit einem befestigten Pfal vntersteuret / daß es beständig sey:

Opadku blisnie (obaliste) / aby stać (trwać) było / stwierdzone bywa podstawkiem:

1129. Pro-

1129. Prociduum; ne ruat, fulcitur fulcro.  
Was für sich fallen wil / wird mit einer Stütze ge-  
stützet / daß es nicht falle.

Opadające aby się nie obálilo podpárte bywa podpórą.

1130. *Scriniarius* (seu *arcularius*) *tabulas do-*  
*labellâ lævigat:*

Der Schreiner oder Tischler macht die Bretter mit  
dem Hölblichen glatt:

Tęszarz (álbo stolarz) tablice heblem gładzi:

Si crassiores sint, attenuat:

So sie dicker seyn / macht er sie dünn:

Jeżeli przygrube (mięszsze) są / wyćienią:

1131. *Gluten fervefacit ad glutinandum:*

Den Leym macht er siedende zum leymen:

Klei wżwarza do kleyenia:

1132. *Afferculos coassat & conglútinat.*

Die Bretlein füget er vnd leymet sie zusammen.

Dołączi spája y kley.

1133. *Sic scrinia parat & armaria:*

Also macht er Schräncke vnd Almereyen:

Ták kasy robi y kaski:

Itemq; *arcas & cistas, quæ obserantur:* (werden:

Deßgleichen auch Kasten vñ Kisten / so verschlossen

Tákże kasy y kaski / kóre się zamkają:

*Spondas etiam ad imponendas cúlцитras.*

Auch Spanbette / die Federbette darein zu legen.

Łoża też do włożenia pierzyn (poduszek).

1134. *Tornator columellas torno tornat.*

Der Dreßler drehet mit dē Drehzeßsen Säulichen.

Tęszarz kłupki drotom (tokárskim) toczy.

1135. *Faber ferrarius sistit se ad incúdem:*

Der Eysen-Schmied stellet sich bey den Ambos:

Kowal stoi (stawiá się) przy kowadle:

1136. At-

1136. Attollit ignescens ferramentū fōrcipe.  
Hält mit der Zange das glüende Eisenwerck auff/  
podnosi rozpalone (ogniste) żelazo fleściami/

1137. Dumq; calet, cudit malleo: (Hammer:  
Vnd in dem es warm ist / schmiedet ers mit dem  
A goy jeścze cieple / kuje młotem:

1138. Limā radit ac polit.  
Mit der Feyle befeylet vnd poliret er es.  
piśa piśnie (ostrzobić) y polernie.

1139. Aurifex colliquefacit in aurificinā:  
Der Goldschmied zerschmelzet in d Goldschmieds  
Werckstatt (fractie)/

Żłotnik roztopia (spuścza) w żłotarni (żłotniczym warsz-  
Quz adipiscitur ex aurifodina:  
Was er aus der Gold-gruben überkommet:  
Czego dostawa z żłotej gory:

1140. Cælat phialas & scyphos:  
Treibet (durch erhobene arbeit) Schalen vñ Becher:  
Kyle (rzeże) czary y kubki:

1141. Inaurat cálices & spinthéres.  
VergülDET die Kelche vnd Spangen.  
poztaca kielichy y kolcá.

1142. Ararius æramenta fundit.  
Der Rothgießer geußt das Erzwerck.  
Mosiadzem robłacy (Rothgisser) mosięzne rzeczy lete.

1143. Cuprarius cuprum marculo tundit.  
Der Kupper-smied floppet das Kupper mit dem  
hülzernen Hammer.

Kotlarz młedz młotem drewnianym tłucze.

1144. Stannarius detornando fusa expolit.  
Der Kannen-giesser polieret durch abdrehen auß/  
was er gegossen.

Konwisarz toczeniem odłane rzeczy polernie.

1145. Fi-



1145. Figulus fingit fictilia:

Der Töpffer machet Töpfferwerck:

Зодун (гáрнcарз) робí гáрнcарcкá роботe:

Ex argillâ fidelias & cécabos:

Auß dem Thon die Kacheln vnd Kochtöpffe:

З gliny káche y gárcе:

Cum luto acerato fornâces.

Mit dem geáhnneten Leim die Ofen.

З gliny plewíste y piece.

1146. Vitrarius vitrea conflât:

Der Gláßmacher bláset gláserne Sachen.

Зутарз (hutník) skláne rzeczy dmucha (rozdyma).

1147. Specularius smirite ea discindit,

Der Gláser zerchneidet dieselben mit Schmirgel/

Сklarз Szmerglem ie rozczyná.

1148. Et coaptat orbes vitreos ducto plûbo.

Vnd füget Gláßscheiben zusammen mit gezogenem Bley.

А spaja syby skláne etagnionym otowem.

1149. Apud statuarium statuæ edolantur.

Beym Bildhawer werden Bilder außgehawen.

У Sznicerzá obrázy (bátwány) bywája wydrożone.

1150. Opifices & artifices in suis officinis,

Die Handwerck-Leute vnd Künstler in ihren Werckstetten/

Rzemieśnicy y sprawcy kunstowni (Rzemieśnicy grub-  
sy y stuczni) w swoich wárstátách/

Inyigilant suo opificio cum sedulitate. (Fleisse.

Sind Wach über ihrer Arbeit (Handwercke) mit  
Czuja (śledza) nád swoim rzemieślem z pilnością.

1151. Cum habitaculum cuiusdâ vis intrare.

Wenn du in jemand's Bewohnung eingehen wilt/  
Kiedy do mieszkánia czyiego chcesz wnieść/

Pul-

Pulsa fores, si clausæ sunt.

So klopfte an die Thür / so sie zugeschlossen ist /  
Zakotac we drzewi / teści zámknione są /  
Vel pessulo aut óbice, intra postes oppessulatæ.  
Oder mit einem Kiegel / oder Vorschub / inner den  
Posten verriegelt.

Zub zápora álbo Flámka / między podwoiem záparte.

1152. Nisi janitor reserarit, non transibis  
per ostium.

Wo der Thor-Hüter nicht auffschleust / wirst du  
nicht durch die Thür hinein gehen.

Teśliby odzwierny nie otworzyt / nie przejdzieś przez  
drzwi.

1153. Cautè subintroito in potentum atria.  
Gehe fürsichtig in Mächtiger ( Leute ) Vorhöfe  
hinein. ( sionkow ).

Ostrożnie wchodź do możnych ( potentatów ) siem ( przed.

1154. Clave clostrum recluditur.  
Mit dem Schlüssel wird dz Schloß auffgeschloffen.  
Kluczem samet się otwára.

1155. Clavo assamenta configuntur.  
Mit dem Nagel werden die Bretter zusammen  
geschlagen.

Gozdźtem tárcice ( deski ) bywają zwiérane.

1156. Paxillus figitur ad appendendum.  
Ein kleiner Pfaal wird eingeschlagen zů aufhengen.  
Kotek się wbija do zawieszania.

1157. Ambulacro & lacunari inambulamus.  
Auff dem Gange vnd Estrich gehen wir herein.  
Ná ganłach y stropách ( pierrách ) przedchadzamy się.

1158. Laquear nobis impendet.  
Die Decke hencket über vns ( gegen vns herunter ).  
Strop nád nami wisł.

1159. Per

1159. Per specularia lumen pēnetrāt.

Durch die Glas-fenster gehet das Licht hindurch.  
przez szyby (błony) światło przechodzi (przenika).

1160. Hypocaustum, (seu vaporarium) calefactor calefactat.

Die Stube (od Bad-stube) heisset der Einheizher ein.  
Izba (albo łazienka) palący ogrzewa,

1161. Nonnullibi potius ad caminum luculenter calefiunt.

An manchen Orthen wärmen sie sich lieber bey dem  
liechten Camin.

Niá niektórych miéyscach ráczey (rádniey) przy kominku  
jaśnym się grzeją.

1162. In cameris & cellarijs friget.

In den Kammern (Gewelben) vnd Spense-Kammern ist es kalt.

W komorach y w piwnicach zimno.

1163. Corbib<sup>9</sup> aut alvéolis gestamus coēmta.

In Körben oder Mäuldichen tragen wir das Eins  
gekauft.

Kosami albo nteckami nosimy skuptone rzeczy.

1164. Succus non servatur in sacco:

Den Saft hält man nicht im Sack:

Sok nie bywa chowany w worze:

1165. Nec unda defunditur in fundam.

Es wird auch das Wasser in einen Schubsack nicht  
gegossen.

Ni woda zlewana bywa w kieśeniu (kalete).

1166. Liquoribus vascula accommodantur:

Den fließenden sachen werden Gefäßelein bequemet:

Ciekących rzeczom statki się przyspasabiają.

1167. Aquæ hydria congruit: oleo lécythus.

L.

Fürs

Fürs Wasser reymet sich der Wasserkrug: zum  
Del der Delkrug. (Eá)

Do wody weborek (wiadro) sie zgodzi: do oleju baniecz  
1168. Balsamo pyxidula cornea vel ossa re-  
pletur.

Mit Balsam wird ein hörnern oder beynern Büch-  
selein gefüllet.

Balsámem slojeť rogowy álbo kóściány nápełniony  
bywa.

1169. In cubiculo statuuntur lecti,

In der Schaffkammer werden Bette gestellet/  
w Syplalni stáwiáne bywáją łóżećá/

Pulvinaribus & lodicibus strati: (sind.

Die mit Küssen vnd Lenzlachen (Bettüchern) bedecket  
Pierzynkami y Fodrámí (prześcierádłami) posłáne:

1170. Cervical subditur cerviculæ.

Das Hauptküssen wird vnter den Nacken gelegt.  
Poduszka (zagłówek) podłożona bywa jzy (tarkowi).

1171. Tegetibus se denudati integunt.

Mit den Decken (Deckbetten) bedecken sich die Ent-  
blößeten.

Dełami (pierzynami) sie obnażeni (rozebráni) nákrývajú.

1172. Jacent alij supini, alij proni, in recubitu.

Manche ligen vffm Rücken / manche vffm Bauch/  
wenn sie sich zur Ruhe legen.

Leżą niektórzy wznáć / drudzy ná brzuch w leżeniu (gdy  
sie Elada spát).

1173. Sed tu recumbe in latusculum.

Aber du lege dich nied auff die Seite (dz Seitichen).  
Ale ty sie ukládź ná bok/

Dextrum, vespertinus: sinistrum, matutinus.

(Auff) die rechte / des abends: die lincke / des morgens.

Ná práwy / wieczor: Ná lewy / ráno.

1174. Im-



1174. Imperfectæ ædes sunt, quibus seces-  
sus deficit.

Das sind unvollkommene Häuser / denen es an ei-  
nem Abtritt mangelt.

Niedostonâte domy sa/w ktorych wychodu niemâj.

1175. Ad mejendum mâtula in angulo lo-  
catur.

Das Wasser abzuschlagen / wird ein Nachtkachel  
in Winkel gestellet.

Do puszczania wody urynał w kącie sie stawia.

1176. Ad cacandum latrina cubilibus ad-  
struitur.

Zum Kacken wird ein heimlich Gemach an die  
Schlafkammern gebawet.

Do kâkania (wyprożniania sie) przywet przy sypialniâch  
bywa przybudowany.

1177. Cum foetet, thure aut succino suffias:

Wenn es stincket / so râuchere mit Weyrauch oder  
Börnstein:

Gdy śmierdzi / kâdzibtem albo burstynem podkâdj:  
Vel juniperi baccis, seu schidijs suffitum facias:  
Oder mach ein (guten) Rauch mit Wacholderbees-  
ren oder Spânichen.

Lub jâłowcem albo trzaskami kâdzente uczyni.

1178. Faciem lavato ad gutturnium:

Das Angesicht wasch bey dem Handsaß:

Twarz umył przy hantfosie:

1179. Manus commaculatas abluito super  
malluvio:

Die besudelten Hände wasche ab über dem Hande-  
Becken:

Ręce pomazane umył nad kâskiem (umywalkiem):

1180. Lixivio & sapône inquinamenta elues:  
Mit Lauge oder Seiffe wirst du den Unflath auß  
waschen:

*Zugiem y mydtem plugástwo wymyleś.*

1181. Impicatos digitos repurgabis limo.  
Die bepicheten Finger wirst du mit Leym wieder  
saubern.

*Násmolane (smoła pomázane) páłce oczyścisz mulem.*

1182. Pingvedine illitos furfurib<sup>9</sup> emendabis.  
Die (Finger) mit Fett beschmieret / wirstu mit  
Kleyen wieder saubern.

*Łuskośćta posmárowáne otrebámi wychedożysz.*

1183. In balneo, super caldario, sudabis per  
poros.

In dem Badt / auff der Schweißbanc / wirstu durch  
die Schweißlöcher schwitzen. (*dziurki.*)

*Wó łáźni / náđ poćilnica / bedżieś sie poćit przez potowe*  
Sed pręcingas súbligar,

Aber nimb ein Fürtuch für (vmbgürte dich) /

*Alé przepaś fártuch táziebny /*

Aut castulâ te circumtegas.

Oder vmbdecke dich mit dem Badetuche.

*Albo ćiąsnocho sie okryi.*

1184. Balneator te fricabit, & si velis, scari-  
ficabit. (*schröpfen.*)

Der Bader wird dich krawen / vnd so du wilt / dir  
*Łáźiebnić ćie bedżie drápat / y / ieżeli bedżieś chciat / pu-  
ścić krew zástorna (bankić stáwi).*

1185. Púmice in pelluvio plantas depurgam<sup>9</sup>.  
Mit dem Bimsstein reinigen wir in der Fuß-gel-  
ten (Fuß-becken) die Fuß-sohlen.

*Kámiéntem z piány morstrey w miednicy (naczyntu do  
nog) stopy chedożymy).*

1186. Man-

1186. Mantili & sudario nos tergimus.

Mit dem Hand-tuche vnd Schweiß-tuche trocken  
wir vns ab.

Kecznikiem y potowa chustka sie ścieramy.

1187. Tonsoris est novacula tondere hirsutos  
& pilosos:

Dem Balbier stehet zu/ die Rauchen vnd Härich-  
ten mit dem Scheer-messer zu scheeren:

Bárwierzowi przynależy brzytwa golic kosmátych y  
zátosłych.

Et fórpicæ præsecare prælongos crines:

Vnd die zulangen Haare mit der Haarscheere ver-  
schneiden:

A nożyczkami przystrzygać nąbyt długie włosy:

Calamistroq; eos crispare in cincinnos.

Vñ dieselben mit dem Kräusel-eyßen fräuselicht mas-  
chen/ zu krausen Haaren.

A one kędziornym drotem kędzierzawić aby były kę-  
dzierze.

1188. Pectine te pectas, ut nitidus specteris.

Kämme dich mit dem Kamme/daß du glatt gesehen  
werdest.

Grzebieniem sie czesć/abyś sie gładkim widział.

1189. Maculae absterguntur spongiâ.

Die Flecke (oder Befleckungen) werden mit einem  
Schwamme abgewischt.

Smazy ścierane bywają gębka:

1190. In speculo te speculeris.

In dem Spiegel beschaw dich.

W zwierciadle sie przegladaj.

1191. Pavimentum scopis verritur:

Das Pflaster (d Boden) wird mit Besen gefehret:

Cho miotła sie umiera:

L 3 1192. Quis-

1192. Quisquiliæ vanno exportantur.  
Das Rehricht (Unflath) wird mit der Schwinge  
außgetragen.

Smieci opatka wynoszone bywaja.

1193. Colluvies truà effunditur in cloacam:  
Das Gespüle wird mit der Spül-gelte außgegofs-  
sen in die Anzucht (Heimlich Gemach):

Pomyje fienia kuchenna wylane bywaja na wychod.

Vel in lintrem, pro saginà porcellorum,

Dö in den Sawtrog/ für die Mastung ö Ferckeln.

Albo w toryto / dla farmienia (tuezenia) prosiat.

Qui filiquis additis farciuntur.

Welche mit dazu gethanen Trebern oder Hülsen  
gefreset werden.

Ktore przydányimi (do pomyi) siodzinami natykane (farmi-  
mione) bywaja.

1194. Tibicen oblectat tibià: fistulator fi-  
stulà:

Der Pfeiffer erlustiget mit der Pfeiffe:

Surmács uciesza surma: piszczeł piszczałka (fietnia):

1195. Fidicen fidiculà modulatur.

Ein Fiedler machet eins auff (fiedelt) auff dem Fied-  
delichen.

Skrzypeł na skrzypkach gra.

1196. Chordæ fidesq; intenduntur: ni cón-  
sonent.

Die Seenen vnd Seyten werden angestreckt (an-  
gezogen) daß sie zusammenstimmen.

Struny y Strony naciągane bywaja żeby sie zgadzały.

1197. Ad hnjusmodi musicam choræ agi-  
tantur.

Nach solcher Music werden Tånge angestellet.

Według takley muzyki tance sie odprawia.

1198. Sed.



1198. Sed, censure Tullio, nemo saltat sobri⁹.  
Aber/ wie Tullius das Urtheil fället (erachtet) / so  
tancket niemand nüchtern.

Al/ wedlug rozsadku Tulliusowego / żaden nie pije  
(táncuje) trzeźwo.

## CAPUT XXI.

Res & Opifices ad itinera & mercaturam requisitæ.

Die Sachen vnd Werckleute / so zum  
Reysen vnd der Kauffmannschafft erfordert werden.

Kzeczy y Kzemiesznicy do drog y ku  
piectwá potrzebne.

1199. Non omnis fert omnia tellus:  
Nicht ein jedes Land bringt alles:  
Nie każdy kraj wszystko przynosi:

1200. Et hicce quod non prostat, apud ex-  
teros extat.

Vnd was hiesiges Orthes nicht vorhanden ist/ ist  
bey Außländern zu bekommen. (dostanie.

A czego tu u nas nie wystawiaja tego u cudzoziemcom  
1201. Quamobrem, ut vectura suppetat,

Derwegen/ daß Fuhr vorhanden sey/

Dla tego/ aby furmáństwo (wozba) było.

1202. Restio, é cannabi & stupâ torquet restes:

So windet der Seyler aus Hanff vnd Werck/ die  
Stricke (Seyle):

Powrozmie z konopi y z grzebi kreći powrozy:

1203. Carpentarius carpenta fabrefacit.

Der Stellemacher (Wagner) machet (zimmeret zu)  
die Wagen:

Stálmách wozy robi:

1204. *Pilenta & lecticæ proceribus depu-*  
*tantur.*

Die hangenden Wagen vnd Sänfften werden den  
vornehmen Herren zugeschähet.

Rydwany y lektyki (karety) pánom przednym przynale-  
ża (przysadzone bywają).

1205. *Esseda plebeculæ sunt vehicula.*

Die Roll-Wagen sino des gemeinen Völkchleins  
Fuhrwerck.

Kolásy pospolstwá sa wozy.

1206. *Auriga rotarum axes unguit axungia:*

Der Fuhrmann schmieret die Achsen der Räder mit  
Wagen-schmehre:

Woźnica kot ośi smaruje mazią:

1207. *Bijuges equos jungit ad temónem:*

Ein Paar (zweispennige) Pferd spannet er an die  
Deichsel:

Podwoyne konie záprzega do dyśła:

1208. *Moderatur eosdem fræno & habénæ*  
*ne excurrant:*

Lencket sie mit dem Zaum vnd Zügel/ daß sie nicht  
außreissen:

Zámute je wedźidtem y uzda áby nie wybiegali:

1209. *Lorum relaxat ut procurrant:*

Das Riemsel läßt er schlaffen/ daß sie für sich lauf-  
fen (fortgehen):

Zeyc (wodze) popuścza / áby wybiegali:

1210. *In capsum rhedæ se reclinat:*

Lehnet sich an / auff den Fördersitz im Rutschwa-  
gen ( das Narrenkästlein):

Ná sad forczego sie poklada:

1211. *Curru vehit aliorum profecturos:*

Auff

Auff dem Wagen führet er die so anderswohin  
verreyßen wollen:

Wozem wieżie góże indzie sie udájacych (jehác chca-  
cych).

1212. Gausape villosum riscis & caplis su-  
perponit:

Die löddichte Fußdecke leget er über die Kenses  
Kasten vnd Wagen-Laden:

Koc kosmáry ná Strzynkách dla rupieci y Torbach (Fiel-  
nta) Etádzie:

1213. In itinere videt, ne exorbitet, aut de-  
viet.

Auff der Kense siehet er/daß er nicht aus dem Gleiß  
komme/ oder auff dem Wege irre:

W drodze pogląda (pátrzy) áby nie wyjachat z folet áls  
bo zbladziť z drogi.

1214. In coeno ob onus hæret & retardatur.

Im Leim (Koff) bleibet er wegen der Last stecken/  
vnd wird gesäumet.

W blocie dla cieżaru wieżnie y zatrzymany bywa.

1215. Trahâ nivalibus invéhimur.

Mit dem Schlitten fahren wir über Schneehicht  
Land.

Sántamt przez śniegi jedziemy.

1216. Nauta navigat in æquore:

Der Schiffer schiffet im Meer:

Żeglars żeglunc ná morzu:

1217. Rémiges rémigrant remis:

Die Ruder-Knechte (Boßgesellen) rudern mit den  
Rudern:

Rudelnicy (żeglár. życy) obia wiosłami:

1218. Nauclerus in puppi, gubernat navem  
gubernaculo:

Der Schiffherr regiert im Hintertheil des Schiffes/  
das Schiff mit dem Steuerholz:

Szyper (Sternik) ná sádzie (rusie) kiermie oKret rudlem  
(sternie).

1219. Prorâ appellit ad portum:

Mit dem Fördertheil des Schiffes treibt er es an  
den Anfurth:

Przodkiem naw (staba) przybija do portu: (tatur:

1220. Bólide aut conto profunditatem con-

Mit dem Bleywurff/ od Ruderstange (erforschit)  
gründet er die Tieffe auß:

Ołowianka żeglarska albo żerdzia gtebokości szuka:

1221. Anchorâ navigium attinet in pelago.

Mit dem Aneker hält er das Schiff an vffm Meer  
(der Tieffen des Wassers.)

Kotwica oKret zâtrzymawa ná morzu.

1222. Ubi gurgis subvertit rates, deflecten-  
dum est.

Wenn ein Tümpel (Drehe) die Schiffe umbkehret/  
muß man ablencken.

Goźle topiel podwraca náwy sstepowáé (Konté sie)  
trzebá.

1223. Naufragium perpeſſus lamentatur ob  
jacturam.

Einer der Schiffbruch erlitten hat/ weheklaget we-  
gen des Verlusts. (trâry).

Ktory rozbiéie oKretu ucierpiał/nârzeła dla škody (u

1224. Per brevia vadamus:

Durch das seichte waten wir:

Przez miálkie wody brodzimy:

Aut transvehimur scaphis & lembis:

Oder werden mit Schifflein vñ Rahnen überführet:  
Albo sie przewoźimy łodziámi y czolnâmi:

1225. Pon-



1225. Ponticulis transgredimur profluentē.  
Auff dem Brücklein (Stegen) gehen wir über den  
Fluß.

po mostkach (tawach) przechodzimy rzekę.

1226. Bigæ & quadrigæ pontone vectantur:  
Die Karren vnd Vierspännigen Wagen werden  
auffm Prom übergeführt: (bymaja:  
Wozy we dwa y we cztery kome prunem przewożone  
Si pontes non sint superstructi.

Wenn Brücken nicht drüber gebawet seyn.

Kiedy mostow niemają zbudowanych.

1227. Viator egreditur cum viatico:  
Ein Keysemanñ zeucht auß mit dem Keysepfennig  
(Wegezehrung) auff die Keyse.

podrożny wychodzi z nadrożnem (opatrzeniem na drogę)

1228. Equitaturus, bulgam annectit ad  
ephippium.

Der da reiten wil / bindet die Satteltasch an den  
Sattel.

Wierzechem mający jechać sumki (saki) przywiesza do  
siodła.

1229. Accinctus ensiculo, ascendit in ca-  
ballum.

Umbgürtet mit einer Pleße / steigt er auffß Keyß-  
Ross/

przypasawszy kordelą wsiada na konia (lat,

1230. Quemad procursum calcarib<sup>9</sup> stimu-  
Welchs er zum fortlauffen mit dē Sporen ansticht.  
Ktorego do rozbieżenia się ostrogami zwierza (starcza).

1231. Aut flagello lacessit.

Oder mit der Peitsche anreißet.

Albo nąhacą nągąba (zaczyna).

1232. Pe-

1232. Pedes iturus ónerat se perâ & sarcinâ,  
Der zu Fuß wandert / beschweret sich mit der Bil-  
gertasch/vnd Wanden-gebündlein/  
ptchora májacy isć/ obćiażą się robota y tćmoczćiem/  
Quæ si turget, urget.

Welche/ so sie strugig ist/ drücket sie (auch).  
Ażora ieżeli peczniete/ (odeta ieść) dokucza (uciska).

1233. Idcirco scipione se suffulcit:  
Derowegen steuret er sich auff einen Keyse-stab:  
Dla tego kosturem się podpiera:

1234. Et procedit per callem, ne erret:  
Vnd gehet fort den gebáhneten Weg/daß er nicht  
irre:

A idzie (postępuje) po ścieżce ubitey/aby nie błądził:

1235. Offendicula ne remorentur, revolvit:  
Damit (ihn) die Anstöße nicht hindern (säumen)  
wälzet er sie ab:

Zawady/aby nie zatrzymwały/ odwala:

1236. Ut sine ambagib<sup>9</sup> pertingat, quò vult,  
Daß er ohn Bmischweiff dahin kómme wohin er wil/  
Aby bez kłózenia doszedł/dokąd chce/  
Tránsilit fossas & hiatus:

So springet er über die Graben vnd Klüfften:  
przeskakuje rowy y przerwy:

1237. Ne impingat ad petram, résilit, vel  
subsilit:

Daß er nicht an einen Stein-fels anstosse/ springet  
er zurück/ oder hinauff:

Aby się nie otrzucił o skałę w zad odskakuje / albo pod-  
skakuje:

1238. De rupe descendit, aut désilit:  
Vom hohen Fels steigt/ oder springet er herab:  
Z skały wyskoczy schodzi albo zskakuje:

1239. At-

1239. Attendit ad vestigia & trāmites:  
Gibt achtung auff die Fußstapffen/ vnd die krum-  
men Fußsteige/

Ma bacznosć nā ślad y ścieżki:

Ne in salebras, vel avia & invia abducatur.

Daß er nicht in steinigte Orter/ oder Abwege vnd  
vnmegichte Orter abgeführt werde.

Aby nā chropowacina albo zdrożne y bezdrożne mieysca  
nie był zāwiedzony.

1240. Cedit retrō, ubi porrō nequit:

Weichet zurück/ wo er nicht für sich kan:

Wstępuje nāzad/ gōzie (gdy) daley niemoże:

Ne incidat in foveam, aut lacunam.

Daß er nicht in eine Grube od Pfūge (Pfuhl) falle.

Aby nie wpadł w doł/ albo w kątuzę (loch).

1241. Lassatus divertit in diversorium:

Nach deme er müde worden/ kehret er in die Her-  
berge ein:

Spracowany wstępuje do gospody:

Ut suo sumtu prandeat, vel pernoctet.

Daß er auff seinen Bnkosten zu Mittag esse / oder  
zu Nacht herberge (über Nacht bleibe).

Aby zā nākładem swoim obiadował (jadł obiad) albo  
noclegował.

1242. Caupo, in cauponā, vesca suppeditat:

Der Gastwirth in der Schencke (Kretschem) reichet  
was zu essen dar:

Szynkarz (karczmarz) w karczmie śniednych rzeczy do-  
dawa:

Aut in popinā talia non desunt.

Oder mangelt in der Bar-küchen an solchen (Sa-  
chen) nicht. (wa.)

Albo w kuchtń mieyskiej są (takich) rzeczy nie niedostāt

1343. Mer-

1243. Mercator mercimonium tractat ob  
quæstum:

Der Kauffmann treibet Kauffmannschafft (Ge-  
winns) Gesuchs halben:

Kupiec Kupio (Kupiectwem) sie bawi dla zysku:

1244. Mercès variè distrahit in nûndinis:

Die Wahren verhandelt er mancherley weise in  
Jahrmärckten:

Towar rozmâjêcie przedawa na Jarmârkách:

1245. Licitantibus indicat, stipulantibus  
addicit:

Denen so es feilschen/ beutet er es: Denen so drauff  
bieten (oder versprochen einheischig werden) ver-  
spricht ers (lesset ers hin):

Târgujacym powiada (oznaymuie) / umawiajacy m sie  
(Ktorzy sê ztargowali) dâle zâ tyle (puszcza).

1246. Quærit lucrum & emolumentum:

Suchet (trachtet nach) Gewinn vnd Profit:

Szuka obrywku y pożytku:

Meruit vilitatem & dispendium:

Fürcht (sich) für Wolfeiligkeit vnd Verlust:

Boi sie taniości y škody (stráty):

1247. Emit vili, vendit carè:

Kaufft wolfeyl ein/ verkaufft thewer:

Kupuje tanie/ przedaje drogo:

1248. Et depretiâri renuit cum juramento.

Vnd lâst ihm nicht gerne abbrechen (verwiedert es)  
mit einem Eydt (schwur).

A upuścić czego od ceny zbrania sie z przysięga.

1249. Ut comparemus, quibus indigemus,

Daß wir zu wege bringen/ was wir bedürffen:

Abyśmy sprawili sobie/ czego potrzebniemy:



Impensæ necessariò faciendæ sunt:

Muß man nothwendig Kosten machen (was drauff wagen):

Koszt (náklad) konieczne koszty trzeba. (tur.

1250. Ideoq; pecunia ex crumenâ expromi-

Vnd derowegen wird das Geld auß der Tasche herauß genommen.

Z dla tego pientadze z mieśkâ sie wyjmulo.

1251. Debita in negotiando non sunt coacervanda.

Die Schulden muß man im Handeln nicht überehäuffen (zusammen häuffen).

Długow w kupczemu nie trzeba gromadzić.

1252. Per expensas vacuatur marsupium.

Durch Außgab wird der Beutel geleeret.

przez wydatki wyprożnia sie kâletâ (mieşek).

1253 Nummi, grossi, ac floreni sunt diversi.

Die Pfennige / Groschen / vnd Gûlden sind vnterschieden.

Pientoski / groſze y złote są różne.

1254. Si velis justè ditescere,

So du rechtmessiger weise wilst reich werden /

Jestli byś sie chciał sprawiedliwie zbożać /

Nec óholum aut teruntium vilipendas.

So achte auch einen Heller / oder Schârff / nicht geringe.

Ant hâletzâ albo pientoska maś sobie lekce wazyć.

## CAPUT XXII.

Res & Personæ ad Scholam pertinentes.

Die Sachen vñ Personen / so zur Schullen gehören.

# Rzeczy y Osoby do Szkoły należące.

1255. **R**ecta juventutis Educatio,  
Die rechte (richtige) Aufferziehung der  
Jugend/

Dobre młodość y Wychowanie/

Commune civitatis est ærarium.

Ist bey einer Stadt (gleichsam) die allgemeine  
Schatz-Kammer.

Spółeczny (Rzeczpospolitey) przy mieście jest skarb.

1256. Scholæ itaq; sunt conservandæ:

So sol man derowegen die Schulen erhalten:

Szkoły tedy mają być zachowane:

1257. Et à scholaribus cum diligentia frequentandæ.

Und sollen von den Schülern mit Fleiß offte bes  
suchet werden.

(Dziennie)

Od Studentow mają z pilnością często być nawiesz

1258. In auditorio cœtus scholasticus con-  
venit:

In der Verhör-stube kombt die Menge der Schü-  
ler zusammen:

W Stuchalni zgromadzenie szkólne się schadza:

Quò in disciplinis erudiatur,

Daß sie in Lehrkünsten unterwiesen werden/

Aby w naukach było ćwiczone/

Et in lingvis sedulo exerceatur.

Und in Sprachen fleissig geübt werden.

A w Języki się pilnie zaprawiało.

1259. Primordium eruditionis est à literis:

Der Anfang der Unterweisung geschieht von den  
Buchstaben:

Początek ćwiczenia jest od liter:

1260. E

1260. E syllabis voces componuntur:  
Aus den Syllaben werden Wörter zusammen ge-  
setzt (gemacht).

3 Syllab slowá sie skladaja:

1261. E dictionibus sermo construitur:  
Aus den Wörtern wird eine Rede zusammen ge-  
ordnet:

3 slow mowá sie gromádzi (spáia).

1262. Quem typographus typis excudit.  
Welche der Buchdrucker mit dem Druck ausdruc-  
ket.

3tora drukarz drukársztum literámi (drukém) drukuje:

1263. Bibliopégus libellos compingit:  
Der Buchbinder bindet die Büchlein:

3siaznié (Introligator) 3siegá introliguje (włóże):

Qui complacent, si aluminati, & malleati sint  
approbè.

Welche (vns) wolgefallen/so sie recht wol planieret  
vnd geschlagen seyn.

3tore sie (nam) podobaja / jezeli planerowáne (hásu-  
nowáne) y 3bite dobrze.

1264. Recenter compacti involvuntur pa-  
pyro,

Die Newgebundenen (Bücher) werden in Papier  
eingehüllet.

3wiezo introligowáne (wiazáne) uwintone bywáje  
w pápier.

1265. Complicatas plagulas insuimus mem-  
branis.

Die zusammen-gelegten (gebrochenen/ gefaltene)n  
Bogen nähén wir in Pergament ein.

3tozone árkúse wpywamy w kómpáturó (párgamine).

1266. Códicem in Bibliothecâ perlegimus  
tacitè:

Das (verfertigte) Buch in der Bibliothek (der Li-  
beren) durchlesen wir stille:

Księga w księżnicy przeczytywamy cicho:

Aurperiocham ex eodem prælegimus sonore:

Oder lesen auch ein Stücke (gewissen Inhalt) auß  
denselben klar für.

Albo sume snley czytamy głośno.

1267. Ex præfatione, cui dedicatus sit, patet:

Auß d Vorrede ist offenbar/wem es zugeschriebē sey.

3 przedmowy/komuby przypisana byta / jawna jest.

1268. Si volumen majusculum sit, in pluteo  
(pulteo) deponas.

So das Buch etwan groß ist / so lege es auff den  
Pult.

Jeśli księga wielka jest/ná pulpicie ja położy.

1269. Identidem lectita, quæ recitare cupis.

Liß zum offtern/ was du außwendig herzusagen be-  
gehrest.

Często Kroć przeczytaj/co nápiamteż mowić chceś.

1270. Lectio sine intellectu irrita est.

Das lesen ohne Verstand ist vergebens.

Czytanie bez rozumienia nieważne (prożne) jest.

1271. Codicilli in fasciculos colligandi sunt:

Die Brieffe (oder Scartefen) sol man in Gebünde-  
lein zusammen binden:

Listy w wiazanki mają być zebrane:

Et reponendi munditer in repositorio.

Und sauber in dem Bücherschrancß beysetzen/ (oder  
legen).

2 oddżone chodogo do polke (schowania).

1272. Atra-



1272. Atramentum fit ex gallis & vitriolo:  
Die Tinte wird von Gallen vnd Kupffer-Wasser  
( Vitriol ) gemacht.

Inkaufst sie robi 3 gálásu y koperwásu:  
Et transfunditur è culullo in atramentarium:  
Vnd wird auß den ( Tinten- ) Krüglein in das Tinten-  
Fasß gegossen.

A przelany bywa 3 kruzýka ( 3 bány ) do káfámarzá. ( bet  
1273. Paululum aluminis mucorem próhi-  
Ein wenig Alauns verwahret das Schimmeln.

Trochá atunu / pleáni niedopuszcza.

1274. Rubella in lagunculâ vitreâ reservatur.  
Die rothe Tiente ( Farbe ) wird in einem gläsernen  
Fläschlein behalten. ( bywa.

Czerwona fárba w flásieczce ( w bance szklanej ) chowána

1275. Antiquis in usu erant philyræ & calami:  
Bey den Alten waren die Búrcken-Rinden vnd  
Röhre im Gebrauch/

W starych w używaniu byty tykła y Trzciny:

Nobis sunt schedæ & pennæ scriptoriæ.

Bey vns sind Blätter vnd Schreibe-Federn:

A my mamy ( u nas sa ) kárty y piorá pisárskie.

1276. Hæsi scabræ sint, perpoliuntur:

Diese werde ( mit einem Messerlein ) rein geschabet:

Telesli chropawe sa / bywaja ostrobane.

Et ut crenâ pro defluxu habeant, profinduntur.

Vnd daß sie einen Schließ zum Abfluß haben / wer-  
den sie forn gespalten. ( rozszczepiane.

A zeby wrob ( narzynanie ) dla sciekania miaty / bywaja

1277. Cultellus cote acuitur, si obtusus fuerit.

Das Messerlein wird mit dem Begestein gewest  
so es stumpff ist.

Temporalki oselka bywa ostrzony / jezeli bytepy byl.

1278. Ultramq; paginam complemus.  
Wir füllen beide seytten (schreiben beyde seiten voll) /  
Wobte strony nápełniamy (ná obu stronách pišemy) /  
Ni charta transmittat literas.

Wenn das Papier nicht durchschläget.  
Jeśli pápier nie przebijá.

1279. In schedulâ quædam annotamus.  
Auff ein Zetlichen mercken (zeichnen) wir etwz auff.  
Ná kárte niektóre rzeczy náznáczamy.

1280. Quod scriba per peram perscriptit,  
Was der Schreiber vnrecht geschriebe /  
Co pisarz źle przepisał /  
Eraditur & novando refingitur.  
Das wird außgeschabet (rodiret) / vnd durch Er-  
newerung wieder geschriebe.

Wystrobuje się y odnawiając znówu się nápisuje.

1281. Expungenda delentur liturâ:  
Was außzuleschen ist / wird durch einen durchzog-  
nen Strich außgeleschet.

Co ma być wymazane zmazuje się przekreśleniem.

1282. In frontispicio summa & argumen-  
tum adscribitur.

Oben ( in dem Obenrand ) wird die Summ vnd  
Inhalt dabey geschriebe n:

Ná przodku suma y krotkie zebrane przypisane bywa.

1283. Margini notæ appinguntur, (mahlet.  
Auff der Seiten (Rande) werden Zeichen ben-  
ge.  
Ná kraju (brzegu) znaki bywają przymalowane /

1284. Asteriscis, aut subducta lineolâ, signa-  
mus notabilia:

Mit Sternichen oder vnterführten Linien zeichnen  
wir / was wol zu mercken ist:

Gwiazdeczkami albo podkreślona linijka náznáczamy  
znákomiz (znáczniemy rzeczy)      Obe-

Obeliscis mendosa vel suspecta.

Mit Spießichen/ das/ was falsch oder verdächtig.  
Liniškami poprzecznymi fałszywe albo podeyrzane.

1285. Ab alijs conscripta describimus:

Was von andern geschrieben ist/ schreiben wir ab.  
Od drugich napisane wypisujemy:

1286. Transcripta aliquoties, vel obliviosi  
retinent.

Was etliche mal abgeschrieben wird/ behalten auch  
die Vergesslichen.

Przepisane kilka razy/ y zapamiętliwi trzymają (pamię-  
tają)

1287. Doctor doctrinam auditoribus pro-  
ponit.

Ein Lehrer giebet den Zuhörern die Lehre für:  
Nauczyciel (Doktor) naukę słuchaczom przedstawia:

1288. Quaestiones praemittit, responsiones  
subjicit:

Die Fragen sezet er vorher/ die Antwortung thut  
er hernach:

Pytania wprzód kładzie odpowiedzi przydaje:

1289. Figmenta & fabulas omittit:

Gefichte vnd Fabeln läst er unterwegen/  
wymyślow y bajek zaniechawa (opuszcza):  
Nisi ad prudentiam conducant.

Es sey dann daß sie zur Klugheit dienlich seynd.  
Chybaby do mądrości (roztropności) pomagaty.

1290. Philologus interpretatur scita pro-  
verbia:

Der Spach-kündiger erkläret (verdolmetschet) die  
feinen Spruch-Wörter:

Rozmowny wyklada słuczne (piękne) przypowieści:

1291. Instruitque phrasibus & formulis ad eloquentiam,

Vnd vnterweiset in zierlichen Arten vnd Formeln zu reden/ zur Beredsamkeit.

**Z**aprawia (uczy) kształtami y wzierunkami mow (formułami) do krasomowstwa (wymowy).

1292. Pro informatione didactrum rependitur.

Für die Unterweisung wird ein Lehr-geld entgolte.  
Za informacyja (ćwiczenie) kwartał się płaci.

1293. Discipulus à docente discit: (renden: Der Lehr-Junge (Discipel) lernet von dem Lehr-  
Vzeń od nauczającego (nauczyciela) się uczy:

1264. Condiscipulus ab affidente.  
Der Mit-schüler von dem neben ihm sitzenden.  
Spoluczeń od współuczającego.

1295. Non autē cuncta simul condiscuntur: Es wird aber nicht alles zugleich (auff einmal) gelernt.

Alle nte wszystkich razem się nauczają: (tur melius.

1296. Per partes & gradus omnia addiscuntur.  
Von Stück zu Stück/ vnd Staff zu Staff/ wird alles besser zusammen gelernt/

Po częściach y stopniach wszystkich się nauczają lepiej.

1297. Praeceptor praecipit facienda.  
Der Praeceptor (schreibet für) lehret was man thun soll.

Nauczyciel rozkazuje co trzeba czynić. (minis.

1298. Solertes laude instigantur, inertes Die hurtigen werden durch Lob angereizet/ die vn-artigen durch Dråwungen.

Dowcipni (bystry) chwata bywają poduszczeni/ teple groźbami:

1299. Se-



1299. Segnes exhortando impelluntur:

Die Faulen werden durch Ermahnung angetrieben:

Łemwi (nieochotni) nąpominaniem bywają pobudzani:

1300. Desidibus desidia exprobranda est.

Den Müßigſitzendē iſt die Müßigkeit zuverweiſen:

Gnuśnym (proźnującym) gnuśność (proźnowanie) ma  
być wymawiane (wyrzucane ną oczy).

1301. Discientes reclamare absurdum est.

Daß die Lernenden widerplarren/iſt vngerenehm.

Wczących się krzyżać ną przeciwko (sprzeciwiać się) nie  
gżeczcy (nieprzystoj).

1302. Pedagogus est eruditor domesticus,

Ein Kinderführer (Lehrer der Kinder) iſt zu Hauſe  
ein Unterweiſer/

pedagog (dziećmowod) ieſt ćwiczyiciel domowy/

Inſpicitq; puerilem ſeſſionem & inceſſionem:

Vnd gibt achtung (hat auffſicht) auff das kindliche  
Sizen vnd Hereingehen:

Wogląda dźcieinnego ſiedzenia y wchodzenia.

1303. Informat privatim minorennes:

Unterweiſet abſonderlich (zu Hauſe) die Minder-  
jährigen:

Ćwiczy (uczy) prywátne (o!obno) mnięſzych lat (pra-  
wnych) niedoſtych):

Fideliter inculcat tenenda:

Schärffet (trichtert fleißig) ein was zu behalten iſt:

Wierne wtłacza (przypomina) co trzeba pamiatać.

Frequenter examinat retenta:

Examiniret offt/ was behalten ſey.

Często eźaminuje (doświadcza) czego ſie już nąuczyli).

1304. In recitatione affiduus est mōnitor,

Ben dem recitiren iſt er ein ſteter Erinnerer/

Wrecitowántu (czytaniu głośnym) uſtawicznie ieſt ną-  
pominać.

Ut omnia pronuntientur, clarè, plenè, tardè,  
distinctè:

Das alles außgesprochen werde/ laut/ vöellig/ lang-  
sam vnd deutlich (oder vnterschiedlich):

Aby wśystko się wymawiało/ głośno/ zupełnie/ powo-  
li/ rozdzielnie.

1305. In scriptione, præfingit manu imi-  
tanda:

In dem schreiben machet er vor/ was mit der Hand  
nachzumachen ist:

W pisaniu/ wprzód formuje co ma być ręką wyrażano/  
(naśladowano):

Commonstrat ductus, nexus, apices:

Weiset die Züge/ Zusammenhencungen/ Strichlein:  
pokazuje prowadzenie/ związanie/ kropki:

Designat etiam interstitia, commata, puncta.

Zeichnet auch die weite ( wie weit eins vom andern  
seyn s-l) die Mittel striche vnd Endepuncta.

Ja y znaczy przedziaty/ komy/ punkty (kropki).

1306. Secundum regulam recta ducitur:

Nach dem Linial zeucht man eine gerade (Linien):

Według reguły (pravidła) prosta bywa prowadzona  
(linia).

1307. Circino circulus circa centrum cir-  
cinatur.

Mit dem Circel machet man einen Circel (Kreyß)  
vmb den Mittel-Punct herum.

Cerklem kolo (okrąg) około środka cyrkluie się (bywa  
okrajane).

1308. Magister cum solertia instituit ma-  
jorenes:

Der Meister (Magister) vnterweist mit Künstliga-  
keit die erwachsenen:

muſtra

Wistrz z dowcipem (przemysłem) uczy / (przycza) wiet-  
sych (lata prawne mających)

Dictitat iisdem Latine vertenda:

Sagt ihnen vor / was sie sollen Lateinisch machen /  
( ins Latein verändern ):

przepowiada im co mają po łacinie przekładać:

1309. In exercitiis menda emendat:

In den ( fürgegebenen ) Übungen bringet er die  
Fehler zu rechte:

W ( zadaných ) ćwiczeniach omyłki ( błędy ) poprawia:

1310. Quæ singulis intimat, edicit universis.

Was er jedem sonders einhelt / das sagt er auch alle  
len miteinander an.

Co jednemu z nich z osobną oznajmuie ( wskaza wcho )  
należnie wszystkim ( ogółem ).

1311. Probæ auscultantes profectus sortiuntur probos.

Die wol auffmercken / erlangen auch gute Zune-  
mungen.

Dobrze słuchający profektu dostają dobrego.

1312. Æmuli se alternatim provocant ad  
concertandum.

Die so einander übertreffen ( oder nicht nachgeben  
wollen ) fordern einander zum Streit ( certiren ) auß.

Zawisniacy się naprzemiány wyzywają do rozpięcia  
( potykania ) się.

1313. Custos est quasi speculator,

Der Custos ( oder Hüter ) ist gleich wie einer / der  
auff der Wache steht / ein ( Aufseher ).

Stróż jest jakoby strażniczy ( spieg ).

Et consignat nomina eorū cum cognominibus,

Und verzeichneth derer Namen mit dem Zunamen /

A nazywając imiona ich z przezwiskami /

Qui in conspectu ipsius delinquunt.

Die für seinem ersehen was müßliches begehen.

Atorzy przy obecności tego grzeſza (występuje).

1314. Colloquia latina strictè exigenda sunt.

Die Lateinischen Gespräche muß man steiff erfordern (treiben).

Rozmowy łacińskie oſtrze mąja być wyćogane.

1315. Examina semestria nō intermittenda.

Die halbjährigen Examina (Prüfungen) muß man nicht vnterlassen.

Exáminy ſeſmteſteczne niemąja być opuſzczane:

1316. Vacationes nimix sunt abrogandæ:

Die übrige Feyrungen muß man abschaffen:

Wakacye (wolnoſci od nauki) ſbyrne mąja być znieſione:

Nec eas industrii percipiunt.

Vnd dieselben begehren auch die fleissigen nicht sehr.

Ant ich prync zadąja.

1317. Garrientes impedimento sunt attentis.

Die schwächenden ſind den Auffächtigen hinderlich.

Swiegotace (ſepcacy) przeſzkoda ſa pilnym (dozornym)

1318. Improbi & petulantes merentur plagas.

Die Bösen vnd Muthwilligen verdienen Schläge (Streiche):

Źli y zuchwáli (roſpuſtni) zasługują bićia (dąg/plag).

1319. Indulgentiâ improbitas non corrigitur.

Durch nachsehen wird die Bosheit nicht gebessert (geändert).

Pobłazaniem złoſe nie bywa naprawiona.

1320. Ferula de betulâ colligata præstò sit.

Die Rute von der Bircken zusammen gebunden ſey verhanden.

Rozgá z brzozy zwiazána pogotowi niech będzie.

1321. Im-



1321. Impuberes virgis à castigatore coë-  
centur, non fustibus.

Die Unmündigen werden mit Ruten von dem  
Züchtiger gebändigt/nicht mit Prügeln.

Niedorośli ( niezarośli ) rozgami od karzącego bywają  
zadržymawani/nie kiyimi.

Puberes & adulti cæduntur baculo.

Die Mündigen vnd Erwachsenen werden mit dem  
Stecken geschlagen.

Zarośli y dorośli bywają bici kijem.

1322. Nequitia obstinatorum objurganda est.  
Die Bosheit der Eysensinnigen muß man mit  
Worten hefftig schelten.

Łość upornych ma być surowie strofowana.

1323. Contumaces compescuntur scuticâ,  
vel fustigantur.

Die Halßstarrigen (Widerspenstigen) werden ge-  
bändigt mit der Peitsch/oder geprügelt.

Nieposłusni ( sprzeciwiający się ) bywają ustraszani  
nâhâyka albo kijem bywają wzbiierani.

1324. Alapa vel cõlaphus infligitur obla-  
trantibus.

Ein Maulschell oder Backenstreich wird den Wi-  
derpälvernden (gestrichen) gegeben.

policzek albo pogebeł bywa wycięty ośczechajacym.

1325. Capillitio vulso retrahuntur vagabundi.  
Durch das Haar-rauffen (mit einer Haarhüschen)  
werden die herumbschweifenden zurück gezogen.

Za włosy (porwane) przywleczeni bywają błądzący się.

1326. Sine permissione ne ex eas, aut revo-  
caberis.

Gehe ohne Erlaubnuß nicht hinaus/oder du wirst  
zurück gefordert werden.

Bez dozwoleństwa nie wychodzi / albo cie nązad sąwołaja.  
1327. Citra moram redeas, cum secessisti  
per licentiam.

Kom ohne Verzug wieder / wenn du durch Frey-  
stellung abgetreten bist.

Bez omieščania sie wracay / kiedyś odśedz są dozwole-  
niem ( wolności ).

1328. Cum dedécore & ignominiâ reducun-  
tur emanfores.

Mit Schmach und Schande werden die / so aussens  
bleiben / wieder herbey geführt.

3 zelżywością y nieślawą bywają przywracani ( nązad  
przywiedzeni ) odbiegające ( bawiaczy sie długo ).

1329. Tu si offendisti, offensæ roga veniam.

Du so zu erzörnet ( beleidiget ) hast / bitte vmb Ver-  
zeihung der Beleidigung.

Ty jeżeli obrazisz / o cbrązy prosz odpuszczente.

1330. Negotia tua cónfice cum industriâ:

Deine Geschäfte verrichte mit Fleiß für dich:

Sprawy twoje odpraw z pilnością:

1331. Ediscenda, cubitum iturus relege:

Was du außwendig lernen solst / überließ wenn du  
zu Bette gehen willst:

Czego sie ná pámieć masz nauczyć / spác mając téż roz-  
czytaway:

Expergefactus éadem récole.

Wenn du erwachet bist / so wiederhole eben dasselbe.

Ośnamyśy sie też przypominay ( rozważay ) sobie.

1332. Rector regit Gymnasium, vel Acade-  
miam:

Der Rector ( Oberste in der Schule ) regieret die  
Land-Schule oder Hohe-Schule:

Rektor ( rzadca szkolny ) rządzi Szkołę albo Akademię:  
1333. Ei

1333. *Ei Nomenclator (pedellus) subservit.*  
Demselben wartet der Pedell auff.  
Temu pedel nâslugue.

1334. *Grammaticus eruditus loquitur suo  
idiomate congruenter.*  
Ein gelehrter Grammaticus (Sprachkünstler) re-  
det in seiner Sprach zusammenstimmig.  
Grâmmâryk uczoney (biegły) mowi swoim jazykiem  
własnym przyzwolcie.

1335. *Logicus, seu Dialecticus differit de the-  
mate methodicè:*  
Ein Vernunftkünstler (oder Unterredner) redet  
von fürgesetzten Dingen ordentlich:  
Logik albo Dialektyk roztrząsa o materji wziętej do  
mowienia porządnie:

1336. *Enunciata asserit per probationes  
nervosè:*  
Was er außgesagt / das beweiset er durch Beweis-  
sungen kräftiglich:  
Sentencyie proste (powieści) twierdzi przez dowody mo-  
cno (wzrostowało).

1337. *De controversiis disputat acutè.*  
Von Streit-Sachen disputiret er scharffsinnig:  
O sporach przegadywa sie (disputuje) subtelnie.

1338. *Refutatq; sophisticas objectiones argutè:*  
Vñ widerlegt kluglistige Gegenwürffe spitzfindig:  
Zbijsa wykrętne zadania sztucznie (dowcipnie):

1339. *Resolvit dissertationes aliorum ac-  
curatè.* (genaw.  
(Vnd) zertheilet an-erer Reden von Sachen / gar  
Koswieszule spory drugich wytworme.

1340. *Rhetor perorat ornatè & persuasibi-  
liter:*

Der

Der Redener stellet eine Rede an zierlich vnd zum  
überreden.

Arasomowca (Arasomowski mistrz) rzecz ma ozdobnie  
y namownie;

Si sit naturaliter facundus;

Wenn er von Natur beredt ist (wol reden kan).

Jeśli jest sprzyrodzenia mowny;

Vel per exercitationem éloquentis.

Oder durch Übung wolberedet.

Albo przez ćwiczenie wymowny.

1341. *Musicus* cantat cum jucunditate &  
concentu.

Der Musicus singet mit Liebligkeith vnd Zusam-  
menstimmung.

Muzyk (śpiewak) śpiewa uciechę y melodyjnie.

1342. *Poëta* fingit carmina cum lepore:

Der Poet sichtet abgemessene Reden (Reyme) mit  
Zierligkeit.

Wierszopis wymyśla wiersze z przyjemnością:

Accuratq; in versibus quantitatem.

Nimbt in Verschen die Quantität genau in acht.

A pilnuje w wierszach Quantitates (miary skroćenia y  
przedłużania sylab).

1343. *Pictor* ex aspectu effigiem pingit pe-  
nicillo.

Der Mahler mahlet aus dem Ansehen ein Bildnuß  
mit dem Pinsel.

Malarz z wejrzenia obraz maluje pędzlem.

1344. *Sculptor* sculpsit icones in laminâ.

Der Kupfferstecher sticht Kupffer-Stücke auffm  
Bleche.

Sztytcerz rysuje podobieństwo (obrazy) na blasze.

1345. *Phi-*



1345. *Philosophus* perluſtrat totum univerſum.  
Ein Philoſophus ( der die Weiſſheit liebet ) durch-  
ſucht das ganze Weſen der Natur.

Œiloſof ( Wiedrzec ) przeſzlada ( rozważa ) ſwiát wſzytek.

1346. *Historicus* res geſtas commemorat &  
enarrat.

Ein Hiſtoriſchreiber erzehlet vnd meldet die Ge-  
ſchichten.

Hiſtoryk ( dziejopis ) dzieje przypomina y wypowiada ( ro-  
ſpowiada ).

1347. *Aſtrónomus* cômputat aſtrorum pro-  
greſſiones.

Ein Sternſeher rechnet auß den Fortgang des  
Geſtirnes.

Gwiázdarz ráchuje gwiazd poſtepowánia ( poſtepek ).

1348. *Aſtrólogus* conſcribit faſtos ſeu Calen-  
darium, cum prognosico :

Der Weiſſager auß dem Geſtirzn ſchreibet einen  
Calender / mit dem Prognostiſch ( Pracktiſch ) :

praktykarz ſpiſuje minucyie álbo Kalendarz ; prognos-  
tikiem :

Prædicitq; cû præſagio tempeſtates menſtruas;  
Zñ ſaget zuvor durch Weiſſagung wie es die Mon-  
den über wittern werde ( dz Monatliche Gewitter ).

Wprzod opowiada ; przeczuwaniem pogody y mepo-  
gody mieſieczne :

1349. *Assignat* novilunia, quartas, & pleni-  
lunia, ut præſciantur.

Zeichnet die Newmonden / die Viertheil / vnd Voll-  
Monden / daß man ſie zuvor wiſſe.

Náznacza Kieſzycá nowe / Kwádry / y pełnie / áby przed  
tem o nich wiedziano.

1350. *Phy-*

1350. *Physicus naturalia scrutatur.* (auß.  
Der Naturkündiger forschet die Natürliche Dinge  
Mistrz przyrodzonych rzeczy bádá sie (spera) przyro-  
dzonych rzeczy.

1351. *Archiater experientia medicinae antecellit.*

Der fürnembste Arzt übertrifft (andere) in Erfah-  
rung der Arhney.

Cyrulik z doświadczenia lekarstwa przodkute.

1352. *Jureconsultus ex jure consulitur.*

Der Jurist wird aus dem Rechte vmb Rath ge-  
fräget.

v Jurysty (prawnika) z prawá rady zasiogája.

1353. *Theologus explanat sacram scripturam.*

Der Theologus (so von Gott handelt) erkläret die  
Heilige Schriffe.

Teolog wyklada pismo swiete.

1354. *Ethicus in morum institutione occu-  
patur.* (bemühet.

Der Sittenmeister ist in Unterweisung der Sitten  
Mistrz dobrych obyczájow / ná obyczájow ćwiczeniu  
sie zábáwia.

1355. *Verum de ijs seorsum deinceps.*

Aber von denselben hernach absonderlich.

Alle o tych osobno potym (bedzie).

### CAPUT XXIII.

*Res & Personæ ad Familiam, Oeconomi-  
am & Cognationem relatæ.*

Die Dinge vnd Personen / so zu einem  
Geschlechte / Haushaltung / vnd Verwand-  
schafft sich ziehen.

Rze

Kczeczy y osoby do Domu (Famili-  
ey)/Gospodárstwa/y Powinnowáctwa sie  
ściągájące.

1356. Quid genus hominum propagetur,  
Daß das Menschliche Geschlecht fort  
gepflanzt werde/

Aby narod (rodzay) ludzki sie rozmnażał/

Sancitum est divinitus Conjugium,

Ist von Gott die Ehe gestiftet/

Ustanowione jest od Boga małżeństwo/

Per inaugurationem ipsius Conditoris.

Durch die Einweihung des Schöpfers selber.

Przez poświęcenie samegoż Stánowiciela (stworzy-  
ciela).

1357. Mas & foemina primò in matrimo-  
nium consentiunt:

Ein Mann vnd Weibesbild stimmen erst überein  
(vereinigen sich) zur Ehe:

Meżczyzna y biakagłowa náprzód na małżeństwo ze-  
zwaláją sie:

1358. Ex hinc proclamantur ritu ecclesia-  
stico:

Hernach werden sie auffgebothen (außgeruffen)  
nach Kirchen Gebrauch:

Stąd bywáją zapowiedáni wedlug obrzedu Kościelnego.

1359. Postmodum copulantur juratâ pa-  
tione.

Dann drauff werden Sie getrawet (zusammen ver-  
bunden) durch ein endlich Versprechen.

Potem bywáją ztaczani (zwiazáni) przysięzną umową.

1360. Vir & mulier, sic conjugati, fiunt con-  
iuges.

N

Ein

Ein Mann vnd Weib/ so also zusammen gegeben  
(verjahet) seyn / werden Eheleute.

Moż y niewiasta/tak złączeni (sprzeżeni) stają się mał-  
żonkami.

1361. Feliciter conjunguntur & uniuntur illi,  
Die werden glückseliglich zusammen verbunden  
vnd vereiniget/

Szczesliwie złączeni y zednoczeni bywają ci/

Inter quos copula est amor mutuus.

Zwischen welchen das Band (Verbündnuß) die  
Gegensiebe ist.

Miedzy ktoremi związek jest miłość wzajemna.

1362. Procus ambit puellam nubilem:

Ein Buler wirbt vmb ein Mannbar (zum Heyra-  
then tüchtiges) Mägdlein:

Saletnik żaleca się pannie dorofley (ktora się godzi za-  
mąż):

1363. Pronubus conciliat nupturientes:

Der Frey-Mann vergleichet die/ so heyrathen wol-  
len/ vnter einander:

Dżetewostab żtednywa chcać za mąż iść (w stan małżeń-  
ski wstąpić):

1364. Sponso despondetur & nubit sponsa.

Dem Bräutigamb wird die Braut versprochen  
vnd verhehlicht. (ca.)

Obślubienowi poślubiona bywa y idzie zań obślubien-  
y

1365. Sponsalia confirmantur arrha.

Das Verlöbnuß wird durch einen Malschag be-  
kräftiget.

Żestowiny (zmowiny) bywają potwierdzone żądaniem  
(upominkiem).

1366. Post nuptias, maritus & marita vocan-  
tur.

Nach



Nach der Hochzeit werden sie genennet/ Ehemann  
vnd Eheweib.

po weselu małżonkiem (meżem) y małżonką (żoną) sta  
nazywają.

1367. Consanguinei illorum, alternis fiunt  
affines;

Die Blutsverwandten derselben werden gegen ein-  
ander Schwäger:

(mit.  
Krewni ich wzajem (naprzemiány) stawają się swagrá-

1368. Pater, fit socer; mater socrus;

Der Vater wird Schwieger, Vatter; die Mutter/  
Schwieger.

Otec/ stawą się swiętrem; matka/ swiętro;

Filius, gener; Flia, nurus.

Der Son/ zum Eydam; die Tochter/ zur Schnur.

Syn/ zięciem; Córka/ Synowa.

1369. Cum viduus connubium iterat, & in-  
staurat, (stellet):

Wenn ein Witwer die Ehe erwiedert / (wieder an-

ziedy wdowiec małżeństwo powtarza y odnawia.

Ducit virginem, vel viduam.

Heiratet er eine Jungfrau oder Wittibe.

Poymie panny albo wdowę.

1370. Uxor prægnans est vicina partui;

Ein Schwanger Eheweib ist der Geburt nahe.

żona brzemienna jest blisko porożenia.

1371. Puérpera peperit puerum.

Eine Kindbetterin hat ein Kind geboren.

Potojntka porodziła dziećkę.

1372. Eum nutrix labellis osculatur & mulcet;

Dasselbe küßet die Amme mit den Leßzen / vnd  
streichelt es;

Onę (to) mamią wargami całuje y głaszcze;

1373. In gremio cónfovet, ne algeat.  
In der Schoß helt sie es bey sich warm/daß es nicht  
frostig werde.

Ná fonte zágrzewá / áby nie užiało (zmárzfo).

1374 Lactans enutrit sugentem de mammis:  
Die Säug-Amme ernehret es von ihren Brüsten  
säugende:

Mámká (kármtaca pierstami) wykocha sácc (od) pierst:  
Usq; dum bimulus fiat & reptet.

Wiß daß es Zwen-jährig werde vnd frieche.

Nzedwulcerne sie stantie y czotga sie.

1375. Parentibus, cùm quid jubent, paren-  
dum est: (hórchen:

Den Eltern / wenn sie etwas befehlen / sol man ges-  
Rodzicom/ Kiedy co rostkázuja/trzeba byé poslušnym:

1376. Quin & nutibus ipsorum annuendum:  
Ja man sol auch ihrem Wincken beypflichten:  
Towżem ná stinienie ich przyzwalać:

1377. Siquidem sóbolem piè éducant:  
Sintemal sie die Kinder frömlich aufferziehen:  
poniewaz plód (dzieć) bogoboynie wychowája:

1378. Quæ vel mascula est, vel foeminea.  
Welche entweder Mánliches oder Weibliches  
Geschlechtes sind.

Ktory álbo męskiey test/álbo biatogtomskiey pćci.

1379. Natus, post funus parentale hæres est:  
Der Sohn ist nach dem Väterlichen Begrábnis  
Erbe:

Syn/ po pogrzebie oycowstín (po śmierćci oycowskiey)  
dziedzicem test:

Ni exhæredatione dignum se reddat. (bung.  
Wenn er sich nichtetwa würdig macht der Außers-  
Chybáby wydziedziczenia godnym sie uczynit:

1380. Na-

1380. Nata nanciscitur dotem & locatur.  
Die Tochter bekommet eine Morgengabe/ vñ wird  
verheyrathet (außgegeben):

Corká dostaje poságu y wydána bywa (zá maz):

1381. Pulchrè morata, lautè dotata, & ditata  
satis est.

Die schön(wol)geartet ist(guter Sitten)die ist köst-  
lich bemorgengabet / vnd reich genung.

pieknych obyczálow (obyczáma) / hoynie obdárzona  
(uposácona) y bogáta dosyc jest.

1382. Ex meretrice proinati, sunt spurij &  
nothi.

Die von einer Huren geboren werden/sind Huren-  
Kinder vnd Bastarte.

z nierzadnice porodzeni/ sa bekatami y bastrami.

1383. Alumnus ab altore alitur.

Ein Pflege-Kind wird von dem Pfleger ernehret.  
Wychowaniec od żywiciela chowany (Farmiony) by-  
wa.

1384. Orbo & posthumus, seu pupillo, tutor  
præficitur.

Einem Verwânseten / vnd nach des Vatern Tode  
gebornen Kinde/ wird als einem Wânsen ein Vor-  
mund gesetzt.

Wsteroctatemu y pogrobowi/ álbo sterocté / opiekun  
bywa przetożony.

1385. Ut nati crescunt ætate vel staturâ,

Wie die Kinder am Alter oder Gröſſe wachsen/  
Jako dzieci rosta wlatâ álbo w wzrost/

Ita parentum augetur cura.

Also wird auch der Eltern Sorge gemehret.

Tak też rodzicom przymusza się troskliwość (starańca).

1386. Sollicitudo autem genitoris præcipua esto.

Die fürnehmste Bekümmernis aber des Vatern sey/  
Alle frásunek rodzicá osoblwy niechay bedzie!

Suadere proli honesta; dissuadere turpia:

Daß er (seinen) Kindern (Pflanzung) einrede was  
ehrlich ist; außrede was vnerbar ist:

Kádžít potomkowi co jest uczciwego; odradzać co jest  
sprosnego:

1387. Adhortari progeniem ad pietatem &  
modestiam: (vnd Zucht:

Daß er (seine) Zucht annahme zur Frömmigkeit  
Kápmínáć (pobudzác) potomstwo do pobożności y  
skromności:

Dehortari ab immodestia & protervia.

Vnd abmahne von Unverschämigkeit / vnd Un-  
bändigkeif.

Odwodzić od nieśkromności y zuchwałstwa (przykory).

1388. Pueritia per blanditias procliviter  
corrumpitur.

Die Kindheit (Jugend) wird durch (schmeichliche)  
gelinde Worte leichtlich verderbet.

Dzieciństwo przez pieszczotę (pobłażanie), łatwo bywa  
zepsowane.

1389. Nimum indulgent plerumque ma-  
terculæ.

Die Mütterlein gestatten mehrentheils zu viel/  
Nasbyt (zbytnie) dozwalája (pobłażaja) pospolicimá  
tuchny.

Præsertim primogenitis & unigenis filiis.

Sonderlich den Erst-geborenen vnd Eingeborenen  
Söhnlichen. (jedynałom).

Zwlaścizá pierworodnym y jednorodzonym Synaczkom

1390. Vi-



1390. Vitricus & noverca parcius blandiuntur privignis.

Ein Stieff-Vater vñ Stieff-Mutter lieblosen den Kindern minder.

Oyczym y Mácachá mnię pobłazaja pasterbom y pastierbicom.

1391. Liberi sunt liberi:

Die Kinder sind frey:

Dzieci są wolne:

At ni liberè obsecundent, castigantur.

Aber wenn sie nicht frey gehorchen / werden sie geschüchtfet.

A jezeli nie swobodnie posłuszni nie byli / karani (stroszowani) bywają.

1392. Servi ad servitium servantur, & serviunt.

Die Knechte werden zum Knechtsdienste gehalten / vnd dienen.

Niewolniki ná službe (niewola) bywają chowani y służą.

1393. Ministri inclinant se & ministrant.

Die Diener bücken (neigen) sich / vnd dienen mit der Hand (reichen dar).

Stodzy (usługujący) nakłaniają się y podają (usługują).

1394. Famuli & famulae famulantur.

Die Jungen vnd Mägdelein (Dienstboten) warten auff (zum nachtreten vnd verschicken).

Wyrostkowie (chłopcy służący) y służebnice (służbiste panny) służą (przysługują) wchodzeniu za posłuszeństwo y bieganiu (o posługach).

1395. Ancillae heræ ancillantur in oeconomia.

Die Mägde warten auff (dienen) der Frawen in der Haushaltung.

Dzielniki pańscy służą w gospodarstwie.

1396. Frater patris, patruus est; Soror, ámita.  
Des Vatern Bruder ist d' Vetter; die Schwester/  
die Base (Nehme).

Brát oycow/ Stryt est; Siostrá/ Strytenká (ciotká).

Matris ex adverso, avunculus & matertera.

Auff der Gegenseite der Mutter (Bruder) ist der  
Ohme; die Schwester ist die Nehme.

Mátek; przeciwney strony Waw y ciotká.

1397. Avus & avia, vel paterni, vel materni  
sunt, ~~avus & avia~~ ~~stapli in~~

Der Groß-Vater vñ Groß-Mutter ist entweder  
vom Vater oder Mutter her.

Dzad y Bábá álbo od oycá álbo od mátek sa.

1398. Utriq; deamant nepotes & neptes.

Yenderselts haben sie hefftig lieb die Kindes-Kin-  
der Söhne vnd Töchter (Enckel).

Obá miłuja bázó wnuki y wnuczki.

1399. Patruales sunt agnati; matruales co-  
gnati.

Die Vettern vom Vater her / sind angeborne; die  
von der Mutter her sind Geburts-Verwandten.

Stryeczni sa przyrodni (powinnowáci po Oycu);  
cioteczni spokrewnieni (powinnowáci) po matce.

1400. Fratrum sororumq; filij sunt amitini;  
Brüder vnd Schwester Kinder sind Geschwister-  
Kinder:

Bráćcy y siostr dzieć sa cioteczni (sobte):

Sobrini duarum sororum filij.

(ne.

Schwester-Kinder (sind) zweyer Schwestern Söh-  
ne Siestrenicy (Bráćia cioteczni) dwuch siostr synowie.

1401. Familia cohæret per majores & po-  
steros.

Das

Das Geschlechte hängen aneinander durch die Vorfahren vnd Nachkommen.

Dom (Sámila) spaja się przez przodki y potomki.

1402. Infantulis dantur crepundia & nola.

Den Kinderlein werden Klappern vnd Schellen gegeben.

Niemowlatkom bywają dane czaćka y dzwonki.

1403. Filiolæ lufitant cum pupis,

Die Tochterlein spielen mit den Socken/

Coreczki igrają z łatkami/

Et exornantur bullis.

Vnd werden mit Spangen gezieret (aufgepußt).

A bywają zdobione (przystrójone) cerkami.

1404. Gerariæ terrefaciunt evagantes per Manducum.

Die Kinderwärterin schrecken die Auslaußenden durch den Popelmann.

piastunki przestraszają wybiegające przez strąsydło  
(osoba strąśliwa / Etda gebe roździrwosy zebonią  
flapa).

#### CAPUT XXIV.

Res & Personæ, ad urbem & regionem spectantes.

Die Sachen vnd Personen so zu einer Stadt vnd Land gehören.

Rzeczy y Osoby / do Miasta y Kraja  
ny przynależące.

1405. Hostilitatis avertendæ gratiâ,

Damit Feindthätigkeit abgewendet werde/

Dla nieprzyjacielskiego odwrótu (odstrąsenta) /

N 5. Mu.

Munitur oppidum circumcirca mænibus vel  
vallo.

Wird die Stadt umb vnd umb mit Mauren oder  
einem Walle verwahret.

Obwarowane bywa miasto (miasteczko) do kota murem  
albo walem.

1406. Percommodum est, si rivulus perfluat:  
Es ist sehr bequem/ wenn ein Flüsslein durchfließt:  
Barzo wciebna test/ testli strumyk (rzeczka) przepada  
(przecieka):

Aut si alluat flumen navigabile:

Oder so daran fließt ein Fluß / darauff man mit  
Schiffen fährt:

Albo testli podlewa rzeká spustna:

Unde vestigal exsolvatur dynastæ.

Dannenherv dem Landes- Herrn Zoll gegeben (aus-  
gezahlet) werde.

§ Kadby cto byto płacone Panu tamtecznemu.

1407. Urbes lacui adsitæ sunt pisculentæ.

Die Städte/ so an einer See ligen/ sind Fischreich.  
Miasta nad jeziorami posadzone (potożone) są rybne.

1408. Maritimæ ex navigationibus multum  
lucratur. (den Schiffarten.

Die See- (oder Meer-) Städte/ gewinnen viel auß  
pomorskie; zeglowanta wiele zysku dostawaja.

1409. Porta aperitur & occluditur valvis.

Das Thor wird mit den Thor-Flügeln auff- vnd  
zu gethan.

Brama bywa otwierana y zamykana drzwiami strzy-  
dlastymi (rozchodzacemi się).

1410. Post introitum itur per plateas.

Nach dem Eingang ( der Stadt ) gehet man durch  
die Gassen.

po wejściu idziemy przez ulice.

1411. In



1411. In foro solet esse crater vel aquarium.  
Auff dem Marckt pfleget ein Röhrkasten od Was-  
sertrog zu seyn.

Ná rynku bywa urna cząsta albo stek.

1412. Ad quod per tubulos scatebra deriva-  
tur, ut influat.

Zu welchem durch Röhren ein Spring-Quell ge-  
leitet wird / daß es hinein fliesse.

Do kłosego przez rury zdroy bywa prowadzony aby  
wlekał.

1413. Hinc inde per compita sunt putei:

Hin vnd wieder auff den Wegscheiden sind Zieh-  
Brunner:

Tu y owdzie ná rozstaniu drog są studnie:

1414. Et prope eos toleno ad hauriendum:

Wñ nahe bey denselben ein Schwengel zu schöpfen:

Ż błisko (przy) nich zorać studzienny do czerpania:

Vel super rotulā catena cum urnā. (mer.

Ober über einem Radelein eine Kette mit dem Eyr  
Albo nád kotem tancuch z wiadrem.

1415. In montanis exciduntur cisternæ,

In Gebirgen werden Cisternen außgehawen/

W gornych mieyscach wytinani bywają krynice/

Pro confluxu undæ pluvialis.

Zur Sammenfließung des Regenwassers.

Pla sciekania sie wody deszczowej.

1416. Cives incolunt civitatem.

Die Bürger bewohnen die Stadt.

Mieszkanie mieszka w mieście.

1417. Incolæ nominantur ubicunq; degentes.

Einwohner werden genandt / die irgend wo wohnen  
wo es auch sey.

Obywatele sie nazywają gdziekolwiek mieszkający.

1418. Ac.

1418. Accolæ habitant extra pomœria:  
Die Anwohner wohnen auffer der Ring-Mauern  
(im Zwinger):

przyległi mieſzkają za murem (oproc podmurza).

Suburbani in suburbio:

Die Vorstädter in der Vorstadt:

przedmieſzczanie ná przedmieſciu:

Vicini in eodem vico.

Die Nachbarn auff einer Gaſſe (Straſſe).

Sąsiedzi w tejże ulicy (poſaci).

1419. Ruricolæ ſeu ruſtici, ruri, ſeu in pãgo,  
ruſtificantur.

Die Dorffleute oder Pauren führen auff dem Felde  
oder im Dorffe ihr Dorffleben.

Wieſniact albo chłopkowie w polu (ná ſolwãrkũ) albo  
ná wsi wiode żywot wieyſi.

1420. Aulici in aulã verſantur.

Die Hoffleute halten ſich in dem Herrn-hoff auff.

Dworzanie we dworze ſie bawia.

1421. Advenæ divertuntur in hoſpitiũ.

Die Frembdlingen (Ankommenden) kehren in die  
Herberge ein.

(ſpody. przychoďntowie wſtepuja (ſtãniãja ſie/zſtepuja) do go.

1422. Ubivis expeditè noſces coeli cãrdines:

Allenthalben wirſtu die Ecken (Winkel) des Him-  
mels erkennen:

Wſedzie łãcno (roſprãwnie) poznãz niebã kãty (punk-  
ty czeſci znãcznieyſze).

1423. Si veritas faciem ad ſolem,

So du das Angeſicht gegen die Sonne wendest/

Jestli obrociſz twarz ku ſłońcu/

Cũ eſt interdiu altiffimus:

Wenn ſie am Tage am hõchſten iſt:

Kiedy ieſt za dnia nawyſzſze:

1424. Vel

1424. Vel noctu observes stellam polarem.

Oder giebest zu Nacht acht auff den Polar-Stern/  
Albo wno cy podstrzegac będzie gwiazde ost niebieskiej  
(tych punktow/okoto ktorych jakoby swiat sie obraca).  
Eique obvertas tergum.

Vnd demselben den Rücken entgegen wendest:

Nu niey sie obrociś tytem.

1425. Sic ante te erit Meridies & Auster:

Also wird für dir seyn / der Mittag vnd Mittags-  
Wind:

Tak przed toba będzie południe y wiatr południowy:

1426. Sinistrorsum occurret tibi Oriens &  
Eurus:

Zur Linken Hand wird dir fürkommen/der Mor-  
gen(Auffgang) vnd Morgen-Wind:

Wlewo nago dzie sie wschod y wiatr wschodny:

1427. Dextrorsum occidens & Zephyrus:

Zur Rechten/der Abend(Untergang der Sonnen)  
vnd Abend-Wind:

Wprawo zachod y wiatr zachodny:

1428. Retrorsum habebitur Septentrio &  
Boreas. (Nord-Wind.

Hinterwerts wird man haben Septentrion vnd  
Wzad będzie miał pońocy y wiatr pońocny.

1429. Orbis terrarum habitabilis,

Der Erdboden/ so bewohnet wird/

Okraz ziemst mieszkaniu sluzacy (ktorym mieszkaja).

Pristina cogitatione erat tripartitus. (let.

Ward nach altem Erkantnis in Drey Theil getheilt  
Wedlug dawnych wiadomosci byt troisty.

1430. In Europa nosmet obversamur:

In Europa wandeln wir herum:

W Europie my sami odwijamy sie (przebiegamy sie):

1431. A-

1431. Asia illi ad ortum sita est: (gen.)  
Asien ist demselben (Europæ) gegen Morgen gele-  
żyia iey ku wschodzie iest potozna:  
Ubi Turca præpotest.

Da der Türcke Obermacht hat.  
Kedy Turck przemaga.

1432. Africa ad Australem plagam,  
Africa/ gegen der Mittelländischen Seite/  
Afryka ku połudntowey stronie/  
Mediterraneo mari ab eadem secluditur:  
Wird durch das Mittelländische Meer von dersel-  
ben (Europa) abgeschlossen:

Morzem szod ziemie leżącym/ od niej sie łaczy:

1433. Ubi Nilus Egyptū quotannis inundat.  
Da der Nilus Egypten jährlich überschwemmet.  
Gdzie Nylus Egipt co rok zalewa (oblewa).

1434. Nostro ævo detecta est América.  
Zu vnsern Zeiten ist America entdeckt worden.  
Ża naszym czasow odkryta iest Ameryka.

1435. Australia adhuc incognita sunt.  
Die (Länder) gegen Mittag gelegen/ sind noch un-  
bekandt.

Połudntowe (Krąje) jeszcze nieznanome są.

1436. Inter provincias Europæas, Germa-  
nia primaria est.  
Unter den Landschaften in Europa/ ist Deutsche-  
land das fürnemste.

Wiedzy powiatami (Krąjami) Europskiem/ Niemieckā  
ziemiā przednia iest.

1437. Urbes aliquæ, ob singulare quiddam  
sunt percélebres: (rühmbt:

Einliche Städte sind wegen was besonders sehr bes-  
łłastā ułektore/ dla czegoś osobliwego są bardzo sławne:  
1438. In



1438. In Misnia Witeberga, ob literaturam :  
In Weissen/Wittenberg/wegen der Studien vnd  
Künste:

W Wyszynskiej ziemi Witebert/dla nauki wyzwoionych :

1439. Lipsia, ob mercatus & mercaturam :  
Leibzlg/wegen der Märckte vnd Kauffmannschafft:  
Lipst/dla jarmárkow y Kupiectwá:

1440. In Nórico Norimberga, ob artificio-  
rum culturam :

Im Nürnbergischen/Nürnberg/wegen Pfllegung/  
( Forderung ) der Kunststücke :

W Nuremberckim (kráju) Nuremberk/dla rzemestl pfo-  
zenia (polerowánia) :

1441. In Silesiá Vratislavia, ob ordinatam  
structuram : (es. 2)

In Schlesien/Breßlaw/wegen ordentlichẽ Bawa-  
ría Słostu Wrocław/dla porzadnego budowania :

1442. Cui assimilatur in Poloniá, Posnania,  
Welchem/in Pohlen Posen vergliche wird.

Atoremu bywa przypodobány w Polsce/ poznani :

1443. Emporia celeberrima sunt,  
Die berühmtesten Handels-Städte sind/  
Składne (handlowne) miasta najsławniejszye sa :

1444. Apud Italos, Venetia:  
Bey den Italienern/Venedig :

W Włochow/ Wenecja :

1445. In Belgio, Amsterodamum,

In Niederland/ Amsterdam :

W Niderlándzkiej/ Amsterdam : (num. 2)

1446. In Alemaníá, Francofurtum ad Mo-

In Deutschland/Franckfurt am Mayn :

W Niemczach Frankfort nad Menem :

1447. In

1447. In Saxonîa inferiore, Hamburgum ad  
Albim:

In Nider-Sachsen/ Hamburg an der Elbe:

W Sakskey ziemi niżskey Zamburg nâd Lâbia:

1448. In Westphaliâ, Colonia ad Rhenum:

In Westphalen/ Cöln am Rhein:

W Westfâlkey ziemi Kolno nâd Renem:

1449. In Borussîâ, Dantiscum, & Thoru-  
nium ad Vistulam.

In Preussen/ Dantzig vnnnd Thoren an der  
Weichsel:

W pruskey/ Gdanst y Toruñ nâd Wisa.

1450. In Pomeraniâ, Stetinum ad Oderam.

In Pommern/ Stetin an der Oder.

W pomorskey ziemi/ Szczecin nâd Odra.

1451. Romæ ad Tiberim residet Papa, seu  
summus Pontifex.

Zu Rom an der Tiber/ hat der Pabst/oder Ober-  
ste Hohepriester/ sein Residenz.

W Rzymie nâd Tybrem ma swoie Rezydencja papież  
âlbo nawysşy Biskup.

1452. Rex Gallorum, Parisijs; Danorum,  
Hafniæ.

Der Frankosen König/ zu Paris; der Dennemâr-  
cker/ zu Kopenhagen.

Krol Frâncuski/ w paryżu; Duka/ w Kopenhagu.

1453. Urbium amplissimæ minuuntur in-  
cendijs:

Die allerweislâufftigsten Städte/ werden durch  
Fenersbrunst gemindert:

Miastâ nawiet ſe (naob ſerniey ſe)/ umnteyßone bywâje  
pozoga (zâpaleniem):

1454. Mu-

1454. Munitissimæ, obsidione expugnantur:  
Die am besten befestigten/ werden durch Beläge-  
rung überstritten:

Náobronnięsę/ obleżenięm bywája dobyte.

1455. Frequentissimæ, excidio evertuntur.  
Die Volkreichsten/ werden durch Zerstörung vñs  
gefehret. (cone:

Náladnięsę (nástádtęsę) burzentięm bywája wymro.

1456. Sic olim destructa est Troja, in Phry-  
giá:

Also ist vorzeiten Troja/ in Phrygien/ zerstöret  
worden:

TáE Eledys zburzona tęst Trojá/ wę Frygię.

1457. Vastata Babylon, in Assyriá:

Babylon/ in Assyrien/ verwüstet:

zpuszczona Babilon / w Assyryię:

1458. Desolata Hierosolima, in Palestiná:

Jerusalem / ganz verheeret im Gelobten Lande:

Puste Jerusalem / w pálestinie:

1459. Excisæ Athenæ in Græciá.

Atheen in Griechenland außgeroffet.

Wycięte (zburzone) Ateny/ w Grecyę.

1460. Et quot non noviter conflagrârunt?

Vnd wie viel (Städte) sind nicht newlichen erst  
verbrennet?

A jaE wiele tch nte dawno pogorzalo (zgorzalo)?

1461. Primigenium orbem diluvium suffo-  
cavit.

Die erste Welt hat die Sündflut ersäuffet (erstectet)

Pierwszy świat potop zálal (zátopił).

1462. Sódoma & Gomorrha cum exustione  
absorpta fuit.

Sodom vnd Gomorra ist mit Außbrennung verschlungen (versunken).

Sodomá y Gomorra z spalaniem (wypaleniem/ wygorzeniem) pożarta była.

1463. Extremò concremabuntur mundana hæc omnia.

Zulezt (endlich) werden alle diese Weltliche (Dinge) ganz verbrennet werden.

Ná ostaték spalone będą świeckie te wszystkie rzeczy.

### CAPUT XXV.

Res & Personæ ad Régimen Politicum pertinentes.

Die Sachen vnd Personen / so zum Weltlichen Regiment gehören.

Rzeczy y Osoby do Rządu polityckiego (świeckiego) należące.

1464. Sine consilio & regimine,  
Ohne Recht vnd Regierung/  
Bez Sadu y Rządu/

Nulla consistit Respublica.

Bestehet kein Regiment.

Żadna się nie ostoł Rzeczpospolita.

1465. Igitur in curiâ Senatus congregatur:  
Verhalben kommet auff dem Rathhause der Rath zusammen (wird versamlet).

Dla tego ná Ratuszu Rada bywa zgromadzona:

1466. Consul præcedit, ut præses:  
Der Bürgermeister gehet vorher / als Vorsteher (Vorsitzer):

Burmistrz wprzód idzie/jako przefozony (rządca):

1467. Sc-



1467. Senatores cum (Notario) Librario,  
eum subsequuntur, ut consiliarii.

Die Rathherren mit dem Stadtschreiber folgen  
ihm nach als Rathgeber.

Senátorowie (Racy) z Pisárzem z niem idá/jáko po-  
rádniczy.

1468. Prætor præfidet judicijs in prætorio.  
Der Schulz (Bogt) siset zu Gerichte im Richte-  
hause (Schöppenstube):

Woyt zaslada (jáko przelozony) ná sadach w ratuszu (w  
sadowym domu).

1469. Judex cum Scabinis, Assessoribus, ju-  
dicat lites.

Der Richter mit den Schöppen/(als) Beysitzern/  
richtet die Streitigkeiten.

Sędzia z ławnikami (iáko) spolsiedzacymi sadzi spory  
(sprawy).

1470. Actor accusat iniquitatis aut maleficij.  
Der Kläger klaget an / wegen einer Unbilligkeit  
oder Ubelthat.

Aktor (stroná powodná) ustarza ále strony niespásu ál-  
bo ztoczyástwá.

1471. Reus absens citatur ad tribúnal:  
Der Beklagte/ so abwesende / wird citiret für den  
Richterstuhl: (trybunál).

Obwiniony nieprzytomny bywa pozywany do sadu (ná

1472. Præsens, de objecto crimine auditur:  
Wenn er zu gegen (gegenwertig) wird er über der  
fürgeworffenen Beschuldigung gehöret:

Obecny (przytomny) o zádáney winie bywa sluchány.

1473. Quod est vel capitale, vel sequius.  
Welche entweder Halßbrüchig ist/ oder anders.  
Albo test álbo główna (śmierćelna) álbo ináksza.

1474. Delatus, id ipsum vel excusat, vel inficiatur.

Der Angegebene / entschuldiget eben dasselbe / oder verneinet es (leugnet es). (záptiera sie.

Ostárzony/to samo (wine zádána) álbo wymawia álbo

1475. Testis testatur asseverando vel jurado.

Der Zeuge zeuget mit betheuren oder schweren.

Świadeł świadczy twierdząc álbo przysięgając.

1476. Procurator accusato in disceptatione adhsit.

Der Fürreder stehet dem Beklagten im Streit bey.  
Prokurátor (Rzecznik broniący) przy obwinionym w sporze (prawowaniu sie) stoi.

1477. Advocatus legitimè defendit impugnatum. (tenen.

Der Advocat beschützet rechtmessig den Angefochtene.  
Adwokat (Syndyk) prawnie (porządnie) broni tego / ná ktorego nácierano (nástepowano).

1478. Innocens jure absolvitur, ne intereat.

Der Unschuldige wird von Rechts wegen losgesprochen / daß er nicht umkomme:

Niewinny prawem bywa wyzwozony / áby nie zginął.

1479. Innocuum damnari injustum est.

Daß / der keinen Schaden gethan / verdammet werde / ist vnrecht.

Nieśkodziwego (nieczyniącego szkody) potępić niesprawnie jest.

1480. Qui de malefacto (ut cæde perpetrata) convincitur;

Der da wegen einer Ubelthat / (als umb eines begangenen Todtschlags willen) überwiesen wird /  
Który o zły uczynek (jako o zabój wykonany) przekonany bywa /

1481. Ju.

1481. Judiciali processu condemnatur.  
Wird durch einen Gerichtlichen Proceß verdammet.  
Sadownym postepowaniem (processum) bywa potępiony (stązuja przeciw niemu).

1482. Lictor fontem ligat, & deducit in carcerem.

Der Büttel bindet den Schuldigen/ vnd führet ihn ins Gefängniß.

Ceklarz (Stepács) winnego (winowayce) wiąże y pro-  
wodzi do więzienia.

1483. Carnifex supplicium exequitur.

Der Hencker verrichtet die öffentliche Leibesstraffe.  
Kát kárámie wykonywa.

1484. Atrocibus delictis, atroces poenæ destinantur.

Auff grausame verbrechen werdē grausame Straffen gesetzt (bestimmt).

Strogim występkom/ scrogie (okrutne) kárania bywają stánowione.

1485. Furaces suspenduntur & strangulantur.

Die Diebischen werden auffgehengt/ vñ mit einem Strick erwürgt.

Śkodzile bywają obieszani y dawieni.

1486. Homicidæ & adulteri decollantur romphæa.

Die Todtschläger vnd Ehebrecher werden mit dem Schlacht-Schwert geköpfft.

Mezoboycy y cudzołóznicy bywają ścináni mieczem.

1487. Scorta & Scortatores virgis feriuntur & lacerantur.

Die Huren vnd Hurenjäger werden mit Ruten ges-  
teupet vnd gerissen. (pánt.

Nierządnicę y Nierządnicę rozgami bywają bici y śár.

1488. Perjuri expelluntur è Dynastiâ cum infamiâ.

Die Meineidigen werden aus der Herrschafft vertrieben / mit Entsetzung der Ehren. (wa.

Arzymoprzyśięzcy bywają wygnani z państwa z mieściami)

1489. Falsarijs & proditoribus inuritur stigma.

Den Verfälschern vñ Verräthern wird ein Brandmahl auffgebrandt.

Satzerzom y zdraycom (wydawaczom) wypalona bywa ceha.

1490. Magi & sagæ comburuntur in rogo.

Die Zauberer vñ Pilweisen / werden auffm Holzhaußen (Stoß Holz) verbrennet.

Czarownicy y czarownice bywają spalone na stosie drew.

1491. Et malefici generatim occiduntur :

Vñ die Ubelthäter in gemein werden getödtet :

A szloczynicy ogotem bywają zabijani :

1492. Tum, ut ipsi malefacere amplius nequeant :

Beides / daß sie selbst nicht mehr Böses begehen (übel thun) können :

Cześcia / aby sami z tego broić więcej nie mogli :

1493. Tum, ut cæteri exemplo absterreantur.

Vñ denn / daß andere durch (ihr) Exempel abgeschreckt werden.

Cześcia aby inſy przykładem (ich) odstraszeni byli. (tur.

1494. Qui citra diminutionem vitæ puniuntur.

Die ohne Verlesung des Lebens gestraffet werden /

Ktorzy bez ujęcia (uymy) żywota bywają karani /

1495. Vel proscribuntur è territorio, tamquam infames,

Wers



Werden entweder auß dem Gebiet verbannet/ als  
vnehrlich/ (wi (bezecni)/

Albo bywája wywotywáni z powiatu / jáby niepoczci-  
) 496. Et relegantur ad bárbaras gentes:

Vnd werden zu Barbarischen Völcchern verwiesen:  
Z zasytáni (wygnáni) bywája do okrutnych (grubych)  
národow.

) 497. Vel mulctantur bonis ac peculio,  
Oder werden an ihren Gütern vnd Egenthumb  
gestrafft/ (snych rzeczach/

Abo bywája penowáni (karáni) ná dobrach y wlas  
Acluunt mulctam pecuniariam.

Vnd entgelten eine Geldbusse.

Z ptaco wine pteniezna.

) 498. Cómplícés in noxà cómpari sunt.

Die Mitgesellen (an einer bösen That) sind in glei-  
cher Verdammnis (Schaden).

Towarzyse (we zloczynstwie) w karaniu rownymi sa.

) 499. Fugaces includuntur cippo vel com-  
pedibus. (geschlossen.

Die Flüchtigen werden in Stock / oder Fußeysen  
Pierzchlwy (krozy rádzt uciekája) bywája zamytáni  
kloba álbo petáni.

) 500. Flagitiosi in numellis prostituuntur.

Die eine Schandthat begangen/ werden am Halß-  
eysen fürgestellet.

psotliwi w kunié bywája wystawieni (jawnie).

) 501. Diffitentes propè notoria, torquentur  
equuleo.

Die da verleugnen/ was fast gar bekand (offenbahr)  
werden in der Folter gemartert.

Zápterájacy sie ledwie niejawnych/ (wiadomych rzeczy)  
bywája męczeni proba.

O 4 ) 502. Tor-

1502. Tortor amburendo & dilatando compellit ad profandum.

Der Peiniger treibet (sie) durch sengen vnd dehnen außzusagen.

Kāt opalaniem y wytiaganiem przymusa (przymodzi) do wypowiedzenia (przysięgnięcia etc.).

1503. Facinorosis interim delicta remittuntur,

Bißweilen werden den Vbelthätern ihre Verbreschen erlassen/

Nieciotom podczas występi bywają odpuszczone/

1504. Si ad frugem redire spondeant.

Wenn sie zusagen wieder fromb zu werden.

Teżeli etc polepszyć obiecuja:

1505. Veruntamen in gratiam non recipiuntur,

Doch aber werden sie zu Gnaden nicht angenommen/  
Wszakże do łaski nie bywają przyjęci/

1506. Quamvis complures deprecentur:

Ob schon ihr viel (für sie) bitten:

Acz niemato ich etc przyczynają (za nimi proszą):

1507. Si in pravitate præfractè subsistant.

So sie in ihrer Bosheit halßstarrig verbleiben.

Teżeli we złości upornie zostają.

1508. Magistrat<sup>9</sup> imperat subjectis (subditis).

Die Obrigkeit gebeut den Vnterthanen.

Wzad (zwierzchność) pánuje nad poddanymy.

1509. Cæsar Electorum votis eligitur:

Der Káyser wird durch der Churfürsten Stimmen erwehlet:

Cesarz Kurfirstaw (Electórow) głosy (wótami) bywa obierany.

1510. Ab

1510. Ab Archiepiscopo coronatur:  
Von dem Erzbischoffe wird er gekrönet:  
Od Arcybiskupa bywa koronowany:

1511. Auditq; sigillatim Imperator Augustus:  
Und wird absonderlich genennet der Kaysers (Oberste  
Gebietes) allezeit Mehrer.

X sowie sie zosobná Rzadca zámse sie pomnazacy.

1512. Ut & illi nupta, Imperatrix, seu Augusta  
vocatur. (wird.

Wie auch seine Gemahlin die Kaysersinn genennet  
Jako też jego zóna/Cesarzowa/bywa nazywana.

1513. Is cum potentia & Majestate Impera-  
toriâ imperitat.

Der gebeut mit Kayserslicher Gewalt vñ Majestät.  
Ten z mocą y majestatem Cesarstim pánuje.

1514. Rex in Regiâ sceptrum tenet, (pter/  
Ein König führet im Königlichem Schloß dz Sce-  
Złot w pałacu Krolewskim bierze trzymia/

1515. Et regnat cum potentatu in suo regno:  
Und regieret mit Obermacht in seinem Reiche.

X Kroluje z pánowaniem w swoim Krolestwie.

1516. Princeps in regione principatum ob-  
tinet;

Ein Fürst hat in einem Lande die fürnemste Stelle  
(ein Fürstenthumb):

Książę w Kráinie przodek (Książstwo) ma (trzymia):

1517. Dux in ducatu dominium.

Ein Herzog im Herzogthumb die Herrschafft.

Herman (Książę) w Hermanstim pánstwie (w Książstwie)  
pánowiące (dzierzawie).

1518. Comes & Baro dignitate quodammo-  
do distant;

Ein Graff vnd Freyherr sind in der Würde etlicher  
massen von einander vnterschieden :

Grof y Wolny pan godności jakoż różni są :

1519. Sed ambo generosi [ & illustres ] com-  
pellantur.

Sie werden aber beyde Wolgeborne genennet.

Ale oba zawnie urodzonemi ( y Mościwemi/znacznemi)  
bywają mianowani.

1520. Nobilis à plebejo discriminatur insi-  
gnibus :

Einer vom Adel ( Edelmann ) wird von einem ge-  
meinen Mann vnterschieden durch das Wapen :

Ślacheć od nieślacheć ( pospolitego ) bywa dzielony  
herbem.

1521. Et fruitur cum posteritate prædijs &  
feudis. (vnd Lehngüter.

Vnd geneusst mit den Nachkommen der Landgüter  
Rządywa z potomkami dziedziny y majątkami (lennego  
prawą).

1522. Sed extra strenuitatem nobilitas exo-  
lescit : (Adel)

Aber ausser der Tapfferkeit verlöschet (veralte) der  
Ale bez rzeskości (męstwa) ślachećtwo mija się :

1523. Etsi prosapia privilegia sint insignia.

Ob schon das Geschlecht fürtreffliche Freyheiten  
(Vorrecht) hat.

Choćby pokolemia przywileje mają znaczne.

1524. Vulgus æstimatur ignobile.

Das gemeine Volck wird für Vnedel geschätzt.

Pospolstwo szacowane (miane) bywa za nieślacheć.

1525. Dominus domi dominatur.

Ein Herr herrschet zu Hause.

Pan w domu panuje.

1526. He-



1526. Herus bonus probatur.

Ein frommer Haußherz wird gut geachtet.  
Gospodarz dobry bywa ważdny (chwalony).

1527. Heros vincit oppugnantes.

Ein Held überwindet die/so wider (ihn) streifen.  
Bohátýr zwýčieža šturmujacych (nástepujacych) ná síe.

1528. Qui præsunt cum potestate, sint clementes.

Die da (andern) mit Gewalt (Macht) fürstehen/  
sollen gnädig seyn.

Ktorzy zwierzchność mája / z moca (władza) / mája bydź  
łaskawymi.

1529. Qui subsunt, cum subjectione obtemperant.

Die vnterworffen seynd / sollen mit Vnterthánig-  
keit gehorchen.

Ktorzy są poddani / z poddaństwem posłuszni niechaj  
bada.

1530. Census & tributa pendenda sunt.

Die Zinse vnd Tribut sol man erlegen.

Czynsze y pobory mája być płatone.

1531. Redditus (reditus) quæstoribus red-  
dendi sunt. (abgeben.)

Die Einkommen (Gefälle) sol man den Schössern  
Dochody podstarbim mája być oddane.

1532. Quàm benè de provincialibus agitur,

Wie wol stehet es (wird gehandelt) vmb die Leute  
in einer Landschafft/

Jak dobrze z powiatowymi (obywátelami kráju jáklego) dziele się/

Si constantes sunt & concordés!

Wenn sie beständig vnd Einträchtig seyn!

Jeżeli statemi y zgodnem są.

1533. Con-

1533. Concordiâ res parvæ crescunt, ut mireris:

Durch Einträchtigkeit nehmen geringe Dinge zu/  
daß du dich verwundern mußt:

zgoda rzeczy małe rosta/ ze сіe dziwować muſiſz:

1534. Discordiâ maximæ dilabuntur ut stupescas.

Durch Uneinigkeit (Zwitracht) zerfallen auch die  
größten (Ding) daß du dich entsetzen mußt.

Niezgoda nawięſze rozkłada сіe ( upadają ) aż сіe zdumieieſz.

1535. Socordiâ, benè parta malè custodiuntur.

Durch Hinläſſigkeit (Nachſamkeit) werden die  
Dinge übel bewacht/ ſo wol zuwege bracht worden.

Gnuſnościu/ dobrze nabyte nie dobrze bywają ſtrzeżone.

1536. Tumultum lenitas velut tumulat.

Einen Tumult (Aufſruhr) begräbet gleichſam die  
Lindigkeit.

Zámieſzante łagodność (łaskawość) jakoby ſągrzeba.

1537. Seditionem ſedat gravis & diſertus orator.

Einen Aufſlauff ſtillet ein tapffer vnd beredter Redener.

Rozruch (Bunt) uſtramia (uſpokaja) poważny y wymowny krąſomowcá.

1538. Rebellioni ſupervenit pernicies.

Auff die Widerspänſtigkeit (Krieg) wiß die Obrigkeit/erfolgt (kómbt) das Verderben.

po odpádnieniu (buncie) nádhodzi zgubá (zatrącenie).

1539. Vigiles in tempeſtâ nocte vigilant.

Die Wächter wachen in der ſtilen Nacht.

Stróżowie w niepogodne noce czują.

1540. Tabellarius fert alicunde literas.

Der Bothe bringet etwa woher Brieffe.

Kurser nieśie skąd kolwiek listy.

1541. Epistola subscribitur & inscribitur.

Ein Brieff wird vnterschrieben vnd überschrieben.

List bywa podpisany y napisany kładziony.

Et sigillo obsignatur.

Vnd wird mit dem Siegel versiegelt.

A pieczęcią pieczętowany.

1542. Nuntius nuntiat orétenus.

Ein Mundbote kündiget (was) mündlich an.

posłaniec oznajmuie (obwieści) ustnie.

1543. Præco per præconium divulgat edicta.

Der Außschreyer bringet durch das offene außruffen  
die gemeinen Befehle vnter das Volck.

Wozny przez wywołanie rozgłasza wyroki (Mandaty).

## CAPUT XXVI.

Res & Personæ ad Facem Bellumque  
spectantes.

Die Dinge vnd Personen / so zum Fried  
vnd Krieg gehören.

Rzeczy y Osoby do Pokoju y Wojny  
należące.

1544. Arte & Marte opus est.

Man bedarff (es ist von nöhten) beydes  
der Kunst vnd Krieges-geschicklichkeit.

Umiejętność y wojenney umiejętności trzeba.

1545. Pax tamen est præoptanda:

Doch ist der Friede mehr zu wündschen:

Pokój jednak barzley ma być żądany.

1546. Mo-

1546. Modò non sit fraudulenta, & plus-  
quàm iniqua.

Wenn er nur nicht betrüglich / vnd mehr dann vn-  
billig ist.

Byle nie byt zdrádlivy y wiecey niź niesłuszny.

1547. Beati sunt pacifici:

Seelig sind die Friedfertigen:

Błogosláwieni są spokóyni:

1548. Et pacificatores nunquam satis laudati.

Vnd die Friedensmacher nimmer gnugsam zu loben  
(gelobet).

A Jednáze nigdy dosyc nie schwalent.

1549. Bellum cruentum; haudquaquam est  
bellum:

Ein blutiger Krieg / ist keines weges fein (lieblich).

Woyná krwáwa żadna miarą nie jest woyna:

1550. Nisi suscipiatur propter imbelles:

Wenn er nicht angefangen (auff sich genommen)  
wird derer wegen / so nicht kriegen können:

Chyba żeby była podieta gwołi słabszym:

1551. Vel, ut debellentur rebelles:

Oder daß man die Auffrührischen wider die Obrigs-  
keit überkriege.

Albo / áby były zwalczeni odpadający (buntownicy).

1552. Quin omnimodè detestabile est,

Ja er ist ganz allerdings zu vermaledeyen /

Owsem że wśzech miarą przeklęta jest /

1553. Si geratur tam dissolutè:

Wenn er so vnbandig geführt wird:

Jesliby wiedziona była tak rozpustnie:

1554. Ut sit tanquam impunitū latrocinium.

Daß er sey gleichsam ein vngestrafte Räuberey.

Aby była jak niekarane rozboistwo.



1555. Inermes propugnandi sunt:

Die da Unbewehrt sind/ sol man verfechten:

Besbroynt mája býc brontent:

1556. Prædones propellendi:

Die Räuber soll man abtreiben:

Rozboynicy mája býc odegnáni:

1557. Invadentes propulsandi.

Die so einen Einfall thun/muß man außstossen.

Nájezdžacy mája býc oddaleni (odbijáni).

1558. Milites merent stipendia:

Die Kriegsleute (Soldaten) dienen vmb Sold:

Žofnierze služia ná zold:

1559. Quæ propterea sunt illis persolvenda:

Den man ihnen darumb außzahlen soll:

Ktory dla tego im ma bydzi plácony:

1560. Ne militiâ abutantur ad malitiam.

Damit sie nicht des Kriegswesens mißbrauchen zur  
Boßheit.

Aby žofnierskíe nie nzywali ná škod. (alliciuntur:

1561. Militaturi à conquistatoribus oppidatim

Die/ so sich im Kriege brauchen lassen wollen / wer-  
den von den Werbern von Stadt zu Stadt herbey  
gelocket:

Ktorzy mája žofnierska služba od popisowych wojennych  
(záciegáčow) od miastá do miastá bywája przywabiani  
(záciagáni):

1562. Auctoramento conducuntur: (stellet:

Mit dem Lauffgelde werden sie (geworben) be-  
schádktem (záptata) bywája náječi:

1563. Armilustrio lustrantur & auctorantur:

Durch die Musterung werden sie gemustert vnd  
bestättiget:

Ná okasce sie okážnja y ustanáwíja (obowíezula).

1564. Sa-

1564. Sacramento obstringuntur Duci suo.  
Durch den Eyd werden sie ihrem Obersten ver-  
bunden.

Przysięga obowiązań bywała Wodzowi swemu.

1565. Tyrones praeludijs exercitantur.  
Die jungen (angehenden) Soldaten werden durch  
Vorspiele geübet.

Żołnierze nowotni przegrawkami (utarczkami) bywają  
ćwiczeni.

1566. Equitatus in turmas redigitur:  
Die Reuterey wird in Compagnien gebracht:  
Jazda (konni) w rotę (pocztę) bywa zwiędzona (obro-  
cona).

1567. Peditatus consociatur per manipu-  
los & cohortes. (vnd Fähnlein:  
Das Fußvolck wird zusammen gestellet in Rotten  
piechota bywa złączona przez rotę y chorągwie.

1568. Ex utrisq; legio concenturiatur.  
Aus beyden wird ein Regiment (durch etliche Hun-  
dert) zusammen geordnet.

Ż obu połów bywa sporządzony.

1569. Centurio, centurię præest: Chiliar-  
cha, millenis.

Ein Hauptmann ist über Hundert / ein Obrister  
über Tausend. (ślacem.)

Setnik nad stem jest przełożony: Tyśiacznik / nad ty-

1570. Ad praelium pertinent arma.

Zum Streit gehören Waffen.

Do bitwy należy Broń (zbroja).

1571. Capita tutantur galeæ & cudones.  
Die Häupter / beschützen die Sturmhauben vnd  
Pickelhauben.

Słow bronto przyłbice (szysaki) y szysakowe czapki.

1572. Pe-

1572. Pectoribus lorice & thoraces ferrei  
obtunduntur. (stücke gestreckt.

Über die Brüste werden Panzer von eiserne Brust-  
pla pierściach pancerze y kaszany zelazne bywaja spo-  
nane (zakladane):

1573. Brachio sinistro quondam aptabatur  
clypeus, aut parma.

An dem linken Arm bequemetete man für Zeiten ei-  
nen Schild oder Für-Schutz.

Warku lewemu kiedys przyprawiany (przysposobiany)  
bywat puzlerz albo pawez.

1574. Instructi, in castris praestolantur:

Die Aufstaffirten warten im Feldlager auff:

Opatrzeni (gotowi) w obozie czekaja:

1575. Ut arceant hostile agmen.

Daß sie den Feindlichen Hauffen abtreiben.

Aby odganieli nieprzyjacielska kupa (rote).

1576. Cum otiantur, latitant in tentorijs.

Wenn sie müßig sind/ ligen sie in den Gezelten ver-  
borgen.

Kiedy proznuja/ kryja sie (leza) w namiotach.

1577. Excubiae securitatis causa aguntur.

Die Wache wird Sicherheit halben gehalten.

Straz (wachta) dla bezpieczenstwa trzymana bywa.

1578. Tessera sese internoscunt.

Durch die Losung erkennen sie sich untereinander.

Zastem (godtem) sie rozeznavaja.

1579. Aggeribus se circumvallant:

Mit Schanzen umschanken sie sich:

Walami (szancami) sie otaczaja (obwodza):

1580. Post gerras consistunt.

Hinter den Schanz-Körben stehen sie.

za kratami (koszem szancowym) stola wspanwie.

1581. Duello congregiuntur & luctantur  
quidam sigillatim.

Durch ein Scharmügel gehen etliche vnd ringen abs-  
sonderlich mit einander.

Pojedyńkiem się potykają (schodzą) y biedzą się jedni  
z drugimi osobno.

1582. Ad conflictum ordinatur exercitus.

Zum Treffen wird das Kriegsheer geordnet.

Do potyczki bywa syłowane wojsko.

1583. Catervæ ad pugnandum concurrunt  
alacriter.

Die Hauffen lauffen frewdig zusamen zum streiten.

połki (rotы) do potyczki (bitwy) się zbiegają ochotnie  
(chętnie).

1584. Adoriuntur se invicem cum furore  
truculenter.

Fallen sich gegen einander mit einem Grimm graus-  
samlich an:

Wderzają na się wzajem z zapalczywością (zaleństwem)  
okrutnie (straszliwie).

1585. Ensis & pugnibus convulneran-  
tur, qui sunt in propinquo.

Mit den Degen vnd Töschern werden verwundet/  
die so in der Nähe seynd.

Mieczami y pułkami bywają zranieni/torzy są blisko.

1586. Hastis & bipennibus perfodiuntur  
paulum distantes.

Mit den Spiessen vnd Helleparten werden durch-  
stoßen die/ so etwas ferne.

Włóczniami (kopijami) y halabardami bywają przełoti  
(przebijani) trochę odleglejši.

1587. Sclopétis transverberantur longius  
diffici,

Mit



Mit den Musqueten (Büchsen) werden durchschossen  
sen die so von weitem stehen.

Musketami bywaja przestrzeleni daley odiegli.

1588. Pilis prohibentur irrupturi.

Durch die Picken werden die zurücke gehalten / so  
einbrechen wollen.

Spisami (Kohatynami) bywaja odpychani (nieprzy-  
puszczani) ktorzy chca wpaść (wciągnąć).

1589 Maxilla asinina Samsoni fuit pro clavā.

Ein Esels Kinbacken ist dem Samson an stat einer  
Keul gewesen.

Czeluść ośla Samsonowi była miasto butawy.

1590. Clangunt buccinæ; tympana inso-  
nant. (len.

Die Trompeten klingen; die Heerpauken erschall  
Trabio trabo; Bębny bębnią.

1591. Vexilla à signiferis sustolluntur. & gy-  
rantur.

Die Fahnen werden von den Fändrichen in die Hö-  
he erhaben vnd geschwungen.

Chorągwie od chorazych podnoszone bywaja y wyw-  
jane.

1592. Bombardæ cum imperu disploduntur.

Die Röhre werden mit Ungestüm losgeschossen.

Ruśnice (strzelbā) z pochopen bywaja wystrelane.

1593. Sagittarij arcubus vibrant sagittas. &  
spicula.

Die Schützen treiben mit den Bogen die Pfeil vnd  
Polzen.

Strzelcy tużami rzućaja (puszczaja) strzaty y pociski.

1594. Prisci saxa fundis jaciebant.

Die Alten wurffen Steine mit den Schleudern.

Starczy łopzie kāmienie procami ćiskali.

1595. Adversus reluctantes cum sævitiâ dimicatur.

Gegen die Widersechtenden wird mit Grausamkeit gefochten.

przeciw opierającym się z okrucieństwem zwykło się potykać.

1596 Fugientibus insistitur cum telis.

Den Flüchtigen sehet man nach mit Nord-waffen.  
Na uciekających bywa następowano z pociskami (brońmi).

1597. Persequentibus resistitur cuspidibus.  
Den Verfolgenden widerstehet man mit den Spitzen.

Biegającym (prześladującym) zwykło się opierać włóczniami (groźniami).

1598. Exostrâ pylæ violenter panduntur.

Mit der Petard werden die Pforten gewaltsam auffgethan.

Wzwozem (petarda) bramy gwałtem bywają otworzone.

1599. Castella obsidentur, & tentantur ad deditionem.

Die Verwahrten (Verschanzten) Orter werden belägert/vnd zur Ergebung versucht(auffgefodert).  
Zamki(miasteczka obronne) bywają oblezione y kuszone do poddania się.

1600. Propugnacula tormentis diruuntur.

Die Festungen (Pasteyen) werden durch Stücke eingeworffen.

Twierdze(Basty) działami bywają rozwalone.

1601. Infidiæ & stratagemata dissimulantur.

Die hinterlistigen Nachstellungen vnd Kriegssünden werden vertuscht.

Zasady y sztuki wojenne bywają potrywane.

1602. Pro-

1602. Profligati fugam; elapsi refugium ar-  
ripiunt.

Die Verjagten ergreifen die Flucht; die entflohenen eine Zuflucht.

poráženi do úciekání; ktorzy ušli do úciekání sie biorą.

1603. Dispersi & dissipati iterū aggregantur.

Die Zerstreuten vnd Zertrenneten sammeln sich wieder zum Hauffen.

Rosproszeni y rospedzeni znova sie Kupia.

1604. Qui se dedunt, necandi non sunt.

Die sich ergeben/ sol man nicht (ermorden) tödten.

Ktorzy sie podają/ niemają być trącent.

1605. Inducia panguntur ad biduum, tri-  
duum, octiduum, &c.

Ein Stillestand wird geschlossen auff zwey Tage/  
drey Tage/ acht Tage/ 2c (dni/ 2c.

przymierze czynione bywa na dwa dni/ trzy dni/ ośm

1606. Aliquando in bimestre, trimestre, se-  
miannum, &c.

Bißweilen auff zwey Monat/ drey Monat/ (ein  
Viertheil Jahr)/ ein halb Jahr/ 2c.

podczas na dwa miesiące/ trzy miesiące/ półrocze/ 2c.

1607. Quin & prorogantur biennium, trien-  
nium, quadriennium, &c.

Ja sie werden auch wol auff zwey Jahr/ drey Jahr/  
vier Jahr/ 2c. erlängert.

Towżem bywa przedłużone na dwie lécie/ trzy lata/  
cztery lata/ 2c.

1608. Victores post stragē ovant & jubilant.

Die Ueberwinder frolocken vnd jubiliren nach der  
Niederlage.

Zwycięzcy po porażce krzyczą (triumfują) y wołają.

1609. Prædæ & manubiæ capiuntur devictis.  
Die Beute vñ Hand-Raub wird den überwun-  
denen genommen.

Lupy y plony (Szárpániná) bywają odjate (wydarły)  
zwyłączonym.

1610. Deprædari inquilinos & confugientes  
scelerosum est.

Die Einwohner vnd die / so die Zuflucht suchen / zu  
berauben ist schelmisch.

Lupię (zdzierać) komornikom y podpadającym (uciekającym)  
z siebie nieczłowiwa jest.

1611. Ferinum est spoliare peregrinantes.

Schändlich ist es / die Reisenden zu plündern.

Dzika (złota) rzecz jest plondrować (rozbijając) pielgrzymujące.

1612. Immane & belluinum, vexare & populari populares:

Grausam ist es / die Landsleute zu plagen vnd zu  
verwüsten.

Okrutna y bestyalska szarpać (trapić) y pustoszyć ziemie.

1613. Sacrilegum, sacraria compilare.

Kirchenräuberisch ist es / die Sacristey zu bestehlen.

Świętośradzka / zakrystyie (kaplice) wyłupować.

1614. Plagium, Tartaricum & Turcicum est.

Die Menschen-Entführung / ist Tartarisch vnd  
Türkisch.

Ludośradzwo / Tatarska y Turcka jest.

1615. A clade nonnulli pugnam reiterant.

Nach der Niederlage haben etliche den Streit wie-  
der an.

Po klęsce niektórych bitwa powtarzała.

1616. Ideoque ante victoriam triumphan-  
dum non est.

Deros



Derowegen sol man vor dem Sieg nit triumphiren.  
Zdla tego przed zwyciestwem tryumfować nie trzeba.

1617. Post interuencionem demum tunc triumphus agitur.

Nach d gänzlichen Vertilgung kan man erst sicher  
den Triumph anstellen. (czyniony.

po całej zgnbie dopiero bezpiecznie Triumf bywa

1618. Horrendum est, pacta violare eos, qui  
pacti sunt.

Erschrecklich ist es / so die den Bund (Vertrag)  
brechen / die (ihn) gemacht haben.

Strasna (stroga) jest gdy ci umowe (przymierze) gwałco/  
ktorzy uczynili (ktorzy sie umowili).

### CAPIT. XXVII.

Res & Personæ, ad Ecclesiam Dei per-  
tinentes.

Die Dinge vnd Personen / so zur Kirche  
(oder Gemeinde) Gottes gehören.

Rzeczy y Osoby / do Kościoła Bo-  
żego / należące.

1619. Postquam genus humanū degeneravit,  
Nach dem das Menschliche Geschlecht in  
elne Vnarth gerathen /

Słowo sie narod (rodzay) ludzki wyrodził /

1620. Segregatur ex eo Dei Ecclesia,

Wird aus demselben Gottes Kirche (Gemeine)  
abgesondert /

Odłączony bywa z niego Boży Kościół (zgromadzente) /

Per collectionem peculiarem fidelium: (bigen.

Durch eine absonderliche Zusammenlesung der Gläus

Przez zbieranie osobne wiernych:

1621. Qui evocantur à pravorum consortio,  
So von d bösen Gesellschaft auß beruffen werden/  
Ktorzy bywają wywoływani od złych towarzysztwa/

1622. Et in coelis politeuma suum habent.  
Vñ im Himmel ihr Bürger- (Stadt-) Recht haben.  
I w niebieściech mieyskie swe mają.

1623. Adversus eos fremit turba infidelium,  
Wider dieselbe murret der Hauffe (die Menge) der  
Vngläubigen (Trewlosen).  
Przeciwko nim sie dasa (grzyzie) tłum (kupa) niewiernych.

1624. Qui Diaboli præstigijs fascinantur,  
Welche durch Blendung des Teuffels bezaubert  
werden/

Ktorzy diabelskim omamieniem urzeczeni bywają/

1625. Ejusque imperio mancipantur.  
Vnd seinem Gebiete Leibeigen ergeben seynd.  
I tego zwierzchności sa poddani.

1626. Templum cum coemeterio & xenodo-  
chio, locus sacer est.

Die Kirch (das Gottes-Hauß) sambt dem Kirch-  
hofe vnd Spital/ ist ein Heiliger Ort.

Kościół z Cmentarzem y Spirałem/mieysce święte jest.

1627. Oenopolium, cum scenā & amphitea-  
tro, profanus.

Das Weinhaus/ sambt der Comœdien-hütte vnd  
Schauplätze/ ist ein vnheyliger Orth.

Winnego synku dom/ z Dziwowiskiem (Komedytnym  
gankiem) y Mieyscem ku patrzanu ná widowie niewie-  
re (świeckie).

1628. Tabernæ quædam (ut lupanaria) exse-  
crabiles sunt.

Elliche Buden (Hütten) / (als die Huren-Häuser)  
sind gar zu verfluchen. (Klete sa.

Budy (Gospody) niektore (jako mierzadne domy) przez  
1929. In monumentis visuntur antecessores  
cum encomijs.

In den Grabsteinen sieht man die Vorfahren mit  
(ihren) Lobsprüchen.

Ná grobách bywája widziám przodkowie z chwaleńm  
(z napisám chwalnym).

1630. Aedituus campanistintinat.

Der Glöckner leutet mit den Glocken.

Dzwonnik dzwonám dzwoni.

1631. In æde sacrâ populus coit, religionis  
causâ,

In der Kirch (Gottes-Haus) kommt das Volck  
zusammen/ (ienstwo.

Do Kościółá (domu świętego) lud się schodzi/ ná nabo  
Ad publicum sacrorum exercitium.

Zu öffentlicher Übung des Gottesdiensts/ oder der  
Heiligen Verrichtungen.

Ná jawne się w służbie Bożej ćwiczenie.

1632. In congregatione canuntur Psalmi ac  
Cantica.

In der Versammlung werden Psalmen vnd Gesán-  
ge gesungen.

W zgromáczeniu spiewane bywája psalmy y pieśni.

1633. Hymnos præcentor è choro præcinit.

Die Göttlichen Lobgesänge singt der Vorsänger  
(Cantor) vom Chor für.

Pieśni Kantor (zaczynać) z choru zaczyna spiewać.

1634. Ecclesiastes, seu Concionator, è sug-  
gesto concionatur.

**Der Kirchenlehrer oder Prediger/prediget auff dem  
Predigstuel,**

**Kościelny nauczyciel ábo káznodzieja / z kázálnice káže  
(do ludu).**

**1635. Verbumque Dei cum procemio præ-  
dicat,**

**Vnd bringet offentlich herfür (ruffet aus) Gottes  
Wort mit einer Vorrede/**

**I słowo Boże z przedmowa przepowiada/**

**1636. Dum textus è Biblijs explicat,**

**In dem er die Text auß der Bibel erkläret.**

**Kiedy tekst z Byblij wyklada.**

**1637. Sacramenta ritè administrantur ad  
Baptisterium & Altare.**

**Die Sacrament werden gewöhnlicher weise darges-  
reicht (verrichtet) bey dem Tauffstein vnd Altar.**

**Sakramenta porzadnie (obrzadnie) odprawiają się u  
chrzcielnice y ołtarza.**

**1638. Precationes fiant cum attentione (de-  
votione).**

**Die Gebete sollen mit Andacht geschehen.**

**Módlitwy niech będą z pilnością (nabożeństwem).**

**1639. Festa anniversalia celebrentur solen-  
niter.**

**Die Feste/ so das Jahr durch seyn (je im Jahr wies-  
derkommen) sollen gewöhnlich gefeyert werden.**

**Święta uroczyste (roczne) bywają święcone uroczystie  
(zwyčajnie).**

**1640. Ethnici sunt athei vel idololatræ:**

**Die Heyden sind ohne Gott (Gottsverächter) oder  
Götzendiener.**

**pogańscy/ są bezbożni (w Boga niewierzacy) albo bóg-  
ówchwálcy.**

**1641. Sa-**



1641. Sanabiles convertuntur conversione  
ad Christum.

Die so zu bekehren sind / werden durch Befehrung  
zu Christo bekehret.

Ktorzy się mogą nawrócić / nawracają się przez nawro-  
cenie do Chrystusa.

1642. Epicurēi providentiam magis abne-  
gant, quā Deitatis existentiam.

Die Epicurer verleugnen mehr die Versetzung / als  
die Selbständigkeit der Gottheit.

Epikureizycy opatrności bóstwa się zapierają niżeli  
Bóstwa bytności.

1643. Hæretici aberrant cum temeritate &  
pertinaciā.

Die Keger (Eugenwahnigte Menschen) irren liders-  
lich vnd halbstarrig.

Kacerze błędzą i lekkomyślnością i uporem.

1644. In monasterijs detinentur cælibes.

In den Klöstern werden die behalten / so unver-  
ehlicht seynd. (zate).

W Klostorch bywają zatrzymawani bezżency (nieme-  
żacy).

1645. Mōnachi sub Præposito, vel Abbate  
sunt,

Die Mönche sind vnterm Probst oder Abt /

Mniści pod Przeorem albo Opątem są /

1646. Moniales ( s. Nonna) sub Abbatisā.

Die Kloster Jungfrauen (Nonnen) sind vnter der  
Ebtissin.

Mniści ( albo zakonniczki ) pod Ksienią.

1647. Episcopus, parœciæ inspector est.

Der Bischoff ist ein Aufseher der Nachbarschaft.

Biskup / parafiiy dozorca ( rewizor ) jest.

1648. Mis-

1648. Missa, à Pontificijs pro sacrificio habetur. (gehalten.)

Die Messe wird von den Päbstlichen für ein Opffer  
Misa/od papieżnikow za ofiara miłana bywa.

## CAPUT XXVIII.

### Religio & Pietas.

Der Gottesdienst vnd Gottseeligkeit.

Nabożeństwo y Pobożność.

1649. Religio consistit in cultu Numinis:

Die Religion bestehet in Verehrung der  
Göttlichen Gewalt (Gottes):

Nabożeństwo zawiślo (zastanawia się) w czczeniu Bóstley  
mocy (Boga):

1650. Solaque Christiana verissima est:

Vnd allein die Christliche (Religion) ist die Wahr-  
haftigste:

A same tylko chrześcijańska náprawdźliwość jest:

1651. Quippe fundatur in divinis oraculis:

Alldieweil sie in Göttlichen Offenbahrungen ge-  
gründet ist:

Bo się założyła (ugruntowana jest) ná Bóstlich wyro- (Kách):

1652. Quæ manifestant rectū de Deo sensum,

Welche kund machen den rechten Sinn (Mei-  
nung) von Gott/ (nte).

Ktore obławiają prawe o Bogu rozumienie (mniemá)

1653. Et tradunt normam vitæ inculpabilis.

Vnd stellen (geben) die Richtschnur eines vnstráff-  
lichen Lebens.

I podają wzórunk zywota nieprzygánnego.

1654. Compendium doctrinæ salutaris, Ca-  
techesis est,

Ein

Ein kurzer Begrieff der heylsamen Lehre ist der Catechismus/

Summowanie (Krotkie zebrawie) nanki zbawienney Katechizmu test/

1655. Per quam summam catechumenis illa implantatur.

Durch welchen Kurzbegreiflich den Catechismus Schülern dieselbe eingepflanget wird.

Przez Krotkie Krotko nanki chrześcianstwy uczącym się ona wszczępiona bywa.

1656. Fides inseritur per symbolum Apostolicum:

Der Glaube wird eingepflanget (gesäet) durch das Apostolische Glaubensbekänntnuß. (Stie.

Wiara, wiara bywa przez Credo (wyznanie Apostol.

1657. Charitas dirigitur per Decalogum seu canonem:

Die Liebe / wird durch die Zehen Geboth als eine Richtschnur richtig geleitet:

Miłość / bywa miarkowana (prostowniana) dziesięciami przykazań Bożych / jakby prawidłem:

1658. Spes provehitur per Orationem Dominicam.

Die Hoffnung wird gefördert (fortgeführt) durch das Gebet des Herren (das Vater Unser).

Nadzieja pomnana się przez modlitwę pańską (ojciec nasz).

1659. Ad eadem cum exhortatione & consolatione instillanda,

Eben diese Dinge mit Anermahnung vnd Trost einzustößen/

Do tychże rzeczy z pobudką y pociechą napuszczają się  
Prze-

Præstitutum est publicè sacrum ministerium.  
Ist öffentlich fürgesetzt das Heilige Predigsampt.  
Omowione (náznacone) jest swiete uslugowanie (slo-  
wem Bozym).

1660. Diabolicis illécebris & pompis re-  
nunciamus.

Den Teufflischen Anreizungen vnd Pracht entsa-  
gen wir/

Diabelskim przytędom y nádatości wypowiadamy/

1661. Cum baptisamur & Christo devove-  
mur. (den.

Wenn wir getaufft vnd Christo ganz ergeben wers  
Gdy bywamy chrzest y Krystusowi całę oddani (ofia-  
rowani).

1662. Ita initiamur per Baptismum, & Sanctæ  
Triadi consecramur.

Also werden wir durch die Tauffe eingeweyhet/ vnd  
der Heiligen Dreyfaltigkeit zugeheiligt.

Tak sie swięcimy przez chrzest y swietę Trojcy bywa-  
my poświęceni.

1663. Intervenientibus & fidejudentibus  
patrinis.

Durch vermitteln vnd gutschprechen der Bevattern  
(Paten).

Ja pośrednictwem y rękojemstwem Emotrow y Emożeł.

1664. Salvos nos facit lavacrum regenera-  
tionis,

Seelig macht vns das Bad der Wiedergeburch/

Zbawia nas (Szczęśliwym nas czyni) omycie odrodze.

Et renovationis Spiritus Sancti. (nia)

Vnd ernewerung des Heiligen Geistes.

Odnowienia Ducha Swietego.

1665. Coe-



1665. Coenam Sacrosanctam instituit Chri-  
stus, (setzet.

Das Hochheilige Abendmal hat Christus einges-  
wiezerzo náder swieta postanowił Chrystus/

Ad sui commemorationem,

Zu seiner Gedächtnis (Erzählung)/

Ná swote pámtatkef

Victimæq; ab ipso peractæ celebrationem.

Vnd Preysung (Rühmung) des Schlachtopffers/  
so von ihm verrichtet.

W Osiary od niego wykonaney sławienie (chwalenie).

1666. Is cibatur carne sua pro nobis data:

Der speiset vns mit seinem Fleisch für vns gegeben:

On karmi nas ciátém swoim zá nas dáwym:

1667. Et potiónatur sanguine pro nobis effuso.

Vnd tráncket vns mit dem Blut / so für vns ver-  
gossen.

W nápawa krewiá zá nas wylana (rozlana).

1668. Confessoribus suæ corruptionis &  
erratorum.

Den Bekennern (Beichtenden) ihres Verderbens  
vnd Irrungen/

Wyznamcom swego skázenia y błedow/

1669. Si ad Christum se cum emendatione  
recipiant.

So sie sich zu Christo mit Enderung (Besserung)  
fehren/

Tezieliby śle do Chrystusa poprąwa náwrocili/

1670. Absolutio gratuita promulgatur.

Wird die gnádige Vergebung (Absolution) gespro-  
chen (offen fund gethan).

Wdpuśczenie dobrowolne (złaski) bywa obwołáne.

1671. Chri-

1671. Christianismus requirit circumcissionem,

Das Christenthumb erfordert eine Beschneidung/  
Chrześcianstwo potrzebuje obrzezania/  
Non præputij, sed concupiscentiarum. (den.  
Nicht der Vorhaut/sondern d̄ fleischlichen Begierz  
Nie nieobrzeżsi cią tą/ ale pożądliwości.

1672. Officia singulorum statuum,  
Das Ampt jedwederer Stände/  
powinności każdego z osobną stanu/  
Catechismo subnectuntur.

Werden dem Catechismo hinzugehefft.  
Do Katechizmu bywają przydane.

1673. Atque hoc encheridium memoria est  
tenendum,  
Und dieses Hand-Büchlein soll man im Gedächtnis halten/  
A tą roczną książeczką na pamięć ma być umiana.

1674. Et ad praxin quotidianam accom-  
modandum.  
Und zu täglicher Wirkung (Übung) brauchen  
(bequemen).

A do skutku (czyntenia) każdego dziennego ma być przystosowane (przywiedzione).

1675. Tu sanctè statue:  
Halte Heiliglich (unverbrüchlich) dafür:  
Ty światobliwie (u siebie) postanow:  
Te sine sanctimoniâ religiosum non fore:  
Daß du ohne die Heiligung (heiliges Leben) nicht  
werdest religiös seyn:

że się bez światobliwości bogobojnym (nabożnym) nie  
staniesz.

1676. Nec

1676. Nec fidem esse salvificam:

Vnd daß der Glaube nicht Seelig-machend sey/

Nie ani wiara test zbawienna:

Ni sit per charitatem efficax:

Wo er nicht durch die Liebe thätig ist:

Tezeli by nie była przez miłość skuteczna:

1677. Ostendaturq; bonis operibus,

Vnd werde durch gute Werck erwiesen (gezeiget)/

I była pokazana uczynkami/

Jactanter tamen non ostentandis.

Welche doch aber ruhm-räthig nicht sollen herfür  
gewiesen werden.

Ktore jednák chęłpliwie nie mają być pokazwane.

1678. Spes nititur promissionibus & veraci-  
tate Dei,

Die Hoffnung gründet (steuret sich) auff die Vers  
heißung vnd Warhafftigkeit Gottes/

Nadzieja polega (wspiera się) na obietnicach y praw-  
dzie (prawdomowności) Bożey.

1679. Instatq; precibus & deprecationibus.

Vnd hält inständig an / durch bitten vnd abbitten.

I nálega prozbami y przeprasaniem.

1680. Quod differtur, non aufertur.

Was verzogen wird/ wird nicht entzogen.

To się odkłada / nie znosi się.

1681. Invocantes cum fiducia, exaudiuntur,

Die so mit Vertrauen anrufen/ werden erhört.

Wzywający z ufnością (ufaniem)/bywają wysłuchani.

1682. Superstitio deastros veretur, & eos-  
dem reveretur:

Der Aberglaube schemet sich für den Abgöttern/ vñ  
ehret dieselben.

Śabobon bożkom swych się obawia / y onychże cził:

Q

1683. Ce.

1683. Ceremonijs etiam nimium tribuit :  
Schreibet (misset) auch den Ceremonien zu viel zu :  
Obrzedom ( Ceremontom ) też nązbyt wiele przyczyta :

1684. Quæ sunt velamina hypocritarum.  
Welches Fűrhänge (Verdeckungen) der Heuchler  
seynd.

Ktore są zasłonami obłudników.

1685. Tu cave à superstitionis ineptijs.  
Hüte du dich für dē Abergläubischen Narretheyen.  
Ty się strzeż od ząbobonnych błążeństw ( bąłamuctw ).

1686. Per Idololatriam coram idolis procumbitur.

Durch den Gögendienst bückt man sich für den  
Gözen nieder. (Klekąja).

przez bątwochwąłstwo przed bątwąnamí się Kłámąją

1687. Hypócrisis & impietas æquè Deo displicent.

Die Heuchelen (Scheinheiligkeit) vnd Gottlosigkeit  
mißfället Gott gleicher weise.

Obłuda y niepobożność ( niezbożność ) jednąko Bogu  
się niepodobąją.

1688. Hæresis ex philautiâ & perversacitiâ exoritur.

Kåzeren entstehet auß Engendünckel vnd Hartsin-  
nigkeit/

Zącerstwo z miłości sąmego siebie y uporu (Kńogbrności)  
pochodzi (wřczyńa się.)

1689. Et introducitur per fallacias & sophismata :

Vnd wird eingeführet durch Betriegung vnd Klü-  
geley :

Z bywa wprowadzone przez zdrady (fortele) y wykręty  
( bąłbierstwo ).

1690. In.



1690. Inquinatq; affeclas, exitialibus erro-  
ribus.

Vnd stecket an (beslecket) die Anhängigen mit ver-  
derblichen Irthümern.

3 zaraża (splugawia) násladowcow skodliwym (zár-  
tracajacymi) błędami.

1691. Atheismus, & profanitas sine Dei metu,  
Von Gott nichts halten / vnd ruchloß ohne Gots  
fessfurcht leben /

Bezbożność / y świećność (nie za święta rzecz niemająca)  
bez bojaźni Bożej /

1692. Reddunt homines deteriores, quam  
dæmonia:

Macht die Menschen ärger denn die Teuffel:

Czynia ludzi gorzej niżli Diabli (czarci).

1693. Quandoquidē illa credunt esse Deum,  
& contremiscunt,

Sintemahl dieselben glauben / daß ein Gott sey /  
vnd erzittern.

Poniemają oni wierzę że jest Bóg / y drża.

1694. Nos salutem nostram operemur cum  
timore & tremore.

Wir sollen vnser Heyl wircken mit Furcht vnd Zit-  
tern.

My zbawienie nasze sprawujemy z bojaźnią y ze drze-  
niem.

1695. Expers Sanctitatis, non erit particeps  
beatitatis.

Wer da ohne Heiligkeit seyn wird / wird auch der  
Seeligkeit nicht theilhaftig seyn.

Projen świętobliwości / nie będzie uczestnikiem błęsk-  
wości.

## CAPUT XXIX.

Virtutes cum oppositis iisdem vitijs.

Die Tugenden sampt den Lastern / so  
denselben entgegen gesetzt werden.

**C**noty z naprzeciwonymi tymże (wy-  
stawnionymi przeciwko nim) grzechami.

1696. **P**robitate approbeste alijs,

Mache dich durch Frömmigkeit andern  
angenehm (gefällig) /

Dobroćcia (Cnota) zalecay sie innym /

1697. Et honestatem acriter secteris.

Vnd trachte nach der Erbarkeit hefftig (mit ernst).

I pocztuwości gorliwie ścigay (následuj).

1698. Etenim sine Virtute eris nauci.

Denn ohne Tugend wirstu nichts werth seyn.

Bo bez cnoty nie bedziysz niczecz.

1699. Vita vitia, quæ vetantur,

Wende die Laster / so da verboten werden /

Chroń sie wad (złości) ktorych zakazują /

1700. Et quicquid ex te inhonestum esse  
pérspicis.

Vnd was du bey dir ersiehst / daß es vnerbar sey.

I cokolwiek sam z siebie niepocztuwego być obaczysz.

1701. Qui patrat scelera & flagitia,

Der da Bubenstücke vnd Schandthaten begehret /

Ktory sie dopuſzcza (sprawuje / wykonywa) niecnoty  
(zbrodnie) y pſoty (nierządu) /

1702. Scelestus nequam, & flagitiosus existi-  
matur.

Wird für einē schelmischen Bösewicht vñ Schand-  
buben gehalten. (wa młany.

Bā niegodziwego złosuitā y sprośnego (psotliwego) by-  
1703. Qui

1703. Qui noxiâ non vacat, non est innoxius.  
Wer da nicht ohne Schadesfügung ist (auffer  
Schuld) / ist nicht vnschuldig / vnschädlich).

Atory winy nie iest prozen / nie iest niewinnym.

1704. Tu verò ut PRUDENS sis & cautus,  
Du aber / daß du Klug vnd Fürsichtig seyn mögest /  
Tyżás zebys roztropnym by i y ostrożnym /

1705. Sapias, priusquam rem incipias:  
So sey weyse / che du ein Ding anfähest:  
Bądź rozumnym / pierwey niż jáko rzecz nápozniesz:

1706. Actionibus tuis scopum præfige:  
Sehe deinem Thun ein Ziel für:  
Sprawom twóim cel náznac:

1707. Dispice de medijs, ne sis imparatus:  
Sihe dich vmb nach den Weisseln / daß du nicht vns  
bereyhet seyest:

Opátruy śródkow / ábyś nie był niegotowym:

1708. Attende interea occasionem, ne ef-  
fugiat:

Hab acht in dessen auff die Gelegenheit / daß sie  
nicht entwische:

Wley bacznóść tym czasem ná okázyja / ábyś nie ušla:

1709. Prævide eventum, & contra eundem  
provide. (gen demselben.

Ersihe zuvor den Außgang / vnd versihe (dich) ge-  
przeглядay (w przód upátruy) koniec y przeciw niemu  
śie opátrui.

1710. Præterea nihil témere inchoa.

Über dieß fange nichts liderlich an:

Nád to niczego nie bacznie (nierozumyslnie) nie zácsynay.

1711. Præmeditatè omnia ordire:

Fange alles mit vorbedacht an:

W przód uwážayśy wśystko poczyna.

1712. Delibera tempestivè & diu satis.  
Rathschlage in zeiten vnd lange gemung.  
Náradzay sie wczás y dugo dóst.

1713. Contéris antequam conéris. (heft).  
Forsche nach/ ehe du dich was vntersängest (bemüß.  
Pytay (dowiaday sie) pierwey niż sie czego podéymieß.

1714. Cunctéris in ambiguis.  
Halt inne in zweiffelhafftigen (Dingen).  
Wciagay (rozmyslay) sie w watpliwych (rzeczách).

1715. Factum infectum fieri nequit.  
Was geschehen ist/ kan nicht vngeschehen werden.  
Co sie státo rozstác sie niemoże.

1716. In arduis festina lente.  
In wichtigen Sachen eyle wehlig.  
Wtrudnych (rzeczách) spiesz sie wolno (lekkó).

1717. Procede cautim & paulatim.  
Gehe (fahre) fürsichtig (behutsam) vñ gemelich fort.  
Postepuy ostroznie y pomálu.

1718. Nihilóminus nec age somniculosè.  
Nichts destominder so handele auch nicht schláffrig.  
Jednak áni téz spráwuy (czyn) ospále.

1719. Obstacula remove, detrimenta præcave.  
Reume die hindernis hinweg; dz nachtheil verhüte.  
Zawády odmykay/ skody sie strzez (wáruj).

1720. Rumori ne credas cuicunque.  
Glaube nicht jedem Geschrey.  
Wiesci me wier; kázdéy (jákiey) kóliwieß).

1721. Nec vulgato arcana, quorum gnarus es.  
Vnd bringe die Heimlichkeiten / so dir bewust/ nicht  
auß.

Ani rozglaßay (wydaway) tájemne/ ktorych wiadóm  
ießes.

1722. Ignorata nec affirmes, nec neges.

3n=



Unbewusste Dinge verjahe nicht / vnd widersprich  
sie auch nicht.

Nieznajomych nie twierdź / ani zapieraj.

1723. Interroga, si quid nescire obest.

Frage / so du etwas mit Schaden nicht wissen solst.  
Pytaj / jeżeli czego niewiedzieć szkodzi.

1724. Astutiā versuti subvertuntur.

Durch List werden die Tückischen umbgekehret.

Estuśa (chytrościa) wykretni bywają podwroceni.

1725. TEMPERANS esto in voluptatibus.

Sey mäßig in Wollüsten.

Miernym bądź w rozkoszach.

1726. Esuriens comede; sitiens bibe.

Hungert dich / so iß; dürstet dich / so trinc:

Łaknacy jedz; pragnacy pij:

At nec in computatione plus, quàm necesse est.

Aber auch bey einer Zechen nicht mehr / denn von nö-  
then ist.

Nie gni na biesiedzie (w spotpijaniu) więcej niż potrzebą.

1727. Helluones & epulones vorando co-  
messantur. (ander.

Die Schlemmer vnd Prasser zechen fleissig mit eins  
żartocy y bankietnicy żrząc rozgárdyś stroja.

1728. Lurcones, cum luxuriā potando, se in-  
gurgitant.

Die Schlucker überfüllen sich durch sauffen mit  
Schwelgeren.

Objersy (Pijacy / rozpustnicy) zbytecznym opilstwem się  
zapijają.

1729. Corda ebriorum gravantur crapulā.

Die Herzen der Trunckenen werden durch einen  
Kausch beschweret.

Serca upitych obciążone bywają bolem głowy.

1730. Temulentia origo est amentiae.  
Trunckenheit ist ein Anfang der Unsinnigkeit.  
Opilstwo poczatkiem jest szaleństwa.

1731. Prandium & coena quietis sufficit.  
Die Morgenmahlzeit vnd Abendessen/ist genung/  
denen so ruhig seyn.  
Obtad y wieczerna spokoynym dosyć.

1732. Jentaculum & merendam pueruli discursantes petunt,  
Ein Frühstück vnd Vesperbrod/ begehren die umblauffenden Jüngerlein. (dąja.

Śniadania y podwieczorka dzieci przebiegające się za  
Prouti & fossiores, aratores, ac bājuli voraces.  
Wie auch die Gräber/ Ackernden/ vnd frässigen  
Püchler.

Jako też y kopacze/oracze y tragarze żarliwi (obżarci).  
1733. His frustum aut crustum quadrat cum  
caseolo:

Auff diese reymet sich eine Kruste / oder Kuntzen  
Brodes/mit einem Käfichen: (crem.

Tym kruszka albo sribą (słota chlebową) się zindziej se  
1734. Illis crustulum aut frustulum favo-  
litum.

Für jene ein Kröflein/ oder Schnittlein/ mit Honig geschmieret.

Onym sribeczką albo srućką miodem posmarowaną.

1735. Subinde jejunare expedit,  
Es ist zuträglicher/ vnter handweilen fasten/  
podczas postić pożyteczniej/  
Quam quotidie saturari.

Als täglich gesättiget werden.  
Wiele co dzień, najadac (nasycać) się.

1736. Sobrietas facit animo esse perspicace:  
Die Nüchternheit ( Mäßigkeit ) machet daß man  
bey gutem Verstande ( scharffsinnig ) sey:  
Trzeźwość spráwuje/ że jestesiny rozumu bacznego (by  
śrego).

1737. Ebrietas mentem obténebrat.  
Die Trunckenheit vertunckelt das Gemüthe.  
Piánstwo (Opilstwo) rozum zaciénia.

1738. Vinolenti violenti & turbulenti sunt.  
Die Weinsäuffer (Weinsüchtigen) sind gewaltthäa  
tig vnd vnruhig:

Piánscy wlnu/ popedliwi y niespokoynt sa.

1739. Saturitate nimia pigrescimus.  
Wenn wir gar zu satt seyn/ werden wir faul.  
Nasycentem zbytym gnusniemy.

1740. Plenus venter non studet libenter.  
Ein voller Bauch studiret nicht gerne.  
Napelniony brzuch nie rad sie uczy. (Abó) Brzuch tlnu  
śy/ feb ma pusty. Ato doje/ dopije/ Ten w rozum nie  
tyle.

1741. Intemperantia est Medicorum nutri-  
cula.

Die Unmäßigkeit ist der Arzte Ernährerin.

Ntemerność jest lekárzow mánka (lekárzow karm).

1742. Morbidorum cautela, & medela in  
Temperantia.

Der Siechen Versicherung vnd Heylung (bestehet)  
in der Mäßigkeit.

Niezdrawym (Chorym) wárunek (Prześtroga) y le-  
kárstwo w mierności (powściągliwości).

1743. Ut CASTUS & PUDICUS agnoscaris,  
Daß du Keusch vnd Züchtig erkennet werdest/  
Abys Czystym y Wstydlwym byt uznány.

Nec verbo, nec gestu sis impudicus:

So sey weder mit Worten noch Geberden Unverschambt (Unzüchtig):

Ant słowem / ani jestami bad; niewstydlwym.

1744. Libidinem & obscenitatem omnem fugito:

Wende alle böse Lust vnd Unflätigkeit:

Cielesności y sprośności wśeláctey chroń się.

1745. Cum pudore pudenda prætégito:

Verdecke die Scham mit Schamhaftigkeit.

Je wstydem człontu wstydlwe maś zákrywác.

1746. Lasciviæ pudicitia infensa est.

Der Heilheit ist die Schamhaftigkeit (Züchtigkeit) zu wider (auffsezig).

Jurności wstydlwość przeciwna jest. (procax:

1747. MODESTUS, verecundus est, non

Ein Züchtiger (der Maß vnd Weise in sich hält) ist schamhaftig/ nicht frech:

Skrómny/ fromieźliwy jest/nie rozpustny:

Taciturnus, non loquaculus:

Verschwiegen / nicht schweßhaftig:

Milczący (powszeźgliwy w mowie) / niewielomówny:

1748. Quod ad se non attinet, non percontatur:

Was ihn nicht angehet/ darnach forschet er nicht:]

To do niego nie należy/ nie dowiádawsz się.

1749. Nec in occulta vestigando inquirít.

Noch fraget mit spüren (oß grübeln) nach dem/ was verborgen ist.

Ant tajemnych rzeczy śperając szuka.

1750. Vos adolescentes veneramini senes:

Ihr Jünglinge ehret die Alten:

Wy młodzieńcaśkowie czúcie stárych.

1751. Vi-



1751. Viraginesq; & Matronas honorate:  
Vnd ehret die tapffern Weiber vnd Matronen:  
Wspómiacie białegłowy y uczciwe (Matrony) ścianujcie:

1752. Nudate capita vestra in transitu, &  
accessu.

Entblösset ewre Häupter im fürübergehen/vnd weñ  
ihr zu ihnen kombt.

Odeymujcie czapki przemijając y przystępując do nich.

1753. Manifesta negitare dementis est.

Was fundbar ist zu leugnen/ stehet einem vnwißi-  
gen zu.

Jawnych (rzeczy) przecz śalonego test. (dum.

1754. De secretis filendum, & nec susurrari.  
Von geheimen Sachen sol man schweigen/ vnd  
nicht mancken.

O tajemnicách trzeba milczet/ y ani śperać (o nich).

1755. Quæ occultata vis, celes ipse silentio.  
Was du verbergen wißt/ das verhöle selbst durch  
stillschweigen.

Co chcesz żeby tájno było/ táj sam milczentem.

1756. Insolita admirari & rimari non inde-  
corum est.

Über vngewöhnliche (Sachen) sich zu verwundern  
vnd nachzugrübeln/ ist nicht vnziemlich.

Niezwyčajnym się dziwować y śperać (śukać) ich nie  
nieprzystoyna jest.

1757. Superior cum loquitur, taceat inferior.

Wenß Obere redet/ so schweige d Nidrige (vntere).  
Wyśszy (przedmiejśy) gdy mowi/ niech milczy niższy (po-  
dniejszy).

1758. Ne interpelles prælloquentem.

Falle dem nicht in die Rede/ der vor redet. (mn.

Nie prześladzaj (przerwywaj mowy) wprzodmowiacę

1759. Nec

1759. Nec te jactes arroganter.  
Vnd rühme dich nicht Egenmächtig (Ehrgeizig).  
Nie sie chęć si. a sobie przyczytać!

1760. Aut superbè glorieris.  
Oder preysse dich selbstem stolziglich.  
Albo pyśno sie chwał.

1761. Bonam tamen famam rueri fas est:  
Doch ein gut Gerücht (Namen) zu verthädigen/ist  
billich:

Dobrey jednaś sławy bronić słuszną rzecz jest:

1762. Spernere & deperdere eam nefas.  
Dasselbe zu verachten vñ verlierē/ ist eine Schande.  
Gardzić y utracić to niegodzi się.

1763. Thesauri instar illam possideas.  
Du solst dasselbe als einen Schatz besizen.  
Jak skarb (jak) masz to posiadać (trzymać).

1764. Nam felicitatis appendix & decus est.  
Denn es ist ein Anhang vnd Zierde der Glückseli-  
gkeit (des Wolstandes).

Abowiem szczęśliwości (dobrego powodzenia) przyda-  
tkiem y ozdoba jest.

1765. COMIS esto erga cōmites, (fährtē/  
Gen Holdseelig (Freundgefehrtig) gegen die Ges-  
Lutk (łagodny) bądź przeciw towarzyskom (spolud-  
cym)/

1766. Præcipuè si te cōmiter comitentur.  
Sonderlich so sie dich holdseeliglich begleiten.  
Dwaśszczą jeżeliby z toba lutkie szli.

1767. MITIS sis erga iracundos:  
Gen sanfftmutig gegen die Zornigen:  
Cichy bądź przeciw gniewliwym:

1768. LENIS adversum pavidos:  
Gelinde (glimpflich) gegen die erschrockenen:  
Łaskawy przeciw bojaźliwym.

1769. BLAN.

1769. BLANDUS erga pusillánimes.

Freundlich ( Sanftig ) gegen die Kleinmüthigen.

Lágodny (uľtádny) praeiw tym ktorzy sa sercá mátego.

1770. Ne tamen ullis súbdolè blandiaris aut  
aduleris.

Doch schmeichle niemand betrieglich/ noch heuchele.

Jednát žadnemu chytrse nie pobtázay ábo pochlebny.

1771. Adulator assentatur, dum alteri assen-  
ticur:

Ein Heuchler schmeichelt/ in dem. er einem andern  
beystimmet: (la)

pochlebcá pochlebnte/ Fiedy ždragim trzyma ( przyzwa-

1772. Estq; perinde, ut palpator, odiosus &  
obnoxiosus:

Bá ist ebener massen/ als ein Schmeichler/ verhaßt  
vnd schädlich:

Jest rownte/ jáť ždrajca pobtázajacy przemterzly  
škodliwy.

1773. Còminus arridet, éminus arródit.

In der Gegenwart lachet er an / anderwärts berus-  
pffet (naget) er.

Žbliťá šle šmteje/ ždáleťá Fosa.

1774. FACETUS facetijs oblectat, sed non  
inficètè.

Ein Scherzprediger ( Scherzer ) erlustiget mit  
Scherzreden/ aber nicht vngamper.

žártowny ( funstowny w žárúech ) žártami uľteťá/ ále  
nie grubo ( nie žprostá).

1775. URBANUS non jocatur, nisi urbanè:

Ein Höfflicher scherzet nicht/ es geschehe dann  
höfflich:

Lágodnte žártowny nie žártuje/ chyťá obyczájnte.

1776. Nec

1776. Nec ridet indecorè, morionum ritu.  
Lachet auch nicht vnziemlich / wie die Schalck-nars-  
ren pflegen.

Ani sie śmieje nieprzystoynie / nãł strãt blãznow.

1777. Cachinnari inurbanum est.  
Überlaut lachen ist Vnhöfflich.

Chechorãc sie (śmiãc sie żbyrnie) nieobyczãyna test.

1778. Ad placentia subridemus:

Gegen das/was (vns) gefället / lãcheln wir:

Tym (rzeczom) ktore sie nam podobãja uśmiechamy sie.

1779 Stultè dicta aut facta deridemus. (auß.

Wz nãrrisch gesaget od gethan wird / dz lachen wir  
Stupie wymowione albo uczynione wysmiewãmy.

1780. Insipientes luduntur joco.

Die Unweisen werden durch Scherz vexiret.

Stupie wysydzeni bywãja żãrtem.

1781. Cum severitate taxantur inobsequentes.

Mit Ernsthaftigkeit werden die Ungehorsamen  
getadelt.

Ż surowośćã bywãja tykãni nieposlušni.

1782. Præfracti increpantur asperè. (fahren.

Die gar hartnãckichten werden scharff (hart) ange-

vporni (knebreni) bywãja tãjãni (strofowãni) ostro.

1783. Scurra aulam pro caulã; aram pro ha-  
rã habet.

Ein Zottenreisser / hält den Herrenhoff für ein  
Schaffstall; das Altar für ein Sãwstall.

Blãzen (şyderz / śmieşek) tworzã chlew; Wltarz żã  
şwinnik (kãrmnik) ma.

1784. FRUGALIS contentus est mediocri:

Ein Benügllicher ist mit einem mãssigen vergnüget.

Ştromny w życiu (oşczedny) przestawa nã mãte (miero-  
nych rzeczãch).

1785. Ne-



1785. Neq; consumit neq; corrádit facultates indecenter:

Er verzehret noch vermehret (scharret zusammen)  
das Vermögen vngedührlich.

Ani trawi (przemárnuje) ani zbiera dobre nie przystoynie:

1786. Retinet rem partam parsimonia:

Erhält was er erworben durch Sparsamkeit:

Zatrzymuje rzecz nábyta (zbior) oszczędności.

1787. Novitq; dimidium esse plus toto.

Vnd weiß daß die helffte mehr sey / denn das ganze.

I wieże połowicą jest więcej niż cała rzecz.

1788. Avarus vel tenax est, vel trahax.

Ein Geiziger ist entweder Karg/oder Nachgreiffig.

Zakomy albo skęptec test/ albo porywacz.

1789. Sæpenuerò etiã inculatur dupliciter:

Offt wird er auch zweyfach beschuldiget:

Często króć też bywa oskarżony dwójakó:

1790. Quòd suppetias non éroget, cui debet:

Daß er eine Beystewer nicht giebt / dem er solle:

że pożyczki nie dodaje/ temu/ ktoremu powinien/

1791. Et divitias córroget, unde non licet.

Vnd das Reichthumb zusammen bringet (rafft) wo-  
her er nicht sol.

I bogactwá zbiera/ z kąd nie wolno.

1792. Parcus & sordidus, illiberales sunt.

Der Karge vnd Filzichte sind vnsreygäbig.

Skąpy y zimnóć nie są szczeródrobniwi.

1793. Foenerator sine foenore egestuosus nihil cómmodat.

Ein Wucherer leihet den Dürfftigen nichts ohne  
Wucher.

Lichwiarz bez lichwy ubogim (potrzebnym) nie pożycza.

1794. Prodigus & nepos dilapidat patrimonium.

Ein Verschwender vnd Zehrsgüttlein/ verschwendet die Väterliche Verlassenschaft.

Rozrzutny utrątnie rozprasa oyczyste dobrá.

1795. Incontinentes reprehendendi pariter omnes. (alle zu tadeln.)

Die sich nicht selbst halten können/ sind zugleich Niepowściągliwi (nieustrzemieliwi) ganieni mája byt równie wstyscy.

1796. Dives Deo diffidens in penuria,  
Ein Reicher der da Gott mißtrawet im Mangel/  
Bogaty Bogu niedowierzający w niedostárku/

1797. Et fidens solum abundante penu,  
Vnd vertrawet wenn der Vorrath überflüssig ist/  
Aufający tylko w obfitęj spży (w nąspizowanych dobrách)/

1798. Confusione sua est fatuus,  
Ist in seinem Vertrawen ein Töhr.  
Ofánieniem swoim jest głupi.

1799. Praesidens praesumptione temeraria  
praeceptus est.  
Ein Vermessener ist durch liederliche Vermessenheit zu geschwinde (zu jach).

Dufający nązbyt w otuże (presumptiey) zuchwáley swóplwy (porymczy) jest.

1800. Justus suum cuique tribuit:  
Der Gerechte eygnet einem jeden das seine zu:  
Sprawiedliwy każdemu co jest jego daje (przyczyta).

1801. Alieni nihil appetit, nocetq; nemini.  
Begehret nichts was anderer ist/ vnd schadet auch niemand.

Cudzego nie chce żada/ y nie škodzi żadnemu.

1802. E-

1802. *Aequus misericors potius est, quàm rigidus.*

Der Billige ist mehr Barmherzig/ als zu strenge.  
Stuśny litosćny bårdziej jest/ niżeli surowy (stogy).

1803. *Dolus & perjurium illicita sunt.* (bef.  
Ein listiger Betrug vñ Meineyd/ sind gar vnuerlauss  
Zdrada y krzywoprzysięstwo nie są wolne.

1804. *Fraudare & furari flagitiosum est.*  
Betrogen vnd stelen/ ist schändlich.  
Zdradzić (oszukiwać) y kraść sprosna (niecnotliwa rzecz)  
jest.

1805. *Fur pendat furtum.*  
Ein Dieb gelte (erstatte wieder) den Diebstal/  
Złodziej niechay przypłaci (názasz wraca) kradzieży

1806. *Aut pendebit in patibulo.*  
Oder wird am Galgen hängen müssen.  
Albo będzie wisiał ná szubienicy.

1807. *BENIGNUS promtè aliquid largitur.*  
Ein Gütiger gibt behend etwas heraus/  
Dobrotliwy ochotnie (rychło) cośkolwiek daje.

1808. *Et munificus est erga inopes:*  
Vnd ist freygebig gegen die Vnvermögenden:  
I szczerodroliwy jest przeciw niedostatecznym:

1809. *Dat egénis mutuum citra pignus:*  
Leihet den Dürfftigen ohne Pfand:  
Pożycza potrzebnym bez zastawy:

1810. *Maximè, si rogent & obsecrent.*  
Meisten/ wenn sie bitten vnd hefftig anhalten.  
Wszobliwie/ kiedy proszą y modlą się.

1811. *Quod mutuatum accepisti, redde:*  
Was du geborget empfangen (gelehnet bekommen)  
hast/ gib wieder:

Coż pożyczanym sposobem wziął/ oddaj (wroc):

R

1812. *Nec*

1812. Nec frustrare creditorem.

Vnd betreug (verfütze) den nicht/ der dir gelehnet/  
(den Gläubiger).

Nie omylay tego kteryć pożyczyl (Kredytora).

1813. Ob necessitatem petere quippiam ne  
verecunderis.

Noth hal-en etwas zu bitten/ schäme dich nicht.

Dla potrzeby prosić o cokolwiek nie stramay się.

1814. Quin poscere potes, quod conductor  
pollicitus est:

Ja du kanst (magst) fodern/ was der verheissen / der  
dich dinget:

I owsem upominac się mozesz/ coć náymany obietac.

1815. Et flagitare, quod ex contractu & chei-  
rographo debetur.

Vnd mit Drang begehren/ was dir nach dem Ver-  
gleich vnd Verschreibung (Handschrift) gereichet  
werden soll.

Inalegac (pozywac) / coć z kontraktu (umowy) y cyro-  
gratu (podpisu rycznego) powinni.

1816. Si largus egestati tuae munus elargitur.

So der Milde deiner Dürfftigkeit ein Geschenke  
freywillig herauß gibt/

Jeżeli hojny (besodroblivy) w niedostatku twoim po-  
darek daie/

1817. Cum gratia sume, quod subministratur.

So nim mit Danck/ was dir dargereichet wird.

Z podziękowaniem weźmi/ coć dodano bywa.

1818. Ingrato nihil indignius & ingratius.

Es ist nicht's Unwürdigers vnd Unangenehmers  
als ein Vndanckbarer.

Nad niewdzięcznego nic (niemaj) niegodnieyşego y nie-  
przyjemneyşego.

1819. De-



1819. Donum datur gratis & indebitò:

Ein Geschenk wird umsonst gegeben/ vnd vnverschuldet:

Dar dany bywa: láski (darmo) y niepowinnte:

1820. Stips precariò, ob paupertatem mendicanti:

Eine Benstewer/ bittweiß/ dem/ der Armuths wegen bettelt:

Pieniadze zà próžba/ dla ubóstwa żebrzącemu:

1821. Eleemósyna ærumnoso, ex commiseratione:

Das Almosen/ einem belästigten/ aus Erbarmung:

Jálmuzná/ nedzemu/ z litości:

1822. Brabéum, vincenti in certamine.

Das Kampff-Lohn (Kleynod) deme/ der im Streiff gewinnet.

podáreť zwycięsti/ zwycięžý w potyczce.

1823. Merces, pro merito mercenarijs reditur:

Das verdiente Lohn/ wird nach Verdienst den gedienten Arbeitern gegeben:

žápláta/ zà zásluge nájemníkovi oddána bywa:

1824. Honorarium, pro opellâ non promerente.

Das Ehren-Geschenk/ für ein Dienstlein/ das es nicht verdienet.

(go. Odzine (poczesne) zà práce (robote) nie záslužitaca teš

1825. Pretium venditori ab emptore solvitur.

Der Werth wird dem Verkaufter vom Kaufter gezahlet.

Pená predáváťsom/ od kupujúcego płacona bywa.

1826. Creditum depositumve à debitore denegandum non est.

Das Gelehnete od Vengesehete/sol von dem Schuldner nicht verwidert werden.

Dług (Ktecz powierzona) albo poſtad od dlužnika nie ma być záprzány.

1827. Strena, Kalendis Januarij offertur.

Ein New-Jahrs-Geschent wird auff den ersten Tag des Jennerß gegeben (fürgetragen).

Koledá/pierwszego dnia stycznia/bywa dawana.

1828. Manupretium pro opificio repræsentatur.

Das Mache-Lohn wird für ein außgemachtes Werck dargzahlet (dargestellet).

Záplátá rzemieślnikowi/zá robote rzemieślnicza przynosi (gotowa dána) bywa.

1829. Pro donatis ultroneè & liberaliter,

Für das/ was von freyen stücken/ vnd freygebig geschentet worden/

Zá dárowáne rzeczy dobrowolnie y ſzczodroliwie/

1830. Et impetratis per petitionem,

Vnd was durch Bitte erlanget worden/

Uprośsione (tektore się dostały) przez prośbę/

1831. Gratitude demonstranda est animitus.

Sol die Dancbarkeit hergliche erwiesen werden.

Wdzięczność pokazána ma być dusznie (z dusze).

1832. Remunerari munerantem munificentia est.

Einen wieder beschentken / der was geschentet hat/ stehet der Freygebigkeit im Schentken zu.

Wodac dobrodziejstwo temu/ktory się nim obdarzył/ ſzczodroliwoścí test.

1833. For-

1833. FORTIS nec est meticulosus, nec audaculus:

Ein tapfferer (Mann) ist weder furchtsam/ noch verwegen:

Nieźny ani jest bojaźliwy/ani śmiały:

1834. Sed magnanimus in terrore etiam pánico:

Sondern großmüthig im Schrecken/ auch so gar gehling ist:

Alle sercá wielkiego w strachu też prożnym:

1835. Ad discrimina honesta, nec tremit, nec trépidat:

Gegen Gefahren/ so Ehrlich sind/ weder zittert noch zaget er:

W niebezpieczeństwach uczciwych/ani drży/ani się strącha:

1836. Cálidus simul est & callidus:

Er ist zugleich hitzig vnd wisig:

Gorący (skwapliwy) pospolu jest y chytry:

1837. Ad operosa strenuè aggredienda impiger:

Schwere (Sachen) tapffer anzutreten/ ist er unversdrossen (nicht faul):

Do trudnych (rzeczy) ochotnie przystąpienia rzęsti (nielesniwy):

1838. Sed juxta semper inplorat Dei adiutorium.

Aber dabey erbittet er allezeit Gottes Hülff (Bey-  
Alle przytym zawsze wzywa Bożej pomocy.

1839. Otia dant vitia, ni sint negotiosa.

Müße bringt Laster/ wenn sie nicht mit Geschäften be-  
schafft ist.

Prożnowanie przynosi (rodzi) grzech/chybaby było są-  
bawne (trudne).

1840. Fucus ignavum pecus:

Die Hummeln ( Hörlichen ) sind ein faules Viehe:  
Cudo ( niepożyteczna pszczoła ) jest gnuśne bydło:

1841. Apicula operositate Magistra.

Das Bienlein ist eine Meisterin der Arbeitsamkeit.  
Pszczółka pracowitości ( jest ) mistrzyni.

1842. In proposito sano, sanè perseverandū.

In einem richtigen ( vernünftigen ) Fürsaz soll man  
ja freylich beharren ( fortfahren ).

W przedświeżeniu, dobrym zaście trzeba wytrwać ( do-  
trwać do końca ).

1843. Sed tu, ne pertinax sis in erroneo.

Aber du sey ja nicht halbstarrig im irrige ( Fürsaz ).  
Ale ty / nie bądź upornym w błędnym ( przedświeżeniu ).

1844. Constantia sit in ijs, de quibus exquisi-  
tè constat.

Die Beständigkeit sey in den ( Dingen ) davon man  
gründlich Wissenschaft hat.

Statość niechaj będzie w tych / o których dostatecznie  
wiadomość masz.

1845. Seducitoribus opponas te fortiter.

Den Verführern widersehe dich tapffer.

Swodzicielom zaśtawuy się mężnie.

1846. A QUANIMIS esse stude, in sorte  
qualibet cunque. ( stand.

Befleisse dich Gleichmütig zu seyn / in allerley Zu-  
neobrußnym się być staraj w stanie ( powodzeniu ).  
Fajdym. ( Na szczęście wszelakie Niew serce jednakie ).

1847. Nec efferaris in prosperis, nec in ad-  
versis deiciaris.

Erhebe dich nicht in gutem Glücke / noch sincke dar-  
nider in widerwertigen ( Unglücke ).

Ante się wynos w dobrym powodzeniu / ani w przeciwnym  
niezbyt ponizaj.

1848. Tri-



1848. Tripudia vesana repudia.  
Verwirff das vnbesonnene (thümme) hüpfen (fro-  
locken),

Stafania salone odrzuć.

1849. Dum spiras, speres.  
In dem du noch athemest / so hoffe.  
Po ki tchniesz / ufaj (nádziewaj się).

1850. Quantumvis miser sis, ne desperes.  
Wie elende du auch seyest / so verzweiffle doch nicht.  
Azes. nádzny / nie rozpaczaj (nie trac nadzieje).

1851. Fortuna non est una:  
Das Glücke ist nicht einerley:

Szczęście nie jest jednakię:

Sed variabilis & volubilis.

Sondern ist verenderlich vnd walsicht (flügelicht).  
Ale odmienne y niestateczne (porozne).

1852. PATIENS, casus diros fert patienter:  
Der Geduldige erträgt grausame zufälle oeduldig:  
Cierpliwý / przypadki srogie (straszliwe) znosi cierpliwie.

1853. Licet, dum ærumnas patitur, cum tri-  
stitiâ ingemiscat:

Ob er schon / in dem er Beschwerung empfindet /  
mit Trawrigkeit erseuffet:

Choc / gdy utrapienia cierpi / z smutkiem wzdycha:

1854. Aut fortè fleat etiam, & lachrymetur  
sub infortunio:

Oder auch weynet vnd thränet über dem Unglück:  
Albo snadź płacze też / y lamentuje ná nieszczęście:

1855. Criminantes non recriminatur.

Die / so ihn beschuldigen (lästern) / beschuldiget (lä-  
stert) er nicht hinwieder.

Obwiniających (potwarzających) nie obwinia (potwar-  
za) wzajem.

1856. Impatientia calamitas duplicatur.  
Durch Ungedult wird das Elend gedoppelt.  
Niecierpliwoscia niedze przybywa tyle drugie.

1857. Per tolerantiam victrix adversitatum  
fit Patientia.

Durch Verdulbung wird die Gedult zur Ubers-  
winderin der Widerwertigkeiten.

Przez znoszenie zwycięzycielska przeciwnosci stawia sie  
cierpliwosc.

1858. Exul, in exilio immerito,

Ein Vertriebener in unverschuldetem (unverdienes-  
tem) Elend/

Wygnańciek/ w wygnaniu niesłusznym ( niesłuszonym).

1859. Exultare potest divino auxilio,

Kan frolocken (mit Freuden hüpfen) wegen Gött-  
licher Hülffe/

Weselić się może Boskiej pomocy.

1860. Et exilire dum exulat.

Vnd in die höhe springen / in dem er in das Elend  
gehet ( im Elend ist).

A wystąpiwać (podstąpiwać) kiedy na wygnanieśtwo idzie  
( na wygnaniu test).

1861. MANSVETUS iram cohibet, odiumque  
linquit;

Ein Sanftmütiger helt den Zorn zurück/ vnd läßt  
den Haß fahren:

Cichy gutew hámute/ y menawisc opuszcza.

1862. Torvum alios, & cum livore non ad-  
spicit:

Sihet andere nicht graußliche vund mit Miß-  
gunst an:

Arzywo (stogo) na inszych/ y zazdrościwie nie patrza:

1863. Par-

1863. Parcit imprudenter lapsis, & ignoscit:  
Schonet deren so vnfürsichtiglich gefallen sind/ (ge-  
strauchelt haben) / vnd verzeihet:

Solgate meo strożnie (niebacznie) upadłym/ y odpuszcza.

1864. Post offensionem deprecantibus, est  
placabilis. (versöhnlich.

Denen/so nach Verlegung eine Abbitte thun/ ist er  
po obrażeniu przeproszającym/ też łacny do przejedna-  
nia.

1865. Tu quoque condóna culpam te læ-  
dentibus.

Vergib du auch die schuld denen/ so dich beleidigen.  
Ty także odpusć winę ciebie obrażającym.

1866. Pacare & placare offensos ne procras-  
tina.

Die jenen zubefriedigen vnd zu versöhnen/ bey den  
du angestossen hast/ verscheub nicht.

Wspokość y ubłagac obrażonych nie odkładaj.

1867. Obiratum exóra, ut irasci desinat, &  
reconcilietur.

Den/ so erzürnet ist/ erbitte/ daß er auffhöre zu zür-  
nen/ vnd versöhnet werde.

Żągnięwanego upraszaj/ aby gniewać się przestał/ y dał  
się przejednać.

1868. Vindictæ ne sis cupidus, nec litigandi.

Sey nicht d Rache begierig/ noch zu zanken (hadn).  
pomsty nie bądź chciwy/ ani swarzenia się (władzenia).

1869. Vim vi repellere quidem licet:

Man mag zwar Gewalt mit Gewalt zurück treibē:  
Gwałt gwałtem odganiać (odpedzać) wprowadzić wol  
Non tamen reverberare verberantem: (no ?

Doch darff man den/ der da schläget/ nit wiß schlägē:  
Nie (wolno) jednać bić wzajem bijącego:

1870. Nisi id fiat per inculpata tutelam.  
Es geschehe dann durch vntadelhafften Schut.

Chybáby sie to stało przez nienáganioną obronę.

1871. Raptum sine ultione vindicaveris.

Was dir genommen ( geraubet ) worden / kanst du  
ohne Rache wieder suchen ( reffen ).

Drapieży ( tego coéwydácto ) bez pomsty mozesz dochodzić ( odjać / wyzwolić ).

1872. Tolerare injurias sati<sup>9</sup> est, quám ulcisci.

Unrecht verdulden / ist besser denn sich ráchen.

Poność krzywdy lepiej jest, niżeli się mścić.

1873. Unánimes non rixantur.

Die Einmütigen zanken nicht.

Jednomyslni nie swarzą się.

1874. Rixosi contendunt & altercantur.

Die Zankfüchtigen streiten vnd hadern.

Swarliwi wadzą y sprzeczą się.

1875. Malignus est malevolus & invidus.

Ein Bosshafftiger ist mißgünstig vnd neydisch.

Stośliwy jest nieżyczliwy y zazdrośliwy.

1876. Maledicus conviciatur & maledicit.

Ein Låsterer schmähet vnd låstert.

Storzeczliwy liy y storzeczy.

1877. Calumniator affingit, quæ comminiscitur.

Ein Verleumbder fichtet ( einen ) an / wzer erichttet.

Potwarcą przyczyta insym ( w mawia w inszych ) co zmyśli.

1878. Stolidus minitatur proterviter.

Ein übermütiger Narr dráwet fráchlich.

Pyśny głupiec grozi ( przegrąza się ) zuchwale.

1879. Atte CIVILITER te geras in CON-  
VERSANDO;

Du



Du aber halte dich Sittiglich im vmbgehen (mit  
andern):

Nie ty obyczáynte się sprawuy w obcowaniu:

1880. Submissus (s. *humilis*) esto erga primos  
res cum servitio:

Sey demüthig gegen die Obern mit Dienstbarkeit:

Wnizony bądź przeciw przednim pánom z sluzbą:

1881. Obsequiosus sis Antistitibus cum obedi-  
entia:

Sey gehorchig (gefolgig) den Fürstehern mit Ges-  
horsam:

posługujący (posłuszny) bądź przełożonym z posła-  
senstwem:

1882. Præclarorum nec mentionem facias,  
sine reverentia:

Fürtrefflicher (Leute) thue auch kein Erwähnung  
(erwehne nicht) ohne Ehrerbietung:

Bacnych (ludzi) ani wzmianki nie czyn/ bez posłanowa-  
nia:

1883. Decori observantissimus sis ubique:

Nim allenthalben außs genawest in acht was sich  
wol schicke:

przystojności przestrzegay jako nabórzley wśedzie:

1884. Nec obsequii debiti ullibi immemor.

Noch sey auch irgendwo der gebührenden Folge  
vneingedenck.

Z poslugi powinney nigdy nie bądź niepamiętliwym.

1885. Tractabilis esto Moderatoribus, absq;  
reclamatione.

Laß dich behandeln von den/ die dich regieren (mo-  
deriren) ohn Widersprechen:

powolny bądź z radcom (którzy rządzą) bez odmar-  
tania (przeciwiania się).

In

In seiscitando curiosus sis sine curiositate:  
Im Nachforschen sey sorgfältig ohn Fürwitz.  
W wywiadowaniu sie pilny bądź bez skwapliwości (Not  
rey / niewczesney).

1886. Placidus erga coæquales sis sine rigore:  
Liebseelig gegen die/so dir gleich sind/sey ohne Här-  
tigkeit:

Lagodny (przymilający się) przeciw rowieśnikom bądź  
bez surowości:

1887. Affabilis inferioribus absq; contemtu:  
Gesprächig gegen die Niedrigen ohn Verachtung:  
Kozmowny z niższymi (podlejszymi) bez wżgardy:

1888. Candidus sine fūco & falsitate:  
Aufsrichtig ohne falschen Schein vnd Betrug:  
Szczery bez zdrady y fałsu:

1889. Gestuosus sine insolentiā,  
Geberdig (Ceremoniosisch) ohne vngewöhnlichkeit:  
Zestami narabiający bez niezwyżajności:

1890. Officiosus erga quoscunq; sine tædio,  
Gegen jedwedere Dienstwillig ohn Verdruss.  
Wczynny przeciw każdemu bez testnie (uprzykrzenia się).

1891. Sic certè eris cunctis charus:  
Also wirst du warlich allen lieb seyn /  
Tāc zaiste bądźieś wssytkim mity:

1892. Ipsā aspectione amabilis:  
Im Anschawen selbst lieblich:  
Sámym weyerzeniem miłosny:

1893. Osoribus & obrectatoribus formi-  
dabilis:

Den Gehäßigen vnd Veronglimpffenden schreck-  
lich ( sie werden sich für dir fürchten ):

Wlenawidzacy y obmowcom strasliwy:

1894. Patronis sine repulsa commendabilis.  
( Vnd )

(Vnd) wirst (deinen Beförderern) Patronen ohne  
Abschlag (Verwiderung) können gelobet (recom-  
mendiret) werden.

patronom bez odmowy (wstrzetu) zalecić sie może.

1895. HUMANUS, salutatur obvius perli-  
benter:

Ein Leutseliger / grüßet gerne die ihm begegnen:

Łudzi / pozdrawia tych którzy sie mu nágadzają bardo  
rado:

1896. Salutatores resalutat honorificè:

Die Grüßendē grüßet er hinwiderum Ehrerbietig:

pozdrawiających pozdrawia wzajem z uctwórcia:

1897. Interrogantibus respondet conve-  
nienter:

Den Fragenden antwortet er / wie sichs schicket  
(gebührllich):

pytającym odpowiedział przystojnie (przystojnie):

1898. Rogitantibus pro facultate aliquid  
suppeditat:

Den Bittenden strecket er was für nach vermögen.

prośącym według przemożenia czegokolwiek dodaje:

1899. Egentibus impertitur, quæ ipsis de-  
ficiunt:

Den Dürfftigen theilet er zu / was ihnen mangelt:

potrzebującym udziela / czego im nieśtaje:

1900. Mœstos in luctu solatur frequentĩ  
alloquio:

Die Betrübten im Leyde tröstet er durch offters

Ansprechen:

Smutnych w żalu często często rozmowa (częstym do nich  
mowieniem):

1901. Sollicitos & suppressos erigit suo pa-  
trocinio:

Die

Die Bekümmerten vnd Unterdruckten richtet er  
durch seinen Beystand auff:

Grasowliwe y ucisnionz (ztkumione) podnośt swoja  
obrona:

1902. Inscios absq; morofitate érudit:

Die Unwissenden unterweiset er ohne Verdrieß-  
lichkeit:

Nienmieleetne bez testliwości (nieśagodności/nieluckości)  
twiczy (uczy):

1903. Miserabilium cum commiseratione  
miseretur:

Erbarmet sich der Armsehligen mit Mitleiden:

Wzalenia godnych (nedznych) z uzaleniem ście lituje:

1904. Opis indigo opitulatur:

Dem/so Hülffe bedarff/ist er behülfflich (hilffet er):  
pomocy potrzebnego ratuje:

1905. Prosperitatem nulli invidet.

Die Glückseligkeit (guten Zustand) mißgönnet er  
keinem.

Szczesła (dobrego powodzenia) nikomu nie zazdrości.

1906. Inhumanum est, dedignari humani-  
ter accedentes.

Unhödlich (vnfreundlich) ist es/die/so hödlich her-  
beykommen / nicht fürlassen wollen (Unwürdig  
achten).

Nielucka rzecz test/zbraniat ście (wzgardzał) luckie (w do-  
bry sposob) przychodzacych.

1907. Crudele & tyrannicum est. insultare  
depressis.

Grausam vnd Tyrannisch ist / mit Frowden ver-  
höhnenn vnd trohen die/so niedergedruckt sind.

Okrutna y Tyraniśka test/uragac znizonym (nedza przy-  
cisnionym).

1908. Su-



1908. Superbia & ambitio culpatur, ceu de-  
mentia.

Stolzheit vnd Ehrgeiz wird getadelt / als ein  
Zorheit.

Pycha y ezci prągniente gąntone bywa / jákby łącniſtwo.

1909. Fastosis vastus & infaustus imminet  
interitus.

Den Uermütigen (zu stolzen) hängt ein grausam-  
er vnd unglückſeeligter Untergang zu.

Nád nádetymy (hardem) wielkie y nieſzczęſne wiſi zgl-  
niente.

1910. VERACIS est veritatem profiteri  
cum candore:

Den Warhafftigen ſtehet zu die Warheit mit Auf-  
richtigkeit heraus zu bekennen:

prawdziwego ieſt prawde zeznáć z ſzczeroſcią:

1911. Et mendaciū ac commenta abominari.

Uñ für Lügen vñ Gerichten eine Abſchew (grewel)  
zu haben.

A. Kłamſtwem y wymyſłami (zmyſlonemi rzecząmi) ſie  
brzydzi.

Qui mentiri aſſolet, pejerare conſuevit.

Wer da pfleget zu lügen · der pfleget auch falſch zu  
ſchweren.

Ktory Kłamać zwykł, krzywoprzysięgac ſie też nakozył  
(zwykł).

1912. AMICUS adamat cum benevolentia &  
fidelitate.

Ein Freund liebet einen mit Gutwilligkeit vnd  
Trewlichkeit.

Przyjaciół, miłuje z dobrocią (sprzyjantem) y wiern-  
noſcią.

1913. Ini-

1913. Inimicus odit cum dissidio & diffi-  
dentiâ.

Ein Feind hasset mit Zwiſtracht vnd Mißſtrawen.  
Nieprzyjaćiel mienawidzi z niezgoda y niedowiarstwem.

1914. Fautor gratificatur cum favore.

Ein guter Gönner thut was zugefallen (willſahet)  
mit Gunſt.

Sprzyjający (fautor) dogadza z kółka (chećta).

1915. Adversarius contradicit & obmolitur.

Ein Widersacher widerspricht vñ handelt zu wider.  
Przeciwnik przeczy y zaſtepuie.

1916. Importunus intempestivè molestat.

Ein Ungemacher belästiget zur Unzeit.

Nalegający nie na czas (nie wcześniej) sie przykrzy.

1917. Sincérus non est impostor, nec illudit.

Ein Rechtſchaffener iſt kein Betrieger vnd tauſchet  
nicht.

Szczery nie jest fałbierzem/ ani sędzi.

1918. Dolosus est suspitiosus item, & fallax.

Ein Argliſtiger iſt zugleich argwohnig (arggedenck-  
lich)/ vnd betriegeriſch.

Żrądlivy (chytry) jest podeyrzliwy poſpołu y omylny  
(oſzukiwający).

1919. Socius convivit & collabórat.

Ein Mitgenoß lebet mit einem zugleich vnd arbei-  
tet mit.

Towarzyß (pomocnik w rzeczach poważnych) ſpożyje  
y ſpotrobi.

1920. Sodalis collúdit aut commercatur.

Ein Miſtgeſell (Compan) ſpielet mit/ oder han-  
delt mit.

Towarzyß w rzeczach lekkich (Kompan) gra poſpołu  
y handluie (kupuje).

1921. Com-

1921. Commilito unà militat.

Ein Kottgesell krieget zugleich mit.

Towarzyś wojenny spotjodnie.

1922. Solitarius societatem & conversationem recusat.

Ein Einsamer schläget (verwidert) die Gesellschaft vnd Conversation ab.

Odłudek towarzystwa y obcowania się zbrania.

1923. Contubernales habent idem contubernium.

Die Stubengesellen haben eine ( wohnen in einer )  
Stube ( Losament ).

Spotniaściancy mają jedno mieszkanie.

1924. Collégæ in eodem collegio sunt.

Zunftgesellen sind in einer Zunft ( oder Amte ).

Spotuczadomi na jednymże urzędzie są.

1925. Sympatriota oriundus est ex communi patria.

Ein Landsmann ist aus gemeinem Vaterland ( mit einem andern ).

Ściemieć rodem jest z spolney oyczyzny.

1926. Indigena inhabitat, ubi prognatus est.

Ein Einbürtiger ( Eingeborner ) wohnet alda/wo er geboren ist.

Rodzić z oyczyzny tam mieszka/ gdzie się urodził.

1927. Alienigena ex alienâ gente est profectus.

Ein Außländischer ist von einem andern Volck herkommen.

Cudzoziemiec z cudzego narodu wyszedł.

1928. Peregrinus agros peragrando, aliquorsum adventat.

Ein Frembdling / wenn er das Feld durchrenset/  
kombt etwa wohin.

przychodzić pola przechodząc/gdziekolwiek przychodzić.

1929. Circumforaneus per fora & circa fo-  
res meat.

Ein Umbstreicher (Umbträger) streichet (wandelt)  
auff dem Marckt / vnd umb die Thüren herum.

Ciurlatan po Ryńku y około drzwi się waleśa (chodzi).

1930. Amicitia ex condiscipulatu durabi-  
lissima.

Die Freundschaft von der Schulgesellschaft her/  
(die Schul-freundschaft) ist die tawerhafftigste.

Przyjaćielstwo z spotuczenictwa nątrwałe.

1931. Inimicitias inter intimos concitat in-  
commodatio.

Feindschaften erreget (auch) vnter den vertrauesten  
(geheimsten) das Schaden zufügen.

Nieprzyjaźni między uprzejmyimi (naściszejmyimi) pobu-  
dza przeszkodą (niedogodą).

### CAPUT XXX.

CONCLUSIO per transmissionem ad  
Januam, cum pia exhortatione quadam, &  
precatione.

Beschluß durch Hinlassung (Überschlo-  
ckung) zur Thür: sambt einer Gottseeligen  
Ermahnung vnd Gebet.

Zamknięcie przez wpuśczenie (prześła-  
nie) do Drzwi / z nabożną pobudką nieśłąką y  
modlitwą.

1932. ECCE VESTIBULUM Latinitatis sur-  
rectum est,

Siehe!



Siehe/ der Vorhoff (das Vorgebäu zur Thür) der  
Lateinischen Sprach ist auffgerichtet/  
Otoż przedsionek Łaciny (łaciniſkiego języka) wystawio-  
ny jest/

1933. Cui, tanquam exordio, haud cōvenit  
esse prolixo:

Welchem/ als dem Eingang/ nicht geziemet weils  
läufftig zu seyn:

Ktoemu/ jako weseściu/ nie przystoi być długim:

1934. Et titulus ipse brevitatis submonet.

Vnd der Titel selbst erinnert mit bey der Kürze.  
Tytułu sam krótkość przypomina.

1935. Isthæc locutionis rudimenta,

Diese erste Anweisungen des Redens/

Te mowienia początki (pierwsze ćwiczenia)/

1936. Pro captu tyronum comparata sunt:

Sind für den Begrieff (nach Fassung) der jungen  
Schul-schützen bereitet:

Dla (według) pojętności zaczątkow (młodzieniaszkow)  
zgotowane są:

1937. Quæ autumo comprehendent avidi.

Welche ich vermeyne/ daß sie sie begierig begreifen  
werden.

Ktoe/ mniemam/ pojma (przyjma) chętnie.

1938. Sapientiæ seminia sparsim subsunt:

Die Sämung zu der Weißheit ist (hin vnd her) dars  
unter gesprengt:

Madrości nasienie tu y owdzie rozrzucione jest.

1939. Ad quam pervenitur gradatim, & sci-  
tando.

Zu welcher man Staffelweise vnd durch nachfors-  
schen gelanget (kommet).

Do ktorej sie przychodzi po stopniach/ y dowiadujac się.

1940. Eja pubes sedula,  
Wolan/ du fleissiges junges Pürschlein/  
Nuž mtoďžiez pilna/

1941. Desidiam linque bardis.  
Laß die Faulheit den ( Tölpeln ) groben Limmeln.  
Gnusność zostaw głupim ( tepym ).

1942. Studiosi revéra studiosi funto.  
Die Studenten sollen mit Warheit ( Studiosi )/  
daß ist/ fleissig seyn.

Nauk pilnujący ( Studenci ) prawdziwie niech będą ( stu-  
diosi ) nauk pilni.

1943. Quisq; hinc ad altiora tendat:  
Ein jeder trachte nach diesem auff was höhers:  
Każdy od tad do wyższych rzeczy niech się pnie:

1944. Ut ascendat ex classe postremâ ad su-  
premâ,  
Daß er von der Untersten Claß hinauff steige zur  
Obersten.

Żeby wstąpił z klasy ostatniej do najwyższej/

1945. Vah quàm probr osum est, esse ultimū!  
Pfun wie schimpfflich ist es/ der letzte zu seyn!  
Bawey jāk zelżywa rzecz jest/ być ostatnim!

1946. Venimus ergo ad clausulam?  
En so kommen wir nun zum Beschluß?  
Przychodzimy tedy do zamknięcia?

1947. Imò ad terminum jam venimus.  
Ja wol/ wir sind jezo zum Mahl ( zur gesetzten  
Gränze ) kommen.

Owsem do końca już przysłisimy.

1948. Sed quâ conditione concludemus?  
Aber mit was beding ( weise ) wollen wir beschliessen?  
Ale jakim sposobem zamkniemy?

1949. Eā,

1949. Ea, ut claudere & terminare prædicamus vitam: (sen vnd enden.)

Mit dieser / daß wir zuvor lernen dz Leben beschließ:  
Takum / abyśmy zamykacy kończyły żywot swoy / przeucza-  
li się (wprzod się uczyli).

1950. Et ut exitus ex illâ sit sine exitio.

Vnd daß der Außgang auß demselben sey ohne  
Vntergang.

A żeby wyszcie z niego / było bez zatrącenia.

1951. Vita transiit velut umbra.

Das Leben gehet dahin wie ein Schatten:

Żywot przechodzi jak cień:

1952. Omnia sunt vana, & homo bulla.

Es ist alles eytel / vñ der Mensch eine Wasserblase.  
Wszystkie (rzeczy) są próżne / a człowiek bąbel (bąbka na  
wodzie).

1953. Quicquid natum est, denascitur.

Was geboren ist / das verfürbet (erstirbt).

Cokolwiek się narodziło / umiera (schodzi).

1954. O peccator, esto providus: DEUM  
nusquam lates.

O du Sünder / sey fürsichtig: für Gott bistu nir-  
gend verborgen. (nie kryjesz.)

O Grzeszniku / bądź opaczny: przed Bogiem nigdy się

Hic ut tibi sit propitius, resipiscere ne tardato

Damit er dir gnädig sey / so säume dich nicht Busse  
zu thun.

Ten abyć był miłośny / upamiętaj się wczás (upá-  
miec się [pokutować] nie odwłaczaj.)

1955. Futurum est, ut morte occumbas:

Es wird geschehen / daß du durch den Todt vnters  
gehest (niederfallest):

Przyjdzie (Stanie się) że śmierć cię poleżę:

1956. Per lethum omnis læticia tua sopietur:  
Durch den Todt wird alle deine Freude einges-  
schläffet werden.

Przez śmierć wszystkie radość twoją usnie (uspłona będzie)

1957. Gemitu & lamentis obrueris: (den:  
Mit seuffzen vnd heulen wirst du überschüttet wer-  
den) Wzdychaniem y nárzekaniem przywólony (stuniony)  
bedziesz:

1958. Post expirationem, rigesces & torpe-  
sces:

Nach auffgegebenem Geist (der Entathemung)  
wirst du erkalten vnd erstarren:

Powydaniu ducha (stonaniu) zmartwiejesz (zdrwnie-  
jesz) y zdrwniejesz:

1959. Demittéris cum loculo in sepulchrum.  
Du wirst mit dem Sarg in das Grab hinab gelas-  
sen werden.

Spuszczony będziesz z trumna w grob.

1960. Ni conversionem maturaveris,  
So du nicht die Befehrung bey zeit gethan/  
Jeslibys nawrocenia nie przyspieszył/

1961. Ad inferos amandaberis.  
Wirst du zur Höllen verwiesen werden.  
Do piekła odesłany będziesz.

1962. Proinde quisquis es Homuncio,  
Derwegen/du seyst wer du wollst/ O Mensch/  
Przetoż ktośkolwiek jest człowiecze/

1963. Memento UNDE sis ortus!  
Gedencke Wanher du entsprungen seyst!  
Pamiętaj z kądś wyszedł!

1964. Quò perventurus sis, pręcogita!  
Wohin du kommen werdest/ bedencke zuvor!  
Do kąd przyść masz/ przemyślaj!



1965. Humus es & humiliaberis: ne super-  
bias.

Du bist Erde vnd wirst gedemütiget werden: sey ja  
nicht zu stolz (stolzure nicht).

ziemia testis y znizony bedzie: zebyś sie nie pyśnit.

1966. Tabernaculum hoc terrenum dissol-  
vetur.

Diese irdische Hütte wird zerstöret (aufgelöst  
werden).

Namiot (przybytek) ten ziemski rozwiązany bedzie.

1967. Formides gehennam & tartara.

Sürchte dich für dem Hellsichen Feuer vnd der  
Hellen Qual.

Boy sie piekielnego ognia y moś piekielnich.

1968. Desideres verò perpetua coelicorum  
gaudia.

Hab aber ein Verlangen nach der immerwehrenden  
Freude der im Himmel wohnenden. (dości:

pożaday zaśie uśtawicznych niebieskich obywatelow rā.

1969. PATREM in coelis super omnia dilige:

Den Vater im Himmel liebe über alles:

Wycā w niebieśkich nādewszystko miłuy:

1970. In FILIO Salvatore confide:

Habe dein vertrauen in den Sohn/dem Heylande:

W Synu zbawicielu ufay:

1971. SPIRITUM DEI SANCTUM ne contrista.

Betrübe nicht den Heiligen Geist Gottes.

Duchā Bożego Świętego nie żasnucay.

1972. Blasphemia in illum irremissibilis est.

Die Lasterung wider denselben ist vnvergeblich  
(wird nicht vergeben).

Wszystko przeciw niemu nie będzie odpuszczone.

1973. A peccando desiste sine dilatione :  
Stehe ab vom sündigen ohn Auffschub :

Co grzeszenia przestań bez odwłoki :

1974. Ne cum mundo immundo pereas :  
Daß du nicht mit der vnreinen Welt verderbest /  
Abys z swiátem nieczystym nie zginał :

1975. Cujus splendor & gloria evanescit.  
Welcher Glantz vnd Herligkeit vergehet.  
Ktorego swietnosc y chwala niszczyla.

1976. Hic subsistimus, nihil aggerentes ulterius.

Hierbey verbleiben wir (bleiben wir stehen) / nichts  
weiter herzu häuffende.

Tu sie zástanowimy / nie nie przydajac (náskladajac) dálej.

1977. Hæc curriculi cœpti meta limesq; esto.  
Das sey des angefangenē Lauffes Ziel vñ Gránge :  
Ten biegu zaczątego cel y koniec niech będzie.

1978. Tu lector, acquiesce his pauculis.  
Du (lieber) Leser / beruhe (sey benüget) an diesem we-  
nigen.

Ty czytelniku / przestań ná tej trofie.

1979. Quæ restant, revelabuntur posthac in  
I A N U A.

Was noch übrig (hinterstellig) ist / wird hernach  
entdecket werden in der J hür.

Co zostaje / odkryto będzie potym we Drzwiách.

1980. At antequam eò abeas.  
Aber ehe du dahin fort fährest /  
Ale nim tam odejdziesz /

1981. Súpplica mecum CHRISTO. (fig).  
So thue mit mir Christo einen Fußfall (bitte demü-  
Modl sie (upadaj) ná kolána) Krystusowi.

1982. JE-

1982. Jesu fospitator pientissime,

O Jesu/ du allerfromster Heyland/

Ježíš Vědomcieliu nádobrothwý/

1983. Sapientiae largitor inexhauste,

Du vnerschöpflicher geber der Weißheit/

Wiedrości dawco nieprzebrány/

1984. Nobis innata est ignorantia & inscitia;

Vns ist angeboren die Unwissenheit vnnnd Unge-  
schicklichkeit/

Nam wrodzona jest niewiadomość y niewiejetność:

1985. Tu inspira supernam scientiam,

Gib (blas) du vns ein die oberste Wissenschaft/

Ty natchni nam gorney (zwierzchniey) umiejetności/

1986. Per quam adspiremus ad integrita-  
tem tibi placitam:

Durch welche wir trachten (gelangen) mögen nach  
der Vollkommenheit/ so dir gefällig:

przez ktorabyśmy się piali do doskonałości (supelności)  
tobie lubey:

1987. Et despiciam<sup>9</sup> terrestria ac transitoria:

Vnd verachten das Irdische vnd Vergänglichhe:

A wżgórdzié ziemskie y przemijające (rzeczy):

1988. Suspiciamusq; coelestia & sempiterna.

Vnd hinauff sehen nach dem Himlischen vnd Im-  
merwährenden.

A wżgladali ná niebieskie y wieczne.

1989. Tutare nos praedio tuo adversus  
technas Cacodæmonis:

Beschütze vns durch deinen Schutz wider die listi-  
gen Künste des bösen Geistes:

Obwárny (bron) nas obrona twoja przeciw zrádlwym  
stukom czartowskim (złego ducha):

S 5 1990. Ne

1990. Ne malignitate sua nos contáminet.  
Daß er vns durch seine Bosheit nicht beflecke.  
Beby z złość swoja nas nie połalat.

1991. A tricis ejus extrica ; à laqueo exsolve :  
Von seinen Verwirrungen entrichte (vns) ; von  
dem Stricke löse vns auß :

Od matánin jego wymięli(nas) ; od zwiastow rozwióz

1992. Deturba turbas , ne perturbemur :  
Treib ab die Unruhigkeiten / daß wir nicht bestürzet  
werden :

Wspokoý (strac) rozruchy / żebyśmy się nie wzruszylł.

1993. Depelle pestes omnes ac labes :  
Vertreib hinweg alles Verderben (Pest) vñ Hinfall :  
Odzeń zarázy (powietrza morowe) wśelkie y upadli.

1994. Sústine vacillantes & nutantes :  
Erhalte vom Fall / die / so gleiten vnd wanken :  
Bátrzymaway słabiejacych (potaczajacych) y chwiejacych  
się :

1995. Succurre succumbentib<sup>9</sup> in tentatione :  
Kom zu hülff denē / so in d Versuchung vnten ligen.  
Przybiegay z ratunkiem do ustajacych w pokusách.

1996. Conatus nostros clementer beato.  
Mache vnser Bemühung gnädiglich glückselig.  
Wsilowánta náše lástáwie szczęś.

1997. Cum fausto progressu salutaria in-  
crementa supérdato :  
Mit einem glücklichen Fortgang gib vns drüber  
das seelige Zunehmen.

z szczęsnym postępkim zdrowe (zbawienne) przynno-  
żenia przydáy :

1998. Atque ad gloriosam immortalitatem  
nos perducito,

Und



Vnd führe vns zu der herzlichē Vnsterblichkeit ein/  
Xpō. sławney meśmiercelności nas przemiędzy/  
1999. Celebrandus (*benedictus*) in seculo-  
rum secula.

Der du geprenset solst werden (Benedeyet bist) in  
alle Ewige Ewigkeit.

Chwalebny (błogosławiony) na wieki wieków.

2000. Hæc rata sunt: Amen.

Das sey gewiß (vnfehlbar wahr): Amen.

Terzeczy mech wazne (nieodmienne) będa: Amen.



# Index Vorum

## In Vestibulo Latinitatis

### comprehensarum.

A von	27	absolvere abspine	1064
a nach	1615	absolvere lospreche	1478
ab	478. &c.	absolutio, onis, F.	1670
Abbas, atis, M.	1645	absorbere	1462
Abbatissa, æ, F.	1646	absq; 168. 574. 852	1884
abdere	506. 872	abstergere	1189
abdómen, inis, N.	506	absterrere	1493
abducere	1239	absterforius, a, um.	994
aberrare	1643	abstinentia, æ, F.	597
abesse	811. 818	abstinere	559
abhorreere	841	abstrudere	872
abiegnus, a, um.	294	abstrusus, a, um.	872
abies, etis, F.	55	absumere	1035
abigere	1036	absurdus, a, um.	1301
abire	19. 80	abundans	1797
ablúere	1179	abusus, us, M.	167
abnegare	1642	abuti	1560
abominari	1910	ac	395. &c.
Abrahamus	705	Academia, æ, F.	1332
abrogare	1316	acanthis, idis, F.	366
abs	851	accedere, edo.	dazu
abscindere	395	fommen	105
abscóndere	480. 969	accedere erscheine	1023
absens	1471	accedere, herbey kom	
absinthium, ii.	323	men	1906
		accen-	

accéndere	1054	acquiéscere	1978
acceptare	504	acquirere	190
acceptus, a, um.	159	acquisitio, onis, F.	882
accérfere	855	acris, e, scharff	102
accessus, us, M.	1752	ácritér	1697
accidere	650. 1126	actio, onis, F.	1706
accingere	1229	actitare	832
accipere	20. 1811	actor, oris, M.	1470
accipiter, itris, M.	346	actiere	1277
acclivis, e	53	aculeatus, a, um.	337
áccola, æ, M.	1418	aculeus, i, M.	427
accōmodare	1674. 1166	acúmen, inis, N.	1034
accómmodus, a, u.	910	acus, us, F.	1075
accumbere	1037	acus, eris, N.	410
accurare	1342	acutè	1337
accuratè	1339	acutus, a, um.	174
accusare	1470	ad zu	4. 855. &c.
accusatus, a, um.	1476	ad für	660. &c.
acer, acris scharff	91	ad auff	933
acer, acris hurtig	137	ad bey	978. 1637
aceratus, a, um.	1145	adaectio, onis, F.	545
acerbus, a, um.	92	adamare	1912
acervus, i, M.	743	ádamas, antis, M.	272
acetaria, orum, N.	917	Adámus	539
acetósa, æ, F.	917	adaptare	1115
acétum, i, N.	91. 604	adaugére	479
acicula, æ, F.	1101	addensare	1074
acidulus, a, um.	291	áddere	743
ácidus	91	addicere	1295
acipenser, eris, M.	384	addiscere	1296
		addi-	

additio, onis. F.	742	adolescens <sup>9</sup> , i. M.	780
additus, a, um.	1193	adoléscere	730
addubitare	823	adōrare	1196
addúcere	579	adoriri	1584
adeò	491	adornare	1019
adeoq;	280	adscribere	1282
adeps, ipis. C.	416	adstare	1476
adesse	690	ádsitus, a, um.	1407
adesse in &c.	793	adspicere	1862
adhæréscere	338	adspéctus, us. M.	75
adhibére	1016. 1056	adspirare anblasen	245
adhortari	1337	adspirare trachten	1986
adhuc	1435. 782.	adstare	863
adigere	972	adstrictus, a, um.	1094
adjicere	746	adstringere	1094. 1086
adimere	1061	adstruere	1176
adipisci	1139	advehere	584
adire	813. &c.	ádvena. æ. M.	1421
adjūgere	704. 1121	advenire	778. 858
adjutor, óris. M.	783	adventare	1928
adjuvare	993	adventus, us. M.	779
adjutorium, ii. N.	1838	adversa, orum. N.	1847
adminiculum, i. N.	1128	adversari	199
administrare	1637	adversitas, atis. F.	185
admīrari	1756	adversus wið	432. 1989
admittere	855	adversus gegē	868. 1595
ádmódum	779	adversus, a, um.	1396
admovére	330	adversum gegen	1768
adolescens, tis. C.	1750	adversarius, ii. M.	1915
adolescencia, æ. F.	146	adūlari	1770
		adu-	



adulator,oris.M.	1771	aër, aéris.M.	44.215
adulter,eri.M.	1486.	æramentum,i.N.	1142
adultus,a,um.	1321	ærarium,ii.N.	1255
advocatus,i.M.	1477	ærarius,ii.M.	1142
advolare	970	æreus,a,um.	288
adurere	223	ærúgo,inis.F.	270
ad-usq;	832.1084	ærumnæ,arum.F.	1853
adustio,onis.F.	588	ærumnosus,a,um.	1821
ædes,ium.F.	1174	æs,æris.N.	250
ædes sacra	1631	æstas,atis.F.	890
ædícula,æ.F.	934	æstimare	1524
ædituus,i.M.	1630	æstuarē	326
ædificare	1107	æstus,us.M.	229
ædificium,ii.N.	1126	ætas,atis.F.	732.1385
æger,a,um.	626	æternus,a,um.	41
ægrè ferre	654	æthiops,opis.M.	133
ægrôtare	570	ævum,i.N.	1434
ægrotatio,onis.F.	575	affabilis,e.	1887
ægrotus,a,um.	570	affari	777
Ægyptus,i.F.	1433	affectare	725
æmulus,i.M.	1312	affectus,a,um.	481
ænigma,atis.	741	afferre	445.914
æqualis,e.	169	afficere	94
æquánimis,e.	1846	affigere	1116
æquare	763	affingere	1877
æquē	1687	affinis	1367
æquitas,atis.F.	758	affirmare	1722
æquor,oris.N.	1216	affligere	594
æquus,a,um.gleiche	863	affricare	1002
æquus,a,um.bislich	1802	Africa	1432
			agē

agè	775	álacris, e.	146
agedum	778	aláriter	1583
Agellus, i. M.	943	álapa, æ. F.	1324
ager, agri. M. 884.	1928	alauda, æ. F.	365
ágere thun	8	albátrix, ícis. F.	1070
ágere handeln 817. 1718		albére	356
ágere excubias	1577	albéscere	1070
ágere gratias	781	albicare	264
ágere triumphum	1617	Albis, ís. M.	1447
agger, eris. M.	1579	alburnus, i. M.	379
aggerare	763	albúmen, inis. N.	409
aggerere	1976	albus, a, um.	77
aggredi	1837	Alchimista, æ. M.	260
aggregare	1603	alea, æ. F.	830
ágilis, e.	151	Alemania, æ. F.	1446
agilitas, atis. F.	826	álere	213. 714. 1383
agitare	303	ales, ítis. C.	969
agitare choréas	1197	algére	1373
ágitur	1532	algor, oris. M.	1106
agmen, inis. N.	1575	alia, orú. ande mehr	982
agnátus, a, um.	1399	alicubi	358
agnóscere	1743	alicundè	1540
agnus, i. M.	136	alienigena, æ. M.	1927
agrestis, e.	1082	alién <sup>9</sup> , a, um. 1801. 1927	
agricola, æ. M.	834	alimentarius, a, ú.	905
agricolatio, onis. F.	392	alimentum, i. N.	506
agricultúra, æ. F. 882.		alimonia, æ. F.	560
ahénium, i. N.	676	aliò	791
ajo	825	aliorsum	1211
ala, æ. F.	342	aliquando	230. 1606.
		ali-	

aliquandiu	778	aluminatus, a, um.	1263
aliquis	29. 523. 1437	aluminus, i. M.	1383
aliquorsum	1928	alvear, āris N.	426
aliquot	802	alvéolus, i. M.	504. 1163
aliquories	1286	alveus, i. M.	868
aliter	822	alvus, i. F.	1002
aliunde	311	aluta, æ, F.	1081
alius, a, ud. ander	21. 1285	ama, æ, F.	894
alii manche	1172. 1862	amābilis, e.	1892
alii, alii	633. 980. 1042	amandare	1961
allatrare	399	amaracus, i. M.	331
allectare	969	amare	14
allevare	914	amaror, oris. M.	323
allicere	1561	amarulentus, a, um.	89
allium, ii N.	906	amarus, a, um.	88
alloqui	471	ambages, F.	1236
alloquium, ii, N.	1900	ambiguus, a, um.	1714
alluere	1408	ambire umgeben	438
aloe, es. F.	69	ambire rumwerben	1302
aloeticus, a, um.	635	ambitio, onis. F.	1908
altare, is. N.	1637	ambitus, us. M.	1026
alter, a, um.	168. 1771	arbo	490. 1519
altercari	1874	ambulacrum, i, N.	1157
alternare	211	ambulare	514
alternatim	1312	amburere	1502
alterne	514	amen	2000
alternus, a, um.	1369	amens, entis. O.	839
alteruter, tra, trum.	615	amentia, æ, F.	1730
altile, is. N.	951	América, æ, F.	1434
altior, us.	1943	amicè	816
altor, oris. M.	1383	amicire	1087
altus, a, um.	51. 1423	amicitia, æ. F.	1930
alumen, inis. N.	1273	amictus, us. M.	164

amicus, i. M.	1912	ánima, æ. F.	43
ámíta, æ. F.	1396	animadvertere	739
amitinus, i. M.	1400	áñimal, alis.	135
amittere	263	animans, tis. O	341
amœnus, a, um.	153	ánimitus	1831
amor, oris. M.	1361	ánimus, i. M.	437. 1736
amphitheátrum, i. N.	1627	annéctere	1228
ámphora, æ. F.	760	anniverfarius, a, um.	1639
amplecti	488	annóna, æ. F.	339
amplíffimus, a, um.	1453	annófus, a, um.	348
amplíus	1492	annotare	1279
amplus, a, um.	47	annuatiua	353. 750
amputare	322	annúere	1376
Amsterodamum	1445	annuláris, e.	497
amuffis, is. F.	1113	áññulus, i. M.	497
amygdala, æ. F.	311	annunciare	357
an?	797. &c.	annus, i. M.	710. &c.
anas, atis. F.	376	anfa, æ. F.	1010
anceps, ípitis. O.	575	anfer, eris. M.	412
ánchora, æ. F.	1221	anferinus, a, um.	433
ancilla, æ.	1395	ante (temporis)	505. 699
ancillari	1395	ante (loci)	860. 1425
anéthum, i. N.	909	antea	477
ángelus, i. M.	42. 863	antecedere	592
ángere	657	antecéllere	1351
Anglus, i. M.	1093	anteceffor, oris. M.	1629
angvilla, æ. F.	377	anteferre, ero.	1057
angvis, is. M.	352	antehac	773
ángulus, i. M.	1175	anteire	212
anguffia, æ. F.	657	antepilepticus, a, um.	320
anguffus, a, um.	49	ántequam	62. 1713. 1980
anhelatio, onis. F.	576	antiquus, a, um.	1275
antelitus, us. M.	484	antiftes, itis. MF.	1881

an-



antrum, i. N.	84	apprehendere	489
anus, i. M.	1050	approbare	1696
anus, us. F.	74	approbè	1263
anifum	313	apricus, a, um.	83
apage	840	aptare	1573
aper, apri	404. 517. 956.	aptus, a, um.	164
aperire	1409	apud	312. 632. 1149. &c.
apertus, a, um. offen	405	aqua, æ F.	216. 1167
apex, icis. M.	1305	aquarium, ii. N.	1411
apexabo, onis. M.	952	âquila, æ F.	345
apicula, æ, F.	1841	ara, æ F.	863. 1783
apis, is. F.	426	aranea, æ F. spinne	430
apoplexia, æ F.	650	aranea Spinne	517
apostata, æ M.	198	araneus, i. M. Spinne	430
apostolicus, a, um.	1656	arare	885
apostolus, i. M.	704	asatio, onis. F.	141
apparare	642	asator, oris. M.	1732
apparatus, us. M.	161	arâtrum, i. N.	885
apparere	256	arbitr, tri. M.	829
appellere	603	arbitrari	829
appellere	1219	arbitrium, ii. N.	541
appendere anhängen	766	arbor, oris. F.	299
appendere aufhängen	1156	arca, æ F.	701. 1133
appendix, icis. F.	1764	arcânus, a, um.	1721
appetere	560. 1801	arcere	1575
appingere	1283	archiater, tri. M.	1351
apprehendere	489	archiepiſcopus, i M	1510
approbare	1696	architectura, æ F.	1106
approbè	1263	arctus, a, um.	47
applicare	641	arcularius, ii. M.	1130
apponere dabeylegen	991	arcus, us M.	1593
apponere aufsetzen	1030	ardelio, onis. M.	869
apportare	311	ardere	219. 708

Ardor, oris. M.	593	arrôdere	1773
arduus, a, um. gâhe	51	arroganter	1759
arduus, a, um. wichtig	1716	ars, tis. F.	437. 1544
area, æ. F.	50	arteria, æ. F.	478.
arena, æ. F.	124	articulatio, onis. F.	103
arère	221	articulatus, a, um.	103
argenteus, a, um.	287	articulus, i. M.	500
argentum, i. N.	266	artifex, icis. M.	721. 1150
argilla, æ. F.	1145	artificiosè	924
argillaceus, a, um.	294	artificiosus	430
argüere	1052	artificium, ii. N.	1440
argumentum, i. N.	1282	artus, uum M.	436
argütè	1338	arundo, inis. F.	59
aridus, a, um.	761	arvum, i. N.	887
aries, etis. M.	402	arx, cis. F.	54
arietare	402	ascendere	1229. 1944
arista, æ. F.	241	ascensus, us. M.	53. 1121
Arithmetica, æ. F.	752	ascia, æ. F.	1111
Arithmeticus, i. M.	740	asciare	1111
arma, orum. N.	1570	asellus, i M.	386
armarium, ii. N.	1133	Asia, æ. F.	1431
Armeniacus, a, um.	306	asininus, a, um.	1589
armenius, a, um.	306	asinus, i M.	137
armentum, i. N.	939	aspectio, onis. F.	1892
armilla, æ. F.	1104	aspectus, us. M.	1343
armilustrium, ii. N.	1563	asper, a, um.	67
armoracia, æ. F.	915	âperè	1782
armus, i. M.	982	aspergere	898
arôma, atis. N.	1003	aspis, idis. F.	189
aromaticus, a, um.	1001	assamentum, i. N.	1155
arrha, æ. F.	1365	âssecla, æ. M.	1690
arridére	1772	assentari	1771
arripere	398. 1602	assentiri	1771
		âsse-	

ássequi	741	atrium, ii. N.	1153
asser, eris. M.	82	atrox, ocis. O.	1484
assérculus, i. M.	1132	atta, æ. M.	623
asserere	1136	átamen	533.817
asservare	382.941	atténdere	1239.1708
assessor, oris. M.	1469	attentè	850
ásseverare	1475	atre tio, onis. F.	1638
assidére	1294	attentus, a, um.	1317
assiduus, a, um.	1304	attenuare	1130
assignare	1349	atterere	1079
assimilare	1442	attinére	1221.1748
assólére	1911	attingere	218.734
assuere	1078	attóllere	623.1010.1136
ássula, æ. F.	972	atrónitus, a, um.	234
assus, a, um.	986	atrítus, a, um.	1079
Assyria, æ.	1457	attrahere	958
ast	796	avarus, a, um.	1788
asteriscus, i. M.	1284	auceps, upis. M.	969
Astrólogus, i. M.	1348	auctoramentum, i. N.	1562
Astrónomus, i. M.	1347	auctorare	1563
astrum, i. N.	1347	aucupari	970
astus, us. M.	665	aucupatorius, a, um.	969
astutia, æ. F.	1724	aucupium, ii. N.	970
astútus, a, um.	406	aúdaculus, a, um.	1833
at	426. &c.	audax, acis. O.	153
at enim	1107	audére	672
atheismus, i. M.	1691	audire hóre	153.850.1472
Athenæ, arum. F.	1459	audire genēet merdē	1511
átheus, i. M.	1640	auditor, oris. M.	1287
atq;	9. &c.	auditorium, ii. N.	1258
atqui	828	auditus, us. M.	517
atramentarium, ii. N.	1272	ave	1
atramentum, i. N.	1272	avelláus, a, um.	308

T 3

avēna

avena, æ. F.	412	autem	747. &c.
avenaccus, a, um.	340	autor, oris. M.	36
avêrtere	1405	autoritas, atis.	863
aufferre, ero.	1680	autumare	1937
augere	1748. 1385	autumnitas, atis. F.	891
Augusta, æ. F.	1512	autumnus, i. M.	340
Augustus, i. M.	1511	avunculus, i. M.	1396
avia, æ. F.	1397	avus, i. M.	1397
avia, orum. N. plur.	1239	auxiliari	637
avîcula, æ. F.	365	axilla, æ. F.	487
avidus, a, um.	1937	axis, is. M.	1206
avis, is. F.	345	axungia, æ. F.	1206
aula, æ. F.	1420. 1783	B.	
aûlicus, a, um.	1420	Babylon, is. F.	1457
avolare	353	bacca, æ. F.	1177
aura, æ. F.	245	Bacchanalia, orû, velû.	840
Aurantium, ii. N.	96	bacchanis, tis. O.	840
aureus, a, um.	287. 710	Bacchus, i. M.	840
auricularis, æ.	499	bacillus, i. M.	565
aurifex, icis.	1139	baculus, i. M.	1321
aurificîna, æ. F.	1139	bajulare	486
aurifodîna, æ. F.	1139	bâjulus, i. M.	1732
aurîga, æ. M.	1206	balæna, æ. F.	385
auris, is. F.	10. 453	balare	113
auriscalpium, ii. M.	499	balbus, a, um.	621
auróra, æ. F.	558	balbutire	621
aurum, i. N.	262	balista, æ. F.	831
auscultare	1311	balnearium, ii. N.	973
auscultator, oris. M.	818	balneator, oris. M.	1184
auster, tri. M.	1425	balneum, i. N.	1183
austêrus, a, um.	92	bâlsamum, i. N.	1168
australis, e.	1432. 1435	baptifare	1661
aut	27. &c.	baptismus, i. M.	1661
		bapti-	



baptisterium, ii. N.	1637	bibliothéca, æ. F.	1266
bārathrum, i. N.	859	biduum, i. N.	784. 1605
barba, æ. F.	457	biennium, ii. N.	1607
barbarus, a, um.	1496	bigæ, arum. F.	1226
bardus, i. M.	1941	bijugis, e.	1207
Baro, onis. M.	1518	biliosus, a, um.	922
beare	1996	bilis, is. F.	634
beātitas, atis	1695	bimestre, is, N.	1606
beatus, a, um.	25. 1547	bimulus, a, um.	1374
Belgium, ii. N.	1445	bini, æ, a.	765
bellaria, orum. N.	1040	bipalium, ii. N.	904
bellator, oris. M.	1097	bipennis, is, F.	1586
bellis, idis. M.	327	bipes, edis.	652
bellua, æ. F.	385	bis	793
belluinus, a, um.	1612	blasfus, a, um.	621
bellum, i. N.	1549	blandiri	1390. 1770
bellus, a, um.	1549	blanditiæ, arum. F.	1388
benē	566. & c.	blandus, a, um.	1769
benedictus, a, um.	1999	blasphemia, æ. F.	1972
beneficus, a, um.	865	blaterare	844
benē gratus, a, um.	1535	blatta, æ. F.	415
benē precari	1048	boare	115
benevolentia, æ. F.	1912	bolētus, i. M.	285
benignus, a, um.	1807	bolis, idis. F.	1220
bestia, æ. F.	403	bolus, i. M.	463
beta, æ. F.	994	bombarda, æ. F.	1592
bérula, æ. F.	120	bonus, a, um. gutt	33. 184
bĭbere	1726	bonus, a, um. from	724
Biblia, orum. N.	1636	bonum, i. N. (subst)	1497
biblicus, a, um	799	Bóreas, æ. M.	1428
bibliopégus, i. M.	1263	Borussia, æ. F.	1449
bibliopóla, æ. F.	813	bos, bovis C.	115
bibliopolium, ii. N.	814	botulus, i. M.	952
		T 4	bovi-

bovilē, is. N.	115	cadáver, eris N.	97
brabéum, i. N.	1822	cádere	193
bracca, æ. F.	1086	cadivus	580
brachium, ii. N. 487.	1573	cadúcus	603
brássica, æ. F.	918	cādere	1321
braxator, oris. M.	975	cādes, is. F.	1480
brevi	748	cælare	1140
brevia, ium. N.	1224	calebs, ibis.	1644
brevīs, e.	46	Cæsar, aris. M.	1509
brévitas, atis. F.	1934	cæsaries, ei. F.	439
brutum, i. N.	518	cæterus, a, um.	1493
bubile, is. N.	944	cæteróquin	265
bubulcus, i. M.	154	calamistrum, i. N.	1187
búbulus, a, um.	982	calamitas, atis. F.	1856
bucca, æ. F.	461	cálamus, i. M.	1275
bucea, æ. F.	1033	cálamus aromaticus	1001
buccella, æ. F.	1031	calántica, æ. F.	1069
búccina, æ. F.	1590	calcanéum, i. N.	873
bucculentus, a, um.	150	calear, áris. N.	1230
bufo, onis M.	429	calcare	1005
bulga, æ. F.	1228	calceamentum, i. N.	1085
bullā, æ. F. wasserblase	1952	calceus	1082
bullā, æ. F. sponge	1403	calcitrare	864
butyrum, i. N.	946	calculosus, a, um.	911
byne, es. F.	975	caldarium, ii. N.	1183
byssus, i. F.	1098	calefacere	214
	C.	calefactare	1160
caballus, i. M.	1229	calefactor, oris. M.	1161
cacabus, i. M.	1145	calendarium, ii. 710	1148
cacare	1176	caléndula, æ. F.	327
cachinnari	1777	calére	1137
cacodæmon, onis. M.	1989	cálidus, a, um.	129.836
cacúmen, inis.	321	caliendrum, i. N.	105
		cali-	

caligæ,arum. F. 1094  
 calix,icis. M. 1141  
 callidus, a, um. 1816  
 callis, is. M. 1234  
 calopodium, ii. N. 1082  
 calor, oris. M. 214  
 calumniā, æ. F. 664  
 calumniator, is. M. 1878  
 calvaria, æ. F. 442  
 calvaſter, tri. M. 444  
 calvus, a, um. 444  
 calx, cis. C. ferſche 900  
 calx, cis. F. falſch 1120  
 camelus, i. M. 186  
 camera, æ. F. 1162  
 caminus, i. M. 1161  
 campa, æ. F. 423  
 campana, æ. F. 1630  
 campeſtris, e. 421  
 campus, i. M. 83  
 canalis, is. M. 284  
 cancelli,orum. M. 870  
 cancer, cri. M. 929  
 cāndela, æ. F. 1055  
 candelābrum, i. N. 1055  
 candens, tis. O. 130  
 candere 266  
 candidus, a, um. 232. 1888  
 candor, oris. M. 1910  
 canere 1632  
 caneſcere 733  
 cani,orum. M. 445  
 caniculares, ium. M. 836

caninus, a, um. 401  
 canis, is. C. 399  
 canna, æ. F. 232  
 cannabis, is. F. 1202  
 canon, onis. M. 1657  
 cantare 1341  
 cānthus, i. M. 289  
 cānthus (menſura) 760  
 cantherius, i. walaſch 135  
 cantherius, i. ſparren 1116  
 cantiūm, i. N. 1632  
 cantillare 365  
 cantio, onis. F. 105  
 cantitare 366  
 captus, us. M. 354  
 canus, a, um. 147  
 capax, acis. O. 760  
 capella, æ. F. 138  
 caper, pri. M. 138  
 capere ſangen. 368. 1018  
 capere faſſen 806  
 capillicium, ii. N. 1325  
 capillus, i. M. 438  
 capitalis, e. 1473  
 capparis, is. F. 993  
 capra, æ. F. 138  
 caprea, æ. F. 957  
 caprona, æ. F. 439  
 capſa, æ. F. 1212  
 capſus, i. M. 1210  
 captare 966  
 captivitas, atis. F. 856  
 captivus, a, um. 149

T S

captus

captus, a, um.	1936	castanea, æ. F.	311
captus, i. M.	981	castellum, i. N.	1599
caput, itis. N.	438. 1088.	castigare	1391
	1571. 1751	castigator, oris. M.	1321
carbo, ónis. M.	130	castra, orum. N.	1574
carbunculus, i. M.	273	castula, æ. F.	1183
carcer, eris. M.	1482	castus, a, um.	1743
cardo cœli	1422	casus, us. M.	1852
carduelis, is. F.	366	cataplasma, atis. N.	641
carduus, i. M. distel	337	catechêsis, is. F.	1654
carduus, i. M. weberfarre		catechismus	1672
	1073	catechúmenus, i.	1655
carè	1297	catellus, i. M.	112
catère	738	catena, æ. F.	1414
cárica, æ. F.	312	caterva, æ. F.	1583
canna, æ. F.	964	catinus, i. M.	249
carmen, inis. N.	1342	catus, i. M.	402
carminare	1073	cauda, æ. F.	367. 371
carnifex, icis. M.	1483	caudex, icis. M.	322
caro, nis. F.	126. 1666	cavea, æ. F.	366
carnes, ium. F.	986	cavère	1056. 1685
carpentarius, ii. M.	1203	caverna, æ. F.	118
carpentum, i. N.	1203	cauta, æ. F.	1783
cárpere	300	caulis, is. M.	296
Carthágo, inis. F.	708	caupo, ónis. M.	1242
cartilágo, inis. F.	127	caupona, æ. F.	1242
catus, a, um.	278	causa, æ. F.	32
caryophyllum, i. N.	998	causa	1577. 1631
caryophyllatus, a, um.	327	cauté	831. 1153
casa, æ. F.	54	cautelá, æ. F.	1742
cáseus, i. M.	249	cautum	1717
caséolus, i. M.	1733	cautus, a, um.	1704
castis, is. M.	254	cauus, a, um.	59
		cède-	



cédere weichen	1240	certamen, inis. N.	1822
cédere zusammen	379	certare	358
celare	1755	certatim	365
celebrare pressen	1999	certè	1891
celebrare senren	1639	certò	129
celebratio, onis. F.	1665	certus, a, um.	32. 179
célebris, e.	354. 1443	cervīcal, ālis. N.	1170
celer, eris, e.	171	cervīcula, æ. F.	1170
celeriter	391	cervix, icis. F.	485
cella, æ. F.	1004	cerussa, æ. F.	285
cellarium, ii. N.	1162	cervus, i. M.	321
censere	277	cespitare	191
censor, oris. M.	1198	cessare	183
census, us. M.	1530	ceu	504. 825. 1908
centeni, æ, a.	754	chalybs, ybis. M.	268
centesimus, a, um.	737	chāritas, atis.	1657. 1676
centrum, i. N.	1307	charta, æ. F.	1278
centum	1720	charus, a, um.	1891
centurio, onis. M.	1569	cheirographum, i. N.	1815
centuria, æ. F.	1569	chelæ, arum. F.	972
cepa, æ. F.	908	cheleuma, atis. N.	1080
cephalalgia	213	chiliarcha, æ. F.	1569
cera, æ. F.	78	chīragra, æ. F.	529
cérasum, i. N.	307. 314	chirothēca, æ. F.	1090
cérasus, i. F.	307	chirurgus, i. M.	636
cercopithēcus, i. M.	139	chlamys, ydis. F.	1097
cerebellum, i. N.	908	chorda, æ. F.	1196
cerebrum, i. N.	440. 998	chordum, i. N.	938
cereemonia, æ. F.	1683	chorēa, æ. F.	1127
cerevisia, æ. F.	1008	chorus, i. M.	1633
cereus, a, um.	1054	christianismus, i. M.	1671
cérinus, a, um.	683	Christianus, i. M.	1650
cernere	442	Christus, i. M.	856. 1641.
		1661	Chy.

Chymicus, i. M.	260	circumspectè	771
cibare	1666	circumtegere	1183
cibarium, ii. N.	926	circumstantia, æ. F.	848
cibus, i. M.	175	circumvagatio, onis, F.	581
cicada, æ. F.	424	circumvolare	423
cicatrix, icis. F.	584	circumvagus, a, um.	44
ciconia, æ.	351	circumvallare	1579
cicur, uris. O.	135	cis	874
ciere	915	cista, æ. F.	1133
cimex, icis. M.	420	cisterna, æ. F.	1415
cinnannus, i. M.	1187	citare	1471
cingere	1102	citò	222
cingulum, i. N.	1102	citra disseit	874
cinis, eris M.	226	citra auffer	578
cinnabaris, is. F.	283	citra ohne	1494. 1327.
cinnamum, i. N.	997		1809
cippus, i. M.	1499	citrium, ii. N.	96
circa 876. 932. 1307. 1929		civilis, e.	1023
circinare	1307	eiviliter	1877
circinus, i. M.	1307	civis, is. C.	1410
circutitus, i. M.	591	civitas, atis.	1416. 1255
circulus, i. M. fretß	1307	clades, is. F.	1615
circulus, i. M. reiff	972	clam	862
circumagere	924	clamare	827
circumcirca	1405	clamor, oris. M.	104
circumcisio, onis. F.	671	clamosus, a, um.	152
circumdare	972	clangere	1590
circumforaneus, i. M.	1929	clangor, oris. M.	111
circumgyrare	587	clare helle	200
circumire	967	clare laut	1304
circumligare	1089	clarus, a, um.	84. 207
circumponere	1029	classis, is. F.	1944
circumretire	957	clava, æ. F.	1589
		clau.	

claudere	1949	coelum, i.	44. 749. 1422
claudicare	622	coeli, orum M.	1622. 1969
claudus, a, um.	622	coelestis, e.	1988
clavis, is. F.	1154	coelicola, a. M.	1968
clausula, a. F.	1946	coelites, um. M.	169
clausus, a, um.	1151	coelitus	829
clavus, i. M.	1155	coemeterium, ii. N.	1626
clemens, tis. O.	1528	coemptus, a, um.	1163
clementer	1996	coena, a. F.	1731
clepsammidium, ii.	769	Coena, a. F.	5. 1665
clepsydra, a. F.	769	coenatus, a, um.	559
cloaca, a. F.	1193	coenum, i. N.	1254
clostrum, i. N.	1153	coeptus, a, um.	1977
clypeus, i. M.	1573	coercere	1321
coacervare	1251	coeruleus a, um.	79
coaequalis, e.	1886	coetus, us. M.	1258
coaequare	887	cogere	545
coetaneus, a, um.	17	cogitare	519
coeternus, a, um.	41	cogitatio, onis. F.	524
coagulatus, a, um.	949	cogitatum, i. N.	612
coagulum, i. N.	948	cognatus, a, um.	1399
coaptare	1148	cognitio, onis. F.	1429
coassare	1132	cognitus, a, um.	529
cobita, a. M.	376	cognomen, inis. N	1313
coctus, a, um.	175. 908	cognominare	345
cochlea, a. F.	387	cognoscere	7
cochlear, aris. N.	1030	coherere	1401
cochlear (mensura)	760	cohibere	1861
cochlidium, ii. N.	1121	cohors, ortis. F.	1567
codex, icis. M	1266	coire, iusamen, fomen	1631
codicilli, orum. M.	1271	colaphus, i. M.	1342
coecilia	80	colare	1015
coecus, a, um.	614	colere, pffigen	156
		cole-	

colere Garten	884	comedere	1728
collabi	852	Comes, itis. C.	Gefährte 765
collaborare	1919	Comes, itis. M.	Grasse 1518
collare Halsband	955	comessari	1727
collectio, onis. F.	1620	comestio, onis. F.	561
colléga, æ. M.	1924	cominus	1773
collegium, ii. N.	1924	comis, e.	1765
collidere	1320	comitari	1766
colligare	1271	comiter	1766
colligere	1639	comma, atis. N.	1305
colliquefacere	1139	commaculare	1179
colliquefcere	233	commemorare	1346
collis, is. M.	52	commemoratio, onis. F.	1665
collocare	1027	commendabilis	1894
colloqui	775	commendare loben	922
colloquium, ii. N.	1314	commensalis, is. M.	773
colludere	1920	commentum, i. N.	1910
collum, i. N.	485	commercari	1920
collustrare	236	comfinito	1921
colluvies, ei. F.	1193	comminisci	1877
colobium, ii. N. ei F.	1097	comminüere	468
Colonia, æ. F.	1448	commifutuf, a, um.	125
color, oris. M.	75	commiferatio, onis. F.	1903
colorare	275		1821
olum, i. N.	1015	commicgate	913
columba, æ. F.	347	committere begeben	535
columbarium, ii. N.	119	commodum, i. N.	19
columna, æ. F.	69	commodus, a, um.	160.
columella, æ. F.	1134		1107
colus, i, & us. C.	1063	commodare nützen	911
coma, æ. F.	442		com-
comburare	1490		
combustio, onis. F.	220		



commodare leihen	1793	complices	1498
commodè	924	complures	1506
commoditas, atis. F.	1102	componere <sup>zusammen setzen</sup>	260
commonefacere	628	componere machen	973
commonstrare	1305	computatio, onis. F.	1726
commorari	962	comprehendere	1937.961
communicare	754	comprimere	417
communire	899	computare	1347
communis, e.	1255.1925	conari	1713
commutare	719	conatus, us. M.	1996
comœdia, æ F.	841	concavus	68
compactus, a, ū. <sup>zusammen</sup>		concedere	681
gepact	125	concenturiare	1168
compactus, a, um. <sup>gebun-</sup>		concentus, us. M.	1341
den	1264	concertare	1312
compar, aris. O.	1498	conciderere, ido.	1035
comparare <sup>zuwege bringen</sup>		conciliare	1363
	1249	concinniter	1077
comparare bereiten	1936	concionari	1634
comparere	1021	concionator, oris. M.	1634
compellare	1519	concupere	461
compellere	1502	concitare	1931
compendium, ii. N.	1654	conclave	112
compes, edis, F.	1499	concludere	1948
compescere	1223	concomitari	595
competere	435	concoquere	473
compilare	1613	concordia, æ. F.	1533
compingere	1263.1264	concors, dis. O.	1532
compita, æ. F.	1413	conculcare	1006
complacere	1263	concurrere	1583
complecti	541	concremare	1463
complere	1278	concupiscentia, æ. F.	1671
complicare	1265	condecorare	1123
		con	

condemnare	1481	confovere	1373
condere verbergen	1004	confringere	242
condimentum, i N.	990	confugere	1610
condire	1003	congelare	253
condiscere	1295	congerere	941
condiscipulat <sup>9</sup> , us. M.	1930	conglutinare	1132
condiscipulus, i. M.	1294	congregare	1465
conditio, onis. F.	1948	congregatio, onis. F.	1632
conditor, oris. M.	1356	congtredi	1581
condocere	753	congruenter	1334
condónare	1865	congruere	1167
condúcere dínlich seyn	289	conjugatus, a, um.	1360
conducere werben	1562	conjugium, ii. N.	1356
conducibilis, e.	907	conjungere	1361
conductor, oris. M.	1814	conjugi verbüb. seyn	608
condylus, i. M.	501	conjux, ugis.	1360
confabulari	816	conhiti	726
conferre darzu thun	1107	conhubium	1369
confessor oris, M.	1668	conquirere	315
confestim	813	conquisitor, oris. M.	1561
conficere	1330	consanguineus, a, ü	1367
confidere	857	conscindere	1034
confieri	333	conscientia, æ. F.	880
configere	1155	consciús, a, um.	235
confingere	702	conscribere	1285. 1348
confirmare	1002. 1365	consecrare	1662
confisio, onis. F.	1798	consequi erlangen	742
conflagrare	1460	consequi erfolgen	540
conflare	1186	consentire	1357
conflictus, us. M.	1582	conserere	896
confluere	249	conservare	190. 701. 1256
confluxus, us. M.	1415	conservator, oris. M.	36
conformare	397	considerare	519
		confi.	

consignare	1313	contagium, ii N.	608
consilium, ii N.	1464	contaminare	1990
consiliarius, ii. M.	1467	contari	1220. 1713
consimiliter	759	contegere	1088
consistere stehen bleibe	874	contemnere	654
consistere stehen	1580	contemplari	627
consistere best.	1464. 1649	contemptus, us. M.	1887
consociare	1567	contemptibilis, e.	145
consolatio, onis F.	1654	contendere streiten	1874
consolator, oris. M.	40	contendere trachten	724
consonare	1196	contenebrat	1054
consors, tis. O.	858	contentiosus, a, um.	150
consortium, ii N.	1621	contentus, a, um. vergnugel	1784
conspicere	228	contentus, a, u. hefftig	528
conspillare	947	conterere	900
conspectus, us. M.	1313	contexere	1072
constare	688	continere	440
constans, tis. O.	1532	contingere entstehn	576
constantia, æ. F.	1844	contingere begreifen	492
constituere fürnehmē	874	contiguus, a, um.	62
constituere machen	700	continuē	748
constituere bestellen	453	continuus, a, um. aneinan-	der
constringere sam. zieh	495		62
constringere binden	1085	continuus, a, um. stetswäh-	rend
construere	1261		591
conuēscere	1911	cōtra 801. 433 864	1106
conuēre	1069. 1083	contra	325
consuetudo, inis. F.	162	contractus, us. M.	1815
consul, ulis. M.	1466	contradicere	1915
consulere rathfrage	1352	contrahere	389
consumere	1785	contrarius, a, um.	537
consummare	720	contremiscere	1693
consutus, a, um.	1078	contri-	

contristare	1971	coquere	981
controversia, æ. F.	1337	coquus, i. M.	977
contubernalis, is. C.	1923	cor, dis. N.	481. 995. 1729
contubernium, ii. N.	923	coram	862. 1686
contumax, acis. O.	1323	coralium, ii. N.	274
contus, i. M.	1220	cordatus, a, um.	146
contundere	1003	coriaceus, a, um.	1094
convalescere	941	corium, ii. N.	1081
convalescere	644	corneus, a, um.	1168
convenire sam. fom.	1258	corniculatus, a, um.	204
convenire sich schicken	917	cornix, icis. F.	348
convenire zu eim fom.	796	cornu, N.	391
convenire sich gesimē	1933	cornutus, a, um.	343
convenire übereintomē	29	corona, æ. F.	329
convenienter	1897	coronare	1510
conversari	1879	corpus, oris. N.	43. 436
conversatio, onis. F.	1922	corporeus, a, um.	42
conversio, onis. 1641. 1960		corpulentus, a, um.	142
convertere	1641	corraderē	1785
convestire	1093	corrigare	1319
convitium, ii. N.	663	corrigia, æ. F.	1085
conviciari	1876	cotripere	586
convictor, oris. M.	773	corroborare	999
convincere	1480	corrogare	1791
conviva, æ. M.	1032	corrūca, æ. F.	364
convivator, oris. M.	1020	corbis, is. F.	1163
convivere	1919	corbula, æ. F.	934
convivium, ii. N.	1019	corrumpere	1388
convolvere	389	corruptio, onis. F.	1668
convulnerare	1585	cortex, icis. C.	310
copia, æ. F.	746	cortices, um. anhyen	1062
cópula, æ. F.	1361	coruscare scheinen	265
copulare	1359	coruscare blizen	229
		cor-	



corvus, i. M.	819	creſcere zunehmen	1533
corylus, i. F.	308	creta	77.284
corymbus, i. M.	317	cribrana, æ. F.	935
cos, coris. F.	1277	cribrare	1015
coſta. æ. F.	507	cribrum, i. N.	1015
coturnix, icis. F.	359	crimnari	1855
cranium, ii. N.	440	crimen, inis. N.	1472
crápula, æ. F.	1729	crinis, is. M.	1187
cras	795	criſpare	1187
crasſamen, inis. N.	1012	criſta, æ. F.	1104
crasſus, a, um. grob. ſicht	38	crocus, i. M.	995
crasſus, a, um. dick	1130	cruciatus, us. M.	122
crasſus, a, um. groß	952	cruciatus, i. M.	719
crater, cris. M.	1411	crudélis, e.	1907
cratícula, æ. F.	984	crúditas, atis.	996
creare	155	érudus, a, um.	175.580
creator, óris. M.	38.165	crúentus, a, um.	1549
creatúra, æ. F.	195	cruména, æ. F.	1250
creber, bra, brum.	576	crúor, óris. M.	422
crebro	754	crus, uris. N.	584
crédere 530.1693.1720		crusta, æ. F.	1039
créditor, oris. M.	1812	crústulum, i. N.	1733
créditum, i. N.	1826	crux, cis. F.	71
cremare	903	cryſtallus, i. F.	273
cremium, ii. N.	281	cubare	341.1331
cremor, oris. M.	945	cubículum, i. N.	1169
crena, æ. F.	1276	cubile, is. N.	1176
crepare	1050	cúbitum ire	1331
crépida, æ. F.	1082	cúbitus, i. M.	584
crépidus, a, um.	242	cúbitus, i. (menſura)	759
crepundia, orum. N.	1402	cucullus, i. M.	313
crepuſculum, i. N.	212	cucúlus, i. M.	364
creſcere wachſen 295.1385		cúcuntis, cris. M.	992

cucurbita, æ. F.	910	cupreus, a, um.	288
cúdere	1137	cuprum, i. N.	267. 1143
cudo, onis M. minge	1083	cur?	805
cudo piffelhaube	1571	cura, æ. F.	1385
cujàs, atis. O.	776	curare forgen	547
cúlctra, æ. F.	1133	curare pflegen	645
cúleus, i.	760	curare curtren	626
culex, icis C.	418	curia, æ. F.	1465
culina, æ. F.	977	curiositas, atis. F.	1885
culmen, inis. N.	871	curiosus, a, um.	1885
culmus, i. M.	242	cúrrere	391
culpa, æ. F.	578. 1865	currus, us. M.	1211
culpate	1908	cuniculum, i. N.	1977
culter, tri. M.	1032	cúrfare	839. 873
cultellus, i. M.	1277	curfitare	479
cultura, æ. F.	1440	cursor, óris M.	172
cultus, us. M.	1649	curfus, us. M.	182
culullus, i. M.	1272	cúrtus, a, um.	55
cum mit	42. &c.	curtior, us.	759
cum wenn.	62. &c	curvus, a, um.	66
cumínium, i. N.	909	cuspis, idis. F.	1597
cúmulus, i. M.	941	custodia, æ. F.	548
cunæ, arum. F.	121	custodire	1535
cunctari	1714	custos, ódis. C.	1313
cuncti, æ, a. 18. 856.	1295.	cuticula, æ. F.	418
	1891	cutis, is. F.	128
euncatus, a, um.	387	cyáthus, i. M.	760
eunéus, i. M.	1110	cyclus, i. M.	710
cupedia, arum. F.	562	cygnus, i. M.	356
cúpere	1269	cyprinus, i. M.	382
cupiditas, atis F.	579	D.	
cúpidus, a, um. 878.	1868	Dáctylus, i. M.	316
cuprarius, ii. M.	1143	Dæmon, onis. M.	198
		Dæ-	

Dæmonium, ii. N.	1692	decipere	364
damnare	1479	decipula, æ. F.	368
damnum, i. N.	574	declinare	534
Dantiscum, i. N.	1449	declivis, e.	53
Danius, i. M.	1452	decoctus, a, um.	1003
dare	449. 714. 1402	decollare	1486
dare mutuum	1809	decorticare	322
datus, a, um.	1666	decórum, i. N.	1883
David, idis M.	705	decrépitus, a, um.	1082
de	303. 869. &c.	decréscere	295
dealbare	1120	decúria, æ. F.	716
deamare	1398	decúrrere	713
deaster, tri. M.	1682	decúrtare	624
debellare	1551	decus, oris. N.	1764
debére	533. 799. 834	decutere	309
debéri	1815	dédécus, oris. N.	1328
débilis	1117	dedecére	676
debilitare	552	dédere	1604
débitor, oris.	1826	dedicare	1267
débitum, i. N.	1251	dedignari	1906
débitus, a, um.	1883	dediscere	802
decálogus, i. M.	1657	deditio, onis. F.	1599
decem	703	dedolare	1112
decempeda, æ. F.	759	deducere	1482
decennium, ii. N.	730	deesse	1242
decenter	1025	de facie	447
decére	676	defœcatus, a, um.	478
decérnere	815	defatigatus, a, um.	569
decerpere	207	defectus, us. M.	166
decidere	193. 303	defectus, a, um.	1127
deciduus, a, um.	297	defendere	1477
decies	793	deferre	1474
décimus, a, um.	729	deservéscere	987

deficere	1899	delinquere	5312
desieri	1174	delirare	549
definire	769	delitescere	226
deflectere	1222	delitiae, arum, F.	562
deslere	668	demens, tis, O.	549. 1753
desflorere	298	dementia, ae, F.	1908
defluxus, us, M.	1276	demere	704. 745
desodere	872	demetere	238
deformis, e,	74	demittere	1959
desossus, a, um,	872	demonstrare	1831
desfringere	301	demum	1617
desunctus, a, um,	668	denasce	1953
desundere	1165	denatare	868
degener, is O.	726	denegare	1826
degenerare	1619	deni	753
degere	1417	denominare	700
deglutire	376	denotare	340
dehinc	790	dens, tis, M.	109. 467
dehortari	1387	densus, a, um,	56
dein	754	denuare	1171
deicere	578	deoccare	896
dejici	1847	depalmare	503
deinde	522. 890	depascere	421
deinceps	1355	depellere	1993
deitas, tis, F.	1642	dependere	856
delatus, a, um,	1474	deperdere	1762
delectari sicut erluestigen	362	deplorare	540
delere	1281	deponere	1268
deletilis, e,	284	depositum, i, N.	1826
deliberare	1712	depravare	539
delicatus, a, um,	562	deprecari	Fürbitte thun 1506
delictum, i, N.	1484. 1503	deprecari abbitte thū	1864
deligere	562	depre-	



deprecatio, onis. F.	1680	despondere	1364
deprimere	501	desquamare	980
depromere	1040	destillare	253
depradari	1621	destinare	1484
deprehendere	75	destituere	568
depressus, a, um.	1907	destruere	1456
depretiari	1248	desuescere	1094
dépêre	928	désupere	541
depurgare	1185	detegere	1434
deputare	1204	detérgere	1100
derelictus, a, um.	657	deterior, us.	1692
deridére	1779	determinare	33
deripere	208	detestábilis, e.	1552
derivare	1412	detinere	1644
descendere	1238	detornare	1144
descensus, us. M.	53	detrahere	746. 900
desciscere	851	detrimentum	1719
describere	1285	detrudere	859
desecare	321	deturbare	1992
desertum, i. N.	875	devellere	846
desertus, a, um.	875	devexus, a, um.	249
deses, idis. O.	130	deviare	1213
desiderare	1968	devictus, a, um.	1609
desidére	678	devitare	269
desiderium, ii. N.	659	devorare	407
desidia, æ. F.	1300. 941	devotio, onis. F.	1638
designare	1305	devovère	1661
desilire	1238	DEUS, i. M. 10. 27. 31. 35.	
desinere	843. 1867	196. 1620. &c.	
desistere	1973	de vultu	446
desolare	1458	dexter, tra, trum.	1173
desperare	1850	dextra, æ. F.	494. 625
despicere	1987	dextrorsum	1427

diabolus, i. M.	198.1624	digitale, is. N.	1075
diabólicus, a, um.	1660	digit <sup>9</sup> , i. M.	495.703.1181
diáconus, i. M.	863	digitus (pedis)	515
diáta, æ. F.	628	digitus (mensura)	759
dialecticus, i. M.	1335	dignitas, atis. F.	1103.1518
diálogus, i. M.	809	dignus, a, um.	530.1379
dicere sagen	358	dignóscere	123
dici gennet werden	422	dijudicare	120
dictare	805	dilábi	1534
dictio, onis. F.	1261	dilaniare	398
dictitare	1308	dilapidare	1794
dictum, i. N.	802	dilatare	1502
dictus, a, um.	1779	dilatio, onis. F.	1973
didactrum, j. N.	1292	dilectus, a, um.	470
didáscalus, i. M.	779	diligens, tis. O.	9
dies, ei. C	158.209.699.	diligenter	645
	832	diligentia, æ. F.	1257
dies solis, &c.	700	diligere	15.1969
diéscere	365	dilúculum	209
diétim	211	dilútus, a, um.	1044
differentia, æ. F.	28	diluvium	1461
differre vnterschieden seyn	244	dimanare	478
	244	dimetiri	1076
differre verziehen	1680	dimicare	1595
difficilis, e.	23.190	dimidius, a, um.	678
difficultas, atis. F.	619	dimidium, i. N.	1787
difficulter	613	diminutio, onis. F.	1494
diffidentia, æ. F.	1913	dimittere	791
diffidere	1796	dinumerare	691
diffiteri	1501	directus, a, um.	182
diffuere	250	diribere	476
diffringere	108	dirigere regieren	371
digerere	474	dirigere leiten	1657
		dirue-	

diruere	1600	differere	1335
dirus, a, um.	1852	dissertatio, onis, F.	1339
discedere	1057	dissidium, ii, N.	1913
discere	3. 183. 1293	dissimilis, e.	168
discens, tis. O.	1301	dissimilitudo, inis, F.	168
disceptatio, onis, F.	1476	dissimulare	1601
discerpere	403	dissipare	1603
discindere	1081. 1147	dissitus	1587
disciplina	1258	dissolvere	1966
discipulus	1293	dissolutè	1553
discolor, oris. O.	271	dissuadere	1386
discordia, æ. F.	1534	distans, tis. O.	1586
discrimen, nis gefahr	1835	distantia, æ. F.	46
discriminare	1520	distare	1518
discursare	1732	distendere	954
discus, i. M.	1029	distinctè	1304
discutere	909	distinere	977
disertus, a, um.	1537	distingvere	591
dispandere	255	distortus, a, um.	617
dispar, aris, O.	591	distorquere	610
dispendium, ii, N.	1246	distrahere	1244
disperdere	243. 416	ditatus, a, um.	1381
dispergere	603	direfcere	1254
dispertiri	940	ditior, oris. C.	380
dispecere	1001	diu	844. 1712
dispicere	1707	divaricatio, onis, F.	583
displicere	1687	divendere	313
displodere losstheffen	1592	diversorium, ii, N.	1241
displodi zerplazen	374	diversus, a, um.	1253
disponere	479	divertere	1241
disputare	1337	diverti	1421
dissecare	1108	diverticulum	873
disseminare	423	dives, itis, O.	1796

dividere	756	donum, i. N.	1819
divinare	741	dormire	405. 555
divinitus	1356	dormitorium, ii. N.	556
divinus, a, um.	1651	dormituriro	556
divisio, onis. F.	755	dorsum, i. N.	486
divitiarum, F. 190. 1791		dos, tis. F.	1380
diurnus, a, um.	302	dotatus, a, um.	1381
divulgare	1543	dubitare	752
docere	187	dubius, a, um.	179
docens, tis. O.	1293	ducatus, us. M. Herzog-	
docilis, e.	145	thum	1517
doctor, oris. M.	1287	ducatus Ducat	287
doctrina, æ. F. 1287. 1654		ducere führen/leiten	544
doctus, a, um.	183	ducere filum	1065
documentum, i. N.	669	ducere sulcos	886
dolabella, æ. F.	1130	ducere lineam	1306
dolabra, æ. F.	2111	ducere heyraten	1369
doliolum, i. N.	1008	ductus, a, um. gezogen	1148
dolum, ii. N.	974	ductus, us. M.	1309
dolor, oris. M. 375. 735		dudum	845
dolofus, a, um.	1918	duellum, i. N.	1581
dolus, i. M.	1803	dulciarius, ii. M.	934
domesticus, a, um.	1302	dulciculus, a, um.	1045
domesticus, i. M.	15	dulcis, e.	88
domi	1526	dum in dem 253. 482. &c.	
domicilium, ii. N.	870	dum diemeil	826. 1849
dominari	1525	dum (conditionalis)	680
dominicus	699. 1658	dumus, i. M.	902
dominium, ii. N.	1517	duntaxat	615
dominus, i. M.	1525	duo, æ. o. 340. 699. 1400	
domus, i, & us. F. 47. 790		duodecim	704
donare	1892. 692	duodecimus, a, um.	730
donec	778	duodeni, æ. a.	762
		du-	



duplex, icis. O.	435	educare	1377
uplicare	1856	educatio, onis. F.	1259
upliciter	1789	educere	937
durabilis, e.	1930	edulium, ii. N.	910
durare	482	effectus, us. M.	33
durities, ei. F.	263	efferre	761
duriusculus, a, um.	127	efferri	1847
durus, a, ū. 126. 272. 1110		efficacia, æ. F.	431
dux, cis. M. Obrist	1564	efficax, ácis. O.	1676
dux, eis M. Herzog	1517	efficere	952
dynasta, æ. M.	1406	effieri	929
dynastia, æ. F.	1488	effigies	1343
dysenteria, æ. F.	580	effugere	1708
dysentericus, a, um.	923	effundere aufgeben	1193
dysuricus, a, um.	912	effundere vergiessen	1667
E.		egens, tis. O.	1899
E. 27. 853. &c.		egenus, a, um.	1809
eapropter	977	egerere	475
ebrietas, atis. F.	1737	egestas, atis. F.	1816
ebrius, a, um.	1729	egestuosus, a, um.	1793
ecce.	1932	ego.	773
Eccléſia, æ. F.	1620	egredi	1227
Eccleſiaſtes, æ. M.	1634	egregius, a, um.	867
eccléſiaſticus, a, um.	1358	eho.	823
echo, ūs. F.	106	eja.	1940
eclipsis, is. F.	205	ejectare.	904
edentulus, a, um.	468	ejicere	462
édere eſſen	463	ejusmodi.	982
édere von ſich geben	102	elábi.	1602
edicere	1310	elaborare.	1060
edictum, i, N.	1543	elargiri	1816
édſcere	797. 1331	elector, óris. M.	1509
edolare	1149	eleemóſyna	1821
		ele.	

elegans, tis. O.	72	enarrare	1346
elementum, i. N.	213	encania, orum. N.	793
elephas, antis. M.	186	enchiridion, ii. N.	1673
elevare	52	encomium, ii. N.	1629
elicere herauslocken	1059	enecare	606
eligere	537. 1509	enim	519
eliquare	319	ensculus, i. M.	1229
elixare	979	ensis, is. M.	1585
elixus, a. um.	986	enumerare	723
ellyphnium, ii. N.	1056	enunciare	1336
eloquens, tis. O.	1340	enutrire	1374
eloquentia, æ. F.	1291	ed desto	277
elûere	1071. 1180	ed dastin	1980
emaciare	656	ephemerus, a. um.	891
emanere	1021	epialtes, æ. M.	585
emanfor, oris M.	1328	ephippium, ii. N.	1278
embamma, atis. N.	991	epicureus, i. M.	1642
emendare	1309	epilepsia, æ. F.	601
emendatio, onis. F.	1669	epilepticus, a. um.	331
emendicare	659	Episcopus, i. M.	1647
emere	1247	epistola, æ. F.	1541
emergere	653	epulæ, arum. F.	468
emicare	497	épulo, ónis. M.	1727
eminere	515	eques, itis.	1082
eminus	1773	equester, ris, e.	1097
emollire	264	equile, is. N.	114
emolumentum, i. N.	1246	equitare	1228
emplastrum, i. N.	637	equitatus, us. M.	1566
emporium, ii. N.	1443	equuleus, i. M.	1501
emtor, oris. M.	1825	equulus, i. M.	114
emunctorium, ii. N.	1056	equus	137. 1207
emundare	1182	eradere	1280
emungere	1056	eradicare	901
		ere-	

erectus, a, um.	485	& auch wol	692
crémus, i. F.	875	etenim	1698
erga	865. 1575. &c.	éthicus, i. M.	1354
ergo	884	etiam	123. &c.
ergo	1102	etiamnum	89
ergone	802	etiamsi	29
erigere	1901	éthnicus, i. M.	1640
erináceus	140	etfi	1523
eripere	1609	Eva, æ F.	539
erodere	269	evadere entgegen	573
erogare	1790	evadere werden	731
erroneus, a, um.	1843	evagari	1404
errare	1234	evanescere	1975
erratum, i. N.	1668	Evangelista, æ. M.	697
error, óris. M.	1690	evehere	247
erubescere	460	evellere	897
eruca, æ.	900	evenire	744
erudire	1258. 1902	eventilare	484
eruditio, ónis. F.	1259	eventus, us. M.	1709
eruditor, oris. M.	1302	everrere	1091
eruditus, a, um.	1334	evertete	1455
erüere	872	euge	841
esca, æ. F. Spense	561	evigilare	556
esca, æ. F. Aaf	961	evitare	535
esculentus, a, um.	464	evocare	1621
esse seyn	4. &c	evolare	359
esse zustehen	1752	Europa, æ. F.	1430
esse essen	310	Europæ <sup>2</sup> , a, um.	133. 1436
essedum, i. N.	1205	Eurus, i. M.	1426
essentia, æ. F.	37	ex	66. 854. &c.
esuriens, tis. O.	1726	exacte	797
esuries, ei. F.	595	ex adverso	1396
& vnd	3. &c.	exaltare	653
			exal.

exaltatus, a, um.	255	executia, æ. F.	396. 1091
exaggerare	941	exemplum, i. N.	1593
examen, inis. N.	1315	exequi	1483
examinare	1303	exequiæ, arum. F.	658
exanimis, e.	571	exercere	1258
exardescere	222	exercitare	1565
exasciare	1112	exercitatio, onis. F.	1340
exaudire hören	1681	exercitium, ii. N.	1309.
exaudire erhören	619		1631
excavatus, a, um.	911	exercitus, us M.	1582
excellere	391	exhereditatio, onis. F.	1379
excelsus, a, um.	54	exhibere	986
excernere	450	exhilarare	995
excidere aufpassen	808	ex hinc	1358
excidere heraus · herunter fallen	193	exhorrescere	660
excidere aufbroten	1459	exhortari	1299
excidere aufhaben	1415	exhortatio, onis. F.	1659
excidium, ii. N.	1455	exigere	1314
excipere empfangen	225	exiguus, a, um.	177
excipere aufnehmen	262	exilis, e.	102
excitare	557	exilium, ii. N.	1860
exclamare	618	eximere	1033
excogitare	523	eximius, a, um.	177
excoquere	975	exire	1326
excrementum, i. N.	475	existentia, æ. F.	1642
excubiæ, arum. F.	1577	existere	6. 106
excudere	1262	existmare	1702
excurrere, laufen / reisen	878	exitialis	1690
excurrere aufreißen	1208	exitium, ii. N.	1950
excusare	1022, 1474	exitus, us. M.	1950
executere	224	exolescere	1522
		exonerare	511
		exoptare	976
		exo-	



exorare	1867	expurgare	942
exorbitare	1213	exquirere	632
exordiri	32	exquisite	1844
exordium, ii. N.	1933	exsecare	640
exoriri	1688	execrari	661
exornare	1074. 1403	execrabilis, e.	1628
exostra, æ. F.	1598	exsiccare	998
expādere	507	exsolvere auflösen	1991
expectare	778	exsolvere auflösen	955
expedire loß machen	686	exsolvere auflösen	1406
expedit (impersonale)	686.	expiratio, onis. F.	1958
	1735	exstillare	318
expeditè	1422	extruere	1119
expellere	1488	extare	1200
expēdere	850	ex te bey dir	1700
expensa, æ. F.	1252	extēdere	1025
expergefieri	1331	extenuare	600
expergisci	557	exteriùs	1087
experientia, æ. F.	1351	externus, a, um.	166
expers, tis. O.	1695	éterus, a, um.	1200
expertus, a, um.	147	étimus, a, um.	878
expirare	571	extingvere	130. 1056
explanare	1353	extirpare	902
explicare	1636	extra	870. 1418. 1522
explorare	627	extrahere	968
expolire	1144	extrémò	1463
exponere	849	extrémus	1040
exportare	1192	extricare	1991
exprimere	1006	extrudere	853
exprobrare	1300	extúndere	946
expromere	1250	extùs	881
expugnare	1454	exuere	1084
expungere	1281	exugere	421
			exul

exululis. M.	1860	fálco,ónis M.	346
exustio, onis. F.	1462	faliscus, i. M.	952
F.		fallacia, æ. F.	1689
Faba, æ. F.	919	fallax, ácis. O.	1918
fabéllula, æ. F.	806	fallere	531. 554
faber, bri. M.	1135	falsarius, ii. M.	1489
fabérrimus, a, um.	1126	falsitas, atis. F.	1888
fabrefacere	1203	falsus, a, um.	180
fábula, æ. F.	1789	falx, cis. F.	938
facere thun/ machen	31.	fama, æ. F.	1761
	458 &c.	fames, is F.	595
facere dieneri	633	famelicus, a, um.	560
facere (cum infinit.)	1736	fámilia, æ. F.	1401
facere mentionem	1882	fámula, æ. F.	1394
facere impensas	1242	famulari	1394
facetiæ, arum. F.	1774	fámulus	1394
facetus, a, um.	1774	far, farris. N.	924
faciendus, a, um.	1297	farcimen, inis. N.	952
facies, éi 447. 1178. 1423		farcire	585. 1193
facile	279. 673	farīna, æ F.	928
facilis, e.	24. 192. &c.	farcitus, a, um.	585
facīliter	612	fascīculus, i. M.	1271
facinorosus, a, um.	1503	fascinare	1624
facinus, oris. N.	866. 867	fas	1765
factum, i. N.	1715	fasti, orum. M.	348
factum est	863	fastidire	561
factus, a, um.	677. 1779	fastidium, ii. N.	1053
facultas, atis. F.	1898	fastosus, a, um.	1909
facultates, um. F.	1785	fastus, us. M.	815
facundus, a, um.	1340	faustus, a, um.	1997
faculentus, a, um.	1045	fatéri	862
fax, cis. F.	1011	fatuus, a, um.	1789
fáginus, a, um.	315	fauces, ium. F. rachen	463
		fau-	

fauces, ium. F. halß	1089	ferre vertragen	654. 803
favere	13	ferre sententiam	801
favilla, æ. F.	226	ferreus, a, um.	1572
favor, óris. M.	1914	ferrum, i. N.	268
fautor, óris. M.	1914	fértilis, e.	885
favus, i. M.	1734	fertilitas,	340
fax, cis. F.	1057	fervefacere	1131
febris, is. F.	589	servére	987
Februarius, ii. M.	836	férula, æ. F.	1320
fel, fellis. N.	88	ferunt	274
felicitas, atis. F.	1764	fervor, óris. M.	594
felíciter	1361	ferus, a, um.	135
felis, is. F.	407	feudum, i. N.	1521
felix, icis. O.	880	festinare	1716
femoralia, ium. N.	508	festinè	825
femur, oris. N.	508	fessus, a, um.	550
fenestra, æ. F.	193	festinus, a, um.	172
fera, æ. F.	953	festivus, a, um.	145
férculum, i. N.	978	festum, i. N.	1639
ferè	592. &c.	festus, a, um.	699
feriæ, arum. F.	835	fibula, æ. F.	1078
feriari	837	fiçtilis, e.	1145
feriatus, a, um. feyrlích	699	ficus, i, & ùs. F. (arbor)	305
feriatus, a, um. müßig	837	fieri	104. 105. &c.
ferina, æ. F.	990	figere	1156
ferinus, a, um.	1611	fidejubére	1663
ferire	1487	fidelia, æ. F.	1145
fermè	768	fidelis, e.	1620
fermentum, i. N.	928	fidelitas, átis. F.	1912
ferramentum, i. N.	1136	fideliter	1303
ferrarius, a, um.	1135	fidere	1797
ferre tragen	563	fides, ei. F. 530. 1656. 1676	
ferre bringen	1199. 1540	fides, ium. die seyn	1196
		fid-	

fidicen, inis. M.	1195	flagitiosus, a, um.	1804
fidicula, æ. F.	1195	flagitium, ii. N.	1701
fiducia, æ. F.	1681	flagrare	221
figmentum, i. N.	1289	flamma, æ. F.	64
figulus, i. M.	1145	flammescere	227
figurare	949	flare	244
figura, æ. F.	71	flatulentus, a, um.	919
filamentum, i. N.	280	flatus, us. M.	461. 909
filia, æ. F.	1368	flavere	267
filiola, æ. F.	1403	flavescere	297
filius, ii. M.	39. 1400.	flavus, a, um.	78
	1368	fletere	513
filioles, i. M.	1389	flere	1854
filius familias	1024	flexibilis, e.	60
filum, i. N.	57. 1065	florenus, i. M.	1253
fibria, æ. F.	1101	florere	298
finetum, i. N.	943	flores macis	999
finus, i. M.	942	flos, oris. M.	298. 327
findere	62. 1109	fluctus, us. M.	878
ingere tichten	1342	flumen, inis, N.	868. 1406
ingere machen	1145	fluentum, i. N.	959
finire	548	fluere	248
finis, is. M.	25	flutare	373
firmamentum, i. N.	79	fluvius, ii. M.	61
firmare	1122	fluxus, us. M.	240
firmiter	807	foculus, i. M.	1017
firmus, a, um.	1127	fecundus, a, um.	753
fistula, æ. F.	1125	fecus, a, um.	420. 1050
fistula, æ. F.	1194	fecus, eris. N.	707
fistulator, oris. M.	1194	fecmina, æ. F.	452. 1357
flaccescere	375	fecmineus, a, um.	1378
flagellum, i. N.	1231	fecmininus, a, um.	143
flagitiosus, i. M.	1500. 1702	fecnerator, oris. M.	1793
		fecni-	



foenifex, ecis. M.	938	fortasse	819
foenile, is. N.	941	fortè	691.1854
foenum, i. N.	941	fortis, e.	1833
foenus, oris. N.	1793	fortiter	1845
foetere	1177	fortuitu, a, um.	282
foetidus, a, um.	420	fortuna, æ. F.	1851
foetor, oris. M.	97	forum, N.	1411.1929
foetus, us. M.	317	fossa, æ. F.	1236
focale, is. N.	1039	tollilis, e.	376
focus, i. M.	978	tollor, oris. M.	1732
fodere	894	fovea, æ. F.	1240
fodicare	418	fovere	12
folium, ii. N.	296	fractio, onis. F.	584
follis, is. M.	1015	fractura, æ. F.	637
fomes, itis. M.	225	frænum, i. N.	1208
fons, tis. M.	251	fragilis, e.	59
foramen, inis. N.	63	fragor, oris. M.	108
foras	776	fragrantia, æ. F.	96
forceps, ipis. F.	1136	fragrum, i. N.	922
fore	1675	frangere	310
fores, ium. F.	1151.1929	frangibulum, i. N.	1061
forfex, icis. F.	1077	Francofortum, i. N.	1446
foris	817	frater, tris. M.	1400.1396
forma, æ. F.	72	fraudare	1804
formare	929	fraudulentus, a, um.	1546
formidabilis, e.	1893	fraus dis. F.	721
formidare	1967	frémere	1623
formosus, a, um.	145	fréndere	404
formula, æ. F.	1291	frequens, tis. O. offer	1900
fornax, acis. F.	1145	frequens, tis. O. volkreich	1455
fornix, icis. M.	1122	frequentare	1257
torpex, icis. F.	1187	ricare	1184
forfan	79	X. 2.	fige-

frigefacere	215	fugere	1744
frigefactus, a, um.	1017	fugiens, tis O.	1596
frigefieri	1017	fulcire	1129
frigere	1162	fulcrum, i. N.	1129
frigere	98	fulgere	265
frigida (aqua)	604	fulgor, oris. M.	201
frigidus, a, um.	129. 581	fulgur, uris. N.	236
frigilla, æ. F.	366	fulgurare	229
frigus, oris. N.	366	fuligo, inis. F.	484
fringilla, æ. F.	366	fullo, nis. M. Enappe	1073
frivulus, a, um.	536	fullo, nis. M. walcker	1074
frons, tis. F.	443	fullonica, æ. F.	1074
frons, dis. F.	322	fullonius, a, um.	1073
frontispicium, ii. N.	1228	fulmen, inis. N.	237
fructus, us. M.	93. 299	fulminare	230
frugalis, e.	1784	fulvus, a, um.	265
frugaliter	559	fumaria, æ. F.	334
frugis, F.	1504	fumarium, ii. N.	63
frui	924. 1521	fumus, i. M.	63. 64
frustra	31	funambulus, i. M.	151
frustraneus, a, um.	448	funda, æ. F. schleuder	1594
frustrari	1812	funda, æ. F. schuback	1165
frustulum, i. N.	1734	fundamentum, i. N.	1118
frustum, i. N.	982. 1733	fundare	1651
frumentum, i. N.	924	fundere	1009. 2142
frutex, icis. M.	901	funditus	852
fucare	286	fundulus, i. M.	378
fucus, i. M. schmincke	285	fundum, i. N.	1012
fuc <sup>o</sup> , i. M. falsch. schein	1888	fundus, i. M.	885
fucus, i. M. Hummel	1840	fungi	195
fuga, æ. F.	1602	fungus, i. M.	985
fugare	274	funiculus, i. M.	958
fugax, acis, O.	1499	funis, is, M.	18
		funus	

funus, eris. N.	1379	gelu, N.	243
fur, furis. M.	1805	gémere	120
furari	1804	gémitus, us. M.	1957
furax, ácis. M.	1485	gemma, æ. F.	278
furfur, uris. M.	1182	gena, æ. F.	457
furia, æ. F.	942	gener, eri. M.	1368
furiosus, a, um.	681	generatim	1491
furnus, i. M.	930	generatio, onis. F.	705
furor, oris. M.	1584	generósus, a, um.	1519
furtum, i. N.	1805	génitor, oris. M.	1386
fuscinula, æ. F.	1033	gens, tis. F.	1496. 1927
fustigare	1323	genu, N.	513
fustis, is. M.	1321	genus, eris. N.	1356. 1619
fusus, a, um.	1144	geraria, æ. F.	1404
fusus, i. M. <i>spindel</i>	1065	gérere tragen	488
fútilis, e.	842	gérere se	1879
futúrus, a, um.	1955	gérere bellum	1553
G.		Germania, æ. F.	1436
Gábata, æ. F.	988	Germánus, i. M.	1095
gálea, æ. F.	1571	germen, inis. N.	421
galla, æ. F.	1272	germinare	295
gallina, æ. F.	408	gerre, arum. F.	1580
gallus, i. M. <i>Han</i>	411	gestatorium, ii. N.	1016
Gallus, i. M. <i>Frankos</i>	1452	gestare	1163
gangræna, æ. F.	640	gesticulator, oris. M.	151
gargarismus, i. M.	642	gestire	402
garrítus, us. M.	1317	gestuosus, a, um.	1889
garrulus, a, um.	348	gestus, us. M.	1743
gaudére	22. 1092	gestus, a, um.	525. 1346
gaudium, ii. N.	1968	gibbus, a, um.	68
gaúsa, N.	1202	gigas, atis. M.	148
gehenna, æ. F.	1967	gignere	394
gelatus, a, um.	989	gingiva, æ. F.	468

gírgillus, i. M.	1067	Græcus, a, um.	79
glaber, bra, brum.	443	gramen, inis. N.	79
glaciare	231	Grammaticus, i. M.	1334
glacies, éi. F.	233. 584	grandis, e.	384
gladius, ii. M.	681	grando, inis. M.	242
glans, dis. F.	315	granum, i. N.	340. 749
gleba, æ F.	887	grassari	607
glébula, æ. F.	947	gratia dand	1817
glis, iris. M.	1018	gratia gnade	1505
gliscere	227	gratiã	1405
globus, i. M.	69	gratias agere.	781
glóbulus Keulichen	691	gratificari	1914
glóbulus Knoop	1078	gratis	1819
glomus, i. M. & eris. N.	1078	gratitúdo, inis. F.	1831
		gratulari	644
gloria, æ. F.	1975	gratus, a, um. dand	865
gloriori	1760	gratus, a, ũ. angenehm	327
gloriosus, a, um.	1998	gratuitus, a, um.	1070
glotórare	352	gravare	1729
gluten, inis. N.	1131	gravédo, inis. F.	452
glutinare	1131	gravis, e. schwer	65
glutire	469	gravis, e. dapffer	1137
gnarus, a, um.	1721	gravis, e. grande	101
gnavus, a, um.	173	grávitèr	324
gnoma, æ. F.	805	gremium, ii. N.	1373
gobio, onis. M.	378	grex, egis. M.	937
Gomorrha, æ. F.	1462	grossus, i. M.	1253
grácilis, e.	252	grunnire	116
gráculus, i. M.	81	grummus, i. M.	125
gradátim	1939	grus, uis. F.	358
gradi	390	gryllus, i. M.	424
gradus, us. M.	1296	gubernaculum, i. N.	1218
Gracia, æ. F.	1459	gubernare	1218
		gula	



gula, æ. F. 469  
 gurgēs, itis. M. 1222  
 gurgulio, onis. M. 642  
 gustare 466  
 gustātus, us. M. 86  
 gustus, us. M. 517  
 gutta, æ. F. 252  
 guttur, uris. N. 472  
 gutturnium, ii. N. 1178  
 gymnasium, ii. N. 1332  
 gyrare 1591

H.

Habena, æ. F. 1208  
 habere haben 71.28.50.  
 863 &c.  
 habere dafür halten 1648.  
 1783  
 habitābilis, e. 1429  
 habitaculum, i. N. 1151  
 habitare 1124. 1418  
 habitatio, onis. F. 1107  
 habitator, oris. M. 48  
 hābitus, us. M. 1092  
 hac 789  
 hāctenus 844  
 hādus, i. M. 138  
 hæmorrhagia, æ. F. 336  
 hæreditas, atis. F. 736  
 hæreere 1214  
 hæres, edis C. 1379  
 hæresis, is, F. 1688  
 hæreticus, i. M. 1643  
 hæsitanter 798

hæsitare 797  
 Hæstia, æ. F. 1452  
 halec, écis. N. 386  
 halex, écis. F. 90  
 hālitus, us. M. 255  
 Hallus, i. M. 515  
 Hamburgum, i. N. 1447  
 hamióta, æ. M. 967  
 hamus, i. M. 966  
 hara, æ. F. 1783  
 hasta, æ. F. 1586  
 haud 1107  
 haudquaquam 1549  
 haurire 1414  
 haustus, us. M. 1041  
 haut 1933  
 hebdomada, æ. F. 700  
 hebdomadātim 931  
 hebes, etis. O. 174  
 Hebræus, a, um. 5  
 helluo, ónis. M. 1727  
 Helvétius, ii. M. 1094  
 herciplexia, æ. F. 606  
 hepar, atis. N. 476  
 hera, æ. F. 1395  
 herba, æ. F. 295  
 herbáceus, a, um. 761  
 heri 792  
 hernia, æ. F. 583  
 Heródina, æ. F. 1082  
 heros, óis. M. 1527  
 herus, i. M. 1526  
 hesperus, i. M. 203  
 heus

heus	830	honore	1751
hiatus, us. M.	1236	honorarium, ii. N.	1824
hic	34. 41. &c.	honorificè	1896
hic	30. 1976	hora, æ. F.	555
hicce	1200	horarius, a, um.	769
Hierosolyma, æ. F.	1458	hordeaceus, a, um.	340
hilaris, e.	149	hordeum, i. N.	925
hilla, æ. F.	952	hornus, a, um.	1043
hinc daher	787. &c.	horologium, ii. N.	411
hinc darnach	594	horrendè	230
hinc nach diesem	1943	horrendus, a, um.	1618
hinc inde	1413	horrere	655
hinnire	114	horreum, i. N.	892
hircus, i. M.	99	horridus, a, um.	72
hirnea, æ. F.	1009	horribilis, e.	660
hirsutus, a, um.	1187	horror, oris. M.	592
hirundo, inis. F.	357	hortari	862
hirudo, inis. F.	422	hortulanus, a, um.	893
historia, æ. F.	179	hortulus, i. M.	156
Historicus, i. M.	1346	hortus, i. M.	893
historiola, æ. F.	806	hospes, itis. C. Gast. Wirt	1020
hispidus, a, um.	443	hospes, itis. C. gast	1030
hodiè	792	hospitium, ii. N.	1421
homicida, æ. F.	1486	hostilis, e.	1575
homo, inis. 42 435. 1692.	1952 &c.	hostilitas, atis. F.	1405
holosericum, i. N.	1098	huc	788. &c
homuncio, onis. M.	1962	hui	833
honestas, atis. F.	1697	hujusmodi	1197
honestus, a, um. 675. 1386.	1835	humanus, a, um. leutselig	1895
honor, oris. M.	95	humanus, a, um. menschlich	646. 1619
honorandus, a, um.	779	humi-	

húmidus, a, um.	124	jánitor, oris, M.	1152
humániter	1906	jánua, æ. F.	1979
humare	220	Januarius, ii. M.	1827
humectare	216	ibi	777
humére	220	icon, onis, F.	1344
húmerus, i. M.	486	idcireo	483. 1233
humiliare	1965	ideo	603
húmilis, e, niedrig	54	idem	330. &c.
húmilis, e. demütig	1880	identidem	355. 1269
humor, oris, M.	250	ideóq;	1250. 1616
humus, i. M.	1965	idióma, atis, N.	1334
humi	193	idipsum	1474
hybernus, a, um.	231	idolólatra, æ. M.	1640
hydrárgyrum, i. N.	259	idololatria, æ. F.	1686
hydria, æ. F.	1167	idólum, i. N.	1686
hydrops, opis, M.	433	idóneus, a, um.	163
hyemalis e.	1099	idq;	578. 844
hyematio, onis, F.	941	jejunare	1735
hyems, emis, F.	892	jejunium, ii. N.	560
hymnus, i. M.	1633	jejúnus, a, um.	559
hypocaustum, i. N.	1160	jentáculum, i. N.	1732
hypócrysis, is, F.	1687	jentare	559
hypócrita, æ. M.	1684	Jesus, M.	1982
I.		igitur	689. 1465
Jacére	1172	ignarus, a, um.	194
jacere	1594	ignavus, a, um.	173. 1840
jaçtanter	1677	ignescere	1136
jaçtare	1759	igniarium, ii. N.	1014
jáçtura, æ. F.	1223	ignis, is, M.	214
jaculari	831	ignitus, a, um.	218
jam jeso	782	ignóbilis, e.	1524
jam nu	843	ignominia, æ. F.	1328
jam jam	571	ignotus, a, um.	399
		X	igno-

ignorantia, æ. F.	1984	immensus, a, um.	748
ignoratus, a, um.	1722	immeritò	550
ignoscere	1863	inméritus, a, um.	1860
ilicet	844	imminuere	479
illac	789	imminere	1909
illæsus, a, um.	482	immobilis, e.	181
ille	41. &c.	immóderatus, a, um.	252
illécebra, æ. F.	1660	immodicè	586
illex, icis. M.	969	immortalis, e.	42
illiberalis, e.	1792	immortalitas, atis.	1998
illic	776	immundus, a, um.	1974
illucere	965	imò	692. 1947
illícitus, a, um.	1103	immodestia, æ. F.	1387
illitus, a, um.	1182	impar, aris. O.	170
illicò	501. 821	imparatus, a, um.	1707
illorsum	790	impatientia, æ. F.	1856
illinere	1734	impedimentum, i. N.	1317
illuc	774	impedire	482
illudere	1917	impendere	1158
illustrare	201	impèndere	190
illustris, e.	1519	impensa, æ. F.	1249
imaginari	524	imperare	543. 1508
imbecillis, e.	565	imperator, oris. M.	1511
imbécillus, a, um.	1044	imperatorius, a, um.	1513
imbellis, e.	1550	imperatrix, icis.	1512
imber, bris. M.	239	imperfectus, a, um.	1174
imberbis, e.	459	imperialis, is, M.	768
imitandus, a, um.	1305	imperitare	1513
imitari	17	imperitus, a, um.	194
invitator, oris. M.	34	imperium, ii. N.	1625
immanis, e.	1612	imperspicuus, a, um.	82
immaturus, a, um.	92	impertiri	1899
immemor, oris. O.	1883	impervius, a, um.	61
		impe.	



impetrare	1830	inambulare	1157
impetus, us. M.	1592	inamoenus, a, um.	157
impietas, atis. F.	1687	inánis, e.	63
impicatus, gra, grum.	1181	inassare	982
impiger, a, um.	1837	inaudire	618
impingere	1237	inauguratio, onis. F.	1356
impius, a, um.	879	inaurare	1141
implantare	1655	inauris, is. F.	1105
implorare	1838	ineautus, a, um.	665
impœnitens, tis. O.	859	incédere	133
imponere <sup>auff. Ben</sup>	990	incéndere	1014
imponere <sup>hinein lege</sup>	1133	incendium, ii. N.	1453
importúnus, a, um.	1916	ineensus, a, um.	219
impos, otis. O.	541	incertus, a, um.	528
impossibilis, e.	751	incessio, onis. F.	1302
impostor, óris. M.	1917	inchoare	1710
imprimere	807	incidere	889
impróbitas, atis. F.	1319	incidere	808. 1240.
improbus, a, um.	1318	incipere	192. 209. 1705
impróvidus, a, um.	400	incitare	955
improvísò	609	incivilis, e.	1022
imprudenter	1863	inclamare	772
impúber, eris. O.	1321	inclinare	1393
impudens, tis. O.	150	inclinatio, onis. F.	446
impudentia, æ. F.	676	includere	1499
impudicus, a, um.	1743	incola, æ. M.	1417
impugnare	1477	incolere	1416
impunítus, a, um.	1554	incóлумis, e.	574
impúus, a, um.	198	incommodatio, onis. F.	1931
imum, i. N.	1011	incómmodus, a, um.	160
in ( cum Accusát )	2 &c.	incógnitus, a, um.	1435
in ( cum Ablatíu. )	26. &c.	inconstans, tis. O.	646
inaequalis, e.	169	incón-	

incóntinens, tis. O.	1295	indigère	1249
incorpóreus, a, um.	42	indignus, a, um. unwürdig	1818
incrementum, i. N.	1997	indignus, a, um. vngerechter	378
increpare	1782	indigus, a, um.	1904
incrēscere	457	indiscriminatum	609
incubus, i. M.	585	indoles, is. F.	177
inculcare	1303	induciæ, arum. F.	1605
inculpábilis, e.	1653	inducere	1084
inculpátus, a, um.	1870	indulgentia, æ. F.	1319
incultus, a, um.	156	indulgère	1319
incumbere	833	indumentum, i. N.	1079
incuria, æ. F.	547	indurare	268
incuriosus, a, um.	146	Indus, i. M.	133
incurvus, a, um.	1113	indusium, ii. N.	1071
incus, údis. F.	1135	industria, æ. F.	1330
incusare	1789	industrius, a, um.	1316
incutere	1110	inédia, æ. F.	142
inde danher	946	inemendábilis,	879
inde hernach	556	ineptia, æ. F.	1685
inde von dannen	791	ineptus, a, um.	164
indebitò	1819	inermis, e.	1555
indecenter	1784	iners, tis. O.	1298
indēcet	1047	inertia, æ. F.	1984
indecóre	1776	inescare	960
indecórus, a, um.	1756	inesse	409
indere	1055	inexhaustus, a, um.	1983
indēsīnter	367	infamare	664
index, icis. C.	496	infamia, æ. F.	1488
indicare	1245	infāmis, e.	1495
indicere	629	infans, tis. C.	121
indīcium, ii. N.	1051	infāntulus, i. M.	1402
indigena, æ. M.	1926	infau-	
indigentia, æ. F.	1059		

infaustus, a, um.	1909	ingestus, a, um.	473
infensus, a, um.	1746	ingratus, a, um. vndancbar	1818
infectus, a, um. vngeschehen	1715	ingratus, a, ũ. vnangenehm	1818
inferi, orum. M.	1961	ingredi	857. &c.
inferior, us.	1447. 1757	ingurgitare	1728
infernalis, e.	839	inhábilis, e.	375
inferne	509	inhabitare	1926
infestare	415	inhærere	807
infestus, a, um.	585	inhiare	347
inficere	1774	inhibere	336
inficiari	1474	inhonestus, a, um.	1700
infidélis, e.	1623	inhumanus, a, um.	1906
infimus, a, um.	44	inidoneus, a, um.	163
inflammare	179	iniens, euntis. O.	888
inflare	1015	inimicitia, æ. F.	1931
inflatus, a, um.	227	inimicus, i. M.	1913
inflectere	300	iniquitas, atis. F.	1470
inflexus, a, um.	500	iniquus, a, um.	1546
infligere	1324	inire angehen	888
influere	1412	inire herein gehen	771
informare	1303	initiare	1662
informatio, onis. F.	1292	initio	928
informis, e.	73	initium, ii. N.	851
infortunium, ii. N.	854	injuria, æ. F.	1872
infra	871	injustus, a, um.	1479
infructuosus, a, um.	901	innatare	261
infumatus, a, um.	386	innatus, a, um.	1984
infundere	1041	inniti	565
ingemiscere	1853	innocens, tis. O.	882. 1478
ingens, tis. O.	743	innocuus, a, um.	1479
ingenuus, a, um.	725	innotescere	447
ingerere	1033		1110

innoxiè	897	insistere	1596
innoxius, a, um.	1703	institus, a, um.	899
innuere	1046	insolare	1070
inobedientia, æ. F.	853	insolentia, æ. F.	1889
inóbsequens, tis. O.	1781	insólitus, a, um.	1756
inodórus, a, um.	332	insonare	1590
inópia, æ. F.	746	insons, tis. O.	664
inopinató	648	inspector, oris. M.	1647
inopportunus, a, um.	161	inspicere	829. 1302
inops. opis. O.	1808	inspirare	1985
inprimis	3	instar	1763
inquilinus, i. M.	1610	instare	1679
inquinamentum, i. N.	1180	instaurare	1369
inquinare	1690	institorius, a, um.	767
inquirere	1749	instigare	1298
insánia, æ. F.	851	instillare	1659
insanire	838	institor, oris. M.	312
inscius, a, um.	1902	institúere vnterweife	1308
inscribere	1541	institúere einsetzen	1665
inscriptio, onis. F.	283	institutio, onis. F.	1354
insectari	407	instruere bereiten	1075
insectum, i. N.	413	instruere vnterweisen	1291
insensilis, e.	602	instructus, a, um. außstaf-	
inferere	899. 1656	fixe	1574
inservire	392	instructus, a, um. bereit/ver-	
insidére	428	sehen	1075
insidia, arum. F.	1601	instrumentum, i. N.	163
insidiari	971	insuere	1265
insigne, is. N.	1520	Insula, æ. F.	878
insignis, e.	1523	insultare	1907
insigniter	914	insulsus, a, um.	90
insipidus, a, um.	93	insuper	393
insipiens, tis. O.	1780	integer, gra, grum.	832
		inte-	



integere	1171	internus, a, um.	166
intēgritas, atis. F.	1986	interpellare	1758
intelligere	521	interpositio, onis. F.	206
intellectus, us. M.	1278	interpre, etis. C.	717
intelligentia, æ, F.	521	interpretari	1290
intemperantia, æ, F.	1741	interrogare	1723. 1897
intempesta nox	1539	interstitium, ii. N.	1305
intempestas, atis. F.	1106	intervallum, i. N.	769
intendere anstrecken/ an-		intervenire	1663
ziehen	1196	intérula, æ, F.	1084
intēdere erhēhen	104	intestinum, i. N.	475
intensio, onis. F.	76		952
inter vnter	1436. 1931	intimare	1310
inter in	816	Intimē	480
inter inner	877	intimus, a, um.	1931
inter sese mit einander	29	intingere	1031
intercludere	107	intorquere	1066
intercipere	962	intra (de loco)	409. 870.
intēdiu	366. 1423		1151
interdum	205	intra (de tempore)	749
interca	1708	intrare	1151
interesse beywohnen	685	introducere	1689
interesse anfangen	685	Intoire	847
interficere	1000	intróitus, us. M.	1410
Interim	324. 817. &c.	introrsum	790
interimere	609	intrudere	1090
interire	1478	intumescere	641
intéritus, us. M.	1909	intus	881
interius	1087	intutus, a, um.	876
intermédius, a, um.	44	invadere anfallen	601
intermittere	804. 1315	invadere einfallen thun	1557
internecio, onis. F.	1617	invaletúdo, inis. F.	644
internóscere	1578	invalídus, a, um.	564
		invé-	

invéhere	1215	irasci	1867
inversus, a, um.	1079	ire	815. 1232
invenire	314	ire cubitum	1331
investis, e.	133	iris, iridis. F.	256
invertere	1079	iris, (herba)	420
invia, orum.	1239	irrationábilis, e.	103
invéteratus, a, um.	613	irremeábilis, e.	965
invicem	1584	irremissibilis, e.	1972
invictus, a, um.	36	irretire	958
invigilare	1150	irrigare	238
invidére	1905	irritare	663
invidia, æ. F.	199	irritus	1270
invidus, a, um.	1875	irrumperé	240. 1588
invisibilis, e.	43	is	95. &c.
invisere	795	Israël, élis. M.	644
invisus, a, um.	159	Israëlita, æ. M.	714
invitare	1020	iste	41. &c.
invitus, a, um.	546	isthic	1935
inundare	1433	isthinc	787
invocare	1681	isthuc dahin	815
involare	971	ita	516. &c.
involvere	1264	Italia, æ. F.	921
inurbánus, a, um.	1777	Italus, i. M.	1444
inurere	1489	itaq;	825. 1256
inútilis, e.	431	item	281. &c.
jocari	1775	itemq;	1133
jocósus, a, um.	178	iter, itineris. N.	1213
jocus, i. M.	1780	iterare	1369
Johannes, is. M.	607	iterum	854. 1603
ipse	19. &c.	itur	1416
ipsemet	578	jubére	1375
ira, æ. F.	1861	jubilare	1608
iracundus, a, um.	1767	jubilæus, i. M.	715
		jubi-	

jubilum, i. N.	651	juste	1254
jucunditas, atis F.	1341	justitia, æ. F.	757
jucundus, a, um.	25. 877	justus, a, um.	1800
Judæus, i. M.	699	juvare	10 68c &c.
Judas, æ. M.	704	júven's, is. C. (subst.)	731
Judex, icis, M.	36. 1469	júvenis (adject.)	146
judicare	739. 1469	juventus, úris. F.	1255
judicialis, e.	1481	juxta	863
judicium, ii. Gericht	1468	juxta	1838
judicium, ii. N. Bescheiden-			
heit des Verstands	520	L	
júgerum, i. N.	759	Labáscere	1126
júgiter	857	labellum, i. N.	470. 1372
juglans, dis. F.	309	labes, is. F.	1993
jugulare	956	labi	191. 1863
jugulum, i. N.	642	labium, ii. N.	465
júgum, i. N.	302	lábilis, e.	1128
jumentum, i. N.	141	labor, óris. M.	735
junctim	961	laborare	489
jungere	1207	labrum, i. N.	107
junior, oris. C.	676	lac, tis. N.	129
juniperus, i. M.	1177	lacer, era, rum.	1079
juramentum, i. N.	1248	lacerare	1487
jurare	1475	lacerna, æ. F.	198
juratus, a, um.	1359	laccere	1221
jure von rechtswegen	530.	lacryma, æ. F.	908
	1478.	lacrymari	1854
jureconsultus, i. M.	1352	lactans, tis. O.	1374
jurulentus, a, um.	981	lacteus, a, um.	945
jus, juris. N. Recht	1352	lactuça, æ. F.	992
jus, juris. N. suppe	987	lacúna, æ. F.	1240
jusgelátum	989	lacúnar, áris. N.	1157
jusculum, i. N.	1030	lacus, us M.	1407
		ludere	1865
		Y	12.

læſio, ónis. F.	ſ74	largus, a, um.	1816
lætari	649	larvátus, a, um.	838
læritia, æ. F.	1956	laſcivia, æ. F.	1746
lætus, a, um.	159	laſcivus, a, um.	138
lævigare	1130	laſſatus, a, um.	1241
læviſ, e.	271	laſſus, a, um.	141
lagéna, æ. F.	910	later, eris. M.	1119
laguncula, æ. F.	1274	latére	1954
lámberē	397	laterĩcus, a, um.	292
lamentari	658. 1223	laterna, æ. F.	1057
lamentum, i. N.	1957	latibulum, i. N.	969
lamia, æ. F.	1344	latinè	777. 1308
lampas, adis. F.	1056	latinitas, atis. F.	1932
lampréta, æ. F.	381	latinus, a, um.	ſ. 1314
lana, æ. F.	393	latitare	1576
laneus, a, um.	1093	latitúdo, ipis. F.	759
langvére	568	latrare	112
lángvidus, a, um.	568	latratus, us. M.	399
langvor, óris. M.	626	latrina, æ. F.	1176
laniare	951	latró, onis. M.	153
lanius, ii. M.	951	latrocinium, ii. N.	1554
lanx, cis. F. ſchale	765	latus, eris. N.	507
lanx, cis. F. brette ſchüſſel	989	latus, a, um.	49
lápáthum, i. N.	334	latúſculum, i. N.	1173
lapideus, a, um.	292	lavare	1178
lapis, idis. M.	126	lavácrum, i. N.	1664
lappa, æ. F.	338	laudábilis, e.	162
lapſus, us. M.	539	laudabiliter	190
laquear, áris. N.	1157	laudare	18
laqueus, i. M.	1991	laudatus, a, um.	1548
largiri	1807	laudi eſſe	826
largitor, oris. M.	1983	laus, dis. F.	1298
		lauté	1381
		laxus,	



laxus, a, um. weit	1094	leuca, æ. F.	759
laxus, a, um. offen	1002	levis, e. leicht	65
lebes, étis. M.	985	levis, e. schlecht/gering	579
lectica, æ. F.	1204	levitas, atis. F.	373
lectio, onis. F. d; lesen	1270	leviter	335
lectio, onis. F. Lektion	797	lex, legis. F.	671
lectitare	1269	libare	465
lector, oris. M.	1978	libellus, i. M.	1263
lectus, i. M.	1169	libenter	1740
lécythus, i. F.	1167	libentissime	691
legális, e.	707	liber, bri. M. Buch	414
legere lesen	194	liber, era, erum. s. 32.	1391
legere ablesen	316	liberalis, e.	4
legio, onis. F.	1568	liberáliter	1829
legitimè	1477	liberare	149
legúmen, inis. N.	919	liberè	1391
lembus, i. M.	1224	liberi, orum. M.	1391
lenis gelinde	101	liberrimus, a, um.	35
lenis, e. glimpyfflich	1768	libertas, atis. F.	149
lénitas, atis. F.	1536	libet	670
léniter	245	libido, inis. F.	1744
lens, dis. F.	417	libitu	341
lentè	233. 1716	libitum est	673
lentus, a, um.	137	libra, æ. F.	765
leo, ónis. M.	136	librare	765
lépidè	816	librarius, ii. M.	1467
lepos, óris. M.	1342	libum, i. N.	933
lepus, oris. M.	405	licentia, æ. F.	1327
lepusculus, i. M.	957	licet (verbum)	670. 671.
lethális, e.	577		1791
lethum, i. N.	1956	licet (conjunct.)	1853
levámen, inis. N.	419	licitari	1245
levare	512	licitum est	672
		Y 2	licitor

lictor, óris. M.	1482	linum, i. N. Leinsamen	361
lien, énis. M.	477	linum, i. N. flachß	1060
lienósus, a, um.	993	lipothymia, æ. F.	604
ligare	1482	Lipfia, æ. F.	1439
lignarius, ii. M.	1111	liquefieri	258
lilium, ii. N.	327	liquère	259
linaria, æ. F.	361	liquescere	232
linea, æ. F.	66	liquet	683
lineare	1113	liquidus, a, um.	760
linéola, æ. F.	1284	liquor, óris. M.	1166
linere	636	lis, tis, F.	1469
lignator, óris. M.	1108	litera, æ. F.	1278. 1259
ligneus, a, um.	293	literæ, arum. F.	1540
lignum, i. N.	62. 1108	literatúra, æ. F.	1438
ligo, ónis. M.	902	literatus, a, um.	907
ligula, æ. F.	1086	litigare	1868
lima, æ. F.	1138	litigium, ii. N.	757
limen, inis. F.	871	littus, oris. N.	968
limes, itis. M.	1977	litúra, æ. F.	1281
límpidus, a, um.	85	lividus, a, um.	80
limus, i. M.	1181	livor, óris. M.	1862
lingere	464	lixivium, ii. N.	1180
lingva, æ. F. Zunge	464	locare stellen	1175
lingva, æ. F. sprache	4. 1258	locare verheyrahen	1380
lingula, æ. F.	934	loco an stat	329
linquere lassen	1941	lóculus, i. M.	1959
linquere fahren lassen	1861	locus, i. M.	45. 1626
linteo, ónis. M.	1068	locusta, æ. F.	421
lintéolum, i. N.	1071	locutio, onis. F.	1935
linter, tris. M.	1193	locutus, a, um.	1019
linteum, i. N. Leinwand	1068	lodix, icis. F.	1169
	1070	Lógicus, i. M.	1335
lateum, i. N. Leinwand	254	lotium, ii. N.	897
		lon-	

longe	518	ludere verirent	554.1780.
longinquus, a, um.	99	ludicrus, a, um.	834
longus, a, um.	46	ludimagister, tri. M.	777
longior, us.	759	ludus, i. M.	834
longissimus, a, um.	759	lucere	1497
longitudo, inis. F.	759	lues, is. F.	608
longius	1587	lugere	650
longiusculus, a, um.	498	lugubris, e.	159
loquaculus, a, um.	1747	lumbi, orū M. Senden	509
loquax, ácis. O.	342	lumbricus, i. M.	1000
loqui	1334.1757	lumbus, i. M. Dierenbraten	982
lorica, æ. F.	1572	lumen, inis. N.	1159
lorum i. N.	1209	luminare, is. N.	205
lorium, ii. N.	434	Luna, æ. F.	204
lotrix, icis. F.	1071	Lunæ (dies)	700
lubet	678	lupānar, áris. N.	1682
lubricus, a, um.	127.377	lupulus, i. M.	975
lucānica, æ. F.	952	lupus, i. M.	398
Lucas, æ. M.	697	luridus, a, um.	155
lucere	200	lurco, onis. M.	1728
lucēscere	259	luscīnia, æ. F.	366
lucidus, a, um.	84	lusciosus, a, um.	616
lucifer, eri. M.	203	luscus, i. M.	615
lucius, ii. M.	382	lustrare	1403
lucrari	1408	lustrare	1563
lucrum, i. N.	878.1246	lūsus, us. M.	833
lucta, æ. F.	542	lutēola, æ. F.	363
luctari	1581	luteus, a, um.	293
luctuosus, a, um.	658	lutum, i. N.	124.1145
luctus, us. M.	1900	lux, cis. F.	211
luculenter	1161	luxatio, onis. F.	584
lucus, i. M.	83	luxatus, a, um.	638
ludere spisen	830		luxu-

luxuria, æ. F.	1728	maiores, um. M.	1401
luxus, us. M.	1105	maiusculus, a, um.	1268
lychnuchus, i. M.	1014	mala, æ. F.	460
lychnus, i. M.	1014	malè	235.481
lynx, cis. F.	517	maledicere	1876
lytron, i. N.	356	malédicus, i. M.	1876
M.		malefacere	1492
Macellum, i. N.	789	malefactum, i. N.	1480
macer, cra, crum.	176	malè feriat, a, um.	837
maceria, æ. F.	293	maleficium, ii. N.	1470
macilentus, a, um.	142	maléficus, a, um.	1491
macis	929	malè partus, a, um.	1535
maetare	951	malévolus, a, um.	1875
maetra, æ. F.	928	malígnitas, átis. F.	1990
macula, æ. F.	1189	malignus, a, um.	1875
maculare	1039	malitia, æ. F.	1560
madére	220	malle	1042
madidus, a, um.	131	malleatus, a, um.	1263
mador, oris. M.	216	malleus, i. M.	1137
magis	687	malluvium, ii. N.	1179
moena, æ. F.	386	malum, i. N. Apffel	303.
magister, tri. M.	1308		306
magistra, æ. F.	1841	malum, i. N. Bbel	612
magistratus, us. M.	1508	malum, i. N. Unheil	579
magnánimus, a, um.	1834	malus, a, um.	534.185
magnátes, tum. M.	166	malus, i. F. (arbor)	303.306
magni pèndere	381	mamma, æ. F.	1374
magnitúdo, inis. F.	169	manare	250
magus, i. M.	1490	mançipare	1625
magnus, a, um.	186	mancus, a, um.	624
majestas, atis. F.	1513	mandare	821
major, us.	186.276	mándere	467
majorána, æ. F.	331	man-	



mandibula, æ. F.	467	marmor, oris. N.	271
manducare	471	Mars, tis. M.	1544
manducus, i. M.	1404	marfupium, ii. N.	1357
manè	202. 559	Martis ( dies )	700
manère	482	mas, maris. M.	1357
mánica, æ. F.	1090	masculus, a, um.	143
manifestare	1652	massa, æ. F.	929
manifestus, a, um.	1753	mássula, æ. F.	493
manipulus, i. M. Handvoll	761	mater, tris. F.	12. 1368.
manipulus, i. M. Kette	1567		1396
manna. F.	714	matercula, æ. F.	1389
mansuetus, a, um. sanfft	135	materfamilias	1060
mansuetus, a, um. sanfftmi.	113 1861	materiatus, a, um.	258
		materies, ei. F.	1076
mantile, is. N.	1186	maternus, a, um.	1397
manúbia, arum. F.	1609	matertera, æ. F.	1396
manubrium, ii. N.	1032	matrimonium, ii. N.	1357
manupretium, ii. N.	1828	matrona, æ. F.	1751
manus, us. F.	109. 489. 624.	matruelis, e.	1399
	1090. 1179. 1305	Matthæus, i. M.	697
nappe, æ. F.	1025	Matthias, æ. M.	704
marcéscere	298	mátula, æ. F.	1175
Marcus, i. M.	697	maturare	1960
márculus, i. M.	1143	matùrè	820
mare, is. N.	878. 1432	maturéscere	299
margarita, æ. F.	276	matùrus, a, um.	92
margo, inis. M.	1283	matutinus, a, um.	1173
marinus, a, um.	386	maxilla, æ. F.	1589
marita, æ. F.	1366	máximè	194. 1810
maritimus, a, um.	1405	máximus, a, um.	740. 186.
maritus, i. M.	1366		1534
		meare	1929
		Y 4	mecha-

mechanicus, a, um. 1059  
 mecum 1981  
 medela, æ. F. 1742  
 mederi 401  
 medicamentosus, a, ū. 905  
 medicamentum, i. N. 630  
 medicatio, onis. F. 631  
 medicè 645  
 medicina, æ. F. 1351  
 medicor 626  
 Medicus, i. M. 626. 1741  
 medicus, a, um. 767  
 medimnus, i. M. 762  
 mediocris. o. 1784  
 mediocriter 783  
 medióximus, a, um. 760  
 meditari 723  
 mediterraneus, a, um. 1432  
 medium, ii. N. 24. 1707  
 medius, a, um. 498  
 medulla, æ. F. 128  
 méjere 1173  
 mel, mellis. N. 88  
 melancholia, æ. F. 634  
 melior, us. 184  
 melipectum, i. N. 234  
 melius 1296  
 mellificare 426  
 mellitus, a, um. 428  
 membrana, æ. F. 1265  
 membrum, i. N. 448. 624  
 meminisse gedencfen 525  
 1963

meminisse im Gedächtnis  
 behalten 805  
 memoria, æ. F. 525  
 memoriâ tenere 1673  
 memoriter 797  
 menda, æ. F. 1309  
 mendacium, ii. N. 1910  
 mendicans, tis. O. 1820  
 mendicus, i. M. 152  
 mendosus, a, um. 1284  
 mens, tis. F. 512. 1737  
 mensa, æ. F. 1024  
 mensis, is. M. 713  
 ménsula, æ. F. 70  
 mensura, æ. F. 688. 760  
 mensurare 761  
 menstruus, a, um. 1348  
 menté tenus 880  
 mentio, onis. F. 1882  
 mentiri 1911  
 mentum, i. N. 417  
 mercari 380  
 mercator, oris. M. 1243  
 mercatura, æ. F. 1439  
 mercatus, us. M. 1439  
 merces, édis. F. 439  
 mercenarius, ii. M. 1823  
 mereimónium, ii. N. 1243  
 Mercúrii (dñs) 700  
 Mercurius, ii. M. 260  
 merda, æ. F. 434  
 merenda, æ. F. 1732  
 merere 1558  
 meré-

mereri	1318	militia, æ. F.	1560
meretrix, icis. F.	1382	mihum, ii. N.	920
merges, itis. F.	706	mille	721
mergere	355	milleni, æ. 2.	1562
mergus, i. M.	355	millésimus, a, um.	738
meridies, ei. M.	1425	minæ, arum. F.	1298
meritum, i. N.	1823	minérale, is. N.	258
merum, i. N.	1042	minimè	799
merus, a, um.	1854	minimùm	799
merx, cis. F.	1244	minimus, a, ū. 187. 740. &c.	
méspilum, i. N.	305	minister, tri. M.	1393
méspilus, i. F.	305	ministerium, ii. N.	Diensta-
messis, is. F.	706		verrichtung 490
messor, óris. M.	890	ministerium, ii. N.	Prédiga-
meta, æ. F.	Ziel 1977		ampt 1654
meta, æ. F.	wecke 947	ministrare dienen	197
meta, æ. F.	schober 941	ministrare darreichen	1393
metallum, i. N.	258	minitari	496. 1878
meteórum, i. N.	195	minor, us.	187. &c.
metere	890	minorennis.	1303
methódicè	1335	minuere	1483
meticulosus, a, um.	1833	minùs	302. 805
metiri	759	minuscus, a, um.	760
metrèta, æ. F.	760	minutia, æ. F.	748
metúere	1246	minútum	1035
metus, us. M.	1691	minútus, a, um.	378
meus, a, um.	1	mirábilis, e.	751
mica, æ. F.	1029	miráculum, i. N.	737
micare	207	mirári	1533
migrare	774	miré	1095
miles, itis. M.	1558	miser, era, erum.	1850
miliare, is. N.	759	miserábilis, e.	1903
militare	1561. 1921	miserabiliter	532

miseratio, onis. F.	858	mœstus, a, um.	1900
miseria, æ. F.	840	mola, æ. F.	924
miser cordia, æ. F.	854	mólere	924
miser cors, dis. O.	1802	moles, is. F.	748
miseréri	1903	moleffare	1916
Misnia, æ. F.	1438	molestia, æ. F.	1052
missa, æ. F.	1648	molestus, a, um.	1036
mistus, a, um.	630	moliri	862
mitigare	597	mólitor, oris. M.	924
mitis, e.	136. 1767	mollis, e.	126
míttre	812	momentum, i. N.	647
móbilis, e.	181	Mónachus, i. M.	1648
móderari	1208	Monasterium, ii. N.	1644
moderator, oris. M.	1884	monédula, æ. F.	350
moderatus, a, um.	551	monére	747
modestè	817	monéra, æ. F.	350
modestia, æ. F.	1387	mónitor, oris. M.	1304
modestus, a, um.	1747	monialis, is. F.	1646
módicè	645	monile, is. N.	1104
módicus, a, um.	743	mons, is. M.	51
modiolus, i. M.	761	monstrare	1961
módius, ii. M.	762	Montana, orum. N.	1415
modò assererè	792	monumentum, i. N.	1629
modò ject/bald	649. 830	mora, æ. F.	1327
modò man nur	482. 1546	morari	881
modulari	1195	moratus, a, um.	1381
modulatè	365	morbidus, a, um.	1742
módulus, i. M.	105	morbilli, orum. M.	578
modus, i. M.	749	morbus, i. M.	626
moenia, um. N.	1405	morbus cadúcus.	603
Mœnus, i. M.	1446	mordére	400
mœrére	656	mores, um. M.	406. 1354
mœror, oris. M.	656	mori	427
			mq-



morio, onis. M.	1776	multum, i. N.	1042
morigerus, a, um.	667	multifariam	344
morositas, atis. F.	1202	multifarius, a, um.	76
morosus, a, um.	147	multiplicare	748
mors, tis. F.	1955	multiplicatio, onis. F.	747
morsus, us. M.	401	multitudo, inis. F.	170
mortalis, e. sterblich	42	multum	563
mortalis, is. M. Mensch	1059	maltus, a, u. 48. 1408. &c.	
mortarium, ii. N.	289	mundanus, a, um.	1463
mortuus, a, um.	572	münditer	1171
morum, i. N.	308	mundus, i. M.	41. 1974
morus, i. F.	308	munerans, tis. O.	1832
mos, moris. M.	1048	munerare	867
motacilla, æ. F.	367	munificentia, æ. F.	1832
motio, onis. F.	605	munificus, a, um.	1808
motitare	367	municeps, a, um.	1454
motus, us. M.	171	munire	1405
movere	341	munus, eris. N. Geschenke	1816
nox. 650. 830. &c.		munus, eris. N. Ampt	195
muccinum, ii. N.	1100	murarius, ii. M.	1118
mucor, oris. M.	1273	muræna, æ. F.	381
mucosus, a, um.	1100	muria, æ. F.	386
mucro, onis. M.	1033	murmur, uris. N.	107
mucus, i. M.	450	murmurare	307
mugire	115	murus, i. M.	292
mulcere	1372	mus, muris. M.	1018
mulcta, æ. F.	1497	Musa, æ. F.	702
mulctare	1497	musca, æ. F.	1036
mulctrâle, is. N.	945	muscarium, ii. N.	1036
mulgere	944	muscerda, æ. F.	432
mulier, eris. F.	1360	muscipeta, æ. M.	363
muliercula, æ. F.	935	muscipula, æ. F.	1018
		muscu	

músculus, i. M.	407	Natalitia, orum. N.	938
Muséum, i. N.	790	natare	370
Múica, æ. F.	1179	natátilis, e.	370
Múicus, i. M.	1341	natatus, us. M.	371
mustela, æ. F.	376	nates, ium. F.	510
musteus, a, um.	304	nati, orum. M.	1385
mustum, i. N.	1045	natio, onis. F.	1092
mutábilis, e.	532	nativitas, átis. F.	505
mutare	406	natúra, æ. F.	12831
mutilare	655	naturalis, e.	1350
mútilus, a, um.	624	naturaliter	1340
mutuatitius, a, um.	1811	Natus, i. M.	1379
mutus, a, um.	620	nauci	1698
mutuum dare	1809	nauclerus, i. M.	1218
mutuus, a, um.	1361	naufrágium, ii. N.	1223
Myinda, æ. F.	830	navigábilis, e.	1406
Mírias, adis. F.	722	navigatio, onis. F.	1408
Myristicus, a, um.	1002	navigare	1216
Mysterium, ii. N.	740	navigium, ii. N.	1221
N.		navis, is. F.	1218
Næ	880	nausea, æ. F.	596
nævus, i. M.	738	nauta, æ. M.	1216
nam	449. &c.	ne (prohibendi)	301 &c.
nancisci	1380	ne (conjunctio)	895
napus, i. M.	912	ne (interrogat.)	689
nare	375	nébula, æ. F.	255
naris, is. F.	94. 450	nébulo, ónis. M.	847
narrare	530	nec vnd niche	87
nasci	1953	nec noch	881
assa, æ. F.	965	nec weder / noch	1743
nasus, i. M.	330	nec auch niche	726. 1754.
nata, æ. F.	1380	&c.	
Natalis, is. M.	810	nec quisquam	828
		neca-	

necare 1604  
 necessario 746. 1249  
 necessarius, a, um. 4. 165  
 necesse 1728  
 necessitas, atis. F. 1813  
 nectere 500  
 nefandus, a, um. 866  
 nefas. N. indecl. 1262  
 negare 1722  
 negitare 1753  
 negligere 538  
 negotiari 1251  
 negotiosus, a, um. 1839  
 negotium, ii. N. 1330  
 nemo, inis. C. 1198. 1801  
 nempe 842  
 nemus, oris. N. 877  
 nepos, otis. M. Enkel 1398  
 nepos, otis. M. Berggüthlein 1794  
 neptis, is. F. 1398  
 nequam. O. 1702  
 neq; neq; weder/noch 1785  
 ne quidem 738  
 nequire 1240. 1492. 1715  
 nequis 677  
 nequitia, æ. F. 1322  
 nere 1063  
 nervosè 1336  
 nervus, i. M. 610  
 nescire nicht wissen 1723  
 nescire nicht können 620  
 nescius, a, um. 194

netrix, ic's. F. 1063  
 netum, i. N. 1067  
 neuter, tra, trum. 614  
 neútiqum 803  
 nexus, us M. 1305  
 ni wo nicht 417. &c.  
 ni wenn nicht 1379  
 Nicotiana, æ. F. 419  
 nidificare 360  
 nidor, oris. M. 100  
 nidus, i. M. 869  
 niger, gra, grum. 77  
 nigricare 356  
 nihil, N. indecl. 31. &c.  
 nihilominus 1718  
 nihilum, i. N. 740  
 nil, N. indecl. 547  
 Nilus, i. M. 1433  
 nimbus, i. M. 240  
 nimirum 824  
 nimium zu viel 1389. 1683  
 nimium zu sehr 585. 833  
 nimius, a, um. 1316. 1739  
 ningere 231  
 nisi so nicht 452  
 nisi es sey dann 791. &c.  
 nisi wenn nicht 1550  
 nisus, i. M. 346  
 niti 1678  
 nitidus, a, um. 1188  
 nivalis, e. 1215  
 nix, nivis. F. 232  
 nobilis, e. 1120  
 nobl-

nobilitas, atis. F.	1522	norma, æ. F.	1422. 1653
nobiscum	858	nóscere	446
nocére	682	nosmet	1430
noctu	366. 1424	nosse	1787
noctua, æ. F.	971	noſter, tra, tram. f. 41.	1434
nocens, tis. O.	189	nota, æ. F.	1283
nocére	1801	notabilis, e.	1284
noctivus, a, um.	908	notare	869
noctescit	210. 1014	Notarius, ii. M.	1464
nocturnus, a, um.	1084	notatio, onis. F.	282
nocumentum, i. N.	669	nothus, i. M.	1382
nodus, i. M. f. nott	500	notorius, a, um.	1501
nodus, i. M. f. nott	1110	notus, a, um.	208. 323
Noha	701	novare	1280
nola, æ. F.	1402	novacula, æ. F.	1187
nolens, tis. O.	545	novem	702
nolle	534	novendecim	710
nomen, inis. N.	1313	noverca, æ. F.	1390
nomenclator, oris. M.	1333	novi	800
nominare	1417	novies	793
non	378. &c.	novilunium, ii. N.	1349
nonagesimus, a, um.	736	noviter	1460
nonaginta	719	novitius, a, um.	1043
nondum	572. 798	novus, a, um.	695
Nonna	646	noxa, æ. F.	1498
nonne	794	noxia, æ. F.	1703
nonnihil	617	nox, ctis. F.	1539
non nullibi	1161	noxie	1035
non nullus, a, um.	1615	noxiosus, a, um.	1772
non nunquam	454	noxius, a, um.	683
nonus, a, um	728	nubere	1364
Noricum, ci. N.	1440	nubilum, i. N.	651
Norimberga, æ. F.	1440	nubes, is. F.	228
		nubi.	



núbilis, e.	1362	nuptiæ, arum, F.	1366
nubilus, a, um.	158	nupturire	1363
núcleus, i. M.	310	nurus, us. F.	1368
núcula, æ. F.	362	nusquam	791. 818. 1954
núcula piperata	934	nutare	1994
nudare	1752	nutrícula, æ. F.	1741
núditas, atis. F.	1059	nutrimentum, i. N.	474
nudius tertius	792	nutrire	505
nudus, a, um.	133	nutrix, icis. F.	1372
nugæ, arum, F.	845	nutus, us. M.	1376
nugari	843	nux, cis. F.	308
nugator, oris. M.	684	nux myristica	1002
nulláténus	880	O.	
núllibi	847	O	722
nullus, a, um.	448. 694.	ob	32. 853
	1464	Obba, æ. F.	964
numella, æ. F.	1500	obdormiscere	550
numen, inis. N.	1649	obducere	313
numerábilis, e.	690	obedientia, æ. F.	1881
numerare	689	obedire	687
numeratò	693	obelias, æ. M.	935
númerus, i. M.	688	obeliscus, i. M.	1284
numisma, atis. N.	288	oberrare	877
nummulus, i. M.	692	obesse	185. 1723
nummus, i. M.	1253	obesus, a, um.	176
nunc	786	obex, icis. C.	1151
núnquam	183. 1548	objectio, onis. F.	1338
núndinæ, arum, F.	1244	objectus, a, um.	1472
nunciare	1542	obiratus, a, um.	1867
nuncium, ii. N.	159	obire	876
nuncius, ii. M.	1542	óbiter	808
nuper	830	óbitus, us. M.	354
nupta, æ. F.	1512	objurgare	1322
		obla-	

oblātrare	1324	obstare	998
oblectare	1194. 1774	obstinātus, a, um.	1322
obligare	636	obstringere	643. 1564
obliquus, a, um.	182	obstructio, onis. F.	1001
oblivisci	527	obregere	456
obliviosus, a, um.	1286	obtemperare	1529
oblongus, a, um.	70	obtēdere	1572
obmoliri	1915	obtenebrare	1737
obnatāre	965	obtrectator, oris. M.	1893
obnoxius, a, um.	589	obtinere	1516
obnubilus, a, um.	616	obtingere	649
obolus, i. M.	1254	obturare	454
oboriri	587	obtus, a, um.	1277
obruere	709. 1957	obvelare	504
obscœnitas, atis. F.	1744	obvenire	26
obscœnus, a, um.	842	obversari	1430
obscurare	206	obvertere	1424
obscurus, a, um.	84	obviam	788
obsecrare	1810	obvius, a, um.	1895
obsecundare	1391	obvolitare	425
obsequi	546	obvolvere	1067
obsequiosus, a, um.	1881	occare	887
obsequium, ii. N.	1883	occafio, onis. F.	1708
obserare	1133	occāsus, us. M.	210
observantissim <sup>2</sup> , a, ū.	1883	occidens, tis. M.	1427
observare	1424	occidere	1491
obstabile	621	occidere	202
obstidēre	1599	occipere	264
obstidio, onis. F.	1454	occiput, itis. N.	439
obsignare	1541	occludere	1409
obstiterē	635	occultare	1755
obsonium, ii. N.	918	occultus, a, um.	1749
obstāculum, i. N.	1719	occumbere	1955
		occu.	

occupare einnehmen	452	offerre	988. 1827
occupari bemühet seyn	1354	officere	413
occupatio, onis. F.	675	officina, æ. F.	1150
occurrere	1426	officiosus, a, um.	1890
ocellus, i. M.	405	officium, ii. N.	1672
ocius	825	olere	324. 325
ocrea, æ. F.	1082	oleum, i. N.	1167
octavus, a, um.	728	olfacere	451
octiduum, i. N.	1605	olfactorium, ii. N.	330
octies	793	olfactus, us. M.	326
octo	701	olidus, a, um.	99
octódecim	709	olim	1456
octogesimus, a, um.	735	olitor, óris. M.	905
octoginta	718	olla, æ. F.	981
octoni, æ. a.	768	olor, óris. M.	354
oculus, i. M.	449. 614	olus, eris. N.	905
Odera, æ. F.	1450	omittere	538. 1289
odiosus, a, um.	1772	omnimodè	1552
odisse	1913	omnipotens, tis. O.	35
odium, ii. N.	1861	omnis, e.	34. 36. &c.
odor, oris. M.	94. 327	omniscius, a, um.	35
odoratus, a, um.	451	onerare	1332
odoratus, us. M.	517	onus, eris. N.	1214
Oeconomia, æ. F.	1395	opacus, a, um.	983
Oenopolium, ii. N.	1627	opella, æ. F.	1824
offa, æ. F.	981	opera, æ. F.	1107
offendere anstossen	191	operari	1694
offendere verlegen	873	operarius, ii. M.	173
offendere erörtern	1329	operositas, atis. F.	1845
offendiculum, i. N.	1235	operosus, a, um.	1837
offensa, æ. F.	1329	opes, pum. F.	746
offensio, onis. F.	1864	opifex, icis. C.	1150
offensus, a, um.	1866	opificiû, ii. N.	1150. 1828

opilio, onis. M.	937	ordinatus, a, um.	1441
opinari	531	ordiri	1711
opis. F.	1904	ordo, inis. M.	725
opitulari	1904	orétenus	1542
oportere	687	órganon, i. N.	494
oppellulatus, a, um.	1151	orgyia, æ. F.	759
oppidatim	1561	orichalcum, i. N.	267
oppidulum, i. N.	787	orichalceus, a, um.	289
oppidum, i. N.	1405	orīgo, inis. F.	1730
opponere	1845	oriri	202
opprimere	654	oriundus, a, um.	1925
opportúnus, a, um.	161	orīza, æ. F.	921
opprobrium, ii. N.	679	ornare	439
oppugnare	1527	ornatè	1340
optare	659	ornatus, a, um.	1104
optatus, a, um.	779	ortus, us. M.	1431
optimus, a, um.	184. 533	ortus, a, um.	1963
opus vonnöthen	1544	os, oris. N.	471. 1033
opus, eris. N. wetc	494	os, ossis. N.	127
	1677	oscitare	1051
opulentus, a, um.	1098	osculari	470. 1372
oraculum, i. N.	1651	osor, óris. M.	1893
orare	194	osseus, a, um.	1168
oratio, onis. F.	1658	ostendere	1677
orator, óris. M.	1537	ostentare	1677
ordinator, óris. M.	38	ostium, ii. N.	1152
ordo, inis. M.	1097	otiari	1576
orbis, is. M. teller	1029	otium, ii. N.	1839
orbis, is. M. welf	1461	ovare	1608
orbis terrarum	1419	ovicula, æ. F.	113
orbis vitreus	1148	ovile, is. N.	113. 944
orbis, a, um.	1384	ovis, is. F.	393
ordinare	1582	ovum, i. N.	408
		oxy-	



oxygala, æ. F. 1031  
oxygalaëctinus, i. M. 950  
P.  
Fabulum, i. N. 939  
pacatus, a, um. 881  
pacificator, oris. M. 1548  
pacificus, a, um. 1547  
pacisci 1618  
pactio, ónis. F. 1359  
pactum, i. N. 1618  
Pædagógus, i. M. 1302  
página, æ. F. 1278  
pagus, i. M. 1419  
pala, æ. F. 894  
Palæstina, æ. F. 1458  
palam (præposit.) 863  
Palatium, ii N. 1123  
palátum, i. N. 465  
palea, æ. F. 80  
pallere 570  
pállidus, a, um. 80  
pallium, ii N. 1087  
palma, æ. F. flache hand 503  
palma, æ. F. Palmbañ 316  
palmus, i. M. 759  
palpare 123  
palpátor, oris. M. 1772  
pálpebra, æ. F. 456  
palpitare 841  
palus, údis. F. 876  
palus, i. M. 899  
palustris, e. 383  
pándere 1508

pángere 1605  
pánicum, i. N. 920  
pánicus, a, um. 1834  
panis, is. M. 1028  
panis tostus 1002  
páninifex, icis. M. 1072  
pannus, i. M. 1072  
Papa, æ. M. 1451  
papáver, eris. N. 749  
papilio, onis. M. 423  
pápula, arum. F. 578  
papyrus, i. F. 1264  
par, paris. O. Gerade 170  
par, paris N. ein Paar 718  
Paradisus, i. M. 853  
Parœcia, æ. F. 1674  
parare 935. 1133  
Parástata 1122  
paratus, a, um. 1014  
parce 1390  
párcete 1863  
parcus, a, um. 1792  
parens, tis. C. 351. 683  
parentalis, e. 1379  
parentes, um. M. 1375  
1385  
parere 1375  
párcere 408. 1371  
paries, etis. M. 1119  
Parisii, orum M. 1452  
páriter 1795  
parma, æ. F. 1573  
pars, tis. F. 797  
par-

parſimonia, æ. F.	1786	patère offenbar ſeyn	1267
párticeps, cipis. O.	1695	patère offen ſtehen	895
particula, æ. F.	758	paternus, a, um.	1397
partim	905	pati	205. 1853
partiri	758	patibulum, i. N.	1806
partitè	606	patiens, tis. O.	1852
parturire	410	patienter	1852
partus, a, um.	1535. 1786	patientia, æ. F.	1852
partus, us M.	1370	pátina, æ. F.	1038
parulus, i. M.	187	patrâre	1701
parum ein wenig	743	patria, æ. F.	1925
parum nicht ſonderlich	810	patrimonium, ii. N.	1794
parumpér	204	patrinus, i. M.	1663
parus, i. M.	362	patrocinium, ii. N.	1901
parvus, a, um.	187. 1533	patronus, i. M.	1894
pâſcere	936	patruélis, is. C.	1399
Pâſcha, æ, & atis. N.	933	patruus, i. M.	1396
pâſcium, i. N.	937	pauci, orum. M.	48. 188
paſſer, eris. M. ſperling	360	paúculus, a, um.	1978
paſſer, eris. M. plateiſſe	386	pavére	661
pâſérculus, i. M.	187	pâvidus, a, um.	1768
paſſim	360	pavimentum, i. N.	1191
paſſio, onis. F.	856	paulâtîm	1717
pâſſula, arum. F.	313	pauliſper	775
paſſus, a, um. gedórret	313	paulò	233
paſtinâca, æ F.	913	paululum, i. N.	1273
paſtor, oris. M.	936	paulum	1586
paſtus, us. M.	142	Paulus, i. M.	704
patágium, ii. N.	1069	pavo, onis. M.	81
patefacere	740	pavor, oris. M.	257
patella, æ. F.	990	pauper, eris. O.	379
pater, tris. M.	11. 38. 800.	paupertas, atis. F.	1820
	1368, 1396, 1969	pauillum, i. N.	564
		pax,	

pax, pacis. F.	1545	pendere	1806
paxillus, i. M.	1156	péndere wegen	768
peccare	673. 1973	péndere acht. n	381
peccator, oris. M.	1954	péndere erstatten	1805
peccatum, i. N.	674	péndere erlegen	1530
pecten, inis. M. fämm	1188	péndulus, a, um.	299
pecten, inis. M. hechel	1062	penè	832
péctere fämmen	1188	penes	863
péctere hecheln	1062	penetrare	1159
pectus, oris. N.	914. 1572	penicillus, i. M.	1343
pecuaria, æ. F.	883	penis, is. M.	512
peculiáris, e.	1620	penitus, a, um.	846
peculium, ii. N.	1497	penna, æ. F.	1275
pecunia, æ. F.	1250	pensare	520
pecuniarius, a, um.	1497	pénsilis, e.	363
pecuniosus, a, um.	882	pensum, i. N.	1064
peus, oris. N.	1840	Pentecoste, es. F.	933
pecus, udis. F.	939	penúria, æ. F.	1796
pedellus, i. M.	1333	penus, us. C.	1797
pedes, itis. M.	1232	per	215. &c.
pediculosus, a, um.	420	per partes	1296
pediculus, i. M.	417	pera, æ. F.	1232
peditatus, us. M.	1567	peræquare	1125
pejerare	1911	peragere	494. 673. 1665
pejor, us.	185. 936	peragraré	1928
pélagus, i. N.	1221	peramanter	780
péllere	860	Perca, æ. F.	382
pelliceus, a, um.	1093	percélebris, e.	1437
pellio, ónis M.	1083	percéliere	958
pellis, is. F.	1083	percipere	86
pellucidus, a, um.	82	percómodus, a, um.	1406
pelluvium, ii. N.	1185	percontari	1748
penarium, ii. N.	1019	percóquere	930

percupere	1316	perlegere	1266
percurrere	789	permissio, onis. F.	1326
percutere schlagen	503	permittere	671
percutere durchschlage	237	permolestus, a, um.	424
perdix, icis. F.	359	permutare	647
perducere	1998	perna, æ. F.	397
peregrè	785	perniciēs, ei. F.	1538
peregrinari	1611	perniciosus, a, um.	535
peregrinator, oris. M.	1096	pernoctare	1241
peregrinus, a, um.	1928	pero, onis. M.	1082
perendie	795	perperam	1280
perfacilis, e.	868	perpetrare	1480
perfectus, a, um.	1127	perpeti	1223
perfidus, a, um.	686	perpetuū	481
perficere	192. 1117	perpetuus, a, um.	1968
perfluere	1406	perpolire	1276
perfodere	1586	perquam	779
pergere	849	perquirere	369
pergratus, a, um.	796	perarrō	443
periculosus, a, um.	193	perfanare	334
periculum, i. N.	573	perscribere	1280
perimere	420	perseverare	1842
periade	1772	persequi	1597
periocha, æ. F.	1266	persolvere	1559
perire	1974	persona, æ. F.	37.447.696
periscelis, idis. F.	1085	personare	111
peritia, æ. F.	753	Persicus, a, um.	306
peritus, a, um.	752	perspicax, acis. O.	1736
perjurium, ii. N.	1803	perspicere	1700
perjurus, a, um.	1488	persuasibiliter	1340
perlibenter	1895	persvasio, onis. F.	544
perlustrare	1345	perterebrare	1114
perorare	1340	pertica, æ. F.	309
		pertri-	



pertinacia, æ. F.	1643	Philologus, i. M.	1290
pértinax, acis. O.	1843	Philoméla, æ. F.	366
pertinere	1570	Philosophus, i. M.	1315
pertingere	1236	phīlyra, æ. F.	1275
pertæsum est	845	phlebotomia, æ. F.	629
perturbare	1992	phrasis, is. F.	1291
pervadere	101. 1964	Phrygia, æ. F.	1456
pervenire	1939	phthipsis, is. F.	600
perversus, a, um.	162	Physicus, i. M.	1350
pervicacia, æ. F.	1688	pica, æ. F.	349
pes, pedis. M.	514. 623	picare	974
pes (mensura)	759	pictor, oris. M.	1343
péssulus, i. M.	1151	pictúra, æ. F.	1123
pestilentia, æ. F.	607	piè	1377
pestilētia, atis. F.	434	pientissimus, a, um.	1982
pestis, is. F.	1993	pietas, atis. F.	1387
pétasus, i. M.	1096	piger, gra, grum.	137
petax, ácis. O.	152	pigere	675
pétere bitten	1813	pignus, oris. N.	1809
pétere begehren	1732	pigréscere	1739
petiōlus, i. M.	307	pigritia, æ. F.	1051
petitio, onis. F.	1830	pila, æ. F. Ball	830
petra, æ. F.	1237	pila, æ. F. Gaulte	1115
petroselinum, i. N.	911	pilentum, i. N.	1204
pétulans, tis. Q.	1318	pileus, i. M.	1088
petulantia, æ. F.	579	pilosus, a, um.	1187
petuleus, a, um.	138	pīlula, æ. F.	635
Phantasia, æ. F.	524	pilum, i. N.	1588
Pharmacopóla, æ. M.	632	pilus, i. M.	401. &c.
Pharmacopolium, ii. N.	96	pincerna, æ. M.	1007
Pharmacum, i. N.	632	pingere	1343
phīala, æ. F.	1140	pingvédo, inis. F.	1182
Philautia, æ. F.	1688	pingvis, e.	182

pinna, æ. F.	371	planè	834
pinfere	927	planeta, æ. M.	700
pinus, i, & ùs, F.	318	planities, éi. F.	52
piper, eris. N.	996	planta, æ. F.	898. 1185
piperatus, a, um.	91. 934	plantare	893
pipio, onis. M.	119	plantarium, ii. N.	792
pipire	119	planus, a, um.	67. 248
piscari	959	platea, æ. F.	1410
piscator, óris M.	959	plaudere	109
piscaria, æ. F.	883	plebécula, æ. F.	1205
piscēculus, i. M.	375	plebéjus, a, um.	1520
piscēna, æ. F.	382	plebs, bis. F.	926
piscis, is. M.	960. 980	pléctere flechten	328
pisculentus, a, um.	1407	pléctere straffen	866
pistillum, i. N.	1016	pléjades, um. F.	208
pistor, oris M.	927	plenè	1504
pistrinum, i. N.	927	plenilunium, ii. N.	1349
pistúra, æ. F.	929	plenus, a, ú. 63. 204. 1740.	
pius, a, um.	199. 351	pleriq;	413
pix, icis. F.	319	plerumq;	577. 1389
pixídula, æ. F.	1168	plorare	122
placábilis, e.	1864	plúere	228
placare	1866	pluma, æ. F.	65
placenta, æ. F.	933	plumbago, inis. F.	282
placére	1778	plambeus, a, um.	290
plácidè	855	plumbum, i. N.	65. 1148
plácidus, a, um.	1886	plúmeus, a, um.	290
placitus, a, um.	1986	plures, a.	961
plaga, æ. F. seite	1432	pluries	531
plaga, æ. F. schlag	1318	plurimus, a, um.	184
plagium, ii. N.	1614	plus, ris. N.	366. 1787
plágula, æ. F.	1265	plusquam	1546
planca, æ. F.	899	pluteus, i. M.	1268
		plu-	

pluvia, æ. F.	238	pons, tis. M.	1226
pluvialis, e.	1415	ponticulus, i. M.	1225
póculum, i. N.	916. 1046	póntifex, icis. M.	1451
pódagra, æ. F.	599	pontificius, ii. M.	1648
podex, icis. M.	511	ponto, onis. M.	1226
pœna, æ. F.	1484	pópanum, i. N.	933
pœnitentia, æ. F.	857	popīna, æ. F.	1242
pœnitēre	674	poples, itis. M.	513
poëta, æ. M.	1342	popularis, is. C.	1612
poláris, e.	1424	pópulus, i. M.	1631
polenta, æ. F.	926	porca, æ. F.	896
polire	1138	porcellus, i. M.	1195
politeúma, atis. N.	1622	póreulus, i. M.	394
politicus, a, um.	1464. tit.	porcus, i. M.	395
pollére	437	pori, orum. M.	1180
pollen, inis. N.	925	porósus, a, um.	128
pollex, icis. M.	495	porrigere	1046
polliceri	1814	porrò ferner	35
pollúere	880	porrò für sich	1240
Polonia, æ. F.	1442	porta, æ. F.	1406
pomarium, ii. N.	900	portare	488. 1016
Pomerania, æ. F.	1450	pórticus, i. F.	789
pomeridianus, a, um.	832	portio, ónis. F.	756. 1033
pomoerium, ii. N.	1418	portus, us. M.	1219
pompa, æ. F.	1660	póscere	1814
pomum, i. N. apffel	92. 314	Posnania, æ. F.	1442
pomum, i. N. Obst	580	posse	258. 1040
ponderare	764	possessio, ónis. F.	181
ponderosus, a, um.	764	possibilis, e.	868
pondo, N. indecl.	767	possidére	1763
pondus, eris N.	290. 688	post nach	221. &c.
ponē	861	post hinter	1580
pónere	408. 1118	postea	929

pósteri,orum M.	140	præcinere	1633
posterior, us.	728.744	præcinctorium,ii. N.	134
posteritas,âtis. F.	1521	præcingere	1183
posthac	1979	præcipere	1297
pósthumus,a,um.	1384	præcipitare	241
postis, is. M.	1151	præcipuè	1766
póstmodum	1359	præcipuus,a,um.	1386
postquam	1619	præcisè	821
postremùm	930	præclârus,a,um.	1882
postremus,a,um.	1944	præco,ónis.M.	1543
postridiè	804	præcordia,orum. N.	480
potare	1728	præcox,ocis. O.	302
potens, tis. O.	5.1153	præda,æ. F.	1609
potentâtus, us. M.	1515	prædicare	1635
potenter	543	prædicere	1348
potentia, æ. F.	1513	prædiscere	1949
potestas, atis. F.	1528	præditus,a,um.	567
potio,ónis.F.	85	prædium,ii.N.	1521
portionare	1667	prædo,ónis. M.	1556
potiri	305	prædûrus, a, um.	108
potissimùm	415	præesse	1569.1528
potius	1802.1161	præfatio, ónis. F.	1267
potulentus,a,um.	465	præferre	536
potus, us. M.	1004	præficere	1384
præ	381.&c.	præfidens, tis. O.	1799
præbère	393	præfigere	1706
præcavère	1719	præfingere	1305
præcedere	1466	præfractè	1507
præcellere	517	præfractus, a, um.	1782
præcentor,oris.M.	1633	prægnans, tis. O.	1370
præcep̃s, ipitis. O.	1799	prægrandis, c.	385
Præceptor,oris M.	14.1297	præjudicare	1964
præceptum,i.N.	703	prælectio,ónis.F.	811
		præle-	



prælegere	1266	præstare leisten	682
prælium, ii. N.	1570	præstat	682
prælongus, a, um.	1187	præstigiæ, arum, F.	1624
præloqui	1758	præstituerē	1659
prælucidus, a, um.	273	præstō	1320
præludium, ii. N.	1565	præstolari	1574
præmandere	469	præsumtio, onis, F.	1799
præmatūrus, a, um.	303	prætegere	1745
præmeditatē	1711	præter	4.694
præmittere	1288	præterea,	1710
præmium, ii. N.	20	præterire	895
præoptare	1545	præteritus, a, um.	326
præparare	978	prætor, ōris, M.	1468
præpollere	920	prævenire	757
præponere	849	prævidere	1709
præpositio, onis, F.	848	prandere	1241
præpositus, i. M.	1645	prandium, ii. N.	1731
præposse	1431	pratū, i. N.	936
præputium, ii. N.	1671	prāvitas, ātis, F.	1507
prærogativa, æ, F.	435	pravus, a, um.	1621
præruptus, a, um.	52	praxis, is, F.	1679
præfagium, ii. N.	1348	precati	1048
præfagus, a, um.	339	precariō	1810
præscire	1349	precatio, onis, F.	1638
præscribere	630	preciosus, a, um.	277
præsecare	1187	preces, um, F.	1679
præsens, tis, O.	1472	prehendere	1032
præsepium, ii. N.	940	prehensare	1010
præsertim	204. 1389	premere	374
præses, idis, M.	1466	pressare	495
præsidere	1468	pretium, ii. N.	1825
præsidium, ii. N.	1989	pridem	800
præstare geben	210	pridiē	804
		pri	

primarius, a, um.	1436	procedere fortgehen	1234
primigenius, a, um.	1461		1717
primò.	740. 1354	procedere obviam.	788
primogenitus, a, um.	1389	próceres, um. M.	1204
primordium, ii. N.	1259	procérus, a, um.	55
primores, um. M.	1880	processus, us. M.	1481
primus, a, um.	724	procidere.	602
princeps, ipis. M.	1516	prociduus, a, um.	1129
Principatus, us. M.	1516	proclamare	1358
Principium, ii. N.	23	proclivis, e.	191
Prior, us.	327. 742. 802	procliviter	1388
priscus, a, um.	1594	procrastinare	1866
pristinus, a, um.	1429	procréscere	921
privare.	605	procreare	851
privátim	1303	procurare	939
privignus, i. M.	1390	procurator, oris. M.	1476
privilegium, ii. N.	1523	procul:	824
prius.	915	procumbere	1686
priusquàm	1705	procursus, us. M.	1230
pro fure	856	procúrrere	1209
pro an stat.	499. &c.	procus, i. M.	1362
pro nach	659. 275. &c.	pródere	399
pro facultate	1898	prodesse.	21. 184
probare gut achten	1526	prodigium, ii. N.	257
probatio, onis. F.	1236	pródigus, a, um.	1794
probè	1311	prodire herauß gehen	776
probitas, atis. F.	1696	prodire in die ferne gehè	96
probrosus, a, um.	1945	próditor, oris. M.	1489
probus, a, um. fromm	188.	prociemium, ii. N.	1635
	1526	profanitas, átis. F.	1691
probus, a, um. gutt	1311	profanus, a, um.	1627
procax, ácis. O.	1747	profari	1502
procella, æ. F.	246	profectò	815
		pro-	

profectus, us. M.	1311	promissio, onis. F.	1678
proferre	1008	promissum, i. N.	680
profestus, a, um.	699	promittere	680
proficere zunehmen	183	promovere befördern	16
proficere dienlich seyn	331	promovere fortsetzen	514
proficisci verrensen	1211	promte behend	1807
proficisci hertomen	1927	promtius fertiger	806
profiteri	1910	promptuarium, ii. N.	314
profindere	1276	promtus, a, um.	625
profligare	1602	promulgare	1670
profluens, tis. M.	1225	pronubus, i. M.	1363
profluere	251	pronunciare	1304
profunditas, atis. F.	1220	pronus, a, um.	1172
profundum, i. N.	963	propagare	1356
profundus, a, um.	52	propater, tris. M.	785
progenies, ei. F.	1387	propè nahe	819
progenerare	417	propè fast	1501
prognatus, a, ū. 1926.	1382	propemodum	802
prognosticum, i. N.	1348	propediem	794
progredi	874	propellere	1556
progressio, onis. F.	1347	propensus, a, um.	479
progressus, us. M.	1997	properare	825
proinde	1962	propere	808.686
prohibere verwehren	1273	Propheta, a. M.	707
prohibere zurückhalte	1588	propinare	1047
proles, is, F.	1386	propinquus, a, um.	44-1585
prolicere	908	propitius, a, um.	1954
prolixus, a, um.	1933	proponere fürsetzen	192
proloqui	620	proponere fürgeben	1287
promere	1032	propositum, i. N.	1842
promereri	1824	propter	1550
prominere	498	propterea	1559
promiscuus, a, um.	133	propugnare	1555
		pro-	

propugnaculum, i N.	1600	proximus, a, um.	64
propulsare	1557	prudens, tis. O.	1704
prora, æ. F.	1219	prudenter	543
prorepere	871	prudentia, æ. F.	1289
prorogare	1607	pruina, æ. F.	254
prosum	939	pruna, æ. F.	130
prosus	93. 431	prunum, i. N.	683
prosapia, æ. F.	1523	pruritus, us. M.	586
proscribere	1495	psalmus, i. M.	1632
prosper, a, um.	1847	psittacus, i. M.	349
prosperitas, atis F.	1905	Ptolomæus, i. M.	717
prospicere	11	puber, eris. O.	1321
prospirare	97	pubes, is. F.	1940
proflare	1200	publicè	1659
prosternere	239	publicus, a, um.	1631
prostituire	1500	pudenda, orum. N.	1745
protegere	455	pudère	679
protendere	487	pudicus, a, um.	1743
protervia, æ. F.	1387	pudicitia, æ. F.	1746
proterviter	1378	pudor, óris. M.	1745
prótinus	375	puella, æ. F.	145. 1362
protrahere	963	puellus, i. M.	145
provehere	1658	puer, eri. M. Knabe	1. &c.
provenire	750	puer Kind	1371
proverbium, ii N.	1290	puérilis, e.	1302
providentia, æ. F.	1642	pueritia, æ. F.	1388
providere	1709	puérpera, æ. F.	1371
próvidus, a, um.	1954	puerulus, i. M.	1732
provincia, æ. F.	1436	pugillus, i. M.	761
provincialis, e.	1532	pugio, ónis. M.	1585
provocare	1312	pugna, æ. F.	1615
próuti	1332	pugnare	1583
proximè	809. 1030	pugnus, i. M.	503
		pul-	



pulcher, a, um.	73	pufillus, a, um.	144
pulchrè	1381	pufio, onis. M.	144
pulex, icis. M.	418	pústula, æ. F.	588
pulicófus, a, um.	419	putà	559
pullaster, ftri M.	347	putamen, inis. N.	68
pullus, i. M.	144	putare	822. 671
pulmentum, i. N.	1030	putere	98
pulmo, onis. M.	483	púteus, i. M.	1413
pulpa, æ. F.	910	pútidas, a, um.	914
puls, tis. F.	988	putor, oris. M.	97
pulsare	1151	putrédo, inis. F.	635
pulsus, us. M.	627	putrére	98
pulverulentus, a, um.	155	Pygmaeus, i. M.	358
pulvinar, áris. N.	1169	pyla, æ. F.	1598
pulvinus, i. M.	510	pyrum, i. N.	314. 303
pulvis, eris. M.	125	pyrus, i. F.	303
pulvisculus, i M.	1091	Q.	
pumilio, onis. M.	148		
pumex, icis. C.	1185	Quà	788
punctum, i, N.	1305	quadra, æ. F.	1029
púngere	427	quadragéni, æ. F.	718
punire	1494	quadragesima, æ. F.	932
pupilla, æ. F.	455	quadagesimus, a, um.	732
pupa, æ. F.	1403	quadraginta	714
pupillus, i. M.	1384	quadrans, tis. M.	761
puppa, æ. F.	934	quadrare	1733
puppis, is. F.	1218	quadratus, a, um.	70
purè	1062	quadriennium, ii. N.	1607
purgare	441	quadrīgē, arum. F.	1226
purgatio, onis. F.	633	quádrupes, edis. O.	390
púrpura, æ. F.	1098	quærerè	1246
pus, puris. N.	611	quæstio, onis. F.	1288
pufillánimis, e,	1769	quæstor, óris. M.	1531
		quæstus, us. M.	1243
			qui-

qualis, e.	739	quérulus, a, um.	147
qualiscunq;	195	qui	7
quàm int. (intend.)	753.	quî	741
	1532	quia	422. &c.
quàm als (compar.)	76. &c.	quicquam	881
quàm als denn (elect.)	687	quicunq; 609. 1720. 1890	
quamdiu	832	quidam	133. &c.
quamobrem?	814	quidem	516. 738
quamobrem	1201	quidni?	823
quamvis	1506	quid tum?	826
quando?	792. &c.	quies, ètis F.	597. 569
quandoq;	595. 830	quiescere	550
quandóquidem	1693	quiétus, a, um.	1731
quanquam	341	quilibet	739
quántitas, átis. F.	1342	quilibet cunq;	1816
quantò	278	quin Ja (corrig.)	829.
quantum ad	435. tit.		1552. 1814
quantumvis	1850	quindecim	706
quantus, a, um.	750	quindenus, a, um.	706
quapropter?	811	quin &c	1376
quare?	209	quinquagesimus, a, um.	785
quarta	1349	quinquaginta	715
quartanus, a, um.	591	quinq;	698
quartus, a, um.	727	quinquies	793
quasi	1044. 1313	quintus, a, um.	727
quater	793	quippe	1651
quátère	237	quire	492. 897
quátuor	697	quis	747
quatuórdecim	705	quis (pro aliquis)	108
que	28	quispiam	27. &c.
quemádmodum	326	quisquam	828
quercus, i. & ús. F.	315	quisq;	167. &c.
queréla, π. F.	757	quisquiliæ, arum. F.	192
		quis-	

quisquis	1962	rancor, óris, M.	97
quicquid	26. 98	rapa, æ. F.	912
quivis	32. &c.	rapax, acis. O.	346
quò auff daß	1258	rapere	1871
quò?	791 &c.	ráphanus, i. M.	419
quò, eò	76. &c.	raptare	861
quoad	559	raptus, a, um.	1871
quocirca	849	rarò	537. 736
quòd	801. 870	rarus, a, um. dünſt ſig	56
quòdammodo	1518	raru, a, ſ. ſclſam	287. 356
quómodo?	830	raſtrum, i. N.	896
quómodo	740	ratio, ónis. F. arth	275
quondam	1573	ratio, ónis. F. vernunft	522
quoq;	393. &c.	ratiocinari	522
quoquo	771	ratiocinatio, ónis. F.	549
quorſum	790	rationábilis, e.	103
quot?	722	ratis, is, F.	1222
quotannis	750. 433	ratus, a, um.	2000
quotidianus, a, um.	1674	raucédo, inis. F.	1581
quotidiè	1735	rebellio, onis. F.	1538
quoties?	793	rebellis, e.	1551
quotus, a, um.	739	recaleſieri	1017
R.		recedere	790. 1058
Rabidus, a, um.	400	recens, tis. O.	612
rábula, æ. F.	150	recensére	693
racémus, i. M.	1005	recenter	1264
rádere	1138	reciprocari	106
rádus, ij. M.	763	reciprocus, a, um.	651
radix, icis. F.	321	recipere annehmen	1505
ramále, is. N.	322	recipere einnehmen	463
ramex, icis. M.	643	recipere ſe ſich ſehen	1669
ramus, i. M.	300	recitatio, onis. F.	1304
rana, æ. F.	376	recitare	1269
		A a	re. la.

reclamare	1301	réditus, us. M.	1531
reclamatio, onis. F.	1884	reducere	1328
reclinare	1210	redux, ucis. O.	786
recludere	1154	refellere melden	684
reconciliare	1867	referre angehen	684
reconcinnare	638	referre davon bringen	680
recordari	526	reficere	1126
recreare	551	refingere	1280
recriminari	1855	refocillare	569
recta	791	refractorius, a, um.	666
rectè	677	refrigeratio, onis. F.	215
rector, oris. M.	1332	refrigerare	992
rectus, a, um. gerade	66.	refutare	1338
	1306	refugere	861
rectus, a, um. recht	1255.	refugium, ii. N.	1602
	1652	regalis, e.	1098
recubitus, us. M.	1172	regenerare	541
recumbere	1173	regeneratio, onis. F.	1664
recuperare	645	regere	1332
recusare	1922	regia, æ. F.	1514
recurrere	715	régimen, inis. N.	1464
reddere wiedergeben	1811	regio, onis. F.	1516
	1823	regnare	1515
reddere geben	1823	regnum, i. N.	1515
reddere abgeben	1531	régula, æ. F.	30. 1306
reddere machen	134. 1379.	régulus, i. M.	157
	1692	reicere	1030
redditus, us. M.	1531	reiterare	1615
Redemptor, oris. M.	39	relatus, a, um.	1356. tit.
redigere	1566	relaxare	1209
redimere	859	relegare	1496
redire	1327	relegere	1331
redire ad frugem	1504	relevare	542
		reli-	



religio, onis F.	1611.1649	reportare	631
religiosus, a, um.	1675	repositorium, ii. N.	1271
relinquere	980	repræsentare	1228
reliquiæ, arum. F.	1038	reprehendere	1795
reliquus, a, um.	261.1095	reptare	1374
reluctari	1595	repudiare	1848
remanere	870	repulsa, æ. F.	1894
remex, igis. M.	1217	repurgare	477. 1181
remigare	1217	requirere	1671
reminiscor	527	requisitus, a, um.	1199. tit
remittere	1503	res, rei. F.	6. 26. 1533
remorari	1235	res gesta	1346
remotus, a, um.	44	res parta	1786
removere	1719	resalutare	1896
remunerari	1832	resanare	613
remus, i. M.	1217	resarcire	804
ren, renis. M.	480	rescire	770
renatare	868	rescicare	640
reniti	545	reseminare	750
renovare	590	referare	1152
renovatio, onis. F.	1664	reservare	1274
renuere	1248	residere nider sigen	1014
renunciare	1660	residere residens habere	1451
repellere	1869	residuus, a, um.	745
rependere	1292	resilire	1237
repente	812	resina, æ. F.	318
repentinus, a, um.	240	resipiscere	1954
reperere	389	resistere	1597
reperire	340	resolvere	1339
repetere	809	resonare	110
replere	749	respicere	848
repletus, a, um.	45	respirare	483
reponere	1271	respiratio, onis. F.	482

respondere	1897	revolare	353
responsio, onis. F.	1288	revolvere	1235
respublica, æ. F.	1464	reus, a, um.	1471
respucere	662	Rex, gis. M.	145. 1452.
restare	1979		1514
restaurare	997	rhabarbarum	634
restingvere	223	rheda, æ. F.	1210
restio, onis. M.	1202	rheno, ónis. M.	1083
restis, is. F.	1202	Rhenus, i. M.	1448
restitare	860	rhetor, óris. M.	1340
restitutio, onis. F.	633	rhombus, i. M. hispel	1067
refuere	1079	rhombus, i. M. strügel	933
retaliare	663	ridere	1776
retardare	1214	ridiculus, a, um.	139
rete, is. N.	961. 969	rigare	898
retejaculum	964	rigescere	1958
retegere	872	rigide	801
reticulum, i. N.	962	rigidus, a, um.	1802
retinere behalten	1286	rigor, óris. M.	1886
	1303	rima, æ. F.	250
retinere erhalten	1786	rimari	1756
retrahere	1325	ripa, æ. F.	967
retro	1240	riscus, i. M.	1212
retrosum	1428	risus, us. M.	479
revelare	1979	rite	1637
revellere	317	ritus, us. M.	1358. 1776
revera	1942	rivulus, i. M.	1406
reverberare	1869	rivus, i. M.	370
reverti	820. &c.	rixari	1873
reverenter	781	rixosus, a, um.	1874
reverentia, æ. F.	1882	robur, oris. N.	567
revereri	1682	robustus, a, um.	563
revocare	1326	rogare	1329. 1810
			rog-

rogitare	1898	rumor, óris. M.	1720
rogus, i. M.	1490	rumpere	375
rodere	414	rúpes, is. F.	1238
Roma, æ. F.	1451	ruri	792
Romanus, a, um.	767	ruñicola, æ. M.	1419
romphæa, æ. F.	1486	rursum,	820
ros, oris. M.	254	rursum, prorsum.	839
rosa, æ. F.	325	rus, ruris. N.	1419
róscidus, a, um.	256	rusticanus, a, um.	1049
rosmarínus, i. M.	326	rusticari	1419
rostellum, i. N.	418	rustículus, i. M.	208. 1124
rostrum, i. N. schnabel	343	rústicus, i. M.	906. 1419
rostrum, i. N. rüssel	404	ruta, æ. F.	916
rota, æ. F.	1206	S.	
rótula, æ. F.	1414	Sabajarius, ii. M.	975
rotundus, a, um.	69-276	sábbathum, i. N.	699
rubécula, æ. F.	368	saccharum, i. N.	313
rubella, æ. F.	1274	faccus, i. M.	1164
ruber, bra, brum.	38. 283.	facellum, i. N.	791
	994	facer, cra, crum	685. 1353
rubere	267		1626. 1659
rubígo, inis. F.	269	Sacerdos, ótis. C.	863
rubor, óris. M.	263	sacra, orum. N.	1631
rubrica, æ. F.	283	sacramentum, i. N. Sacra-	
ructare	1049	ment	1637
ructus, us. M.	914	sacramentum, i. N. End	
rudimentum, i. N.	1935		1564
rudis, e.	194	sacrarium, ii. N.	1613
ruere	1129	sacrificium, ii. N.	1648
ruga, æ. F.	445	sacrilegus, i. M.	1613
rugósus, a, um.	147	sacrosanctus, a, um.	1665
ruína, æ. F.	1126	sæpè	185
ruminare	393	sapius	596
		A a 3	favie

savire	403	salutaris, e. 3. 323.	1654.
savitia, æ. F.	1595		1997
savus, a, um.	136	salutator, óris. M.	1896
saga, æ. F.	1490	salvus, a, um. heil	573
sagēna, æ. F.	968	salvus, a, um. seelig	1664
sagīna, æ. F.	1193	sambūcus, i. F.	317
saginare	412	Samson, onis. M.	1589
sagitta, æ. F.	1593	sanābilis, e.	1641
sagittarius, ii. M.	1539	sanare	612
ságulum, i. N.	1097	sanātor, oris. M.	644
sagum, i. N.	1097	sancire	1356
sal, salis. M.	131	sancē	1675
sálebræ, arum. F.	1239	sanctificator, oris. M.	40
salinum, i. N.	1028	sanctimonia, æ. F.	1675
salire springen	138	sanctitas, atis. F.	1695
salire entsprängen	251	sanctus, a, um. s. 35. 40.	
saliva, æ. F.	132		625. 1662
salix, icis. F.	895	sanē	1842
salmo, ónis. M.	380	sangvis, inis. M.	78. 476.
falsus, a, um.	90		1667
saltare	1198	sangvisúga, æ. F.	422
saltem	725	sanitas, atis. F.	275
saltus, us. M.	583	sanus, a, um. gesund	566
salvare	854	sanus, a, um. verminstig	
Salvator, óris. M.	39		1842
saluber, bris. bre.	1043	sandalium, ii. N.	1082
salúbritas, atis. F.	976	sarabara	1093
salve	780	sarcina, æ. F.	1232
salvia, æ. F.	916	sarcinātrix, icis. F.	1069
salvificus, a, um.	1676	sarcire	1079
salum, i. N.	370	Sármata, æ. M.	1093
salus, útis. F.	1694	sarmentum, i. N.	903
salutare	1895	sartor, oris. M.	1075
		sápe-	



sápere weise seyn	1705	scálpere	502
sápere schmácken	466	scalprum, i. N.	1081
sápidus, a, um.	92. 383	scamnum, i. N.	293
sapiens, tis O.	5	scándere	871
sapienter.	772	scandula, æ. F.	1117
sapientia, æ. F.	1938.	scapha, æ. F.	1224
	1983	scarabæus, i. M.	425
sapo, ónis. M.	1180	scarificare	1184.
sapor, óris. M.	86	scarificatio, onis. F.	629
sat	555	scátebra, æ. F.	1412
sat diu	844	scátère	611
fatanas, æ. M.	721	scaturigo, inis. F.	251
fatigare	1037	scelerosus, a, um.	1610
fatis 1381. 1548.	1712	scelestus, a, um.	1702
fatis facere	680	scelus, eris N.	1701
fatius	1872	scena, æ. F.	1627
fatum, i. N.	238	sceptrum, i. M.	1514
fatúr, a, um.	561	scheda, æ. F.	1275
faturare	1735	schédula, æ. F.	281. 1279
fatúritas, atis. F.	1739	schidia, orum, N.	1177
Saturni (dies)	700	schola, æ. F.	2. 1256
faucius, a, um.	639	scholáris, is. M.	1257
Saxonia, æ. F.	1447	scholasticus, a, um.	1258
saxum, i. N.	1594	scienter	739
scabellum, i. N.	1027	scientia, æ. F.	1985
scaber. bra, brum.	1276	scilicet	836
scabere	502	scīndere	1077
scabies, éi. F.	586	scintilla, æ. F.	224
scabinus, i. M.	1469	sciotéricum, i. N.	770
scabiosus, a, um.	334	scipio, onis. M.	1233
scævola, æ. C.	625	scire wissen	529
scala, æ. F.	193	scire können	689. 797
scalpellum, i. N.	639	sciscitari	1885
		scita-	

scitari	1393	secernere	926
scitè	766	secēssus, us. M.	1174
scītus, a, um.	1290	secludere	1432
sciūs, a, um.	753	secrētus, a, um.	1754
sclopētum, i. N.	1587	sectari	1697
scopæ, arum, F.	1191	sectus, a, um.	1005
scópula, æ. F.	1091	secula, æ. F.	938
scopus, i. M.	1706	seculum, i. N.	720. 1999
scortator, oris. M.	1487	secundò	740
scortum, i. N.	1487	secundum nach	1306
scrare	462	secundum flumen	868
scriba, æ. M.	1280	secundus dander 725. &c.	
scribere	307. 194	securicula, æ. F.	174
scriblīta, æ. F.	935	securis, is. F.	1109
scrobs, bis. C.	872	securitas, atis. F.	1577
scriniarius, ii. M.	1130	securus, a, um.	547
scrinium, ii. N.	1133	secus	829
scriptio, onis. F.	1305	secus	875
scriptorius, a, um.	1275	sed (aber) 323. 481. 831.	
scriptura æ. F.	1353		1774
scrofa, æ. F.	394	sed (sondern)	32. &c.
scrutari	1350	sedare	1537
scūlpere	1344	sedecim	707
sculpōnea, æ. F.	1099	sedere	510
sculptor, oris. M.	1344	sedes, is. F.	160
scutella, æ. F.	991	sedile, is. N.	1014
scūtica, æ. F.	1323	seditio, onis. F.	1537
scyphus, i. M.	1140	seducere	722
sebaceus, a, um.	1055	seductor, oris. M.	1845
sebum, i. N.	132	sedūlitas, atis. F.	1150
secāle, is. N.	925	sedulò	1258
secare	925. 1005	sedulus, a, um.	1940
secedere	1372	seges, etis. F.	230
		segnēs,	

segnis, e.	1299	sentire	19
segregare	1620	sentis, is. M.	55
sella, æ. F.	1026	seorsum	1039, 1355
semel	793	separare	945
semen, inis. N.	896, 1000	sepelire	668
sementinus, a, um.	304	sepes, is. F.	895
semetris, e.	1315	seponere	415, 1038
semiannus, i. M.	1606	sepulcrum, i. N.	1959
seminhōra, æ. F.	832	septem	700
semijūgerum, i. N.	759	septendecim	708
semimodius, ii. M.	761	septem, æ. a.	555
seminare	888	septentrio, ōnis. M.	1428
seminator, oris. M.	888	septies	793
seminium, ii. N.	1938	septimana, æ. F.	700
semissis, is. M.	712	septimus, a, um.	727
semper	672, 838	septuagesimus, a, um.	734
sempiternus, a, um.	1988	septuaginta	717
semunia, æ. F.	768	sequens, tis. O.	730
senator, oris. M.	1467	sequi	25
senatus, us. M.	1465	sequior, us.	1473
senectus, ūtis. F.	652	serenus, a, um.	158
senescere	735	serere	905
senex, senis. O.	147, 750	seriatim	693
seni, æ. a.	716	sericus, a, um.	1093
senium, ii. N.	445	serio	674
seniā, æ. F.	634	serius, a, um.	178
sensus, us. M.	Sinn 698.	sermo, ōnis. M.	178, 1261
	1002.	fero	674
sensus, us. M.	Meinung	serosus, a, um.	129
	1652.	serpens, tis. C.	117, 388
sententia, æ. F.	sprach 799.	serpere	388
sententia, æ. F.	urtheil 801	ferra, æ. F.	1108
sententia, æ. F.	meinung 800	sertum, i. N.	328

A a s ser-

fervare halten	1164	figillum, i. N.	1541
fervare erhalten	1392	signare	1284
servator, oris. M.	1970	signifer, eri. M.	1591
servire	1392	significare	848. tit.
servitium, ii. N.	1392.	silentium, ii. N.	1755
	1880	silere	1754
serum, i. N.	948	Silesia, æ. F.	1441
servus, i. M.	1392	sillex, icis. C.	224
serus, a, um.	832	silicarius, ii. M.	1125
sefe	29. &c.	silicernium, ii. N.	737
sessio, onis. F.	1302	siligo, inis. F.	925
seta, æ. F.	396	siliquæ, arû. F. treber	1193
seu 663. 863. 1043. &c.		Siloe, es. F.	709
severitas, atis. F.	1781	silurus, i. M.	384
severus, a, um.	146	simia, æ. F.	517
sex	699	simila, æ. F.	937
sexagena, æ. F.	711	similago, inis. F.	925
sexagesimus, a, um.	734	similis, e.	168
sexaginta	716	similitudo, inis. F.	168
sexies	793	simius, ii. M.	139
sextarius, ii. M.	760	simplex, icis. O.	630. 665
sextus, a, um.	727	simul	1295. 1836
sexus, us. M.	143	simulacrum, i. N.	1123
Si	23. &c.	sinapi. N.	907
sibilare	117	sincerus, a, um.	1917
sibilus, i. M.	245	sinciput i, tis. N.	439
sic 743. 1033. 1133	1891	sindon, onis. F.	1069
sic satis	797	sine 431. 585. 1064. 1236	
secare	923	sinere	183
siccata pyra	314	singularis, e.	1437
siccus, a, um.	124	singuli, æ. a. 28. 966. 1301.	1672
sidus, eris. N.	208	singultire	472
sigillatim	1511. 1581	singul-	



singultus, us. M.	1052	solari	1500
sinister, tra. trū	1173. 1573	solarium, ii. N.	770
sinistra, æ. F.	493. 625	solatium, ii. N.	907
sinistrorsum	1426	solennis, e.	933
sinuare	388	solenniter	1639
sinus, us. M.	134	solère	1411
siquidem	1377	solers, tis. O.	1298
siquis	690. &c.	solertia, æ. F.	1308
Sirius, ii. M.	208	solidus, a, um.	60
sistere	1135	solitarius, a, um.	1922
sitibundus, a, um	1041	solitudo, inis. F.	120
siciens, tis. O.	1726	solutus, a, um.	849
fitis, is. F.	594	solum, ii. N.	973
fitula, æ. F.	131	sollîcité	535
fitus, a, um.	1431	sollicitudo, inis. F.	1386
fitus, us. M.	157	sollicitus, a, um.	1901
fniris, itis. F.	1147	solum, i. N.	390
foboles, is. F.	1377	solum	1497
fobrietas, âtis. F.	1736	solvere	1825
fobrinus, i. M.	1400	solus, a, um. 35. 828.	1650
fobrius, a, um.	1198	somniare	553
focer, eri. M.	1368	somniculosè	1718
fociare	490	somnium, ii. N.	554
focietas, âtis. F.	922	somnolentus, a, um.	557
focius, ii. M.	1919	somnus, i. M.	553
focordia, æ. F.	1535	sonare	110
focors, dis. O.	799	sonorè	1266
focrus, us. F.	1368	sonis, tis. O.	1482
fodâlis, is. M.	1920	sonus, i. M.	101
fodalitium, ii. N.	847	sophisma, âtis. N.	1689
Sódoma, æ. F.	1462	sophisticus, a, um.	1338
Sol, is. M. 200. 210.	1423	sopire	1956
Solis (dies)	700	sopor, ôris. M.	555
		ser-	

forbère	1030	spinosus, a, um.	140
sordere	98	spinther, éris. N.	1141
sordidus, a, um. garstig	377	spira, æ. F.	932
sórdidus, a, ū. filzicht	1792	spirare wehen	244
sordes, is. & ium. F.	454	spirare athemen	1849
soror, oris. F.	1396. 1400	spirituális, e.	541
sors, tis. F.	1846	spīritus Geist	43
fortiri	1311	Spiritus Sanctus 40.	1664.
sospes, itis. O.	574		1671
sospitator, oris. M.	1982	spiritus Wind	372
sostrum, i. N.	631	spiritus (corporis)	997
spaciari	678	spissus, a, um.	58
spacium, ii. N.	50	spithama, æ. F.	759
sparsim	1938	splen, enis. M.	479
spasmus, i. M.	610	splendere	204
speciatim	195. tit.	spléndidus, a, um.	647
species, éi. F.	76	splendor, oris. M.	219.
spectábilis, e.	458		1975
spectare beschawen	516. tit.	splenium, ii. N.	643
spectare sehen	1188	splenéticus, a, um.	907
spectare schawen	257	spoliare	1611
spectrum, i. N.	660	sponda, æ. F.	1133
speculare, is : & ium, ii. N.	1159	spondere	1504
	1190	spongia, æ. F.	1189
speculari	1190	sponsa, æ. F.	1364
specularius, ii. M.	1147	sponsalia, orum. N.	1365
speculator, oris. M.	1313	sponsus, i. M.	1364
spéculum, i. N.	1190	spuma, æ. F.	1011
spereare	1849	spumare	404
spernere	1762	spumofus, a, um.	132
spes, ei. F.	1658. 1678	spurcus, a, um.	154
spica, æ. F.	243	spurius, ii. M.	1382
spiculum, i. N.	1593	sputum, i. N.	462
		squa-	

Equana, æ. F.	980	stigma, atis. N.	1489
stabilire	1128	stilla, æ. F.	253
stabilis, e.	1128	stimulare	1230
stabilitas, atis. F.	217	stimulus, i. M.	864
stābulum, i. N.	942	stipare	1002
stadium, ii. N.	759	stipendium, ii. N.	1558
stagnum, ni. N.	967	stipes, itis. M.	1111
stannarius, ii. M.	1144	stips, pis. F.	1420
stanneus, a, um.	289	stipula, æ. F.	247
stannum, i. N.	266	stipulari	1245
stare	341	stiria, æ. F.	253
statēra, æ. F.	766	stirps, pis. C.	303
statim	814	stola, æ. F.	1103
statuarius, ii. M.	1149	stolidus, a, um.	1878
statuere dasür halten	1675	stomachus, i. M.	473.999.
statuere stellen	1026.1169		1052
statūra, æ. F.	1385	storea, æ. F.	333
status, us. M. Zustand	646	strabo, ónis. M.	617
status, us. M. stand	1672	strages, is. F.	1608
status, a, um.	732	stramen, inis. N.	942
stella, æ. F.	207	stramentum, i. N.	903
stella polaris	1424	strangulare	1485
stercorare	943	stratagēma, atis. N.	1601
stercus, oris. N.	433	stratūra, æ. F.	1125
sterilis, e.	886	stratus, a, um.	1169
sterilitas, atis. F.	340	strena, æ. F.	1827
sternere	1024	strenuē	1837
sternuere	441	strenuitas, atis. F.	1522
sternutamentum, i. N.	915	strepere	425
sternutare	1048	strepitus, us. M.	241
sterquilinium, ii. N.	97	strictē	1314
stetinum, i. N.	1450	stridēre	109.118
stibium, ii. N.	285	stridor, óris. M.	424
		strix,	

strix, igitur. F.	118	subducere vnterführē	1284
strophæolum, i. N.	1100	subesse vnterworffen seyn	1529
structura, æ. F.	1441	subesse vntergesprengt seyn	1938
strues, is. F.	706	subjectio, onis. F.	1529
studere sich befeissen	1846	subjectus, a, um.	1508
studere studiren	1740	subigere	929
studia studien	4	subicere	1288
studiosus, i. M. Student	1942	subinde vnterhand weilen	1735
studiosus, a, um.	1942	subinde immerfort	746
stultē	1779	subintroire	1153
stultitia, æ. F.	679	subitō	232
stultus, a, um.	829	subitus, a, um.	246
stupā, æ. F.	1202	subjugare	666
stupescere	1534	subjungere	755
stupor, oris. M.	257	sublābi	262
sturnus, i. M.	349	sublegare	326
svadere	1396	subligar, is. N.	1183
svaveolentia, æ. F.	96	sublimis, e.	359
svavis, e.	95	subministrare	1817
svavitas, atis. F.	976	submissus, a, um.	1880
svaviter	325	submonere	723. 1934
sub vnter 27. 315. 872.	8cc.	subnectere	1672
sub hinter	872	subniti	515
sub bey	658	subobscurus, a, um.	616
sub extremum	1040	subridere	1778
subacidus, a, um.	950	subrumus, a, um.	394
subdere	1170	subsequi	1467
subditus, i. M.	1508	subservire	1333
subdolē	1770	subscribere	1541
subducere abziehen	948	subsidere	1012
subducere abführen	634	sub-	



subsidium, ii. N.	1106	Svevus, i. M.	1094
subsilire	1237	sufficere gnuna seyn	1731
subsistere, stehen bleiben	1976	sufficere vermögen	564
subsistere verbleiben	1507	suffigere	1108
substernere unterlegē	410	suffire	1177
substernere unterstreuen	942	suffitus, us. M.	1177
substituere	648	suffocare	1461
subternatare	963	suffodicare	904
subtilis, c.	57	suffulcire	1233
subtractio, onis. F.	744	suffurari	350
subtus	1027	sugere	1376
subucula, æ. F.	1087	suggestum, i. N.	1634
subvenire	757	sui	235. 1665. &c.
subvertere stürzen	1222	suile, is. N.	116
subvertere vntzehen	1724	suillus, a, um.	952
subula, æ. F.	1080	sulcus, i. M.	886
subulcus, i. M.	154	sulphur, uris. N.	279
suburbānus, a, um.	1418	sulphurātus, a, um.	281
suburbium, ii. N.	1418	sulphūreus, a, um.	291
succedere	203. 593	sūmere	1817
succidere	321	summa, æ. F.	1282
succidia, æ. F.	395	summātīm	1655
succinum, i. N.	1177	summūm	1011
succumbere	1995	summus, a, um.	30
succurrere	604. 1995	Summus Pontifex	1451
succus, i. M.	1164	sumptus, us. M.	1241
succutere	946	suppellex, etilis. F.	1013
sudare	1183	super (cum Accusat.)	52.
sudarium, ii. N.	1186		873. 1025
sudor, oris, M.	598	super (cum Ablat.)	1414
suere	1082	superaddere	745
		superare	518
		superbē	1760
		super	

Superbia, a. F.	1908	supplicare	1981
superbire	1965	supplicium, ii. N.	1483
superbus, a, um. (de pyris)	304	suppositorium, ii. N.	432
supercilium, ii. N.	455	suppressus, a, um.	1901
superdare	1997	supputare	662
superesse	322. 736	supputatio, onis. F.	284
superficies, ei. F.	67	supra	871
superfluitas, atis. F.	1053	supremus, a, um.	44. 1944
superfluus, a, um.	758	surculus, i. M.	899
superior, us.	1757	surdafter, tra, trum.	619
superintegere	969	surdus, a, um.	618
supernatare	964	surgere	558
supernè	509	surrepere	399
supernus, a, um.	1985	sutrigere	1932
superponere	1028. 1212	surrogare	704
superstes, itis. O.	572	sursum	247. 363
superstitio, onis. F.	1682	sus, suis. C.	116
superstitiosus, a, um.	1685	susceptor, oris. M.	13
superstruere	1226	suscipere	1550
supervacuum, a, um.	165	suscitare	588
supervectio, onis. F.	584	susceptus, a, um.	1284
supervenire	1538	suspendere	1485
supervestire	1097	suspiciari	528
supervivere	737	suscipere	1988
supinus, a, um.	1172	suspiciosus, a, um.	1918
suppeditare	für strecken 1898	suspirare	542
suppeditare	garreichen 1242	suspirium, ii. N.	576
suppetere	1201	sustentare	217
suppetiæ, arum. F.	1790	sustinere erhalten	1994
supplantare	667	sustinere halten	1014
		sustollere	1591
		susurrare	1754
		susurrus, i. M.	244
		sutor,	

futor, óris. M.	1080	tandem	755
fuus, a, um.	28. &c.	tangere	336
syllaba, æ. F.	1260	tanquam	1495. 1554. 1933
sylda, æ. F.	56	tantò	278. 825
sylyestris, e.	420	tantoperè	827
symbolum, i. N.	1656	tantummodo	767
sympatrióta, æ. M.	1925	tantus a, um.	750
syрма, atis. N.	1105	tapes, étis. M.	1025
T.		tardare	1954
Tabella, æ. F.	77	tardè	1304
tabellarius, ii. M.	1540	tardigradus, a, um.	172
taberna æ. F.	1628	tárditas, átis. F.	1064
tabernáculum, i. N.	1966	tarmes, itis. M.	416
tabes, is. F.	600	tártara orum. N.	1967
tabéscere	600	Tartáricus, a, um.	1614
tábula, æ. F.	1130	taurus, i. M.	186. 392
tabum, i. N.	611	taxare	1781
tacére	1757	techna, æ. F.	1989
tacitè	1266	teclorium, ii. N.	1120
taciurnus, a, um.	1747	teclum, i. N.	1117
táctilis, e.	43	tecum	22
tactio, onis. F.	59. tit.	teganíta, æ. F.	935
táda, æ. F.	222	tégere	442
tádere	677	teges, etis. F.	1171
tádium, ii. N.	1890	tégula, æ. F.	252
taláris, e.	1103	tela, æ. F.	1068
talérus, i. M.	287	tellus, úris. F.	1599
talie, onis. F.	663	telum, i. N.	1596
talis, e.	1242	temerarius, a, um.	1799
talpa, æ. F.	904	témere	310. 1710
tam so	772. 1553	teméritas, átis F.	1643
tàm, quàm	76. 679	temétum, i. N.	129
tamen	134. &c.	temo, onis. M.	1207
tametsi	829	B b	tém-

tēperans, tis. O.	1735	ter	793
temperantia, æ. F.	174	tērebra, æ. F.	1114
tempestas, atis. F.	1348	térere	336
tempestivē	1712	teres, etis. O.	69
tempestivus, a, um.	1023	térgere	1186
templum, i. N.	1626	tergum, i. N. rücken	1424
temporalis, e.	41	tergum, i. N. nacken	509
tēpori	1024	termes, itis. M.	301
tempus, oris. N.	161. 231.	terminare	1949
	835	términus, i. M.	1947
remulencia, æ. F.	1730	terni, æ. a.	4
tenáciter	807	terra, æ. F.	44. 217. 749.
tenax, ácis. O. sahe	1034		1430
tenax, ácis. O. targ	1788	terrefacere	1404
téndere strecken	638	terrénus, a, um.	1266
téndere gehen	814	terrère	235
téndere frachten	1943	terrestris, e.	1987
tēnebræ, arum. F.	211	terrībilis, e.	148
tenebricosus, a, um.	236	terrīculum, i. N.	274
tenebrosus, a, um.	84	terrīgena, æ. M.	197
tenellus, a, um.	144	territorium, ii. N.	1495
tener, a, um.	564	terror, óris. M.	1834
tenére halten	493	tertianus, a, um.	501
tenére können	798	tertius, a, um.	726
tenére behalten	30. 1303	teruncius, ii. M.	1254
tenere memoria	1673	tessera, æ. F.	1578
tenére sceptrum.	führen	testa, æ. F.	409
	1514	testamentum, i. N.	695
tentare	1599	testari	1475
tentatio, onis. F.	1995	testimonium, ii. N.	178
tentorium, ii. N.	1567	testis, is. C.	1475
tenuis, e.	57	téstula, æ. F.	294
tenus	880	teter, tra, trum.	95
tēpidus, a, um.	1004	tētri-	



tétricus, a, um.	138	tintinare	1630
téxere	1068	tintinnabulum, i. N.	110
textor, óris. M.	1068	titio, ónis. M.	223
textúra, æ. F.	439	titubare	622
textus, us. M.	1636	títulus, i. M.	1934
thálamus, i. M.	648	toga, æ. F.	1087
theátrum, i. N.	84	tolerantia, æ. F.	1857
thecula, æ. F.	313	tolerare	1872
thema, atis. N.	1335	tolléno, ónis. M.	1414
Theologus, i. M.	1353	tóllere	1038
theriaca, æ. F.	906	tonare	228
thermæ, arum. F.	291	tondere	1187
thesaurus, i. M.	1763	tónitru, N.	234
thorax, acis. M.	Bambst	tonfilla, æ. F.	641
	1087	tonfor, oris. M.	1187
thorax ferreus	1572	torcular, áris. N.	1006
Thorúnium, ii. N.	1449	tormentum, i. N.	1600
thus, uris. N.	1177	tórmina, um. N.	122
Tiberis, is. M.	1451	tornare	1134
tibia, æ. F.	1194	tornátor, oris. M.	1134
tibicen, inis. M.	1194	tornus, i. M.	1134
tibialia, um. N.	1085	torpéscere	1958
tigillum, i. N.	1116	torquere	1202
tignum, i. N.	1114	torquere.	1502
tilia, æ. F.	320	torques, is. C.	1104
timere	548	torrere	984
timor, óris. M.	1694	tórridis, a, um.	131
tinca, æ. F.	379	torris, is. M.	223
tinctor, óris. M.	1074	torvum	1862
tinctura, æ. F.	1074	tortor, oris. M.	1502
tinea, æ. F.	414	tortúra, æ. F.	599
tingere	280	torus, i. M.	290
tinnire	270	rostus, a, um.	1002
tiannitus, us. M.	110	B b 2	tóti-

tótidem	700	Trias, adis. F.	1662
totum universum	1345	tribúere zuengnen	1800.
totus, a, um.	1787		756
trabs, bis. F.	1115	tribúere zumessen	1683
tractábilis, e.	1884	tribúnal, ális. N.	1471
tractare	1243	tribútum, i. N.	1530
trádere	1653	tricæ, arum. F.	1991
traha, æ. F.	1215	tricení, æ, a.	713
trahax, acis. O.	1788	tricesimús, a, um.	731
tráhere	363	triduum, i. N.	1605
trames, itis. M.	1239	triennium, ii. N.	1607
tranquillitas, átis. F.	757	triens, tis. M.	711
tranquillus, a, um.	881	triginta	712
trans	878	trimestre, is. N.	1606
transfundere	1272	Trinitas, átis. F.	696
tránsgrēdi	1225	trinus, a, um.	37
transigere	699	tripartitus, a, um.	1429
transilire	1236	tripēs, edis. O.	652
transire durchgehen	152	triplex, icis. O.	760
transire dahingehen	1951	tripudiare	649
transitorius, a, um.	1987	tripudium, ii. N.	1848
tránstitus, us. M.	1752	tristari	650
translúcidus, a, um.	273	tristis, e.	149
transmissus, a, um.	1932. tit.	tristitia, æ. F.	1853
transmittere	1278	triticeus, a, um.	933
transcribere	1286	tríticum, ci. N.	925
transvehere	1224	tritor, óris. M.	892
transverberare	1587	tritúra, æ. F.	761
tredecim	704	triturare	892
tremere	1835	triumphare	1616
tremor, oris. M.	1694	triumphus, i. M.	1617
tremulus, a, um.	989	Troja, æ. F.	1256
trepidare	1835	trua, æ. F.	1193
tro, tria.	696	trusi.	

trucidare	904	turbare	908
truculenter	1584	túrbidus, a, um.	85
truculentus, a, um.	153	turbinatus, a, um.	387
trudere	501	turbo, inis. M.	247
truncus, i. M.	1109	turbulenter	48
trúrina, æ. F.	764	turbulentus, a, um.	1738
trútta, æ. F.	380	Turcá, æ. M.	1431
tu	8	Túrcicus, a, um.	1614
tuba, æ. F.	111	turdus, i. M.	983
taber, eris. N.	584	turgere	1232
túbicen, inis. M.	150	túrgidus, a, um.	372
túbulus, i. M.	1412	turma, æ. F.	1566
túdes, itis. M.	972	turpis, e.	1387
tudícula, æ. F.	1016	túrpter	838
tuéri	1761	turris, is. F.	237
tugurium, ii. N.	1124	turtur, uris. M.	120
Tullius, ii. M.	1198	tuffis, is. F.	581
tum vnd denn	1493	tutari	1571. 1989
tum als denn	263	tutela, æ. F.	1870
tum beydes	1492	tutò	1617
tum temporis	835	tutor, oris. M.	1384
túmíduſ, a, um.	150	tutus, a, um.	548. 916
tumulare	1536	tuus, a, um.	8. &c.
tumulus, us. M.	1536	tympanum, i. N.	1590
túmulus, i. M. grab	648	typographus, i. M.	1262
túmulus, i. M. hauffen	904	typus, i. M.	1262
tündere klopfen	1143	tyrannicus, a, um.	1907
tündere ſtoſſen	1016	tyrannis, idis. F.	667
tune?	774	tyro, ónis. M. junger Sol-	
tunica, æ. F.	1087	dat	1565
turba, æ. F. hauffe/ menge	1623	tyro, ónis. M. Schuſchün	
turbæ, arum, F. vnrubigheit	1992		1936

V.			
Vacare	1703	vaporarium, ii. N.	1163
vacat	810	vapor, óris. M.	254
vacatio, onis. F.	1316	vappa, æ. F.	90
vacca, æ. F.	393	variabilis, e.	1851
vaccinium, ii. N.	923	variare	1095
vaccinus, a, um.	984	variè	1244
vacillare	1994	varietas, átis. F.	1059
vacuare	1252	varioli, orum. M.	578
vacuus, a, um.	45	varius, a, um.	6.87
vadare	1124	varius cobita	376
vádere	771	vas, vasis. N.	250
vadosus, a, um.	61	vasculum, i. N.	1166
vadum, i. N.	962	vastare	1457
væ	879	vastus, a, um.	1909
vagus, a, um.	246	uber, eris. N.	984
vagabundus, a, um.	1325	ubertas, átis. F.	217
vagari	870	ubi? (interrog)	784
vagina, æ. F.	1032	ubi mo (relat.)	108. 322.
vagire	121	504. 1126. 1626	
vah	1945	ubi venu	1037. 1222
valedicere	1058	ubicunq;	1417
valére starck seyn	436	ubilibet	848
valére (wol/lübel) auff seyn	566. 782	ubiq;	1813
valére fõnnen	563	ubivis	1422
valére fräfftig seyn	433	udo, ónis. M.	1099
valetúdo, inis. F.	645	vectare	1226
válidus, a, um.	563	vectigal, ális. N.	1406
vallis, is. F.	52	vectúra, æ. F.	1201
vallum, i. N.	1405	vegetábilis, e.	295. tit.
valvá, æ. F.	1409	vegetus, a, um.	567
vánitas, atis. F.	846	vehemens, tis. O.	607
vannus, i. M.	1192	vêhere	1211
		vehiculum, i. N.	1205
		vel	



vel oder	47.&c.	vepretum, i. N.	117
vel oder ja	798	veráctas, átis. F.	1678
vel, vel (entweder / oder)		verax, ácis. O.	1910
	1378.1788	ver, veris. N.	357.888
velámen, inis. N.	1684	verberare	1869
velare	134	verbum, i. N.	1743
velle	310	verbum Dei	1635
véllere	1325	veré	1968
velóctas, átis. F.	1065	verecundari	1813
velox, ócis. O.	137	verecundia, æ. F.	676
velum, i. N.	872	verecundus, a, um.	460.
velut	1536.1951		1747
vena, æ. F.	478.639	veredarius, ii. M.	825
venábulum, i. N.	956	verenda, orum. N.	508
venalis, e.	312	vereri	1682
venari	953	vergere	733
venátor, óris. M.	953	vergiliæ, arum. F.	208
véndere	1247	veritas, átis. F.	1910
venditare	931	vermis, is. M.	389
vénditor, óris. M.	1825	vernaculus, a, um.	4
venenatus, a, um.	429	verò	1704.&c.
venénum, i. N.	607	verrere	1191
venerari	1750	verriculum, i. N.	963
Venetia, arum. F.	1444	verruca, æ. F.	640
venia, æ. F.	1329	versabilis, e.	491
venire kommen	2.1106.	versari	1420
	1946.1947	versicolor, oris. O.	81
venire in fausse seyn	1007	versus, us. M.	1342
venter, tris. M.	511.1740	versutus, a, um.	1724
ventriculus, i. M.	323.952	vertagus, i. M.	955
ventus, i. M.	244	vertere verwandeln	268
venundare	934	vertere wenden	1423
Venus, eris. F.	1952	vertere latinè	1308
Veneris (dies)	700	B b 4	ver-

vertex, icis. M.	444	vexare	1612
verticillum, i. N.	1066	vexillum, i. N.	1591
vertiginosus, a, um.	326	via, æ. F.	49
vertigo, inis. F.	587	viaticum, i. N.	1227
veru. N.	982	viator, oris. M.	1227
veruculum, i. N.	983	vibrare	1593
vervex, ecis. M.	176	vice an stat	411
verum	1355	vicennium, ii. N.	749
veruntamen	1505	vicissimus, a, um.	731
verus, a, um.	180. 1850	vicinia, æ. F.	787
vesanus, a, um.	1849	vicinus, a, um. nahe	1370
vesci	352	vicinus, i. M. Nachbar	1418
vescus, a, um.	1242	vicis umwechslung	590
vesica, æ. F.	512	victima	1665
vesicula, æ. F.	372	victitare	1361
vespa, æ. F.	428	victor, oris. M.	1608
vespera, æ. F.	832	victrix, icis. F.	1857
vesperascere	210	victus, us. M.	976
vesperi	202	vicus, i. M.	1418
vespertinus, a, um.	1173	vicissim	796
vespillo, onis. M.	155	videlicet	539
vester, tra, trum.	1752	videre	614. 1213
vestibulum, i. N.	1932	videtur	751
vestigare	1749	vidua, æ. F.	1369
vestigium, ii. N.	1239	viduus, i. M.	1369
vestimentum, i. N.	338	victor, oris. M.	972
vestire	133. 1026	vigere	567
vestis, is. F.	415. 1084	vigil, ilis. M.	1539
vestitus, us. M.	1076	vigilare	1639
vetare	1699	vigilia, arum. F.	552
vetula, æ. F.	147	viginti	7117
vetus, eris. Q.	695	vili woffeill	1247
vetustas, atis. F.	702	vilipendere	1254
vetustus, a, um.	1043	vili-	

vilitas, átis. F.	1246	virgultum, i. N.	895
villā. æ. F.	812	virgūncula, æ. F.	286
vīllica, æ. F.	944	viridarium, ii. N.	898
vīllicus, i. M.	939	vīridis, e.	79
villosus, a, um.	1212	virilis, e.	732
villum, i. N.	1044	virtus, ūtis. F.	1698
vimen, inis. N.	972	vis, vis. F.	1869
vincere	1527. 1822	viscus, eris. N.	474
vīnculum, i. N.	149	viscus, i. M.	320. 271
vindemtare	891	visere	1629
vindemiator, oris. M.	891	visibilis, e.	43
vindex, icis. M.	36	visitare	794
vindicare	187	Vistula, æ. F.	1449
vindiſta, æ. F.	1868	visus, ūs. M.	517. 908
vīnea, æ. F.	792	vītæ, æ. F.	605. 1494. 1653
vīnitor, oris. M.	939		1949. 1951
vinolentus, a, um.	1738	virálitas, átis. F.	482
vinósus, a, um.	599	vitare	1699
vinum, i. N.	1006	vitellus, i. M.	409
viola, æ. F.	327	vitare	269
violare	1618	vitis, is. F.	889
violenter	1598	vitium, ii. N.	1699. 1839
violentia, æ. F.	666	vitriarius, ii. M.	1146
violentus, a, um.	1738	vitreus, a, um.	1146. 1274
vīpera, æ. F.	189	vitricus, i. M.	1390
vir, viri. M.	146. 458. 731.	vitriolatus, a, um.	291
	1360	vitriolum, i. N.	1272
virago, inis. F.	1751	vitrum, i. N.	82
virere	296	virulus, i. M.	982
vires, ium. F.	568. &c.	vituperare	662
virēscere	270	vivens, tis. O.	102
virga, æ. F.	1321. 1487	vivere	645
virgo, inis. F.	73. 1369	vividus, a, um.	734
virgula, æ. F.	60		vix

vix	23. &c.	ungvis, is. M. Klatze	403
ulcisci	1872	unicè	857
ulcus, eris. N.	611	unicolor, oris. O.	81
ullibi	1883	unicornis, is. M.	135
ullus, a, um.	93. 1770	unicus, a, um.	694
ulna, æ. F.	1076	unigénitus, a, um.	855
ulterius	1976	unire	1361
últimus, a, um.	1945	unīgena, æ M.	1389
ultio, ónis. F.	1871	univérfitas átis. F.	26
ultra jenseit	874	universalis. e.	36
ultra ſiber	737	univerſus, a, um. 802.	1301
ultra weiter	849	univerſum	1345
ultrò	183	uniúsmodi	87
ultroneè	1829	unus, a, um. einerley	1851
ululare	398	unus, a, um. im	694
umbilīcus, i. M.	505	vocábulum, i. N.	849
umbra, æ. F.	1951	vocari genennet werden	
unā	812. 1921		1366. 1512
unānimis, e.	1873	vocatus, a, um.	1021
uncia, æ. F.	767	vociferari	472
uncialis, is. F.	719	vociferatio, onis. F.	582
unda, æ. F.	1415. 1165	vócula, æ. F.	849
unde?	786	vola, æ. F.	504
unde wannher	1963	volare	342
unde woher	1791	volátilis, e.	342
unde dannenher	1406	volens, tis O.	544
unde darob	649	volitare	360
undecim	704	volúbilis, e.	1851
undécimus, a, um.	730	vólucris, is. F.	356
úndiq;	423	volúmen, inis. N.	1268
undiquáq;	492	voluntas, átis. F.	532
Ungaricus, i. M.	768	voluptas, átis. F.	1725
ungvinóſus, a, um.	132	vómere	1053
ungvis, is. M. Nagel	502	vo-	



vomer,eris M.	286	ut?	782
vómitus,us. M.	596	uterq; 1568.1278.1398	
vorare	1727	uti brauchen	1080
vorax. ácis. O.	586.1732	uti wte	327.466.740
votum,i. N.	1509	útilis, e.	3.282:1015
vox, ocis. F. stím	102.103	utilitas, atis. F.	1013
vox, ocis. F. Wort	1260	utinam	846
Vratislavia, æ. F.	1441	utiq;	690.818
urbanè	1775	ut plurimum	74
urbánitas, atis F.	1058	ut primùm	365
urbánus, a, um.	1775	utricularius, ii. M.	150
urbs, bis. F.	1407.1437.	utrinq;	212
	1453	uva, æ. F.	1005
úrceus, i. M.	1009	uva passa	313
úrere	218.335	vulgare	1721
urgére	1232	vulgaris, e.	918
urina, æ F.	627	vulgus, i. M.	1524
urna, æ. F.	1414	vulnerare	655
úrñula, æ. F.	363	vulnus, eris. N.	636
ursa, æ. F.	208	vulpécula, æ. F.	958
ursus, i. M.	197	vulpes, is. F.	406
urtíca, æ. F.	335	vultur, uris. M.	517
ústatus, a, um.	1048	vultus, ús. M.	446
usquam	168.828	uxor, óris. F.	1370
usq; ad	729.878	Westphália, æ. F.	1448
usq; dum	1070.1374	Witeberga, æ. F.	1438
usui esse	432	Xenodóchium, ii. N.	1626
usurpare	983	Zedoária, æ. F.	1000
usus, us. M.	33.107.1275	Zéphyrus, i. M.	1427
usus est	1032	Zizánia, æ. F. & orú. N.	897
ut aüss daß	281. &c.	Zythus, i. M.	975
ut wie	274. &c.		

— 38 ( 2 ) 38 —

# INDEX IN VESTIBVLVM GERMANICVS.

A.

<b>A</b>					
das Aaß	97-960	der abgefallener	198		
das abbitten	1679	desſo abgeſchmeter	478		
eine abbitte thun	1864	abgeharven/e/es.	322		
abblewen	503	abgetocht/e/es.	1003		
abbrechen	301. 307	abgelegen/e/es.	44		
abbrechen(abdingen)	1248	abgemattet/e/es.	569		
abdrehen	1144	abgenehet/e/es.	1078		
der abend	832	abgeſchnitten/e/es.	1005		
es wird abend	210	abgeſchrieben/e/es	1186		
des abends	202. 1173	der abgott	1682		
das abendessen	1731	ablencken	1222		
das abendmahl	1665	ablesen	316		
der abendstern	203	abmahnen	1387		
der abend (vntergang der Sonnen)	1427	abmähnen	938		
aber	89. 1355	abmeſſen	1076		
aber doch	146. 533. 817	abmergeln	656		
der aberglaube	1682	abnehen	1083		
abergläubiſch/e/es.	1685	abnehmen	295. 945		
abfallen	851	abreiſſen	846		
abfällig/e/es.	297	abrupffen	308. 317		
der abfluß	1276	abſchaffen	1316		
abfreſſen	421	einabſchew habe	841. 1211		
abführen	634. 1239	abſchieſſig/e/es.	52		
abgedorret/e/es.	131	der abſchlag	1894		
abgefallen/e/es/	580	abſchlagen(verwidn)	1922		
		abſchließen	1432		
		abſchneiden	321. 395		
		ab			

abschrecken 1493  
 abschreiben 1208. 1285  
 abschreiten 549  
 die absolution 1670  
 die absolution spreche 1670  
 absondern 926. 1620  
 absonderlich 1039. 1303.  
 1355. 1511. 1581. VI. cap.  
 absonderlich/e/es. 966. 1620  
 abstehen 1973  
 das absteigen 53  
 der abt 1645  
 die abtissin 1646  
 abtreiben 1036. 1556. 1992  
 den feind abtreiben 1575  
 abtreten 790. 1327  
 der abtritt 1174  
 abtrocknen 1186  
 das da abtrocknet 994  
 der aberünniger 198  
 abwälzen 1235  
 abwaschen 1179  
 der abweg 873. 1239  
 abwenden 1405  
 abwesend/e/es. 1471  
 abwischen 1100. 1189  
 abwürgen 1003  
 abzehlen 691  
 abzeichnen 1305. 1349  
 abziehen 948. 746  
 die abziehung 744  
 ach 722. 846  
 die achse 1206

die achsel 487  
 acht 701  
 achter/e/es. 728  
 acht mal 793  
 acht quine 768  
 acht geben 1424  
 acht worauff haben 848.  
 1708  
 genau in acht nehmen 1342  
 der alles auff's genaueste in  
 acht nimbe 1883  
 achten 671. 881  
 achtung worauff gebe 1302  
 1239  
 achsehen 709  
 achtzig 718  
 achtzigster/e/es. 735  
 der acker 884. 943  
 der ackerbaw 392. 882  
 den acker bawen 884  
 ackern 885  
 der ackernde 1732  
 der ackersmann 884  
 der Adam 539  
 der adel 1097. 1522  
 einer vom adel 1520  
 die ader 639  
 zur ader lassen 639  
 das aderlassen 629  
 der adler 345  
 der Advocat 1477  
 der aff 139. 517  
 die Africa 1412  
 das

das aßtermehl	926	das aloe	89
der aglaster	349	von aloe	635
die ahnen (spren)	410	als	176. 366. 497. 504.
ähnlich/e/es.	168		1933
die ähnlichkeit	168	als (gleich wie)	1763
die ähr	243	als (wie viel)	750
äimer/ vide eimer.		alßbald	375. 601
der alaun	1273	also	211. 516. 746
der alp	585	alßobald	814. 821
allda	777	alt/e/es.	695. 1275. 1429
alldieweil	1651	alte (verlebteleute)	1082
alle/e/es.	34. 201. 856.	alt werden	735
	1199. 1295. 1891	der alte	1750
alßbeyd/e/es.	490. 1519	der alte Mann	147
allein/e/es.	35. 828. 1650	die alten	702. 1594
alle mit einander	18. 802	das alter	445. 652. 732
allenthalben	423. 848.		733. 1385
	1422. 1883	das alter neiget sich	733
allererst	792	der altar	863. 1637. 1783
allerfrommest/e/es.	1982	altern (alt werden)	735
allgemeiner/e/es.	1255	der amboß	1135
allergemeinester/e/es.	36	amen	2000
allerheiligster/e/es.	35	die America	1434
allerlängster/e/es.	759	die amme	1001. 1372
allerley/e/es.	1846	das ämpt	1672. 1924
am allermeiste/es.	184	sein ämpt verwalten	195
allerseits	492	Amsterdam	1445
allezeit	192. 672. 1838	anbawen	1176
allhie	30	anbellen	399
allmächtiger/e/es.	35	anbeten	196
die allmeren	1133	anbinden	1086. 1228
das allmosen	1821	anblasen	245
allwissender/e/es.	35	der anker	1221
		die	



die andacht	1638	der angefochtener	1477
ändern 406. 1095. 1319		angegebener/e/es.	1474
ander 21. 168. 261. 624.		angehender/e/es.	888
	725	erstangehender/e/es.	612
zum ändern	740	der angelert	967
anders 822. 829. 1473		der angelhaken	966
anderswoher 311. VII. cap.		angenehmer/e/es. 159. 327	
anderswohin 791. 1211		sehr angenehm seyn	796
anderwärts	1773	sich angenehm mache	1696
andeuten	340.	angenehmt/e/es.	1094
andeutend/e/es.	1046	das angesicht	447. 1178.
aneinander/e/es.	62		1423
aneinander hangen	1401	angestossener/e/es.	1866
die anermahnung	1659	angezogener/e/es.	958
anfahen 32. 209. 264.		angezogen werden	1196
	1705	die angst	657
anfahen	601. 1782	ängstigen	657
anfallen	601	anhalten	1221
einen anfallen	1584	der anhang	1690. 1764
anfallender/e/es. XII. cap.		anhangen	338
die anfalligkeit	608	anheften	1116
der anfang 23. 1259. 1730		anheften	766
von anfang	851	anhegen	955
anfangs	851. 928	anhero	820
anfangen 192. 1710. 1711		anhero kommen	786
der anfänger	36	der anis	313
anfassen	586	anlagen	1470
die anfuhr	1219	anleben	807
angeboren/e/es.	1984	der ankommende	1421
angeborener/e/es.	1399	ankündigen	357. 1542.
angedeutet/e/es. XV. &		die ankunfft	779
XVI. cap.		anlachen	1773
angefangener/e/es. 1977		sich anlehnen	1210
		anmah.	

anmahnen	1387	antreiben	1219. 1299
annehen	1078	antretten	1837
annehmen	504. 1505	der antrieb	545
der anordner	38	antworten	1897
anreden	471	die antwortung	1288
einen anreden	777	anwenden	190. 856
anreichen	X. cap.	die erste anweisung	1935
anreizen	663. 1231. 1298	die anwohner	1418
die anreizung	1660	die anzeigung	1051
anrichten	1019	anziehen	1084
anrufen	1681	die anzucht	1193
anrühren	123. 218. 335	anzünden	1054
das anrühren	III. cap.	das anzünden	221
ansagen	629. 1310	angezündet/ e/ es.	219
das anschauen	1892	der apffel	92. 303. 314
anschreiben	772	der apffelbaum	303
einen ansehen	1862	der apostel	704
das ansehen	75. 76. 863.	apostoli/ ch/ e/ es.	1656
	1103. 1343	die apotecke	96
ansehnlicher/ e/ es.	458	der apotecer	632
anspannen	1207	die arbeit	735. 1150
das ansprechen	1900	der arbeiter	173
anstechen das Pferd ( mit		der gebingter arbeiter	1823
den Sporen )	1230	arbeiten	489
anstecken	1690	zugleich arbeiten	1919
anstellen	1197. 1617	die arbeitsamkeit	1841
der anstoß	1235	die arche	701
an etwas anstoßen	191.	arg/ e/ es.	185
	1237	ärger/ e/ es.	185. 1692
anstrecken	1196	ärger machen	1692
der antheil	756	arggedencklich/ e/ es.	1918
anticken	1877	arglistig/ e/ es.	1918
das antlig	446	ärgster/ e/ es.	185
		arg-	

argwöhnen	728	auch nicht	738. 1726
argwöhnig/ e/ es.	1918	auch noch drüber	393
armer/ e/ es.	379	auff	871
der arm	487. 1573	auffächig	850
der arm-band	1104	auffäche ger/ e/ es.	1317
der arm-bruch	884	auffbawen	1119
die arm-brust	831	auffbitren	1358
armseeliger/ e/ es.	1903	auffblasen	1015
die armuth	1820	auffrennen	1489
die arth	76. 406	auffdecken	872
nach arth	275	aufferziehen	1377
die zierliche arth zu reden	1291	die auferziehung	1255
der Arzt	626. 1741	aufffangen	962
der fürnemste arzt	1351	an siedeln	1195
die arzt-hülffe	631	aufffordern	1599
das arzt-lohn	631	aufffressen	407
das arzt-pfund	767	auffführen (den zain/ oder	
nach arzts rath	645	wand/ ic.)	1119
arztsweise	645	der auffgang (der morgen)	1426
die arzeney	630. 632. 1351	auffgeblasener/ e/ es.	150
zur arzeney dienlich	905	auffgeboren werden	1358
die asche	226	8 auffgegebene Geist	1958
die Asia	1431	auffgehauffet/ e/ es.	763
Afforta	1457	auffgehen	202
der ast	300. 322	auffgelöst/ e/ es.	955
der ast mit der frucht	301	auffgerieben/ e/ es.	1002
Arheen	1459	auffgerichtet	1932
der arhem	484	auffgeröstet	1002
den arhem holen	483	auffgewärmet werden	1017
das arhem holen	482	auffhalten	1136
arhemmen	1849	sich auffhalten	1420
auch	123. 420. 831	sich auffhaltend	962
		C c	auff

aufheben 623.761.1010  
 aufhengen 1156.1485  
 aufhören 183.843.1867  
 ohne aufhören 367  
 der aufflauff 1537  
 auflegen 641  
 auflösen 1966  
 auffmercken 1279  
 auffmerckender/e/es. 1311  
 ein heimlicher auffmercker  
     819  
 aufrichten 485.1901  
 aufrichtiger/e/es. 1888  
 die aufrichtigkeit 1910  
 der aufrubr 1536  
 aufrührisch/e/es. 1551  
 der auffscher 1313.1647  
 auffseren 990.991.1028  
 auffserig/e/es. 1746  
 auffficht haben 1302.  
 auffschliessen 1152.1154  
 der auffschub 1973  
 auffstecken 1101  
 auffstehen 558  
 auffsteigen 1229  
 das auffsteigen 53.1121  
 auffthun 1409.1598  
 aufftragen 986.988  
 auffwachen 556  
 auffwärmen 1017  
 auffwarten 1333.1394.  
     1395.1574  
 zum nachtreten vñ verschi-  
 den auffwarten 1394

aufwecken 557  
 aufwerffen 904  
 aufzeichnen 1279  
 das aufzeichnen 282  
 das auge 405.449.614  
 der augapffel 455  
 die aug-braunen 455  
 das augenblick 647  
 die augenlieder 456  
 die angst-birne 304  
 auß 96.199.853.854  
 außarbeiten 1060  
 außbacken 930  
 außbleiben 1021  
 der außsenbleiber 1328  
 die außsbrennung 1462  
 außdehnen 255  
 außdrucken 1006.1262  
 die außerbung 1379  
 außser 574.578.852.870  
 außserhalb 1522  
 außser wohnen 1418  
 außserlich 1087  
 außserlicher/e/es. 166  
 außfägen 475  
 außfallen 808  
 außfordern 1312  
 außforschen 1350  
 außfressen 269  
 außführen 937  
 die außgabe 1252  
 der außgang 577.1709.  
     1950  
 auß-



außgehölet 910  
 außgelescht/e/es. 130.223  
 außgenommen/e/es. 262.704  
 außgerottet/e/es. 1459  
 außgesagt/e/es. 1336  
 außgezimmert/e/es. 1112  
 außgießen 1193  
 außgründen 1220  
 außhaben 1149.1415  
 von grund außheilen 334  
 außjeten (außgäßen) 897  
 außkehren 1091.1191  
 außlachen 1779  
 außländer/e/es. 1200  
 der außländischer 1927  
 außlauffen 878  
 außlauffender/e/es. 1404  
 außlegen 849  
 außlesen 1056.1281  
 das außzulesen ist 1281  
 dz man außlesen kan 284  
 außlesen 1991  
 außpolieren 1144  
 außputzen 1403  
 außrechnen 1347  
 einem etwas aus dem sinn  
 wollen außreden 1386  
 außreinigen 942  
 außreißen (außlauffe) 1208  
 außreysen 878  
 außrinnen 250  
 außroden 901  
 außrotten 902

außrufen 1358.1621  
 öffentlich außrufen 1635  
 das offene außrufen 1543  
 außsagen 1502  
 außsamen 423  
 außsaugen 422  
 außschaben 1208  
 außschlagen 224  
 dz außsehen eines dings 72  
 außschnauren 450  
 außschneiden 640  
 der außschreyer 1543  
 außspannen 507  
 außsprechen 620.1304.  
 XIII. cap.  
 außstaffirter/e/es. 1574  
 außstoßen 1557  
 außstrecken 954.1025  
 außtheilen 476  
 außtragen 1192  
 außtreiben 1488  
 außtrieffen 318  
 außwaschen 1071.1180  
 außwehen 484  
 außwendig 797  
 außwendig hersagen 1269  
 das man außwendig lernen  
 soll vnd muß 1331  
 außwerffen 462  
 außzahlen 1406.1559  
 außziehen 1084  
 außziehen (wandern / reys-  
 sen) 1227

das axtlein	174	der ball	830
die art	1109	der balsam	1168
die anhyen	1061	die bancke	293
B.		das band	149.1361
die Babe	935	das bündel	1085
der Babst	1451	bündigen 666.1321.1323	
bäpstisch/e/es.	1648	barbarisch/e/es.	1496
Babylon	1457	barmherzig/e/es.	1802
die bachstelze	367	die barmherzigkeit	854
der Bacchus	840	der bare	457
die backe	461	ohne bare	459
der backenstreich	1324	die base	1396
einen backenstreich geben	1324	der bastart	1382
backe(im ofen dz mehl)	927	der bauch	511.1740
backen(im tiegel)	985	bauchwehe	122
das backhaus	227	der baum	299. VIII. cap.
der backofen	930	der baumgare	900
der backerog	928	der baw	1441
das backwerck	929	die bawkunst	1106
die badegelte	973	der becher	760.1140
der bader	1184	der becker	927
das badetuch	1183	die beer	317
die badstube	1160	man bedarff	1544
das badt	1183.1664	bedecken	442.455.508.
der bähr	397		1088.1171
der grosse vnd kleine bähr.		bedeckt/e/es.	1169
(wagen)	208	bedencken	519
der balbier	636.1187	mit was beding	1948
der balcke	1114.1115	bedürffen	1249
bald	650.830	der gemetne befehl	1543
balde	232	befehlen	1375
so bald	365	am besten befestigt/e/es.	1454
		befen	

befehlen	1138	das zu behalten ist	1303
bestimmen	75	behalten werden	440
bestechen 880.1690.1990		beharren	1842
die bestechung	1189	behende	813.1807
sich bestechen	1846	beherzt/ e/ es.	146
einen befördern	16	behobeln	1112
der beförderer	1894	behülfflich seyn	680.1904
befriedigen	1866	behütsam	1717
befriedigt/ e/ es.	881	der beichtender	1668
begaben	867	das bein (der knoch)	127
begabet/ e/ es.	567	der bein bruch	584.637
begangen/ e/ es.	1480	das beingewand	508
das da begegnet	1895	beißen	400
etwas begehen	1701.538	bekandt/ e/ es.	323.1501
etwas müßliches begehen	1313	bekand werden	447
begehren	560.653.725	des Glaubens bekänntniß	1656
1004.1269.1732.1801		bekantester/ e/ es.	208
mit drang begehren	1815	bekennen	862
sehr begehren	1316	heraus bekennen	1910
die fleischliche begierd	1671	der bekennen	1668
begierig	1868.1937	befehren	1641
begleiten	1766	das zu befehren ist	1641
begraben	668.1536	die bekehrung	1641.1960
das begräbniß	1379	der beklagte	1471.1476
begreifen	492.541.961.	bekleiden	1096
	1937	sich bekleiden	1093
der begrieff	1936	bekleidet/ e/ es.	133
der kurze begrieff	1654	die bekleidung	XIX.cap.
begrieffen werden	440	bekommen	680.1380
der behalt	160	bekräftigen	1002.1365
behalten	30.382.440.941	die bekümmerniß	1386
1274.1286.1303.1644		bekümmert/ e/ es.	1901

belägern	1599	bereit/e/es.	1014. 1075
die belägerung	1454	bereiten	935
belästigen	280. 1916	bereitet	1936
belästig/e/es.	585	der berg	51
belästigter/e/es.	1821	berufen/e/es.	1021
beländigen	1329. 1865	in bösen beruff bringen	664
die beländigung	1329	worauß beruhen	1978
es beliebt mir	670. 673	berühren	492
bellern	112	berühmter/e/es.	1443
das bellern	399	berühmt/e/es.	354
belohnen	867	sehr berühmt/e/es.	1437
bemorgengabes/e/es.	1381	berupffen	1773
bemühen	1354	befäen	896
sich bemühen	726. 1713	befähabet/e/es.	1079
bemühet seyn	977. 1354	die beschaffenheit	IV. cap.
die bemühung	675. 1107.	beschawen	1190
	1996	beschawet/e/es.	XI. cap.
seine bemühung thun	1107	die bescheidenheit des ver.	
benedeyeter/e/es.	1999	standes	520
benennen	1061	beschließen	1948. 1949
benennen	700	bey sich etwas beschließen	815
davon benennet	VII. cap.	der beschluß	1946. XXX.
benügllicher/e/es.	1784		cap.
bepicht/e/es.	1181	beschmeiffen	423
bequemer/e/es.	160. 910.	bestimmet/e/es.	1182
	1107	die beschneidung	1671
sehr bequemer/e/es.	1406.	beschnitzeln	889
bequem	224	beschuldigen	1789
bequemen	1166. 1674	einen beschuldigen	1855
die bequemigkeit	1102	die beschuldigung	1472
berauben	605. 1610	beschützen	455. 1477. 1571
beredt/e/es.	1340. 1537		1989
die beredsamkeit	1291	be-	



beschweren	1232.1729	bestürzt werden	1992
die beschwerenheit	1052	einen besuchen	794.795
beschwerlich/ e/ es.	1036	oftt besuchen	1257
beschwerlich seyn	424	befudeln	1033
die beschwerung	1853	befudelt/ e/ es.	1179
besehen	627	die bethe	896
der besem	1191	betheuren	1475
sich besinnen	527	das bette	290.1169
besitzen	1763	zu bette gehen	1331
die besizung	181	betteln	1820
was besonders	1437	beten	194
besprenge	898	der bettler	152
besser	1226.1872	das bettetuch	1169
besser/ e/ es.	184	betrachten	850
besser seyn	920	betrachtet/ e/ es.	VI. cap.
es ist besser	682	betriegen	364.531.554.
bessern	1319		665.1804
das nicht zu bessern ist	879	der betrieger	1917
die besserung	1662	betriegerisch/ e/ es.	1918
der bestand	217	betrieglich	1770
beständig/ e/ es.	1128.1532	die betriegung	1689
die beständigkeit	1814	betrüben	1971
das beste	533	betrübt/ e/ es.	1900
es ist am besten	686	der betrug	721.1888
bestehen	1649.1464	ein listiger betrug	1803
bestehen bleiben	874	betrügen	1812
es bestehet	688	betrüglich/ e/ es.	1546
bestehlen	1613	bettsüchtig/ e/ es.	152
bestellen	453	beugen	300
der/ die/ das beste	184	die beule	584
besteller/ e/ es.	732	die beute	1609
die bestie	403	der beutel	1252
bestimmen	769.1484	beuten	1245
			bewah.

bewachen	1535	beystimmen	1771
bewegen	94.303.367.	bezaubern	1624
sich bewegen	341	bezinmern	1111
beweglich/ e/ es.	181	die Bibel	1636
die bewegung	605.171	die bibliothec	1266
berweinen	540.668	biblisch/ e/ es.	799
das zu berweinen ist	540	biegen	513
beweisen	1336	die biene	426
beweissen	1120	das bienlein	1841
die beweissung	1336	der bienstock	426
bewohnen	1416	das Bier	975.1008
das bewohnt kan werden	1429	bierbrauen	975
die bewohnung	1151	der Bierbrauer	975
bewußt/ e/ es.	1721	das gehawene bild	1149
der ihm übel bewußt ist	235	der bildhauer	1149
bey	863	das bildniß	1123.1343
beyderseits	212.1398	die bilgertasche	1232
beydes	1492	billich/ e/ es.	1802
das beygesetzte	1826	billich	1768
das beygesetzte verwiedern	1826	die billigkeit	758
beymahlen	1283	der binsstein	1185
beynern/ (beinern/) e/ es.	1168	binden	1085.1482
beypflichten	1376	birnbaum	303
beyfammen	961	die bircke	1320
beysetzen	1271	die birne	303
der beyfizer	1469	der Bischoff	1647
der beystand	1838.1901	der Erzbischoff	1510
beystehen	863.1476	der biß	463.1031.1033
die beysteuer	1790.1820	der biß	401
die beysteuer geben	1790	biß	832.778.729
		bishero	844
		bisweilen	205.230.454
			595 830.1503.1606
			die

die blitze	1679. 1830	die blindefuße	830
bitten	1329. 1810. 1813	die blindschleiche	86
demüthig bitten	1981	der bliz	236
für einen bitten	1506	blizen	229
bittend/ e/ es.	1898	die bloßheit	1059
bitter/ e/ es.	88	blühen	298
die bitterkeit	323	die blume	298. 327
bittweiß	1820	das blut	78. 1667
blaß seyn	570	geliefert blut	611
der blaßbalck	1015	das grobe blut	423
die blase	512	die blutader	478
blasen	244. 1146	die blutsäugerin	422
das bläsichen	588	blutig e/ es.	1549
das bläßlein	372	blutsverwandte/ es.	1367
der blast	255. 461	die b'newurff	952
blastig/ e/ es.	919	der bock	99
die bläßlung	909	der boden	1012
das blat (vom baum)	296	der boden (pflaster)	1191
das blat (papier)	1275	der boden (die Erde)	390.
die blattern	578		888
blanlicht/ e/ es.	79	der bogen	1593
das blech	1344	der bogen papier	1165
bleiben	482. 807	die bohne	919
bleich/ e/ es.	80	der bohrer	1114
an d' Sonnen bleiche	1070	der borg	395
die bleicherin	1070	der börnstein	1177
die blendung	1624	die borsten	396
das bley	65. 1148	böß/ e/ es.	162. 185. 1318
bley-ruß/ e/ es.	290	das böse	534
bleyfarbig/ e/ es.	155	böses thun (begehen)	1492
das bleyweiß	285	der böse	1621
der bleywurff	1220	der böse Geist	1989
blind/ e/ es.	614	bösester/ e/ es.	185

C c f der

der böfewichte	1702	bringen	445.1199.1540.
der bösen	134		1566.1839
der bößgefelle	1217	zum ende bringen	598
bößhaftig/e/es.	1875	unter das volck bringen	1543
die bößheit	1319.1322.		
	1507.1560.1990	das brodt	1002.1028
der bothe	1540	spizeckicht	weizen. brodt
die bottschaffe	159		933
ein enlofchener brand	223	die brosam	1039
ein glüender brand	223	der bruch (der gemächte)	643
das brandmal	1489	der bauchbruch	583
der bratspieß	982	der bruchband	643
das bratspießlein	983	die brücke	1226
braten	982	das brücklein	1225
die brauwurst	952	der bruder	1396.1400
brauchen	1080.1674	die brüe	1030
braun vnd blau	80	brüllen (wie ein ochse oder	
die braut	1364	kuhe)	115
das brautbett	648	das brummen	107
der bräutigam	1364	brummend/e/es.	397
die breche	1061	der brunn	251
breit	49	die brünstigkeit	594
die breite	759	die brust	914.1572
brennen	218.219.223.	die brüste	1374
	335.708	das bruststücke	1572
Breslaw	1441	der böse kuge	847
das Brett	82.1130.1155	das bubenstein	1701
das brettelein	1132	das buch	414.1268
das Brettspiel	850	das verfertigte buch	1266
die brey	988	buchäcker	315
das brenmehl	926	der buchbaum	315
der brieff	1271.1540.	der buchbinder	1263
	1541		der



der Buchdrucker	1262	die Carthago	708
der buchführer	813	die castanie	311
die buchladen	814	der Catechismus	1654
das büchlein	1263		1672
die büchse (rohr)	1587	der Catechismus = schüler	
das büchselein	1168		1655
die buchstabe	1259	die ceremonie	1683
sich bücken	1393	ceremoniösiſch/e/es.	1889
büchlicht/e/es.	68	certiren	1312
die bude	1628	der Chor	1633
der buler	1362	Christus	856. 1665
der bund (vertrag)	1618	das Christenthumb	1671
der geſezbund	707	Chriſtlich/e/es.	1650
einen bund machen	1618	der Churfürſt	1509
den bund brechen	1618	der Chymist	260
die büſſenrinde	1275	der cinnaamen	997
der bürger	1416	der einnober	283
der Bürgermeiſter	1466	der cirek	1307
das bürgerrecht	1622	einen cirek herum machen	
die buſſe	857		1307
buſſe thun	1954	der cirkel	1307
der büttel	1482	die ciſtern	1415
die butter (ancken)	946	citiren (für das Gericht)	
butter machen	946		1470
der büttner (bötteher)	972	die citrone	96

# C.

der Calender	710. 1348	die claſſe	1944
der cameel	186	Cöln	1448
der camin	1161	die comœdie	841
der cantor	1633	die comœdien hütte	1627
der caplan	863	die compagne	1566
der carbunkel	273	der compan	1920
		der compaß	770
		die confect	1040

die

die conversation	1922	dann drauff	1359
die corall	274	dannher	946.986
die creatur	195	dannenhero	1406
das creuz	71	von dannen	791
der creuzer	719	Dankig	1449
der cristall	273	daran stieffen	1406
curiren	626	dargeben	856
der custos	1313	der darm	952
<b>D.</b>			
Da jeko(von stundan)	571	darnach	594.929.930
nicht da seyn	811	darnieder sincken	1847
daben	1838	darnieder werffen	578
daben folgen	595	darob	649
daben legen	1030	darreichen(dargeben)	1046.
daben schreiben	1282		1242.1817
das dach	252.1117	darreichen (dienen)	1393
der dachziegel	252	darreichen (verrichten)	1637
dafür halten	1675	darstellen	1828
daher	650.787	darumb	1559
dahin	815.1980	darunter seyn	1938
dahin fallen	602	darzahlen	1828
ganz dahin fallen	852	darzu brauchen	1056
dahin gehen	1951	darzu gethan/e/es.	704.
dahin kommen	1236		1193
dahin lauffen	713	darzukommen	105
damals	810	darzu nehmen	1056
damit	286.494.1954	darzuthun	1121
damit nicht	1560	daß	281.373.801
der danck	1817	datteln	316
danckbar/e/es.	865	davon bringen	680
die danckbarkeit	1831	davon tragen	631
danckfagen	781	der daumen	495
dann	263	dauren(tauren)	482
		die	

die decke	1171	der Diamant	272
die decke (oberbühne)	1158	das dicke	1012
das deckbette	1171	dicht/e/es.	56
den tisch decken	1024	dicke/e/es.	1130
der degen	1585	dicke machen	1074
dehnen	1502	der dieb	1805
die diebsel	1207	diebisch/e/es.	1485
das deine	8	der diebstal	1805
demütig/e/es.	1880	dienen	197. 392. 1392.
demütigen	1965		1395
denn	449. 862. 1698	worzu dienen	633
denn (als)	1692. 1726	mit der hand dienen	1393
und denn	1493	zur lehr dienen	669
der Dännemärcker	1452	umb sold dienen	1558
der/die/das.	7. 41	das worzu dienend XX. cap.	
dergleichen	982	der diener	1393
derhalben	1465	das ding	6. 167
derowegen	280. 603. 825.	dienlich/e/es.	907
849. 884. 977. 1201. 1233.		dienlich seyn	331. 993.
1250. 1256. 1616. 1962.			1289
derselbige/die/das.	95. II.	die dienstbarkeit	1880
cap.		der dienstbot	1394
auf derselben	VII. cap.	das dienstlein	1824
desgleichen	1133	der diensteag	700
desto	277. 278	die dienstverrichtung	490
desto mehr	825	dienstwillig/e/es.	1890
destominder	302	dieser/e/es.	34. 41. 159
deswegen	483	nicht sonderlich dieweil ha-	
deutlich	1304	ben	810
deutlich unterschieden	103	der einen dinger	1814
der Deutsche	1095	der discipel	1293
das Deutschland	1436.	disputiren	1337
	1446	disseis	874
			die

die dieffel	337	drehen	1134
doch	134. 168. 518	das dreimblafen	227
doch aber	1505	drein fehen	829
die dēhnung	76	dreschen	892
der dolch	1585	das dreschen	761
der dolmetscher	717	der drescher	892
domals	835	der dresler	1134
der donner	234. 237	dren/ e/ es.	696
der donner schlägt	230	drenerley/ e/ es.	4. 760
donnern	228	drenfaltig/ e/ es.	37
der Donnerstag	700	die Drenfaltigkeit	696.
doppeln	1856		1662
das dorff	792. 1419	drensfüßig/ e/ es.	652
ein dorff leben führen	1419	drenmal	793
der dorffmann	1082. 1419	drenßig/ e/ es.	712. 713
der dorn	873	drenßigster/ e/ es.	731
dornicht/ e/ es	140	drenytägicht/ e/ es.	591
der dornstrauch	55. 902	drenziehen	704
dörren	923	dritter/ e/ es.	726
dort	776	das dritte theil	711
dorther	787	drüber gebawet/ e/ es.	1226
dort hin	774	der druck	1262
dorthinweres	790	drucken	374. 495. 1232
der dotter	409	drunter	1027
der drang	545	du	8. 10
der drach	1080	der ducat	287
drauffbierend	1245	dünn/ e/ es.	57
drauffwagen	1249	dünn machen	1130
draussen	817	dünmäßig/ e/ es.	56
dräwen	496. 1878	dünner/ e/ es.	952
die dräwing	1298	der dunst	254. 484
die drehe	1222	der fettigster dunst	100
das drehe-eyßen	1134	durch	216. 855. 878. V. cap.
			durch



durchbohren	1114	die ebene	248
durchfliessen	1406	ebener massen	1772
da man nicht durchgehen		die ecke	1422
	fan' 61	der eckel!	596. 1053
durchlauffen	789	den eckel haben (eckeln)	
durchlesen	1266		561
durchleuchtet	236	der edelmann	1520
durchnagen	414	der edelgestein	278. VII.
durchschallen	111		cap.
durchscheinicht	273	die egel	422
durchschliessen	1587	die egge	887
der durchschlag	1015	Egypten	1433
durchschlagen	237	ehe	62. 1713. 1980
durchsengen	1015	ehe dann	1705
durchsichtig/ e/ es.	82	die ehe	1356. 1357. 1369
durchstechen	1586	der ehebrecher	1486
durchsuchen	369. 1345	die ehelente	1360
durchwaren	1224	der ehemann	1366
dürfftig	1793	das eheweib	1366. 1370
dürfftig/ e/ es.	1809. 1899	ehet	727
die dürfftigkeit	1059. 1816	die ehre	195
dürr/ e/ es.	142. 761	ehren	1682. 1750. 1751
dürre seyn	221	das ehren-geschenck	1824
der durst	594	der ehren-lohn	20
mich dürst	1726	ehrerbietig	1896
dürstig/ e/ es.	1041	die ehrerbietung	781. 1882
das dürsten	212	der ehrgeiz	1908
		ehrgeizig	1759
		ehrlicher/ e/ es.	675. 1386.
			1835
Eben/ (glatt) e/ es.	67	eiff	704
eben derselbe/ dieselbe/ das.		ein/ e/ es.	694
	1331	einander	1584
eben dieser/ e/ es.	1659		mit

Mit einander	29.813	einem etwz einhalten	1310
alle miteinander	1310	einheizen	1160
einäugig/e/es.	615	der einheizer	1160
einbilden	524	das einhorn	135
ein buch einbinden	1263	einhüllen	1264
einblasen	1985	einig/ e/ es.	37
einbrechen(einfallen)	1588	einfehren	1421
Der da einbrechen wil	1588	das einkommen	1531
ein einbürtiger	1926	einladen	1020
einer/e/es/ von beyden	615	die einladung	I. cap.
etwa einer/ e/ es.	168	das man einlegen sol	1133
einerley	87.1851	einmal	793
einerndren	890	auff einmal	1295
Der einfall	1126	etamütig/e/es.	1873
der einen einfall thut	1557	einnehen	1265
einfallen	808.1240	einnehmen	452.463.1035
einfaltig e/es.	685	die einöde	120
einfarbig/ e/ es.	81	einpflanzen	1655.1656
einflößen	1659	einreden	1386
einführen	1689	einsäen	1656
der eingang	1410	ein einsamer	1922
eingeben	1985	einschärffen	1303
eingebogen/ e/ es.	500	einschlaffen	1956
eingeborner/ e/ es.	855.	einschlagen	1156
	1389	einschleichend/e/es.	399
eingeborner (einbürtiger)	1926	einschließen	1499
		einsesen	1665
eingedruckt/e/es.	807	einstecken	1055
eingehen	847.875.1151	einstossen	1090
eingekauft/e/es.	1163	eintheilen	756.940
eingegenommen/e/es.	473	die eintheilung	II. cap.
das eingeweide	474	einträchtig/e/es.	1532
eingießen	1041	die einträchtigkeit	1533
		ein	

einreiben (ein schlagē) 1110  
 fleißig einrichten 1303  
 eintuncken 1031  
 einweihen 1662  
 die einweihung 1358  
 einwerffen (niederreißen) 1660  
 der einwohner 48. 1417.  
 1610  
 einzig/ e/ es. 694  
 einziglich 817  
 die Elbe 1447  
 das Element 213. VI cap.  
 das elend 1856. 1858  
 in das elend gehen 1860  
 im elende seyn 1860  
 elender/ e/ es. 1850  
 elendiglich 539  
 der Elephant 186  
 die elle 1076  
 der ellbogen 759  
 die Elite: n 351. 683. 1375  
 einbüßig/ r/ e/ es. 173  
 empfangen 20. 225. 1811  
 empfindē 18 86. 205. 1853  
 der enckel 1398  
 das ende 25  
 die enderung 1669  
 endlich 33. 745. 1463  
 eng/ e/ es. 47. 1094  
 der engel 42. 862  
 der Engelländer 1093  
 die entathemung 1958

entblößen 1752  
 entblößet/ e/ es. 1171  
 entbrennen 222  
 entdecken 1979  
 entdecken/ e/ es. 1434  
 die ente 376  
 entfliehen/ e/ es. 1602  
 die menschen-entführung 1614  
 entgegen gehen 788  
 ch gegen gesetzt/ e/ es. cap.  
 XXIX.  
 entgegen schwimmend 965  
 entgegen wenden 1424  
 entgegen 573  
 entgelten 1292. 1497  
 sich enthalten 559  
 enthaltung von essen vnd  
 trincken 597  
 entledigen 511  
 entrichten 1991  
 entsagen 1660  
 entschlaffen 550  
 entschuldigen 1474  
 sich entschuldigen 1022  
 sich entsetzen 1534  
 die entsetzung der ehr 1488  
 entspringen 251  
 entsprungen/ e/ es. 1963  
 entstehen 6. 106. 576. 587.  
 744. 1688  
 entweder 27. 1378. 1397.  
 1788  
 D A . . . . . ent-

entwischen	1708	erforschen	627. 1220
entwohnen	1094	erfragen	632
entziehen	1680	erfreuen	995
entzünden	279	sich erfreuen	1092
der epicurer	1642	erfüllen	749. 1278
erachten	1198	erfüllet/e/es.	45
die erbarkeit	1697	sich ergeben	1604
sich erbarmen	1903	gang ergeben	1661
die erbarmung	858. 1821	die ergebung	1599
erbauen	1107	ergreifen	398. 489. 1010.
das erbe	1379		1602
erbetteln	659	erhalten	190. 217. 701.
erbitten	1838. 1867		1256. 1392. 1786. 1994
das erbrechen	596	der erhalter	36
die erb schafft	756	erhaschen	953
die erbse	919	sich erheben	1847
die erdbeer	922	in die höhe erheben	1591
der erdboden	1429	erhöhet/c/es.	52. 255
die erde	44. 217. 749.	erhöhet werden	653
	1965	die erhöhung	76
die auff der erden	197	erhören	1681
erdencken	523	erkalten	1958
der erdrauch	334	erkaltet/e/es.	1017
die erdscholl	125	die erkändnuß	1429
erfahren	770	erkennen	7. 446. 1422.
erfahrener/e/es.	147. 752		1743. III. cap.
die erfahrenheit	753	erkenner/e/es.	529
die erfahrung	1351	erkiesen	562
der erfolg	577	erklären	1290. 1353.
erfolgen	540. 744. 1538		1636
erfordern	1314. 1671	die erkühlung	215
zu sich erfordern	855	erlangen	741. 1311
erfordert/e/es.	XXI. cap.	erlängern	1607
		erlan	



erlangt/e/es.	1830	errathen	741
erlassen	1503	erregen	94. 1931
die erlaubniß	1326	erreichen	734
erledigen	542	der erinnerer	1304
erlegen (bezahlen)	1530	erinnern	628. 723. 747
erleichtern	914	mit bey erinnern	1934
erleiden	1223	sich etwas erinnern	526
erleuchten	201	ersaufen	1461
erlöndern	326	erschaffen/e/es.	851. 195
erlösen	856	erschallen	1590
der Erlöser	39	erscheinen	256. 1021. 1023
erlöser/e/es	149	erschrecken	235
erlustigen	1194. 1774	sehr erschrecken	660
sich erlustigen	362	erschrecklich	230
ermahnen	862. 1299	erschrecklicher/e/es.	148.
die ermahnung XXX. cap.			1618
durch ermahnung	1299	erschrockener/e/es.	234
der ermel	1090	erschüttern	237
ermorden	1604	erschwollener/e/es.	641
die erndte	706	ersehen	1700
ernehren	213. 714. 1374.	das ersehen	1313
	1383	zuvor ersehen	1709
die ernehrten	1741	ersenszen	1853
ernehret/e/es.	714	erster/e/es.	724. 1461
erneweren	590	erst	740. 1357. 1617
die ernewerung	1280. 1664	erstarren	1958
ernster/e/es.	146	die erstarrung	257
mit ernst	1697	erstrecken	1461
ernsthaftiger/e/es.	178	erstehlen	350
die ernsthaftigkeit	1781	erstehen	1953
ernstlich	674	erstgeborener/e/es.	1389
ernstflichtiger/e/es.	138	erstlich	740. VI. cap.
erquickten	551. 569	einen ersuchen	794
		D. d. a	erische

errichten	1877	erzittern	1693
errichtet/e/es.	702	erzörnen	1329
ertöden	606.904.1604	erzörnet/e/es.	1867
das erz	270	der esel	137
von erz	288	esels/e/es.	1589
der Erzbischoff	1510	essen	310.352.463.471.
das erkrust	270		1726
das erzwerck	1142	zu abend essen	559
erwachen	557	das essen	468.561.910.
erwachet/e/es.	1331		1242
erwachsen/e/es.	1308.	der essig	91.604
	1321	es sey denn	791.1289
erwecken	588	es sey wie es wolle	1850
erwegen	520	es stehet mir zu	1187
mit fleiß erwegen	850	es stehet übel an	1047
erwehlen	537.1509	das estreich	1157
das zu erwehlen ist	538	etlich/e/es.	133.288.633.
erwehnen	1882		802.1437.1615
die erwehnung	1882	etlich mal	1286
eine erwehnung thun	1882	etlicher massen	1518
erweisen	1052.1677.1831	etwa woher	1540
erwerben	190	etwa an einem ort	358
die erwerbung	882	etwas (ein wenig)	1586
erwiedern	106.1369	ohne etwas seyn	738
erworben/e/es.	1786	etwas	27.29.108.524.
erwünschen	976		523.881
erwürgen	1485	die Eva	539
mit dem strick erwürgen	1485	der Evangelist	697
erzehlen	530.693.723.	die Europa	1430
	1346	das aus Europa	1436
erzehlet/e/es.	530	der Europianer	133
die erzehlung	1665	die eule	971
		eussertlich	881
		euf	

eusserster/e/es.	878	eylend	812
das euter	984	eylsfertig	825
erwer/e/es.	1752	eylsfertig/e/es.	172
ewiger/e/es	41	eylster/e/es.	730
gleich ewig	41	der eymer	760
die ewige ewigkeit	1999	der wasser eymer	1414
das examen	1315	das eymerlein	363
examiniren	1303	der halber eymer	760
das exempel	1493	das eyß	233.584
ey	828	es wird eyß	231
ey da	823	das eyßen	268
ey lieber	775	der eyßenschmied	1135
ey wolan	841	das eyßenwerck	1136
das ey	408	eyserner e.es.	1572
das eyche	315	der eyßzapff	253
die eychel	315	eytel/e/es.	1952
der end(so die soldaten præ-		die eytelkeit	846
stiren ihrem Obristen 1564		der eyter	611
sich mit einem end verbind			
den 1564		die fabel	1289
der endam	1368	das fabelchen	806
die ender	189	die fackel	1057
endlich	1359	der fadem	57.280.1065
der endschwur	1248	fahen	961.966
eyer legen	408	die fahne	1591
der engendünckel	1688	der fändrich	1591
engenmächtig	1759	das fändlein	1567
die engenschaft 28.V.cap.		fahren lassen	1861
engensinnig/e/es.	1322	der falcke	346
das engenthum 181.1497		der fall 539.1994.XII.cap.	
engenwahnichter Mensch		fallen	191.193
	1643	auff die erde fallen	193
eylen	825.1716	das fallen wil	1129
		D d 3	die fal.

die fallende suchte	603	der federbusch	1104
falscher/e/es.	180.1284	federner/e/es.	290
das falschbley	282	der fehl	1309
fangen	268.1018	fehlen	191
die fantasen	524	feilschender/e/es.	1245
die farbe 75.1074. III. cap.		fein	756
die rothe farbe	1274	feiner/e/es.	1290.1549
sich färben	275	der feind	1913
der färber	1074	feindlicher/e/es.	1575
das faß	974	die feindschafft	1931
das faßlein	1008	die feindthätigkeit	1405
fassen 461.541.806.1032		feist/e/es.	176
fast	168.802.832	feister/e/es.	128
fast gar	1501	das feld 83.792.1419.	1928
die 40. tagichte fasten	932	auff dem felde wachsend	424
fasten	1735	das gepflanzte feld	887
das fasten	560	das feldlager	1574
die fastnacht	840	das fell	1083
der fastnachtruder	840	der hohe felf	1238
die faßung	1936	das fenster	193
fauler/e/es.	137.1299.	das ferckel	1193
	1840	die ferne	99
faul werden	1739	von ferne seyn	1586
nicht fauler/e/es.	1837	gar ferne abe seyn	818
faulen	98	in die ferne gehen	96
die faulheit	1051.1941	ferner	35
die fäulung	635	die ferffe	873.900
die fauß	503	mit den ferffen stossen	864
die geballere fauß	503	fertig	1422
das feber	589	fertig machen	479.1117
fechten	1595	gar fertig	797
die feder	65	fertiger	806
das federbette	1133	fero	



fertiger/e/es.	625	die fichte	318
fest	807	die fiedel	1195
die feste des Himmels	79	eins auff der fiedel machen	1195
das fest	1639		1195
der festtag	699	der fiedeler	1195
die festung	1660	das fiedelchen	1195
das fett	1182	filzrichter/e/es.	1792
der fettichte dunst	100	der fincke	366
feuchter/e/es.	124	finden	314-340
feuchte/seyn	220	der finger	495. 703. 759.
die feuchte	250		1181
feuchten	238	der fingerhut	1075
das ferer	213	finster/e/es.	84. 236
ferer schlagen	224	es wird finster	1054
das ferer entzünd sich	227	die finsternuß	211
das ferer nimbt zu	227	die finsternuß der Sonnen	
das hellisch ferer	1967	und des Mondes	205
die ferersbrunst	1453	der fisch	960. 980. IX. cap.
die ferermaur	63	fischen	259
der fererstein	224	der fischer	959
das fererzeug	225. 1014	die fischeren	883
ferwig/e/es.	218	fischreicher/e/es.	1407
der ferertag	699. 835	das fischlein	377
die feyer begehen	837	die flache	52. 67
seygen	305	flach wie eine feyl	387
abgedörrete seygen	312	der flachs	1060
der seygenbaum	305	der fladen	933
die feyrung	1316	die flamme	64
feyl haben	934	zur flammen werden	227
feyl seyn	312	die flasche	910
die feyle	1138	das fläschlein	1274
das fieber	589	flechten	328
das eintägt/viertägt/		die flecke	1189
stetswährende fieber	591		

das fleisch	126.986.1666	folgen	25.593
das wilde fleisch	640	folgend/e/es.	730
die fleischbänck	789	fordern	1814
der fleischer	951	zurück fordern	1326
der fleiß	1150.1257.1330	fördern	1658
fleißig	535.645.1258	das fördere	742
fleißig/e/es.	9.1316.1940.	der förderis	1210
	1942	die forderung	1440
fliegen	1079	die forelle	380
die fliege	1036	die form	72
der fliegenwedel	1036	formiren	929.949
fliegen	342.360	die formuln	1291
in die höhe fliegen	359	darnach forschen	1748
wider etwas fliegen	971	fortfahren	849.172
fließen	248.373.478		1842.1980
fließend/e/es.	760	fortführen	1658
fließende säch	1166	der fortgang	1347.1997
die flitre	639	fortgehen	874.1209
die flocke	226		1234.1717
glühender flock	226	fortgesetzt/e/es.	514
die flos	418	fortlauffen	1230
flöcht/e/es.	419	fortpflanzen	1356
die flößfeder	371	frachlich	1878
die flucht	1602	die frage	1288
flüchtig/e/es.	1499.1596	fragen	1723
der flügel	342	fragend/e/es.	1897
der fluß	240	Frankfurt am Mayn	1446
der fluß	61.370.868.874.	der Frankose	1452
	1225.1406	fräßig/e/es.	586.1732
das flüßlein	1406	die frassigkeit	595
flüssig/e/es.	248.504	die frau	1395
flüssig seyn	279	die herrenfrau	1082
die folge	1884	frech/e/es.	1747
		der	

der fremdling 1421. 1928  
 der freund 1912  
 freundgesehrdig/e/es 1765  
 freundlich 780. 816  
 freundlich/e/es. 1769  
 die freundschaft 1930  
 die schulfreundschaft 1930  
 die fremde 1956. 1968  
 für fremden hüpfen 649  
 fremdig 1583  
 fremdig/e/es. 149. 159  
 sich fremden 22. 644 649  
 fr. y. 862. 1391  
 frey am tageschein/e/es. 83  
 frey/e/es. 4. 532. 1391  
 es steht mir frey 670  
 freyest. r/e/es. 35  
 freygebig/e/es. 1808  
 freygeb'g 1829  
 die freygebigkeit im schen-  
 den 1832  
 freygestellt 671. 672  
 die freyheit 149  
 die freyheit (privilegien)  
 1523  
 der Freyherr 1518  
 ja freylich 690. 818  
 der freymann 1363  
 die freystellung 1327  
 der Freytag 700  
 der freye wille 541  
 freywillig 183  
 freyen 1193

der fried. XXVI cap.  
 friedfertig/e/es. 1547  
 der friedmacher 1548  
 frisch/e/es. 572  
 frisch seyn 567  
 frolocken 1608. 1859  
 das frolocken 651. 1848  
 from/e/es. 188. 199. 351.  
 724. 1526  
 from werden 1504  
 frommer/e/es. 188  
 frommester/e/es. 188  
 frommlich 1377  
 di. fromigkeit 1387. 1696  
 der frosch 376  
 der frost 243  
 frostig werden 1373  
 die frucht 93. 299  
 die frucht abbrechen 300  
 fruchtbar/e/es. 753. 894  
 fruchtbar 885  
 die fruchtbarkeit 217  
 das frühestück 1732  
 das frühestücken 559  
 der frühling 357. 888  
 frühwächsig/e/es. 302  
 frühzeitig/e/es. 303  
 der fuchs 406  
 das fuchsflein 958  
 ein fuder wein 769  
 fügen 1115  
 füglich 1077  
 die fahr 1201  
 D d s das

das fühlen	517	der fürhang	872. 1684
führen	544. 886. 1065.	fürkonimen	26. 750. 1426
	1211. 1553	fürlesen	1266
bis an einen orth führen		nicht fürlassen wollen	1906
	1998	ihm etwas fürnehmen	874
über sich führen	584	fürnembster/e/es.	30. 1386.
der fuhrmann	1206		1436
das fuhrwerck	1205	der fürreder	1476
füllen	1168	der fürsag	1842
die fulter	1501	fürschreiben	630. 1297
das fündlein	224	der fürschor	1573
fünff	698	sich fürsehen	1056
fünffmal	793	fürsetzen	192
fünffter/e/es.	727	fürsichtig/e/es.	1704. 1954
fünffzehen	706	fürsichtig	771. 831. 1717.
fünfftig	715		1153
fünfftigster/e/es.	733	fürsingen	1633
für	505. 856	der Fürst	1516
für diesem	773	einem ding fürstehen	1528
für sich ( ferner / weiter )		der fürsther	1881
	1240	fürstellen	1500
die furche	886	das Fürstenthumb	1516
die furche	1691. 1694	einem etwas fürstrecken	
fürchten	548		1898
sich fürchte	661. 1246. 1967	das fürtruch	1183
furchtsamer/e/es.	1833	fürtragen	1827
fürgeben	1287	fürtrefflicher/e/es.	857.
es wird fürgegeben	274		1523. 1882
fürgesagt/e/es.	805	fürtrefflich seyn	391
fürgesetzt/e/es.	1659	fürüber gehen	895
das fürgesetzte ding	1335	das fürüber gehen	1752
fürgeworffen/e/es.	1472	fürübergehender/e/es.	895
die fürhabung XVIII. cap.		der fürwiz	869. 1885
		für	



fürziehen	536	das ganze	1787
fürzusehen	849	ganz (gänglich)	93.431.
der fuß	514.623		846
das fußbecken	1185	gar	834
das fußsen	1499	gar zu sehr	833
einen fußfall thun	1981	die gartliche	1242
die fußgelle	1185	gaistig/e/es.	377.420.1050.
die fußgicht	599	der garten	893
der fußschimmel	1027	der obstgarten	900
die fußsohle	1185	das gartlein	156
der fußstapfe	1239	der gärtner	893
der krumme fußsteeg	1239	die gasse	1410.1418
das fußvolck	1567	auff der gassen	827
die futterung	142	der gast	1020
G.		der geladener gast	1032
Das Gabelchen	1033	die gasteren	1019
gähe über sich	53	die gästung	XVIII.cap.
gähe unter sich	53	der gastwirth	1020.1242
gäher/e/es.	51.191	der gauctler	151
gähnen	1051	der gaumen	466
der galgen	1806	geartet/e/es.	1381
der gallas	1272	geähneten/e/es.	1145
die galle	88.634	gebacken/e/es.	314
wegen der galle beschweret		gebären	394.408.417.
seyn	922		1371
die gallert (gallren)	989	das gebäude	1126
der gang des gebäudes		des herrengebäude	1123
	1157	der gebauer	366
die ganß	412	geben	393.449.716.910.
der gänse.mist	433		1402.1653.1823.1827
ganser/e/es.	832	das gebe Gott	846
ganz allerdings	1552	drüber geben	1997
in sich ganz/e/es.	60	von sich geben	102.
			der

der geber	1983	das gebündeln	1271
die geberden	1743	gebührter/e/es.	1399
geberdig e/es.	1889	die geburt 505.705.1370	
das gebett 1638. XXX. c.		der geburtstag	810
das Gebett des HErrn		das gedächtnuß 525.1665.	
	1658		1673
das gebiet	1495.1625	im gedächtnis behaltē	805
gebieten	1508.1513	die gedanken	524.620
über andere gebieten	543	die gedärme	475
der oberster gebieter	1511	gedawet/e/es.	474
das gebirge	1415	gedencken 519.525.1963	
gehorget/e/es.	1811	nachmaln gedencken	526
das geblüe	476	das gedicht	1289
geboren/e/es. 1953.1926.		geduldig e/es.	1852
	1382	geduldig erragen	1852
das gebott	703	die gedult	1857
die Zehen Gebott	1657	die gefahr	573.1835
gebotten/e/es.	821	gefährlich/e/es. 193.575	
gebraten/e/es.	986	gefährlicher/e/es.	193
v gebrauch 33. 167. 1048.		gefährlichster/e/es.	193
	1275.1358	der gefährte	1765
der gebrauch erfordert es		das gefälle	1531
	1032	gefallen/e/es.	1863
gebrauchen	983	das gefallen	341.541
worzu etwas gebrauchen		was vns gefällt	1778
	1016	gefällig/e/es.	1986
das gebrechen	738	sich gefällig machen	1696
gebrechlich (leichtbrüchig)		ihm lassen gefälliger seyn	
e/es. 59			678
gebrochen/e/es.	1265	gefalten/e/es.	1265
gebührend/e/es.	1884	gefangen/e/es.	149
gebührllich	1025.1897	das gefängnuß 856.1482	
gebunden/e/es.	1264	das gefäß	250
		das	

das gefäßlein 1166  
 das geflügel 342  
 gefolig/e/es. 969.1881  
 gefrieren 253  
 es gestreuet 231  
 gegeben/e/es. 1666  
 gegen 865.868.1431.  
 1595  
 gegeneinander/e/es. 1367  
 die gegenliebe 1361  
 die gegenseite 1396  
 in der gegenwart 1773  
 gegenwertig/e/es. 1472  
 der gegenwurff 1338  
 gegossen/e/es. 1144  
 das auß der erden gegeben  
 VII. cap.  
 gegrüßet seyn 1.780  
 gehalten (geachtet/geschätzt)  
 werden 1648.1702  
 gehandelt/e/es. 525  
 es wird gehandelt 1532  
 gehartet/e/es. 268  
 der gehäßige 1893  
 gehen 788.390 790.815  
 gehe immer hin 844  
 man gehet 1410  
 es gehet dich an 684.1748  
 miteinander gehen 1581  
 zu einem gehen 813  
 die geheime sache 1754  
 geheimer/e/es. 1754  
 geheimester/e/es. 1931

das geheimniß 740  
 das ghirne 440.908.998  
 geilig/e/es. 240  
 gar geiling/e/es. 1834  
 das gehör 517  
 gehorchen 456.687.1375.  
 1391.1529  
 gehorchig/e/es. 1881  
 gehören 1570. XVIII. &  
 XXII. cap.  
 gehörend XVIII. XIX.  
 XXIV. XXVI. cap.  
 der gehersam 1881  
 der / die / das gehorsam ist  
 667  
 geil/e/es. 138  
 die geilheit 1746  
 der geißbock 138  
 der geist 40.43.997  
 der Heilige Geist 1664.  
 1971  
 der böse geist 198  
 der auffgegebene geist 1958  
 das auffgebē des geists 1958  
 geistlich/e/es. 541  
 geinig/e/es. 1788  
 gekocht/e/es. 175.908.986  
 worzugelangen 1936  
 nach etwas gelangen 1986  
 gelb/e/es. 78  
 gelbicht seyn 267  
 gelbicht werden 297  
 das geld 350. 1250  
 der

der/die/das viel geld bringet	883	in gemein	1491
die geldbusse	1497	der gemeine man (d3 gemeine volck)	1520. 1524
gelegener/e/es.	161. 1431	allergemeinester/e/es.	II. c.
die gelegenheit	157. 1708	gemeiniglich	577. 592. 599
gelehnet/e/es.	1811	gemischt/e/es.	630
das gelehnete	1826	das gemüse	910. 981
gelehnet bekommen	1811	das gemüte	437. 519. 880.
der gelehnet hat	1812		1737. II. cap.
gelehriger/e/es.	145	genaw	821
gelehrt/e/es.	183. 907. 1334	gar genaw	1339
gelehrter/e/es.	183	der alles auff3 genaweste in	
allergelehrtigster/e/es.	183	acht nimbt	1883
gelenckicht/e/es.	151	genaw in acht nehmen	1342
gelinder/e/es.	1768	geneigt/e/es.	479
gelinde	245	genennet werden	1511
gelindt/e/es.	101	genießen	924. 1521
gelobet/e/es.	1548	genommen/e/es.	1871
gelobet werden	922	ein genüge thun	680
das kan gelobet werde	1894	genung	555. 1381
das Gelobte land	1458	genungsam	1548
viel gelten	437	genung seyn	1731
die fuß-gelte	1185	gepfessert/e/es.	91
das heimlich gemach	1176	gepflegt (gebawt)e/es.	156
	1193	geplanieret/e/es.	1263
gemacht werden	285. 333.	gerad/e/es.	66. 170. 182.
	950		1306
die gemahln	1512	gerade	791
das gemäide	1123	geraubet/e/es.	1871
gemehlich	1717	geräuchert/e/es.	386
gemeiner/e/es.	918. 1925	geraum	47
die Gemeinde (die Kirche)		das geräusch	241
XXVII. cap.		gerecht/e/es.	1800
		die	



die gerechtigkeit 757  
 geredisch/ e/ es. 349  
 das gericht (die tracht) 978  
 das gerichte 1468  
 zu gerichte sitzen 1468  
 gerichtlich/ e/ es. 1481  
 gering/ e/ es. 177. 743.  
 1533  
 gering achten 1254  
 gering werden 600  
 gerne 1740. 1895  
 die gerste 925  
 die gerte ( rushe/ stecken )  
 60  
 der geruch 94. 326. 327.  
 III. cap.  
 so ohne geruch 332  
 so einen geruch hat 451  
 der gutter ( lieblicher ) ge-  
 ruch 96  
 der fauler geruch 97  
 das gerichte 1761  
 gesagt/ e/ es. 1779  
 gesalzen/ e/ es. 90  
 der gefang 105. 354. 1632  
 gesättiget/ e/ es. 1037  
 das geschäft 1330  
 mit geschäften behafftet  
 1839  
 geschäkt werden 277  
 geschehen 822. 862. 1870  
 es wird geschehen 1955  
 geschehener/ e/ es. 1715

das geschenck 1816. 1819  
 das Newejahr. geschenke  
 1827  
 das Ehren. geschenck 1824  
 geschencket/ e/ es. 1829  
 die geschicht 1346  
 die erzählte geschicht 179  
 geschickter/ e/ es. 164  
 die natürliche geschicklig-  
 keit 177  
 geschlagen/ e/ es. 1263  
 geschlanck/ e/ es. 145  
 das geschlecht 143  
 das geschlecht 1401. 1523.  
 XXIII. cap.  
 das menschliche geschlecht  
 1356. 1619  
 der geschmack 86. III. cap.  
 geschmieret/ e/ es. 1734  
 geschmolzen werden 258  
 geschnellet werden 958  
 das geschrey 104. 1720  
 geschriebē/ e/ es. 703. 1285  
 geschwārig/ e/ es. 348  
 geschwinde 222. 391. 686.  
 808. 1065  
 geschwind/ e/ es. 171. 1799  
 die geschwindigkeit 1065  
 gesehen werden 1188  
 der junger gefelle 731  
 der vortgeselle 1921  
 die gesellschaft 847. 1621.  
 1922  
 die

die schuelgesellschaft	1930	geheilet/e/es.	1429
das gesen	671	in drey theil geheilet	1429
der gesetzbund	707	das gerichte	1911
gesichert/e/es.	548	das geträncke	465
das gesicht	908	getrawet werden	1359
das gespenst	660	das geträncke	924
das gesponnenes	1067	getrieben/e/es.	832
das gespräch	809. 1314.	der gevatter	1663
gesprächig	1887	das gewächs	421
das gespüle	1193	das graßgewächs VIII. ca.	
die gestalt	71	die gewalt 66. 1513. 1528.	
eine gestalt machen	397		1869
der gestanck	97	gewaltsam	1598
gestatten	1389	gewaltthätig/e/es.	1738
zu viel gestatten	1389	das gewelbe	1122. 1162
geste:n	792	das gewende	759
gestiftet/e/es.	1356	das gewicht	290. 688.
das gestirn	208. 1347.		XIV. cap.
das Siebengestirn	208	der gewinn	1243. 1246
gestrewet/e/es.	873	gewinnen	1408
das gestritrich	117	viel gewinnen	1408
das geströde	903	der da gewinnet	1822
gestümmelt/e/es.	624	gewinnsüchtiger/e/es.	878
gestümmelt werden	655	gewiß	529
gestümpft/e/es.	624	gewiß/e/es.	32. 179. 2000
das gesuch(d gewinn)	1243	das gewissen	880
gesund/e/es.	323. 566. 572	das gewitter	1348
der gesund macht	644	die gewohnheit	162
gesunder/e/es.	1043	gewöhnlich	1639
die gesundheit	275. 645.	gewöhnlich/e/es.	1048
	976. XII. cap.	gewöhnlicher weiß	1637
der gesundheit pflegen	645	gewündsch/e/es.	779
gethan/e/es.	677. 1779	das gewürz	990. 1003
		der	

der geyer	517	gang durch gleich machen	
das gezelt	1576		1125
es geziemet sich	676.1933	gleich	1044
gezogen/ e/ es.	1148	gleich wie	1313
auff erwi; gezogen XXIII. c.		gleicher weise	1681
die fuß-gicht (hand-gicht)		gleichmüthiger/ e/ es.	1846
	599	die gleichnuß	168
der giebel	871	gleichsam	1536.1554
gießen 1009.1142.1165		gleichwol	863
auf einem geschirz in das		gleitend/ e/ es.	1994
ander gießen	1272	aus der gleiß fomen	1213
die giff	607	das glied	436.500.624
giffziger/ e/ es.	429	das männliche glied	512
der glanz	201.1975	das gliedmaß	448
glänzen	265	glimpflicher/ e/ es.	1768
das glaß	82	das glizern	584
der glaser	1147	die glocke	1630
das glaßfenster	1159	die glockhenne	208
der glasmacher	1146	das glöcklein	110
die glaßscheibe	1148	der glöckner	1630
gläsern/ e/ es.	1146.1274	das glück	1857
glatt/ e/ es.	271.443.1188	das gute glück	1857
glatt machen	1130	glücklicher/ e/ es.	1997
der glaube	1656.1676	glückseliger/ e/ es.	880.
glauben	530.1693.1720		1996
der gläubige	1620	die glückseligkeit	1764.
der gläubiger	1812		1905
glaubwürdiger/ e/ es.	530	glückseliglich	1361
gleich/ e/ es.	169.863.1498	glüend/ e/ es.	130.218 1136
gleich (anzahl) e/ es.	170	die glutpfanne	1017
das gleich ist	1886	die gnade	1505
gleiches alters	17	gnädiger/ e/ es.	1528.1670
gleich machen	76.887		1954

E c gnä.

gnädiglich	1996	das grabeyfen	904
das gold	262	das grabscheidt	894
der goldfinger	497	der grabstein	1629
die goldgrube	1139	der Graff	1518
der goldmacher	260	das grägeln	583
der goldschmied	1139	der Grammaticus	1334
Gomorra	1462	grand/e/ es.	101
der Gott 10. 27. 31. &c.		grande	324
von Gott	1356	die gränze	1977
das von Gott nichtshalten		die zugefeste gränze	1947
	1691	das gras	79
der ohne Gott ist	1640	die graswürcke	364
der Gottesdienst 685. 1631.		grassiren	607
XXVIII. cap.		grausam/e/ es.	153. 660.
dem Gottesdienst beywoh-			1484. 1612. 1852.
nen 685			1907. 1909
der Gotteshaus 1626. 1631		die grausamkeit	1595
die Gottheit	1642	grausamlich	1584
die Göttin der kunst	702	das grausames thier	385
göttlich/e/ es.	1651. 1859	gräulich/e/ es.	72
die göttliche gewalt	1649	es gräufelt mir	655
gottlos/e/ es.	879	gräulichet	1862
die gottlosigkeit	1687	graw/e/ es.	147
gottseelig/e/ es.	XXX. cap.	grawen (graw werden)	733
die gottseligkeit	XXVIII. c.	greifflich/e/ es.	43
der Gottsverächter	1640	einen grewel haben	1911
der götz	1686	grewlich/e/ es.	73
der götzendener	1640	das grenses alter	737
der götzendienst	1686	Griechenland	1459
das grab	648. 1959	griechisch/e/ es.	5
graben	894	der grieff	926
der graben	1236	der grim	1584
der gräber	1732	ohne grim	136
		grim	



grimmig/ e/ es.	136	grün werden	270
grob/ e/ es.	58	grünen	296
grob/ (ungeschickt/ ) e/ es.	194	das grünewächs	295
der grommen im türbis	910	der grünspar	270
groß/ e/ es.	186. 384. 743	grunzen	116
etwas groß/ e/ es.	1268	grüssen	1895
die großmutter	1397	hinwiederum grüssen	1896
der großvater	1397	grüssender	1896
der großvogel	983	gegrüßet seyn	1. 780
großwerden	479	gülden/ e/ es.	287. 710
die größe	169	der gülden (floren)	1253
die größe des leibes	1385	der Bngerischer gülden	768
größer/ e/ es.	186. 276. 536.	die gunst	1914
	952	einem günstig seyn	13
größest/ e/ es.	740	die gurcke	992
großmütig/ e/ es.	1834	der gürtel	1102
der grosche	1253	gürten	1102
größter/ e/ es.	186. 1534	gut/ e/ es.	184. 536. 1311
die grube	872. 1240	gar gut	779
grübeln	1749	das gutt	1497
der grüß	914	gut achten	1526
grüßen	1049	gutthätig/ e/ es.	725
das grumet	938	ein guter günnner	1914
der grund	1118	gütig/ e/ es.	1807
zu grunde	852	gut sprechen	1663
die gründel	378	gutthätig/ e/ es.	865
gründen	1651	die gutwilligkeit	1912
sich auff etwas gründen	1678		
gründlich e/ es.	1844	der Haag	83
grün/ e/ es.	79	das haar	401. 406. 1187
		das langhaar	439
		E c 2	das

Das grabe haar	445	zu einem dinge etwas hal-	
ohne haar	443-444	ten	330
der haarbogen	1105	sich nicht halten könnend	
die haarhufche	1325		1795
haaricht e/ es.	1187	Hamburgan & Elbe	1447
das haar rauffen	1325	der hammer	1137
die haarscheere	1187	8 hölzerne hammer	1143
haben 28.50.71.343	863	die hand	109.439.624.
man wird haben	1428	759.1090.1179.1305	
der haber	412	die flache hand	503
habern/e/es.	340	die hohle hand	504
der habicht	346	die lincke hand	493
der habit	1092	zur lincken hand	1426
hadern	1868.1874	die rechte hand	494
der hagel	242	das handbecken	1179
der hahn	411	das handbüchlein	1673
das halbejahr	1606	handeln (thun) 817.1748	
halbjähriger/e/es.	1315	handeln	1251
der hall	111	da sich behandeln läßt	1885
der ha'm	242	es wird gehandelt	1532
der halß	485.1089	der von Gott handelt	1353
der halßband	955	mit handeln	1920
halßbrüchig/ e/ es.	1473	die handelsstadt	1443
das halsensfen	1500	das handfaß	1178
das halßgrüblein	642	die handgiche	599
halßstarrig	1507.1643	der handgrieff	1032
halßstarrig/ e/ es.	1323.	die handhabe	1010
	1843	der handraub	1609
die halßstarrigkeit	1643	die handschrifft	1815
das halßruch	1089	der handschuch	1090
die halßzierde	1104	das handruch	1186
halten 493.1014.1164.		die handvoll	761
	1673	das handwerck	1150
		der	

der handwercksmañ	1059	der hauffen (volcks)	1623
	XVIII.cap.	der hauffe (kriegsvolcks)	
die handwercksleute	1150		1575.1583
der hanff	1202	der hauffen hew	941
der hânffling	361	di haupf	438.1088.1571.
hangen	1806		1752
anhängen	109	das vordertheil (di hinder-	
es hânet ihm ein unglück		theil) des haupts	439
zu	1909	das haupthaar	438.442
hängend/e/es.	299.363	das hauptküssen	1170
schwertbarnend/e/es.	912	der Hauptmann	1569
hart (scharff)	1782	das hauptwehe	913
harte/e/es.	126.1110	das haupf	47.790.870.
sehr hart e/es.	108		1174
die härte	263	das im oder zu hause ist	15.
härtester/e/es.	272		1302.1525
die härtigkeit	1886	zu hause	1303.1525
härlich/e/es.	127	das hurenhaus	1628
gar hartnäcklicher/e/es.		die haupthalung	1395.
	1782		XXIII.cap.
die hartpinnigkeit	1688	das häupfein	934
das hartz	318	der haupfherr	1526
der hase	405	die haupfmutter	1060
das häselein	957	der haupfrath	1013
die haselausf	308	die haut	128
die haselstaude	308	das häutlein	418
die haspel	1067	das häutlein umshertz	480
der haß	1861	hebraisch/e/es.	5
hassen	1913	die hechel	1062
das hauchen	255	hechelen	1062
der hauffe	743.1575	der hecht	382
der hauffen (des Maul-		die heerpauke	1590
worffs	904	die hefen	1011
		h e z	heff

hefftig/e es.	582.607	heltisch/e/es.	859
hefftig	1697	das hembde	1071.1084
hefftig anhalten	1810	das wollen hembd	1087
hefftig lieben	1398	der hencfel an der fanne	1010
das hefftiglein	1078		
heil/e/es.	573	der hencfer	1483
heilen	612	die henne	408
heilig/e/es.	40.696 1626	die brütende henne	410
hochheilig/e/es.	1665	die glock henne	208
das heilige ding(der gottes		herabiallen	303
dienst)	685.1611	herabschlagen	309
einem erw; zuheiligen	1662	herabspringen	1238
die heiligkeit	1695	herabstiegen	1238
heiliglich	165	herabtrieffen	252.253
der Heiligmacher	40	herabziehen	900
heiligster/e/es.	5	herans	76
die heiligung	1675	herausgeben	1807
heilsam/e/es	3	freywillig herauf geben	1816
heimlich	862		
die heimlichkeit	1721	heraufnehmen	1032.
die heimlichkeit außbringen			1033.1210
	1721	heraufschweiffen	870.
einen heimsuchen	795	herausst.ffen	946
heiter/e/es	158	heraufziehen	968
der held	1527	herb/e/es.	92
heiffen	10637.681.1904	die herberge	1241.1421
mit armeny h.iffen	626	zu nacht herbergen	1241
die heiffte	712.1787	in die herberge einführen	
der heiffter	783		1241.1421
der hellpart	1586	herbenbringen	914
der heller	1254	herbenführen	1328
das hellerlein	692	herbenkome	778.858.1906
am hellsten	200	herbenlocken	969.1561
		her.	



herbringen	311	der grosser herz	16
der herbst	340.891	des herren	699
der herd	978	herzlich e/es.	1998
die heerde vich	937	die herzigkeit	1975
hereinbrechen	240	die herzschaft	1488.1517
herein einhergehen	133.	herischen	1525
771.857.1153.1157		über andere herischen	543
das hereingehen	1302	der hering	90.386
herfürbringen	1008.1040	herlegen (hergegen)	796
	1059	herkommener/e/es.	1927
herfürdempfen	97	hersagen	1269
herfürfliessen	251	aufwendig hersagen	1269
herfürgehen	776	herstellen	1027
herfürkommen	653.	hertreiben	860
herfürtrichen	871	herumbdrehen	1066
herfürleuchtig/e/es.	273	sich herumbdrehen	587
herfürlocken	908	herumbstiegen	423.425
herfürtragen	515	herumbgehen	876.967
herfürscheinen	497	herzuhäuffend/e/es.	1976
herfürsprossen	295	das herumblauffen	581
herfürstehen	498	herumlegen	1029
herfürstrecken	487	herumbschweiffend/ e/ es.	1325
das aus der erden herfür			
wächst VIII.cap.		herumbreiben	924
herfürweisen	1677	herumbwandeln	1430
herfürwühlen	872	leicht herun zu wendē	491
herfürziehen	963	herumbwinden	1067
für einen hergehen	203	herunterfallen	193
hernach	556.593.790.	herunterhencken	1158
1288.1355.1358.1979		herwiederkommen	715
den taghernach	804	das hern	481.995.1729
hernachgehen	203	herzlich	1831
der herz	1525	der Herkog	1517

das Herkogthumb	1517	hinablassen	1959
die heuchelen	1687	hina schwimmen	868
heuchelen	1770	hinanff	363
der heuchler	1684. 1771	hinauffseuffen	542
das heulen	1957	hinauffspringen	1237
heulend / e / es.	398	hinauffsteigen	1944
heute	792	hinauffziehen	363
das hew	941	hinaußgehen	1326
die hewschrecke	421. 424	hincken	622
der hewstall	941	hinderflüchtig / e / es.	861
die here	661	hinder legen	415
der Heyde	1640	hinderlich seyn	1317
das heydeforn	920	hindern	1235
die heydelbeer	923	die hindernuß	1719
das heyl	1694	hunderweres	1428
8 Heyland 39. 1970. 1982		hindurchdringen	101
heylsam / e / es.	1654	hindurchgehen	1159
heylen	401	hineinstießen	1412
die heylung	1742	hineinführen	1033
die heyne	424	hineingehen	1152
heyrrathen	1369	hin inlocken	965
zu heyrrathen rüchtig	1362	hineinweres	790
die da heyrrathen wil	1363	der hinfall	1993
heß ( fiedig ) seyn	987	hinfallig / e / es.	1128
die heyserkeit	582	hinführen	1482
hierben	1976	hingegen	325
hiestzer orch	1200	hingehen	772. 816
der himmel 44. 749. 1422.		hinlassen	1245
1622. 1969		die hinlässigkeit	1535
vom himmel	829	die hinlassung XXX. cap.	
himmelisch / e / es.	1988.	von hinnen	824
VI. cap.		hinter	872
die himmelischen	196	der hinter	511
		die	

die hinterbacken	510	hochgeachtet werden	381
hinterer/e/es.	728.744	hochgeehrter/e/es.	779
der hinterhalt	969	hochlängicht/e/es.	55
hinterhalten	1106	der hochmuth	415
hinterlistig nachstellen	971	höchster/e/es.	II. cap.
der hinterste(hinter)	1050	die hochzeit	1366
mit dem hintersten husten	1050	der hoff	50
hinterstellig bleibend	860	der Herrenhoff	1420.1783
hintersteuig seyn	1979	der kirchhoff	1626
hin vnd wieder	360.1413	hoffen	1849
hinweg fliegen	353	höflich	1775
hinweggehend/e/es.	1057	höflicher/e/es.	1023.1775
hinweglassen	791	die höflichkeit	1058
hinwegnehmen	1038	der hoffmann	1420
hinwe. sünden	791	die hoffnung	1658.1678
hinwegwerffen	1039	die höhe	359
hinwied beschuldigen	1855	in die höhe führen	247
hinwiederlästern	1855	das sich in die höhe begiebt	VI. cap.
hinzuhetten	1672	höher geachtet werden	920
hinzusetzen	755	höhester/e/es.	30
hinzuthun	745.746	einem hold seyn	15
die hirnshale	440.442	holdlich	1906
der hirsch	391	holdseelig/e/es.	1765
der hirse	920	holdseeliglich	1766
der hirte	936	die höle	84.118
das historichen	806	holl/e/es.	59
v Historienschreiber	1346	die hölle	1961
die hize	214.229.593	holstrich/e/es.	67
hizig/e/es.	129.326.1836	das holz	62.1108
der hobel	1112	hölzkerner/e/es.	293
das hobelchen	1130	der holzhauffen	1490
hoch/e/es.	51.54	der holzhawer	1108
		E c s	holung

holunder . ( holder . ) stand		vom hunde	401
	117	das hündlein	112
der honig	88.1734	der hundsstern	208
das mit honig ist	428	die hundstage	836
honigbirne	304	hundert/ e/ es.	720
honig machen	426	je hundert	754
der hopffe	975	über hundert seyn	1569
hören	453.618.619.850	hunderster/ e/ es.	737
	1472	der hunger	595
höre	830	hungertig/ e/ es.	560
die hörlixe	1840	es hungert mich	1726
das horn	391	das hungerleiden	142
als ein horn erscheinen	204	das junge hünlein	347
von horn	343	das hüpfen	1848
hörnern/ e/ es.	1168	mit freuden hüpfen	1859
der Hornung	836	die hure	1382. 1487
die hosen	508. 1086.	das hurenhaus	1628
	1094	der hurenjäger	1487
die ganze ( halbe ) hube		das hurentkind	1382
	759	hurtig/ e/ es.	137. 146.
hübsch/ e/ es.	145		1298
die hustt	508	die hurtigkeit	826
der hügel	52	der hust	581
die hülffe	1106. 1838.	husten	1050
	1859	mit dem hintersten husten	1050
durch Gottes hülffe	783	der hut	1088
der hülffe bedarff	1904	die hütte	1628. 1966
zu hülffe kommen	420.	sich hüten	1685
	604. 757. 1106.	der hütter	1313
die hülse	1193	hun ( ey )	833
das hülsengemüß	919	in einem hun	647
die hummeln	1840		
der hund	379		



Ja (nemlich)	836	1672
ja auch	692.1376	jemand 677.1151
ja auch wol	1607	jener/e/es. 41.159
ja freylich	1842	jenes weges 789
ja wol	829	der Jenner/Januari <sup>9</sup> 1827
jach e/es.	1799	jenseit 874
die jache	1087	Jerusalem 1458
das wild jagen	953	Jesus 1982
der jäger	953	jest 649.830
das jänergarn	954	jeko 1947
der jagthund	955	der igel 140
einjahr (adverb.)	750	immerdar 481
das jahr	710	innerfort 746
das im jahr wiederkömpf	1639	immerwährend/e/es. 1968
durch das jahr seyn	1639	immerzu 748
ein halbjahr	1606	immerzufehen 743
halbjähriger/e/es.	1315	in 2. 26. 34. 816
zwey jahr	1607	in dem 253. 482. 1137.
dren jahr	1607	1849
vier jahr	1607	in dessen 324. 817. 827.
das 3 hende jahr	730	1708
das jubeljahr	715	der Indianer 133
das jahrgewächs	339	der inhalt 1282
vieltährig/e/es.	348	der gewisse inhalt 1266
jährlich/e/es.	933	innenhalten 1714
jährlich 353. 750. 1433		inner 409. 749. 872. 877
jährlich im brauch seyn	933	innerhalb 870
das jahrmarcht	1244	innerlich 881. 1087
der ammer	540	innerlich/e/es. 166
je 276. 278		innerst 480
ein jeder/e/es. 28. 167. 278.		die inset 878
1199		inftän.

inständig anhalten 1677  
 das joch 392  
 unter das joch bringen 666  
 Johannes 697  
 irdisch/e/es. 1966.1987  
 irgend einer/e/es. 93  
 irgend wo 1884  
 irgendwo wohnen 1417  
 irgendwoher 828  
 irren 549.1234.1643  
 auß dem weg irren 1213  
 irrig/e/es. 1843  
 der irthumb 1690  
 die irrung 1668  
 der Israel 644  
 ein Israeliter 714  
 der Italianer 1444  
 item 281  
 jubilitren 1608  
 das jucken 586  
 der Jude 699  
 die jugend 146.1255.  
 1388  
 der junge 1394  
 das junge 397  
 jünger/e/es. 676  
 das jüngerlein 145.1732  
 ein unger mann 146  
 die jung raw 73.286.1369  
 die Klosterjung raw 1646  
 der jüngling 780.1750  
 zum jüngling werden 730  
 der Jurist 1352

R.

die kachel 1145  
 tacken 1176  
 der käfer 425  
 kahl/e/es. 444  
 der kahlkopff 444  
 der rahn 1224  
 das kalb 982  
 der kalck 1120  
 der kalnuß 1001  
 kalter/e/es. 604  
 kalt seyn 1162  
 die kälte 366.581.1106  
 der kamm 1188  
 kammeln 1073  
 käumen 1188  
 die kammer 1162  
 der kampff 542  
 die kanne 289.760  
 die hölzerne kanne 974  
 der kannengießer 1144  
 der kaphahn 982  
 die kappern 993  
 karger/e/es. 1788.1792  
 der karn 1226  
 die farpe 382  
 der kase 949  
 das kasichen 1733  
 der kasten 701.1133  
 der kater 407  
 die kaze 407  
 kauffen 380.1247  
 der kauffer 1825

zu kauffe seyn	1007	das finne	457
der kauffmann	1243	der finnbacken	467.1; 89
die kauffmannschafft	1243.	das kind	121.1371 1377.
1439 XXI.cap.		1385.1386.1	91.1400
kauffmannschafft	treiben	nach des vatters tode gebor-	
	1243	nes kind	1384
kaum	93.868	geschwisterkind	1400
der Känser	1509	schwesterkind	1400
die Känserinn	1512	die kindbetterin	1371
Känserlich/e/es.	1513	der kinderführer	1302
kegelformig/e/es.	387	die kindermärterin	1404
der kehrbesem	1091	kindeskind	1398
kehrbürste	396	die kindheit	1388
sich zu Christo kehren	1669	das kindlein	1402
das kehricht	1192	kindlich/e/es.	1302
das keichen	576	die kirch	1358.1626.1631
keiner/e/es.	448	die Kirche (die Gemeinde)	
keiner/e/es.von beyden	614	1620. XXVII. cap.	
keinesweges	880.1549	kirchenräuberisch/e/es.	
der kelch	1141		1613
der keller	1004	das kirchlein	791.934
der kessel	979	die kirchwenhe	793
die kette	1414	kirren	118
der ketter	1643	das kirren	424
die ketterey	1688	der kirschbaum	307
die keul	1589	die kirsch	307
die keul(vom laim/kalb/ıc.)		der kisten	1133
	982	der kirneß	793
das keuschen	691	die klaffter	759
keuscher/e/es.	1743	die klag	757
kenen	467	der kläger	1470
der kenzl (kenel)	1110	klagicht/e/es.	147
der kihn	222	der kläng	110
		die	

die flapper	1402	flug/e/es.	1704
flappern ( wie der storch )	352	die flügelen	1689
klar/e/es.	84.207	die flugheit	1289
es ist klar	683	flüglich	543
klar ( laut )	1266	fluglistig/e/es.	1338
die klätte	338	das klümplein	493
klarschen	109	der knabe	1.369.578 683.685.729
die klaw	403	ein kleines knabelein	144
das kleid 338.415.1079.	1084	der knappe	1073
die kleiderbüsch	1091	der knecht	1392
die kleidung	164.1076	der knechtdienst	1392
klein	1035	kneten	928
klein/e/es.	187.378	die knie	513
klein werden	479	die kniebänder	1085
gar klein/e/es.	144	die kniefehlen	513
kleiner/e/es.	760.187	knirschen	109
kleinst/e/es.	187.740	der knoblauch	906
kleinmütig/e/es.	1769	der knopff	1078
die kleinode	1104	der knorpel	127
das kampffkleinod	1822	der knorr	1110
der kewel	1075	die knotten	500
die kley	1182	der knübel	501
klingen	270.1590	knüpfen	500
klopfen	481.1151	der koch	977
kloppen	1143	kochen	975.981
der kof	887	der kochtopff	1145
das klößlein	947	der kohlgärtner	905
das kloster	1644	das kohltrant	905
der klox	1109	die aufgeschrote (schwarze)	
der klucker	691	kohle	130
die klufft	1236	die fawrige kohle	130
		ds toller (frage)	1069.1089
		das	



das koller(koller)	1097	der fragen	1089
kommen 2. 1538. 1946		die frähe	348
bis an einen ort kommen	1964	der främer	312
das zu einem koinen	1752	das främerpfund	767
zu hülffe kommen	1995	der frampff	610
wohin kommen	1928	franc/e/es	570
es kompt	649	der francle	626
der kompst	1031	franken	570
d König 345. 1452. 1514		die francheit	626. 575.
königlich/e/es.	1098		XII. cap.
können 258. 492. 689.		der franich.	358
	797. 798	der frangk	328
nicht können	620. 1240	fränge machen	328
köpfen	1486	die frage	586
Kopenhagen	1452	fragen	502
der korb	1163	fränicht/e/es.	334
das körblein	934	das fräufelensfen	1187
das korn	924	fräufel lauffen	587
die kornfarbe	706	fräufelicht machen	1187
das körnlein	340	das fraußes haar	1187
kosten	466	das frant	295
das kosten	86	franticht/e/es.	761
köstlich/	1381	frawen	502. 1184
köstlich/e/es.	1019	der frebs	979
der koth (leim)	1214	die frebscheeren	979
das frachen	108. 242.	die frende	77. 284
die fräfte	568. 633	die fresse	378
der/ die/ das bey fräfte ist		die fresschne	1242
	567	der freyß	1307
fräfteig/e/es.	563	friecken	389. 1374
fräfteig seyn	433	der frieg	1538. 1549.
fräfteiglich	1336		XXVII. cap.
		einen frieg anfangen	1550
		der	

der sich im kriege wil ge-	die kuche	393
brauchen lassen 1561	das von der kuche ist	984
das kriegssündlein 1601	der kuchehirt	154
die kriegs-geschicklichkeit	der kuchestall	115.944
1544	kühle machen	215
das kriegsheer 1582	kühlen	992
der kriegsman 1097.1558	der kummel	909
das kriegsvolck bestättigen	der kummer	656
1563	kummertragend/e/es.	656
das kriegsvolck bestellen	kundbar/e/es.	1753
1562	kund machen	1652
das kriegsvolck mustern	es ist kund	683
1563	die kunst 437.1438.1544	
kriegsvolck werben 1562	die listige kunst	1989
das kriegswesen 1569	der künstler	721.1150
der nicht kan kriegen 1550	künstlich	430.924
mit kriegen 1921	künstlicher/e/es.	1126
die krippe 940	die künstlichkeit	1308
die krone 329	das kunststück	1440
kröhen 1510	der kupfferschmied	1143
die krosse 1039	der kupfferstecher	1344
das kröstlein 1734	das kupfferstück	1344
die kröre 429	kupfferstechen	1344
der krug 1009	das kupper	267.1143
krumm/e es. 66.1113	küppern/e/es.	288
die kruste(runde) 1733	das kupperwasser	1272
der kuche 933	der kürbis	910
die kuche 977.100	der kürschner	1083
die garfküche 1242	kurz/e/es.	46.55
kühler/e/es.	die kürne	1934
129	in kurzem	748
der kuckuck 364	kurzbegriefflich	1655
die kugel 69	kurzer/e/es.	759
kugelig/e/es.	kurz.	
1851		

furkumb	821	schon lang	845
füssen	470. 1372	so lang	559
das füssen	510. 1169	zu lang/e/es.	1187
der furschwagen	1210	die lange	759
die funge	1212	die länge (der zeit)	769
£.		länger/e/es.	759
die lab	948	etwas länger/e/es.	498
das in lachen ist	383	es langer dich an	685
lächeln	1778	länglich/e/es.	70
lachen	1778	langsam	1304
das lachen	479	langsam/e/es	137. 171
lächerlich/e/es.	139	etwas langsamer	233
der lachs	380	langsamgängig/e/es.	172
die lacke	386	die langsamkeit	1064
lahmet/e/es.	622	langwähig/e/es.	302
das lamb	136	läppisch/e/es.	536. 834
die lampe	1056	lassen	183. 980. 1941
der lampret	381	für sich lassen	855
graben lampret	376	die last	748. 1214
das land	1109. 1516.	das laster	1699. 1839.
XXIV. cap.		XXIX. cap.	
über land seyn	785	der lästerer	1876
das land gegen mittag gele-		lästern	1876
gen	1432. 1435	einen lästern	1855
das landgut	1521	die lästerung	664. 1972
der landherr	1406	lateinischer/e/es.	5. 1314
die landsleute	1612	lateinisch	777
der landsmann	776. 1925	lateinisch machen	1308
die landschafft	1436	in latein verändern	1308
die leut in einer landschafft		die latern	1057
	1532	die latte	1116
langer/e/es.	46	der lauff	182. 1977
lange genug	844. 1712	lauffen	391. 873
		FF	auff

auff vnd niederlauffen 839  
 für sich lauffen 1209  
 oft lauffen 479  
 der läuffer 172  
 das lauffgelb 1562  
 die lange 1180  
 die lauß 417  
 laufsicht/ e/es. 420  
 laut 1304  
 lauter/ e/es. 85. 854  
 law/ e/es. 1004  
 das leben 482. 605. 1653.  
 1949. 1951  
 noch bey leben 572  
 das leben enden 1949  
 das heilige leben 1675  
 leben 361. 645  
 zugleich mit einem leben  
 1919  
 lebend/ e/es. IV. cap.  
 lebendig/ e/es. 102  
 des lebens 1494  
 die leber 476  
 lebhaft/ e/es. 734  
 lecken 397. 464  
 das leckerbißlein 562  
 die lection 797. 811  
 das leder 1081  
 ledern/ e/es. 1094  
 leer/ e/es. 45. 63  
 leeren 1252  
 die leßze 465. 470. 1372  
 legen 408. 1118. 1268.  
 1275

sich auff etwas legen 833  
 das lehn gut 1521  
 die lehre 1287. 1654  
 das lehregeld 1292  
 lehren 183. 753. 1297  
 lehrend/ e/es. 1293  
 der lehrer 1287  
 der lehrer der kinder 1302  
 der Kirchenlehrer 1634  
 der lehrjunge 1293  
 die lehrkunst 1258  
 der Lehrmeister 14  
 der/die/das da lehre 669  
 der leib (bauch) 1002  
 der leib 43. 436. X. cap.  
 ohne leib 42  
 leibengen ergeben 1625  
 leibhaftig/ e/es. 42  
 leibig/ e/es. 142  
 die leichtbegängniß 658  
 leicht 279. 612. 673  
 gar leicht 868  
 leicht/ e/es. 24. 65. 191.  
 192  
 leichtbiegicht/ e/es. 60  
 leichtbrüchig/ e/es. 59  
 leichter/ e/es. 191. 192  
 leichtern 512  
 leichtfertig/ e/es. 842  
 die leichtigkeit 373  
 leichtlich 1388  
 am allerleichtesten / e/es.  
 192  
 das



das leid	1900	zuvor lernen	1949
leid tragen	650	lernend/e/es.	1301
ihm lassen leid seyn	677	lesen	194
leidbringend/e/es	658	zum offtern lesen	1269
leiden	205	das lesen	1270
das leiden	856	der leser	1978
leidig/e/es.	159	lezt/e/es.	1945
leidlagen	658	zu lezt	1040.1463
leidlich	783	die lenbe	789
leihen	1793.1809	leuchten	200
der leim(forth)	1214	der leuchter	1014.1055
der leim(thon)	124.1145	leugnen	1474.1753
	1181	leuten	1630
leimern/e/es.	293	leutseelig/e/es.	1895
das leinerne	1068	der lew	136
leinsamen	361	das lenlachen	1169
die leinwand	1070	der lenyme	1131
die köstlich leinwand	1098	lenmen	1131
rein leinwand	1069	lieb/e/es.	470.1891
der leinweber	1068	die liebe	1657.1676
Leipzig	1439	lieben	14.1912.1969
leiß/e/es.	102	heffrig lieben (lieb haben)	
leisten	682		1398
letten	544	lieber	1161
die leiter	193	die liberen	1266
lencken	1208	liebtosen	1390
die lende	509	lieblich	325
lengst	800	lieblich/e/es.	25.95.327
die lerche	365		1549.1892
lernen	3.183.1293.	die lieblichteit	976.1341
	I. cap.	liebseelig/e/es	1886
das aufwendig zu lernen		am liebsten	691
ist	797.1331	das liecht	205.211.1159
		F f 1	das

das liecht	1014.1056	löblich	190
liecht/e/es.	84	löblich/e/es.	162
es wird liecht	209	der lobspruch	1629
die liechrüge	1056	das loch	63
liederlich 301.1643.1701		locken	960
liederlich/e/es. 842.1799		der lockvogel	969
liederligkeit	1643	lodern	221
ligen 341.1172		lödicht/e/es.	1212
auff dem bauch ligen 1172		der löffel	760.1030
auff dem rücken ligē 1172		der kampfflohn	1822
die lilie	327	der verdiente lohn	1823
der grobe lümmel	1941	das lolich	897
linck/e/es. 1173.1573		loß/e/es.	141
der lincks ist	625	das löse geld	856
die lincke hand	625	loß machen	686
linde	335	loßsprechen	1478
die linde	320	das losamene	1923
linder/e/es.	136	die losung	1578
lindern 597.913		ein loch	768
zur linderung dienen 419		Lucas	697
die lindigkeit	1536	der luchs	517
das linial	1306	die lufft	44.215.256
die linie 66.1284.1306		die sanffte lufft	245
linien ziehen 1113.1306		luffträchtig	63
die lippe	107	lügen (liegen)	1911
lispeler/e/es.	621	das lügen	1911
die list	665.1724	die lunge	483
durch list	665	die lust	579
listig/e/es.	406	die böse lust	1744
das lob 826.1298		lust haben	362.402
zu lob gereichen	826	der lustgarten.	898
loben	18	lustig	816
gelobet werden	922	lustig/e/es.	25.157.877
v göttliche lobgesang 1633		die	

# W.

die maasß 688.760.XIV.c.  
 der / die / das da masse vnd  
 weise in sich helt 1747  
 das machelohn 1828  
 mache 234.458.642.700.  
 973.1069.1133.1145  
 die macht 1528  
 mächtig 543  
 mächtig/e/es. 1153  
 mächtigster/e/es. 5  
 die made 416  
 der mäder 938  
 die magd 1395  
 das mädglein 145.1362.  
 1394  
 der magen 323.473.999.  
 1052  
 mager/e/es. 176  
 der Magister 1308  
 das mahl 1947  
 mahlen 924  
 mahlen (malen) 1343  
 der maler 1343  
 das mahlschas 1365  
 die morgenmahlszeit 1731  
 der majoran 331  
 das malz 975  
 der malder 762  
 mancher/e/es. 601.1172  
 an manchen orten 1161  
 mancherley/e/es. 6.76.87  
 mancherley farbe 81

mancherley weise 344.1244  
 mancherley (substant.) 1059  
 die mandel (getreyde) 706  
 die mandel (am halß) 641  
 der mandelfern 311  
 der mangel 166.746.1796  
 mangelhaft/e/es. 1127  
 mangeln 568.1174.1242  
 1899  
 das manna 714  
 der mann 458.731.1360  
 mannbar/e/es. 1362  
 männlich/e/es. 143.732  
 1378  
 das mannsbild 1357  
 der mantel 1087  
 der markt 1411.1929  
 der markt (wochenmarkt)  
 1439  
 das marck 128  
 Marcus 697  
 der marmelstein 271  
 martern 1501  
 die masern 578  
 das mässichen 761  
 mässen 959  
 mässig 559.645  
 mässig/e/es. 551.1725  
 das mässige 1784  
 die mässigkeit 1736.1742  
 das mastviehe 251  
 die mastung 1193  
 aus materie gemacht VII.c.  
 F f 3 der

der mäche	1042	mehr	183.366.687.745.
die Matrone	1751		1492.1726.1802
matter/e/es.	568.1004	mehr/dann	1546
matt machen	552	noch mehr	89
matt seyn	568	mehrmals	531
Matthæus	697.	mehren	748.1385
maxgen	251	mehrentheils	74.577.1389
die mauer	292.1405	allzeit Mehrer	1511
der mauibeerbaum	308	meiden (meyden)	534.
die mauleer	308		1899.1744
die mauischell	1324	die meile (meyle)	752
der mauwurf	904	die groſſe meile	759
der mänter	1118	meinen	531.829
die mauß	1018	meinenthalben	844
die maußfalle	1018	meiner/e/es.	1
der mäuſetoth	432	der meinend	1803
das mäuſtein	407	meinendiger e/es.	1488
die manestät	1513.	die meinung	800.1652
der Mayn/fluuius	1146	das Weiſſenland	1438
das meer	370.872.1216	das meiſſlein	187
	1221	der meiſte/e/es.	413
an dem meer ligend	1408	am meiſten	1810
das Mittelländiſche meer		am meiſten haltend/e/es.	
	1432		760
der meersfiſch	386	der meiſter	1308
die meerkage	139	die meiſterin	1841
der meerrättig	915	die melancholen	634
das mehl	928	melcken	944
das afftermehl	926.	die melckgelce	945
das breymehl	926	melden	684.1346.
das feinnmehl	925	die menge	217.746.1258.
die meelweiſſen	934		1623
mehr/e/es.	184	der menſch	42.1962. X.c.
			menſch.



menshlich/e/es. 646.1619	mißfallen	1687
mercken 739.869	der mißpelbaum	305
was wol zu mercken ist	die mißpeln	305
1284	mißgünnen	1905
der Mercurius 260	die mißgunst	1862
die messe 1648	mißgünstig/e/es.	1875
messen 761	das mißrawen	1913
das messer 1032	mißrawend/e/es.	1796
das scheermesser 1187	der mist	942
das messerlein 1276.1277	die mistgabel	942
das messing 267	die mistgrube	97.943
von messing/e/es. 289	der gänsemist	433
mesten 412	der menschenmist	434
das metall 258. VII. cap.	der misthauffen	97
die menße 362	die mistpfütze	97
der menßkasten 368	der mistel	320
die milch 393	mit	41
die sartermilch 1031	der mittag	1425
die buttermilch 129	nach mittage	832
die geronnen milch 949	zu mittag essen	1241
die gefawerte milch 950	die mitte des flusses	868
der milchrohm 945	das mittel 24.1707	
der milchtopff 945	mitteländisch/e/es.	1432
mild/e/es. 1816	mittelmäßig/e/es.	760
der milz 477.479	mittelfter/e/es.	44
milzfüchtig/e/es. 907	der mittelfte finger	498
milzfüchtig 993	der mittelfrich	1305
minder 805.908.1035.	der mitgenoff	1919
1390	der mitgesell	1920
das minder 536	der mitgesell (an einer bö=	
minderjährig/e/es. 1303	sen that)	1498
der mißbrauch 167	mißhandeln	1920
mißbrauchen 1560	mißfriegen	1921

Das mitleiden	1903	müd/e/es.	556
der mitschuler	1294	müde geworden	1241
mittheilen	754	die mühl	924
die Mittwoch	700	das müldichen	1163
moderiren (regieren)	1885	das müldlein	504
mögen	1814	der müller	924
möglich	868	die Mühme	1396
mohnkörnlein	742	der Münch	1645
der Mohr	133	müncken	1754
das molcken	948	der mund	471, 1033
der molckenteller	423	der mundbot	1541
der monat	713	mündig/e/es.	1321
zwey monat	1606	mündlich	1542
drey monat	1606	die münze	288, 356
monatlich/e/es.	1348	die murene	381
der mond	204	murren	1623
den mond über	1348	murrisch/e/es.	147
der newe mond	1349	die Mufa	702
der Montag	700	die muscatellerbirn	304
morelen	306	die muscatenblum	999
der morellenbaum	306	die muscarnuß	1002
die mordwaffen	1596	die Music	1197
morgen	795	der Musicus	1341
der morgen	1426, 1431	die musquet	1587
des morgens	202, 559	die müsse	1839
des morgens	1173	müssen	687
die morgengabe	1380	müssig seyn	1576
die morgenthue	558	müssig sitzen	678
der morgenstern	203	müssig sitzend/e/es.	1300
der mörstel	289	der müssiger tag	835
der most	1015	die müßigkeit	1300
die motte	415	die m. sterung	1563
die mücke	418	muthmassen	528
		der	

der muthwill 579  
 muthwillig/e/es. 1318  
 die mutter 12. 1368. 1396  
 die großmutter 1397  
 von der Mutter her 1397  
 das mütterlein 1389  
 die muttersprache 4  
 die mühe 1083

N.

der nabel 505  
 nach 141. 229. V. cap.  
 nach dem 1619  
 nach diesem 790. 1943  
 einem nachahmen 17  
 der nachbar 1418  
 die nachbarschaft 787  
 die nachbarschaft 1647  
 das vernünftige nachdencken 549  
 einen nachdruck haben 437  
 nachfolgen 1467  
 einem nachfolgen 17  
 der nachfolger 34  
 nachforschen 1713. 1885  
 1939  
 nachfragen 1749  
 der da nicht wil nachgeben 1312  
 nachgreiffig/e/es. 1788  
 nachgrübeln 1756  
 nachjagen 407  
 die nachkommen 1401. 1521

nachlassen 183  
 nachmachen 1305  
 die falsche nachredung 664  
 das nachsehen 1319  
 nachsehen 1596  
 das nachsinnen 523  
 die hinterlistige nachstel- lung 1601  
 die nacht 1539  
 es wird nacht 1054  
 eine gute nacht wünschens 1058  
 die nacht bricht an 210  
 des nachts 366  
 die nacht über 1084  
 über nacht bleiben 1241  
 zu nacht 1424  
 der nachdrucker 585  
 das nachtheil 1719  
 die nachtrigal 366  
 die nachtrachel 1175  
 nachtrachten 1246. 1697  
 einem nachtrachten 347  
 der nacken 485. 1170  
 nackender/e/es. 133  
 die nadel 1075  
 der nagel 1155  
 der nagel an fingern vnd zähnen 502  
 nagen 1773  
 die nähe 1585  
 nahe ben 863. 1414  
 gar nahe 819  
 F F S na

näher/e/es.	44.1370	nehest/e/es.	64
am nähern	809	nehmen	1609.1817
der name	1313	auff sich nehmen	1550
der name ( das gerücht )		nehren	305
	1761	der neid	199
die nahrung	506.560	neigen	733
zur nahrung dienlich	905	sich neigen	1393
die leibes nahrung	976	die nelcke	998
das näpplein	949	die garten • ( sah = ) nelcke	
die narbe	584		327
der narr	829	nemlich	339.559.824.842
das narrentäfflein	1210	nennen	260.345.1366.
die narrentädigung	845		1417.1512.1519
die narrethen	679.1685	genennet werden	422.603
nährisch	1779	die nessel	335
die nase	94.330	das nest	369
das nasenbluten	336	die nesteln	1086
die nasenlöcher	450	die neterin	1069
die nasse	216	das netze (oder fischer garn)	
naß machen	216		961
naß seyn	220	das netzlein	962
nässich/e/es.	131	neun	702
die Nation	1092	die neunauge	381
die natter	189	neunder/e/es.	728
die natur	28.31	neunmal	793
von natur	1340	neunzehn	710
der Naturkundiger	1350	neunzig	719
natürlich/e/es.	1350	neunzigster/e/es.	736
der nebel	255	new	1264
neben	861.863	newer/e/es.	695
nebenbenßigend/e/es.	1294	newgeboren werden	541
nehen	1082	newlich	830
nechst	1030	newlichen/erst	1460
		der	



der new-mond	1349	nirgend	168. 791. 818.
nendisch/e/es.	1875		847. 1954
nicht	87. 359. 1933	noch nicht	572. 798
gar nicht	803	die Nonne	1646
mit nichten	799	der nöffel (eine maas)	760
nichts	31. 431		
nichts desto minder	1718	die noth	657. 1813
nichts destoweniger	1718	mit noth	619
gar nichts	740	die schwere noth	601
sich niederbücken	1686	gut für die schwere noth	320
niederdrücken	501	die schwere noth habend	331
niederfallen	1955		
niedergedrückt/e/es.	1907	noth haben	1813
die niederlage	1608. 1615	nöthig/e/es.	4. 165
das Niederland	1445	nothwendig	746. 1249
sich niederlegen	1173	nüchtern/e/es.	559. 1198
Nieder-Sachsen	1447	die nüchternheit	1736
das niederschleffige	249	nur allein	615
niedererschlagen	239	Nürnberg	1440
niederfixen	1014	Nürnbergischer / e / es.	1440
niederstossen	501		
niedrig/e/es.	54. 144. 1887	der nüßern	310
der niedriger	1756	das nüßlein	362
niemand	1198. 1770	der nux	19
die niere	480	zu nux seyn	432
der nierenbraten	982	nux/e/es.	282
das niesen	441	nüße seyn	21
der danteset	1048	die nutzbarkeit	1013
die ntesse	417	nützen	184. 911
die ntesung	915	nütlicher/e/es.	1015
der Nilus	1433	nütlichs ding	3
nimmer	183. 1548		
nippen	465		

<b>D.</b>		offenbahren	740
<b>D</b>	1954	die offenbahrung	1651
ob schon	29. 456. 829.	offen kund thun	1670
	1506. 1523. 1853	offentlich	1659
oben	509	offentlich herfürbringen	1635
von oben	541	offentlich/e/es.	1631
obenhin	808	offt 185. 554. 1303. 1789	
der oberrand	1282	offer/e/es. 576. 186. 1900	
obenschwimmend	964	offerer	596
der obere	1756. 1880	am alleroffersten	185
die obermacht	1515	offmals	355
obermacht haben	1431	die ohle	1080
oberster/e/es.	44. 1011.	der Ohm	1396
	1944. 1985	ohne 168. 431. 575. 852.	
der Oberster (im kriege)	1564		1464
die obrigkeit	1508	ohngefehrlich/e/es	282
der Obrister	1569	die ohnmacht	804
der Obrister (in der schule)	1332	das ohr	101. 453
das obst	580. 1040	der ohrfinger	499
der obstgart	900	das ohrgehencf	1105
der ochse	186. 392	der ohrleffel	499
die ochsenzunge	334	das opffer	1648
oder	27. 46. 47. 26.	das schlachtopffer	1665
die Oder	1450	ordenlich	1335
das öl	1167	ordenlich/e/es.	1441
der ölkrug	1167	ordnen	1582
vor ofen	1145	die ordnung	723
offen/e/es.	405. 1002	die ordnung im essen vnd trincken	628
offenstehen	895	der orth	45. 1626
offenbahr/e/es.	1501	keine gewissen orth haltend	
offenbar seyn	1267	(herumbfchweiffend)	246

an manchen orth	1161	das pech	319
hiefiger orth	1200	der pedell	1333
ein verwahrter orth	1599	die pein	599
die Ostern (Paschen)	933	der peiniger	1502
die otter	189	der peißker	376
p.		die peitsche	1231. 1323
das Paar	718	der pelz	1093
der pallast	1123	der leibpelz	1083
der palmbaum	316	das pergament	1265
der pantoffel	1082	die perle	276
ein schöner pantoffel	1082	die persche	382
der panzer	1572	die person	37. 447. 696.
der papagen	349	XXII. & XXIII. cap.	
das papier	1278. 1264	die peste	434. 1993
das papierlein	281	die pestilenz	607
das papier schlägt durch	1278	die petarde	1598
das Paradies	853	die peterzilge	911
Pariß	1452	der pfahl	899
das partickel	758	bengesteckter pfahl	1128
die pastey	1600	der kleine pfahl	1156
der pastinack	913	das pfand	1809
der Patte (pathe)	13. 785.	der pfannkuchen	935
	1663	der pfaw	81
der Patron	1894	der pfeffer	996
der pauer	906. 1419	das pfefferhäußlein	934
das pauerchen	1124	der pfeffertüchler	934
das pauerlein	208	die pfeiffe	1194
die pauerhütte	54	der pfeiffer	1194
das pauerhüttlein	1124	der pfeil	1593
der pauerstieffel	1082	den pfeil treiben	1593
pauersch/e/es.	1049	der pfeiler	1122
paußbäckicht/e/es.	150	der seitenpfeiler	1122
		der pfenning	1253
		das	

das pferd	137	der pfuel	859
ein paar pferd	1207	die pfüne	1240
der pferfing	306	pfun	1945
der pferfingbaum	306	der Philosophus	1345
der pfifferling	985	Phrygia	1456
die Pfingsten	933	die picke	1588
die pflanze	898	die pickelhaube	1571
pflanzen	893	der pickling	386
der pflanzgarten	792	die pillen	635
die Pflanzung ( Rinder )	1386	die pilze	985
das pflaster	637. 641	die pilweise	1490
das pflaster ( der boden )	1191	der pinsel	1343
der pflasterfchlägel	1125	pipen	119
die pflasterung	1125	plagen	594. 1612
die pflaum	683	die plancke	899
die gelbe pflaum	683	der planer	700
pflegen 1411. 1911. XIII. c.		die plateiffe	386
wie man pflegt	1776	der plan	50
einen pflegen ( warren )	12	das planlein	933
das pflegekind	1383	der planregen	239
der pfleger	1383	plaudern	344
der pflegvater	785	plecken (wie das rind)	115
die pflegung	1440	plecken / blecken ( wie die schaaß )	113
der pfug	885	die pfeze	1229
pflügen	885	plöglich / e / es.	246
das pflügen	141	plündern	1611
die pfugfchaaß	886	der Poet	1342
die pforte	1598	der Wohl	1093
das pfropffreiflein	899	das Pohlenland	1442
die pfropffung	899	der Polarftern	1424
die pfudel	1240	polieren	1138
		der polzen	1593
		die	



die pomeranke	96	der Psalm	1632
das Pommerland	1450	der Ptolomæus	717
der popelmann	1404	der püchler	1732
Posen	1442	der pulß	627
der post	1151	die pulßader	478
der postlauffer	825	das pulßbret	1268
die pracht	415. 1660	das mittel-punct	1307
die pracktick	1348	das end-punct	1305
der Præceptor	14. 1297	das purgiren	633
der prasser	1727	der purpur	1098
predigen	1634	das junge pürschlein	1940
der Prediger	1634	das pürschlein haarlock	439
das predigampt	1659	puxen	1056
der predigstuel	1634	Q.	
preisen	1760	die hellen-quaal	1967
sich selbst preissen	1760	die quälung	599
der gepreiset soll werden	1999	die quantität	1342
die preisung	1665	der quarz	950
die presse	1006	das quecksilber	259
der prexel	932	die quelle	251
der Priester	863	quillen	611
der Hohe-priester	1451	das quinslein	768
das Preussenland	1449	acht quine	768
der Probst	1645	R.	
der proceß	1481	die Rabe	356
der profit	1246	die rache	1871. 1868
das prognostick	1348	der rachen	463
der prom	1226	der rächer	36
der Prophet	707	das rad	1206
die prüfung	1315	die radehaw	902
der prügel	1321	das radelein	1414
prügeln	1323	der rand (des blats)	1283
		der rand (am fleide)	1101
		der	

der rand (am strom)	967	recht	877
räß/ e/ es.	92	das recht	1352. 1464
rasend/ e/ es.	400. 681	von rechts wegen	530. 1478
8 Rath (die Herren)	1465	recht wol	1263
umb rath fragen	1352	zur rechten	1427
der rathgeber	1467	rechter/ e/ es.	625. 1173.
das Rathhaus	1465		1255
der Rathsherr	1467	sich rächen	1872
rathschlagen	1712	rechtmässig	1477
die rage	1018	rechtmässiger weise	1254
der räuber	1556	rechtschaffen/ e/ es.	1917
die räuberey	1554	das recitiren	1304
räuberisch/ e/ es.	346	der/ die/ das da kan recom-	
der raubvogel	346	mandiret werden	1894
rauch/ e/ es.	443. 1187	der Rector	1332
der rauch	63. 64	die rede	178. 1261. 1935.
einen guten rauch machen	1177		XIII. cap.
rauchen	220	die abgemessene rede	1342
räuchern	1177	eine rede anstellen	1340
der raum	50	in die rede fallen	1758
hinwegräumen	1719	die rede von sachen	1339
die raupe	423. 900	die rede von sachen zerthei-	
der rausch	1729	len	1339
rauschen	425	reden	620. 1335. 1756
die raute	916	einem etwas aus dem sinn	
die rebe	889. 1005	wollen aufreden	1386
der rebenschnitt	903	der/ die/ das da lernet reden	349
das rebhun	359		der/ die/ das da wol reden
die reche	896		kan
die rechenkunst	752		1340
der rechenmeister	740	miteinander reden	775
die rechnung	284	der redner	1340. 1537
		die regel	30
			der

der regen	238	religiös	1675
der plan regen	239	retten	1871
der schlag regen	240	der rettig	914
der regenbogen	256	der meerrettig	915
der regenmantel	1096	das regel	741
das regenwasser	1415	die reufe	965
regieren 371.1218.1332.		reuspern	462
	1515	sein residier haben	1451
der register	1885	der reitter	1082
die regierung	3464	die reuteren	1566
es regnet	228	sich eines dinges lassen ge-	
dz regiment 1464. XXV.c.		rennen	674
ein regiment knechte	1568	die reye von zehen	716
die rehe	957	der reysf	254
die reufente	1016	reysf werden	299
reich/e/es. 308.1098.1381		reysfen	299
reicher	1796	nach der reye	693
reich werden	1254	der reyme	1342
das reich	1515	sich reymen	1167.1733
der reichthumb	190.746.	wie sichs reymet	1077
	1791	der reys	921
reysf/e/es.	92	die reyse	1213. XXI. cap.
die reysse	272	reysender/e/es.	1611
die rundgebogene reysse		der reyschut	1096
	972	der reyskasten	1212
noch reiner	1062	der reysemann	1096.1227
reynigen	441.477.	der reyspfennig	1227
	1185	der reysstab	1233
reynschaben	1276	durchreysen	1928
reysen	1487	reynen	1228
das reysen im leibe	122	reynen wollen	1228
der reytrock	1097	das reytroß	1229
die religion	1649	reynen	915
		G g	rhebar

rhebarbara	634	das röcklein	1097
der Rhein	1448	der reitrock	1097
riechen	324. 325. 451	rodiren	1208
übel riechen	99	roh/ e/ es.	175. 580
das riechen	517	das rohr	1275
richten	1469	das rohr (die büchs)	1592
zu eine guten gebrauch und		die röhre loßschießen	1592
wirckung richten	33	der röhrtasten	1411
der Richter	36. 1469	der rollwagen	1205
der richterstuel	1471	Rom	1451
das richthauß	1468	das Römische pfund	767
richtig/ e/ es.	1255. 1842	die rose	325
richtig leiten	1657	die rofine	313
die richtschnur	1113.	das rößlein (Füllen)	114
	1653. 1657	der roßstall	114
der riegel	1151	der roßmarin	326
das riemfel	1209	der rost (die frate)	984
der Riese	148	der enstrost	269
das rind	115	rösten	984
rindern/ e/ es.	982	roth/ e/ es.	78. 283
der ring	497	roth seyn	267
die ringelblume	327	die röthe	263
ringen	1581	der Rothgesser	1142
dieringmauer	1418	das rothtäblichen	368
die ri ne	294	röthlich/ e/ es.	265
die rippe	507	die rotte	1567
die Ritterschafft	1097	die rotte (eine maas)	759
die riße	250	der rok	450
der rock	187	rozig/ e/ es.	1100
der rocken (roggen)	925	die rübe	912
der rocken (wocken)	1063	die rothe rübe	994
der angelegterock	1064	die rubrick	283
den angelegten rocken ab-		das rüchlein	330
spinnen	1064		Das



das ruckloß leben 1691  
 der rücken 486. 509. 1424  
 die ruder 1217  
 der ruder knecht 1217  
 rudern 1217  
 die ruderstange 1220  
 die ruhe 569. 597  
 ruhen 550  
 zur ruhe sich legen 1172  
 ruhig e/es. 881. 1731  
 die ruhigheit 757  
 sich selbst rühmen 1759  
 ruhmrethig 1677  
 die rühmung 1665  
 die rothe ruhr 580  
 die rothe ruhr habend 923  
 der runckenbrods 1738  
 rund/ e/ es. 69  
 runder/ e/ es. 276  
 die runzel 445  
 runzlicht/ e/ es. 147  
 der rüssel 404  
 die rutte 1320. 1321  
 S.  
 der Saamen 896  
 die saat 238  
 die aufgewachsene saat 239  
 die sache 6  
 die schwere sache 1837  
 die strecksache 1337  
 der sack 1164  
 der sackpfeffer 150

Das Sacrament 1637  
 die sacristey 1613  
 der säemann 888  
 säen 888. 905  
 der safran 995  
 der safft 1164  
 die säge 1108  
 sagen 358. 825  
 der salat 992  
 die salse 917  
 das saltz 131  
 das saltzfäschchen 1028  
 die salbey 916  
 der Samstag 699  
 der samisch 1081  
 der sammet 1098  
 sampt 198. 840  
 der Samson 1589  
 die sämning 1938  
 der sand 124  
 der sandzeiger 769  
 sanfft/ e/ es. 135  
 die sänffte 1204  
 sanfftig/ e/ es. 1769  
 sanfftmütig/ e/ es. 1767  
 die sänke (senfe) 938  
 der sarg 1959  
 der Sasan 721  
 satt/ e/ es. 561  
 gar zu satt seyn 1739  
 sittigen 1735  
 der sattel 1228  
 G g 2 die

die fackeltasche	1228	der schaden	574. 1498
sauber	1271	das keinen schaden thut	1479
der sauerbrunn	291	ohne schaden	897
sauffen	1728	das schaden zufügen	1931
die saugamme	1374	die schadefügung	1703
säugend/ e/ es.	1374	ohne schadefügung seyn	1701
das saugferckel	394		
die säule	69. 1115	schaden thun	415
das säulichen	1134	schaden	185. 413. 1801
der saum	1101	schadhafft werden	269.
saumen	1214. 1235		1126
sich saumen	1954	schädlich	1035
das sausen	244	schädlich/ e/ es.	189. 683.
die saw	116		908. 1772
der säwhirt	154	schädlich seyn	682
der säwmagen	952	das schädlich ist	669
der säwstall	1783	das schädliche	535
der säwrog	1193	schädlicher/ e/ es	189
sawer/ e/ es.	91	schädlichster/ e/ es.	189
der sawerampffer	917	das schaaff	393
das sawertraut	918	der schäffer	937.
der sawerteig	928	das schäfflein	113
die scartefe	1271	der schaaffstall	113. 944.
das scepter	1514		1783
das scepter führen	1514	der schalcksnarz	1776
die schaale	1140	der schall	101
die schaale (vom ey)	68. 409	schallen	110
die schaale (von der nuß)	310	die scham	508. 1745
die schaale (an der waage)	765	sich schämen	662. 1813
die schabe	414	sich sehr schämen	679
das schächtelein	313	schamhafftig/ e/ es.	460.
			1747
			die

die schamhaffrigkeit	1745.	schawen	257
	1746	der schawr	592
schamroth werden	460	der schawplaz	84. 1627
die schäncke	1133	scheckicht/e/es.	376
der schandbube	1702	das scheermesser	1187
die schande	1328. 1762	die schneiderscheere	1077
schändlich	838	scheeren	1187
schändlich/e/es.	866. 1611.	der scheffel	762
	1804	der halbscheffel	761
die schandthar	1701	die scheide	1032
der/die/das eine schandthar		das tag vnd nacht scheiden	
begangen hat	1500		212
die schanke	1579	der schein	219
der schankorb	1580	der falsche schein	1888
die scharabarra	1093	allerscheinhahrster / e / es.	
scharff (hart / ungestümtig- lich)	801. 1782		647
scharff / e / es.	174	schetnen	204
scharff / e / es. (gepfessert)	91	es scheinet	751
die schärff (schneide)	1034	die scheinheiligkeit	1687
der schärff (moneta)	1254	schelen	322
scharffsinnig	1337	die schelle	1402
scharffsinnig seyn	1736	scheimisch / e / es.	1610. 1702
das scharmügel	1581	schelten	1322
der scharre	1951	mit worten hefftig schelten	1322
der schaz	1763	der schemmel	1014. 1026
die schazkammer	1255	der fußschemmel	1027
schäzen	1524	die schencke (die kretschme)	
die lange schäube	1103		1242
die schauffel	894	schencken	692
der schaum	1011	das da was schencket	1832
schäumen	404	eine wied beschencken	1832
schäumig / e / es.	132	die schenckkanne	1009

G g 3

die scherbe	294	das schilffrohre	19. 332
der scherz	1780	das schimmeln	1273
schern	1775	schimmern	207. 265
miteinander scherzen	816	schimpfflich/ e/ es.	1945
der scherzer	1774	der schinck	395
scherzhaffig/ e/ es.	178	der schindel	1117
die scherzrede	1774	schlachten	251
der scherzrediger	1774	das schlachtopffer	1665
die scheune (sheur)	192	der schlaff	551. 553
die schew	676	schlafen	405. 555
die gebührende schew	781	schlafen lassen	1209
sich schewen	1682	schlaff werden	375
sich schicken	917	schläferig	1718
das sich wol schicket	1883	schläferig/ e/ es.	557
wie sichs schicket	1897	es schläfert mich	559
das schiff	1218. 1221.	die schlafkammer	556.
	1222		1169. 1176
der schiffboden	964	der schlag	605
der schiffbruch	1223	der schlag (streich)	1318
die schiffarth	1408	der halbe schlag	606
schiffen	1216	der schlägel	972
der schiffherr	1218	schlagen	503. 1321
das schifflein	1224	der schlagregen	240
der schiffmann	1216	der schliex	1276
das forderheil des schiffs	1219	der da schlägt	1869
das hinterheil des schiffs	1218	die schlange	117. 352. 388
	1218	schlecht/ e/ es.	177. 579.
der schieler	617		639
schieszen	831	das schleckerbißlein	562
der schild	1573	schleichen	388
die schildwach	1577	der schleiche	379
schildwach halten	1577	schlemmer	1727
		schlepffen	861
		das	



das Schlesien	1441	schmilken	232
die schleuder	1594	die schmincke	285
der schleyer	1069	schmincken	286
schlipfherig	377	der schmirgel	1147
schlipfherig/e/es.	127	der schnabel	343
der schliiffer	623	das schnäblein	418
der schlitten	1215	die schnecke	387
das schloß	54. 1154	der schnee	232
das königliche schloß	1514	schneechter/e/es.	1215
schlucken	472	der schneekönig	187
das schlucken	1052	die schneide	1034
der schlucker	1728	schneiden	639. 1077
der schlund	472	enzwen schneiden	1081
die schlungfähle	469	der schneider	1075
das schluploch	969	die schneiderscheere	1077
der schlüssel	1154	schneller/e/es.	337
die schmach	679. 1328	die schnellwage	766
das schmachwort	663	es schneyet	231
ohne schmack/e/es.	93	der schnitter	890
schmachthafftig/e/es.	92.	das schnittlein	1734
	383	die schnuppe	452
schmähen	1876	das schnuptrüchlein	1100
das schmähr	416	die Schnur	1368
schmaler/e/es.	49	der schober	941
schmecken	466	das schock	711
das schmecken	86. 517	der Scholk	1462
schmeichlen	1770. 1771	schän	1381
der schmeichler	1772	schön/e/es.	72. 73
das schmerle	376	schöngestaltet/e/es.	145
der schmerz	122. 575. 735	schonen	1863
schmieden	1137	schöpfen	1414
schmieren	636. 1206	8 Schöpffer	38. 195. 1356
schmierig/e/es.	132	der Schöppenherr	1469

die schöppenstube	1468	der schuldige	1482
der schöpß	176	die Schule 2. 1256. XXII. c.	
der schoß	2373	die Hohe=schule	1332
die schooß ( der bösem)	134	die Land=schule	1332
der Schösser	1531	der Schüler	1257. 1258
der schranck	870	der Schulmeister	777
der b. cherschranc	1271	der junge schulschünge	1936
das schreckbilde	274	die schulter	486. 509
schrecken	1404	schuppen	980
das schrecken	257. 1834	die schuppen	980
schrecklich/e/es.	1893	der schurz	134
schreiben	194. 1384	die schüssel	1038
beyde seiten des blats voll		die breite schüssel	989. 990
schreiben	1278	die tieff. schüssel	988
der Schreiber	1279	das schüss. chen	991
der Stadtschreiber	1467	der schuster	1080
die schreibfeder	1275	die schusterleiste	1082
der schreiner	1130	schütteln	303
schreiten	390	der schuß	1870. 1989
schriem/e/es.	182	der schünge	1593
die schrift	1353	der schüngerock	1097
schrenen	472. 827	der Schwab	1094
sehr schrenen	618	schwacher/e/es.	564. 565.
das schrenen	582		1127. 1044
schrenerig/e/es.	152	die schwachheit	626
schröpfen	1184	der Schwager	1367
das schröpfen	629	die schwalbe	357
der schubsack	1165	der schwamm	1189
der schuh	759. 1082. 1085	der schwan	354. 356
der schuhriem	1085	schwanger	1370
die schuld	578. 1251. 1865	der schwanz	367. 371
auffer schuld seyn	1703	der lange schwanz am fleide	1105
der schuldenr	1826	schwarz	

schwarz/e/es.	77.356	schwimmen	370.373.375
schwarzbleich/e/es.	80	worinschwimmen	261
schwärend/e/es.	1317	das schwimmen	371
unnützer schwäser	684	schwimmender/e/es.	370
schwärhaftig/e/es.	1747	der schwindel	587
der schwefel	279	den schwindel habend	326
das schwefelhölzlein	281	schwinden	600
schwefellicht/e/es.	281.291	die schwindsucht	600
schweigen	1754.1756	die schwinde	1192
das wilde schwein	517	schwingen	1591
die schweinemutter	394	die schwingband	1183
der schweinspieß	956	schwizen	1183
der schweinestall	116	sechs	699
der schweiß	598	je sechs	716
die schweißlöcher	1183	sechsmal	793
schweißlöchericht/e/es.	128	sechster/e/es.	727
das schweißtruch	1186	sechszehen	707
der Schweizer	1094	sechzig	716
die schweigeren	1728	sechzigster/e/es.	734
die schwelle	871	die see	1407
der schwengel	1414	die stillstehend see	967
schwer/e/es.	23.65.190	an der see liegend	1407
das schwerd	681	die seel	43
das schlachtschwerd	1486	die seel auffgeben	571
der schwer(geschwür)	611	seelig/e/es.25.1547.1997	
schweren	1475.1911	seelig machen	854.1664
schwerer/e/es.	190	seeligmachend	1676
am allerschweresten	190	die seeligkeit	1695
gar schwerlich	613.619	die seene	1196
der welsche schwertel	420	sehen	447.614.828.848.
die Schwester	1396.1400		1213.1629
die Schwieger	1368	hinauffsehen	1988
der Schwigervater	1368	das sehen	517
		G g s	sehr

sehr	779	in eines andern stelle gesetzt	
sehr viel	123	die seuche	704
so sehr	827.491	senffzen	608
Das seichte	962.1224	das senffzen	120
seicht/ e/ es.	61	das senden ist	576.1957
sein/ e/ es.	28.167	ganz senden/ e/ es.	1093
Das seine	1800	die senffe	1098
Die seite	507.1173	das sengetuch	1180
Die seite ( desblats )	1278	die senle ( strick )	1015
beyde seiten voll schreiben	1278	der senler	1202
Die seite im ( buch )	1283	der seylgänger	1202
Die seite ( die gegend )	1432	seyn	151
Das seitichen	1173	seyn werden	4. f. &c.
selber	19	die sente ( derlauten )	1675
er selbst	41	die siechel	1196
ben dir selbst	22	sicher	938
Die selbständigkeit	1642	sicher/ e/ es.	1617
selten	537	die sicherheit	547.916
gar selten	443.736	sichtbar/ e/ es.	1577
selham/ e/ es.	356	das sieb	43
selhamer/ e/ es.	278	sieben ( verbum )	1015
Die semmel	931	sieben ( nomen )	1015
Das semmelmehl	925	ie sieben	700
senden	812	siebender/ e/ es.	555
senesblätter	634	siebenmal	727
Der senff	907	siebenzehen	793
senzen	1502	siebenzig	708
Septentrion	1428	siebenzig	717
setzen	1384.1484	siebenzigster/ e/ es.	734
sich setzen	1012	der/ die/ das sieche ( frande )	
sich auff etwas setzen	428	sieden	1742
beyseit setzen	1038	siedend machen	972
		sie	1131
			sie.



siedlig seyn	987	das söhnchen	1389
der sieg	1616	der sold	1558
das siegel	1541	der soldat	1558
siehe	1932	der junge angehende soldat	1565
das silber	266		
silbern/ e/ es.	287	sollen 533.799.834.1790	
singen 365.366.1341.		nicht sollen	1791
	1632	der Sommer	890
das singen	424	sondern 32.87.739.1671	
der sinn	698.1002.		1834
	1652	sonderlich 204.415.914.	
ohne sinn	602		1389.1766
sintemal	1377.1693	die sonne 200.210.1423	
die sitten	406.1354	der Sonnabend(sambstag)	700
der/die/ das guter sitten ist	1381	der sonnenzeiger	770
der Stettenmeister	1354	sonst	265
sittig/ ch	1879	der Sontag	700
sich sittiglich halten	1879	die sorge	1385
der sin	160	sorgen	547
das sitzen	1302	sorgfältiger/ e/ es.	1885
sitzender/ e/ es.	510	spalten	1109
so	23.183.&c.	spalten	1276
so hin	797	die spannader	610
so sehr	491.827	die spange	1141.1403
so viel	750.X.cap.	das spänichen	1177
so wol	76	die spanne	759
die socke	1099	das spannbette	1133
der soder	1030	die sparre	1116
Sodom	1462	die sparsamkeit	1786
die fußsohle	1185	spat	674
der sohn 39.1368.1379		spater/ e/ es.	832
der sohn im hause	1024	der spak (spertling)	360
		sparte	

spakiren	678	die lateinische sprach	1932
das spänlein	187	die mittersprach	4
die speckseite	395	der sprachkundiger	1290
der speichel	132.462	der sprachkünstler	1334
die speise	175.561.978	der sprengel	368
die speisetammer	314.	darunter gesprengel	1938
	1019.1162	die spreu	80.410
speissen	1666	das springen	583
die spelte	925	in die höhe springen	1860
die spelte an den ahren	241	springend/e/es.	138
der sperber	346	die springuell	1412
der sperling	187.360	der spritzuchen	935
spenen (toren)	1053	der spruch	799.802
der spiegel	1190	der schöne spruch	805
das spiel	834	das sprüchwort	1290
spielen	830.1403	die spülgette	1193
mitspielen	1920	der spulwurm	1000
das spielen	833	spüren	1749
der spieß	1586	der staar	349
das spießglas	285	der stab	565
das spießchen	1284	der stachel	427.864
der spießfuchen	935	stachlicht/e/es.	140.337
die spilling	683	die Stadt	1255.1405.
der spindel	1065		1407.1416.XXIV.cap.
die spinne	517.430	von Stadt zu Stadt	1561
spinnen	1063	das Städtlein	787
die spinnerin	1063	das Stadtrecht	1622
die spinnewebe	430	die staffel	V.cap.
das spital	1626	staffelweise	1939
die spize	1597.1033	von staff zu staff	1296
spizfündig	1338	der stahl	268
der sporn	1230	der stall	942
d.e sprache	4.1258.1334	der stamm	303.322.IIII
		stam	

stammelen	621	es stehet mir zu!	1187
stammeler/ e/ es.	621	stehlen	1804
stampffen	946	steiff	1314
der stand	1672	der krumme fußsteig	1239
die stange	309	steigen	871
die fußstapffen	1239	der stein	126. 1594
starck	324. 807	steinern/ e/ es.	292
starck/ ( standhafft ) e/ es.	1127	der steinfest	1237
starck/ ( laut ) e/ es.	102	den steinhabender/ e/ es.	911
starck/ e/ es.	563	der steinichrer orth	1239
starck seyn	436	der steinseher	1125
die stärke	567. 633	die fürnembste stelle	1516
stärcken	999	der stellmacher	1203
an statt	329. 411. 499.	stellen	1026. 1169. 1175
	510. 1589	stellen ( sehen/ geben )	1653
an eines andern statt stellen	648	sich stellen	1135
der staub	125. 1091	der stengel	296
voll staub	155	sterben	427
die staude	201. VIII. cap.	sterblicher/ e/ es.	42. 1059
stechen	418. 427	der stern	207
durch den halß stechen	956	der Polar- stern	1424
der steck	565	das sternichen	1284
der stecken	1321	der Sternseher	1347
bleiben stecken	1214	Stetin	1450
die stecknadel	1101	stets	481. 857
die steckrübe	912	stetswärend/ e/ es.	591
die stegen	1225	steter/ e/ es.	1304
stehen	341. 1580	steupen	1487
stehen bleiben	1976	mit ruten steupen	1487
es stehet übel an	1047	das steverholz	1218
es stehet wol	1532	steuren	515
		sich steuren	1233
		sich steuren ( gründe )	1678
		der	

der stichling	368	der storch	351
der stiehl	1082	stossen	1016
der paner-stieffel	1082	das stoßholz	1490
das Stieffkind	1390	die straffe	1484
die Stieffmutter	1390	die öffentliche leibes-straff	1483
der Stieffvatter	1390		
der stiel	307	straffen	866.1494
der stier	384	straffen (an geld)	1497
der stiegliche	366	die strasse	1418
stille	1266	der strassenräuber	153
stillen	1537	straucheln	191.1863
stiller/e/es.	1539	strecken	638
das stillschweigen	1755	der streich	1318
der stillstand	1605	streichen	1372
de stillstand schliessen	1605	streichen	866
die stimm	102	herumb streichen	1929
die stimme erhöhen	104	das streichholz	763
die stimme (in erwählung)	1509	der streit	1476.1570
			1615.1822
stinken	98.1177	zum streit	1312
stinkender/e/es.	420.914	die streitigkeit	1469
die stirn	443	die streitsache	1337
der stock(gefängniß)	1499	streitsweise	365
stocken	797	streiten	1312.1583.1874
mitstocken	798	der strempel (die reibteule)	1016
der stockfisch	386		
zu stolzer/e/es.	1909	der strempel (pflaster-schla-	
zu stols seyn	1965	gel.)	1125
die stolzhete	1908	strenger/e/es.	1802
stolzigh	1760	das strenplein	330
stolzieren	1965	strewen	873
stopffen	1002	der durchgezogene strich	1281
der stoppel	247	der	





näheſtes tages	794	tauſend	721
der erſte Tag eines jeden		über tauſend ſeyn	1569
monats	1827	tauſentmal tauſent	722
zwey-drey-acht-tage	1605	tauſenſter/e/es.	738
eſ wird tag	365	tawerhaſtig/e/es.	302
das tageliche	209	tawerhaſtigſter/e/es.	1930
täglich	211.1735	die tefe (decke)	333
täglich/e/es.	1674	der teich	382
der talahr	1103	der runde teller	1029
die tanne	55	der viereckichte teller	1029
der tang	1197	der tepiche	1025
tannen	1198	das teſtament	695
tapffer	1837.1845	der teuſſel 198.1624.1692	
tapffer/e/es.	177.1537.	teuſſeliſch/e/es.	1660
	1833	der text	1636
die tapfferkeit	1522	der teng	929
Tartariſch/e/es.	1614	der thal	52
die taſche	1250	der thaler	287
die ſattel-taſche	1228	der halber thaler	768
die taube (bütte)	972	der Reichs-thaler 719.768	
die taube	347	der thalhang	53
die junge taube	119	thannern/e/es.	294
die mittel-taub	120	die that	866.867
das taubenhanß	119	thätig/e/es	1676
taub/e/es.	618	der thaw	254
halb taub/e/es.	619	thawicht/e/es.	256
tauchen	280.355	der Theologus	1353
der taucher	355	theilen	758
die tauſſe	1662	zurheilen	1899
tauſſen	1661	theilhafftig/e/es.	858.
der tauſſſtein	1637		1695
taumeln	622	theils	905
tauſchen (betriegen)	1917	zum theil	606
			die

die theilung	755	die rinte	1272
der thertack	906	die rothedinte	1274
thewer	1247	das intenfäß	1272
thewerer/e/es.	277.278	das tintenkrüglein	1272
das thier 135.341. IX. c.		der tisch	1024
das graufames thier	385	ben dem tisch sitzend	1037
die thole	81	der tischgefelle	773
der thon(lein).	124.1145	das tisch.ein	70
thönern/e/es.	294	der tischler	1130
der thor	829.1798	das tischbuck	1025
Thoren (urbs)	1449	die titte	313
die thorheit	851.1908	der titul	1933
das thor	1409	tollrebender/e/es.	840
die thorflügel	1409	die tochter	1368.1380
der thorhutter	1152	die tochter aufgeben	1380
die thräne	908	das töchterlein	1403
thränen	1854	die tocke	634.1403
thumm/e/es.	1848	der tod	354.1955-1956
thun	8	todter/e/es.	572
das man thun soll	1297	halb todt/e/es.	571
thun können	897	tödtren	1491
das thun	1706	der todtengräber	155
die thür 1151.1152.1929.		tödlich/e/es.	577
1979. XXX. cap.		der todteschlag	1480
der thurm	237	der todteschläger	1486
ticht/e/es.	58	die thole	350
tichten	1342	der tölpel	1941
der Tiber	1451	der topff	981
tieff/e/es.	54	der milchtopff	945
die tieffe	963.1220	der töpff r	1145
die tieffe des wassers	1221	das töpfferwerck	1145
der tiegel	985	trachten	724.862
die tulle am leuchter	1014	na etwas trachten	1986
		h h	auff

auff etwas höhers trachten	1943	die trompete	III. 1590
träg/ e/ es.	173	der Trompeter	150
die trage	1016	der tropff	252
tragen 486. 488. 1163		der langsamer tropff	253
tragen können	563	der trost	907. 1659
der tranck	85. 1004	trösten	1900
träncken	1667	der tröster	40
der traum	554	trüber/ e/ es.	85
traumen	553	trucken/ e/ es.	124
trawrig/ e/ es.	149	der trunck	916. 1041
trawrig seyn	650	truncken/ e/ es.	1729
die trawrigkeit	1853	die trunckenheit	1730.
träwen (braut und bräut-			1737
gam zusammen binden)	1359	das tschindern	584
die treber	1193	das tschischeln	245
das treffen	1582	tschischen	117
treten 972. 1314. 1502		das tuch (gewand)	1072
durch erhabene arbeit frei-		das tuch	954
ben	1140	das schwetstuch	1186
zurück r. ben	1869	das tüchlein	1071
die treppe	193	der tuchmacher	1072
treten	1005	tüchtig/ e/ es.	163
die trewligkeit	1912	tüchlicher/ e/ es.	1724
trewlos/ e/ es. 686. 1623		der tüchmäuser	847
der tribut	1530	die tugend	1698. XXIX. c.
trincken	1726	der tümpel (drehe)	1222
das trinckgeschirz	916.	der tumult	1536
	1046	die tünche	1120
der triumph	1617	die tuncke	991
triumphieren	1616	tunckel/ e/ es.	83. 84
trocken	998	tüngen (den acker)	943
Troja	1456	der türcke	1431
		türkisch/ e/ es.	1614
		die	



die tyllie 909  
 die tyrannen 667  
 tyrannisch/e/es. 1907

**B.**

der Vater 11. 38. 800.  
 1368  
 vom vater her 1397. 1399  
 der Großvater 1397  
 der Schwiegervater 1368  
 das vaterland 1925  
 väterlich/e/es. 1379  
 die väterlich verlassenschaft  
 1794  
 das Vater unser 1658  
 das übel 612  
 übel 481  
 übel anstehen 676  
 übel beschaffen seyn 481  
 übelmüßiger/e/es. 837  
 übel vertragen 654  
 die übelthat 1470. 1478  
 der übelthäter 1491. 1503  
 übel thun 1492  
 üben. 1258. 1565  
 über 4. 52. 871. 878  
 über dieß 1701  
 die überbleibung 1038  
 überdecken 969  
 überdrüßig werden 845  
 übereinkommen 29  
 übereinstimmen 1357  
 überfahren 1215

das überfahren 584  
 überfallen 709  
 überflüßig/e/es. 165. 1797  
 überfließen/e/es. 585  
 in erfahren 1224. 1226  
 sich überfüllen 1728  
 übergehen 1225  
 über groß/e/es. 385  
 überhauffen 941. 1251  
 überhengen 1158  
 überkleiden 1097  
 überkommen 1139  
 überkriegen 1551  
 überlaut lachen 1777  
 überleben 737  
 überlegen 1212  
 überlesen 1331  
 die übermäßigkeit 1105  
 übermorgen 795  
 übermütig/e/es. 1909  
 der übermütiget narz 1878  
 zum überreden 1340  
 die überredung 544  
 die überschickung XXX. c.  
 überschlagen (verschlagen/  
 kaltleht werden) 987  
 überschreiben 1541  
 die überschrieffe 283  
 überschütten 1957  
 überschüttung 1053  
 überschwemmen 1433  
 übersichtig/e/es. 616  
 überspringen 1236  
 H h a über.

überstrecken	1572	verborgen/e/es.	872.1749.
überstreiten	1454		1755
übertreffen	391.517.1351	verborgen liegen	226.1576
der einen andern übertrifft		verborgensenn	1954
	1312	verbösert/e/es.	539
überweisen	1480	das verbrechen	1484.1503
überwiesen werden	1480	verbrennen	903.1490
überwinden	518.1527	ganz verbrennen	1463
der überwinder	1608	verbrennen (passiv.)	1460
die überwinderin	1857	das verbrennen	220
der überwundene	1609	die verbrennung	588
überzogen/e/es.	313	verbringen	673.699.720
übrig e/es.	758.1316	verbunden seyn	608
übrig bleiben	745	die verbündnuß	1361
übrig seyn	322.736.1979	verdächtig/e/es.	1284
die übung	1340.1631.	verdammten	1479.1481
	1674	die verdamnüß	1498
die fürgegebene übung	1309	verdauen	473
Benedig	1444	verdecken	1745
verabsaumen/e/es.	804	verdeckt/e/es.	872
verachten	654.1762.1987	die verdeckung	1684
verächtlich/e/es.	148	verderben	243.416.1388.
die verachtung	1887		1974
veralten (verlöschen)	1522	das verderben	1538.1668.
veralte wunde	613		1993
verbannen	1495	verderbet/e/es.	539
verbergen	480.1004	verderblich/e/es.	1690
sich verbergen	969	verdienen	1318
verbieten	1699	verdienend/e/es.	1824
verbinden	636.643	der verdienst	1823
verbleiben	870.1507.1976	verdolmetschen	1290
verbleichen	298	verdrehen	610
verborgen	862	sich lassen verdriessen	675
		ver-	

verdrossen/e/es.	147	die gleiche vergeltung	663
der verdruß	1890	der vergleich	1815
die verdrißlichkeit	1902	vergleichen	1442
verdulden	1872	vergleichen untereinander	
die verduldung	1857		1363
verdunkeln	1737	die vergleichung	V.cap.
verdunkelt/e/es.	616	vergnüget/e/es.	1784
verdüstert/e/es.	616	vergossen/e/es.	1667
verhelichen	1364	vergraben/e/es.	872
verehren	692	vergülden	1141
die verehrung	1649	verhandeln	1244
vereinigen	1361	verhanden seyn	690.1200
sich vereinigen	1357		1201.1320
verenderlicher/e/es.	1851	verhasset/e/es.	159.1772
der verfälscher	1489	verhauen/e/es.	321
verfechten	1555	ganz verheeret	1458
verfluchen	661	verheissen	1814
das zu verfluchen ist	1628	der / die / das da verheisset	
verfolgend/e/es.	1597		680
verführen	722	die verheißung	680.1678
der verführer	1845	verheyraten	1380
vergangen/e/es.	526	verhindern	452.482
vergänglich/e/es.	1987	verhören	1755
vergeben	1865	mit fremden verhören und	
das nicht kan vergebenwer-		trohen	1907
den	1972	die verhörstube	1258
vergeben/e/es.	448.1270	verhüllen	134
vergeblich	31	verhütten	535.1719
nichts vergeblich thun	31	verjagt/e/es.	1602
die vergebung	1670	verjahren	1722
vergehen	1975	verjahet/e/es.	1360
vergessen	527	verkauffen	313.931.1247
vergeßlich/e/es.	1286	der verkauffer	1825

verkehre/e/es.	162.617	die vernunft	122
verkündigen	357	vernünftig/e/es.	103.
verfügen	624		1842
verführen(betrogen)	1812	der vernunftkünstler	1335
verführt/e/es.	624	vernünftlich schließen	523
das verlangen	659	verpichen	274
ein verlangen haben	1968	verrahten	329
verlarvet/e/es.	838	der verräther	1489
verlassen	875	verrenckt/e/es.	638
verlassen/e/es.	657	die verrenckung	584
verleitet/e/es.	1082	verrensen wollen	1211
verlernen	802	verrichten 195.494.	1330.
verlesen	373		1483
die verlezung	574.1494	verrichten(darreichē)	1637
	1864	verrichtet/e/es.	1665
verleugnen	1642	die verrichtung	1631
verleugnend/e/es.	1501	verriegelt/e/es.	1151
der verleumbder	1877	versammlen	1465
verlieren	263.1762	die versammlung	1632
das verlobnuß	1365	der versch	1342
verlösch(en)(veratzen)	1522	verschaffen 239. XVIII. c.	
der verlust	1223. 1246	ein verschanzter ort	1599
vermehr(en)	748. 1785	verschicken	1496
vermeinen	822. 1937	verschicken	1866
vermessener/e/es	1799	verschließen	107. 1133
die vermessenheit	1799	verschlucken	376. 469
vermenden	869	verschlungen/e/es.	1462
vermindern	1453	verschneiden	1187
vermitteln	1663	die verschreibung	1815
vermögen zu tragen	564	verschwinden	1794
das vermögen	1785. 1898	der verschwender	1794
vermuthung machen	1052	verschwiegen e/es.	1747
verneinen	1474	versehen/e/es.	1075



sich wol versehen	1709	der vertrag	1618
was versehrt	669	einen vertrag machē	1618
die verschung	1642	den vertrag brechen	1618
die versicherung	1742	etwas vertragen	803
versiegeln	1541	übel vertragen	654
versöhnen	1866. 1867	vertrauen	857. 1797
versöhnlich/ e/ es.	1864	das vertrauen	1681. 1798
versorgen	11	das vertrauen haben	1970
verspehen	662	vertrauend/ e/ es.	1797
versprechen	1245. 1364	vertrauester/ e/ es.	1931
versprechen einheischig zu		vertreiben	1488
werden	1245	hinweg vertreiben	1993
das versprechen	1359	ein vertriebener	1858
der verstand	1270	vertunckeln	206
bey gutem verstande seyn		vertuschen	1601
	1736	die vervielung	747
das verständnuß	521	verunglimpfender	1893
verstärcken	1122	die verwachung	584
verstecken	506	verwägen/ e/ es.	153
versteckt/ e/ es.	872	verwahren	899. 1273
verstehen	521	verwalten	195
verstopffen	454	verwandeln	647. 1095
die verstopffung	1001	verwandelt werden	268
verstorben/ e/ es.	668	die verwandschaft	XXIII.
verstoßen	853. 859		cap.
ins nehe verstricken	958	der verwänsfeter	1384
versuchen	465. 1599	verwegen/ e/ es.	1833
die versuchung	1995	verweisen (verschickē)	1496
versuncken/ e/ es.	1462		1961
verwerben	1953	einem etwas verweisen	
verteidigen	1761		1300
die gängliche vertilgung		verwelcken	298
	1617	verwerffen	662. 1848

verwiedern	1248.1826.	ihz viel	1506
	1922	zu viel	1389
die verwiederung	1894	die viele	170
die verwirrung	1991	vielleicht	691.819
verwunden	655.1585	vier	697
sich verwunden	1533.	vierder/e/es.	727
	1756	viereckicht/e/es.	70
verwundet/e/es.	636	das vierfüssige thier	370.
verwüsten	1612		IX. ca.
verwüster/e/es.	1457	viermal	793
verzehren	1785	vierspänniger wagen	1226
die verzehrung	600	das viertägichte fieber	591
verzeichnen	1313	das viertel (eine maaß)	761
verzeihen	1863	das vierthell	1349
umb verzeihung bitten	1329	das viertheljahr	1606
etwas verziehen	1680	vierzehn	705
der verzug	1327	vierzig	714
verzweifeln	1850	vierziger/e/es.	713
das vesperbrodt	1732	vierzigster/e/es.	732
der Better.	1396.1399	die viol	327
vertren	554.1780	die gelbe viol	327
das ufer des Meers	968	das viol	1272
der uhu	118	viololisch/e/es.	291
das vieh	936.1840	umb	876
das viehesfutter	939	umb und umb	1405
das grosse vieh	939	umbbinden	1089
das junge vieh	144	umbbringē	420.609.1000
das kleine vieh	939	umbdecken	1183
das massvieh	951	umbfahen	488
das zugvieh	141	umbfallen	1129
die viehezucht	883	der ganze umbfang	26
viel/e/es.	48.184.563	der umgang	591.1026
gar viel/e/es.	184	umgeben	438
			mit

mit dem netz umgeben	957	die unähnlichkeit	168
mit andern umgehen	1879	unangenehm/e/es.	159
umgewendet/e/es.	1079		1818
das umgewendete Kleid		in eine unart gerathen	
	1079		1619
umgürten	1183	unartig/e/es.	726.1298
umgürret/e/es.	1229	unbändig	1553
umhergehend/e/es.	44	die unbändigkeit	1387
umherwandeln	877	unbetant/e/es.	399.1435
umkehren	1222.1455.	unbekleidet/e/es.	133
	1724	unbequem/e/es.	160
umkleiden	1087	unbereitet/e/es.	1707
umkommen	1478	unbeschädigt/e/es.	574
umblauffend/e/es.	1732	unbesonnen/e/es.	1848
umlegen	372	unbeständig/e/es.	646
umfassen	1579	unbeweglich/e/es.	181
die umfchweiffe	1236	unbewehrt/e/es.	1555
sich umfsehen	1707	unbewußt/e/es.	1722
umfonst	1819	unbillig	550
umfonst (nom.)	448	unbillig/e/es.	1546
der umstand	248.XV.cap.	die unbilligkeit	1470
der umstricher	1929	unbüßfertig/e/es.	859
der umträger	1929	und	3.9.28.II.cap.&c.
umverwahren	1405	undankbar/e/es.	1818
umwechseln	211	das undancken	996
durch umbwechfelung	590	undurchfichtig/e/es.	82
umzäunen	895	unedel	1524
umzuecht	514	unehrlich/e/es.	1495
umzuechtig/e/es.	651	uneingedenck	1884
unachtsam/e/es.	146.799	die uneinigkeit	1534
die unachtsamkeit	547.	unerbar/e/es.	1386.1700
	1535	unerfahren/e/es.	194
unähnlich/e/es.	168	unerlaubet/e/es.	1803

unterschiedpflücher/e/es.	1983	ungefalle/e/es.	74
unfehlbar wahr/e/es.	2000	ungestrafft/e/es.	1554
unflath	454.475.1180.	das ungestüm	1592
	1192	ungestümmig	481
unflätzig seyn	98	die ungesundheit	644
die unflätzigkeit	1744	ungewisser/e/es.	528
unfreundlich/e/es.	1906	das ungewitter	1106
unfrengebig/e/es.	1792	ungewöhnlich/e/es.	1756
unfruchtbar/e/es.	885.	die ungewohnligkeit	1889
	901	das ungezieffer	413. IX. c.
die unfruchtbarkeit	340	ungläubig/e/es.	1623
unfürsichtig/e/es.	400	ungleich/e/es.	169. 591
unfürsichtiglich	1863	ungleich ( an zahl ) / e/es.	190
ungamper	1774		170
ungeachtet/e/es.	378	ungleicher farbe	271
ungebürlich	1785	das unglück	1847. 1854
die ungedult	1856	unglücksfelig/e/es.	1909
ungehorsam/e/es.	1781	das unheil	579
der ungehorsam	853	über sich ein unheil führen	579
ungekaweter/e/es.	469		579
ungelegen/e/es.	161	unheilig/e/es.	1627
ungemach/e/es.	1916	unhöflich/e/es.	1022.
ungepflegt (ungebawt)	156		1777
ungerad/e/es.	170	unholdlich/e/es.	1906
ungerenmet/e/es.	1301	die untosten	1241. 1249
ungern/e/es.	456	das uatrac	897
ungesalzen/e/es.	90	unlustig/e/es.	157
ungeschehen/e/es.	1715	unmäßig/e/es.	552
ungeschickter/e/es.	164	gar unmäßig	586
	194. 375	die unmäßigkeit	1741
ungeschickt werden	375	unmäßig/e/es.	748
die ungeschickligkeit	1984	unmöglich/e/es.	751
ungeschmack/e/es.	90	unmündig/e/es.	1321
		un-	un-



unnütze	431	unterregen	896
unnütze dinge treiben	843	untereinander	IV. cap.
unpersönlich/e/es.	XIII. c.	untereinander sich erkennen	1578
das unrecht	1872	unterfallen	262
unrecht	1208	sichetwas unterfangen	672.
unrecht/e/es.	1479		1713
unreiffer/e/es.	92	unterführt/e/es.	1284
unrein/e es.	198.1974	der untergang	1909.1950
unruhig/e/es.	1738	der untergang der Sonnen	210.1427
die unruhigkeit	1992	untergehen	392
unsauber e/es.	154	untergehen (niederfallen)	1955
unschädlich/e/es.	1703	untergehen (die sonne)	202
das unschlit (falsch)	132	untergraben	904
das unschlit-licht	1055	die unterhaltung des lebens	XVII. cap.
unschuldig/e/es. 664.	1478	unterhandweilen	1735
	1703	unterhölzig/e/es.	68
unschuldigster/e/es.	882	unterlassen	538.1315
unsicher/e/es.	876	unterlassen/e/es.	804
unsichtbar e/es.	43	was zu unterlassen ist	538
die unsinnigkeit	851.	unterlegen	410.1170
	1730	unterredener	1335
unsterblich/e/es.	42	der unterschied	28. V. cap.
die unsterblichkeit	1998	deutlicher unterschied	103
unsträfflich/e/es.	1653	ohne unterschied	609
untadelhafte/e/es.	1870	unterscheiden	520.591.
unten	509		1253.1520
unten liegen/e/es.	1995	die unterscheidung	II. cap.
unten schwimmend	963	unterschieden/e/es.	1253
unter	27. 226. 553. 724.	unterschieden seyn	344
	872		von
unterdrucken	654		
unterdrückt/e/es.	1901		
der unterer	1756		

von einander unterschieden	unvermögend/e/es.	541.
seyn 1518		565. 1808
unterschiedlich	unvermutter	648
1304		
unterschiedlich erkennē	unvernünftig/e/es.	103
123		
unterschreiben	das unvernünftiges thier	518
1541		
untersinken	unverschämigkeit	676.
262		1387
untersitzen	unverschämter/e/es.	150.
1106		1743
unterster/e/es.	unverschuldet	1819
44. 1011.		
1944	unverschuldeter/e/es.	1858
untersteuern	unversehens	609
1128		
unterstreuen	unvollkommen/e/es.	1174
942		
mit unterschischeln	unvorsichtig/e/es.	665
621		
der unterthan	unwegiger/e/es.	1239
1508		
die unterthänigkeit	unweiser/e/es.	1780
1529		
untertreten	unwissend/e/es.	1902
667		
unterwegen lassen	die unwissenhelt	1984
1289		
unterweisen	unwizig/e/es.	1753
1258. 1291.		
1303. 1308. 1902	unwürdiger/e/es.	1818
der unterweiser		
779. 1302	unwürdig achten	1906
die unterweisung		
1259.	zur unzeit	1916
1292. 1354		
unterworfen/e/es.	unglemtlich	1776
589		
unterworfen seyn	unziemlich/e/es.	1756
1529		
untüchtig/e/es.	unzüchtig/e/es.	1743
163		
die unke	der vogel	345. 356. IX. c.
767		
die halbe unke	der vogelleim	971
768		
unüberwindlichster/e/es.	das vogelneze	969
36		
unverbrüchlich	der vogelsteller	969
1675		
unverdiener/e/es.	das vöglein	365
1858		
unverdrossen/e/es.	der Vogt	1468
1837		
unverehelicht/e/es.	das volck	1496. 1631. 1927
1644		
unvergeblich/e/es.		das
1972		
unverlezt/e/es.		
482. 574		

das gemeine volck (völc-	1523
lein) 926. 1205	
das fußvolck	1567
volckreichster/e/es.	1455
voll/e/es.	63. 204. 1740
die handvoll	761
vollbringen	192
voller heffen	1045
völlig	1304
vollkommen/e/es.	1127
die vollkommenheit	1986
der vollmond	1349
vollstecken	611
von	27. 96. 97. 851
vonndichen seyn	1544.
	1726
vor	860
mit vorbedacht	1711
eine vorderung	339
eine vorderung geben	339
die vorfahren	1401. 1629
ds vorgebaw zur thür	1932
vorgestern	792
die vorhaut	1671
vorhergehē	212. 592. 1466
vorhersehen	1288
vorher tragen	1057
der vorhoff	1153. 1932
voriger/e/es.	802
vormachen	1305
der vormund	1384
der vornehmer herr	1204
der vorrath	165. 1797
das vorrechte	1523
die vorrede	1267. 1635
vorredender/e/es.	1758
vorsagen	1308
der vorsänger	1633
das vorschreiben	1305
der vorschub	1151
der vorsitzer	1466
das vorspiele	1565
die vorstadt	1418
der vorstädter	1418
der vorsteher	1466
das vorwerck	812
der vorwercksmann	939
die vorwercksfraw	944
der vorzug	435
die urln (v harn)	434. 627
die ursach	32
das urtheil	801
das urtheil wider einen fäl-	
len	801
der das urtheil fället	1198
urtheilen	739
der da urtheilet	829
W.	
die Wache	1577
v auff der wache steht	1313
wach seyn	1150
wachen	1539
das wachen	552
wacholderbeer	1177
das wachs	78
das wachslieche	1054
wach-	

wachsen	295. 457. 921	wandelbar/e/es.	532
die wachtel	359	wandeln	514
der wächter	1539	herumb wandeln	1929
die waffen	1570	wandergebündlein	1232
die mord-waffen	1596	zu fuß wandern	1232
die wage	764	die wange	457. 460
der wagen	1203. 1211	die wanne	973
der hangende wagen	1204	wannenher	1963
die wagenlade	1212	der wanst	506
das wagenschr jr	1206	die wange	420
wägen	764. 765. 768	das wapen	1520
das man wägen soll	766	warhaffter/e/es.	180
das wäglein	765	warhafftiger/e/es.	1910
der wagner	1203	die warhafftigkeit	1678
der wahl	1405	warhafftigster/e/es.	1650
wähnen	531	die warheit	1910
wahnwitziger/e/es	549	mit warheit	1942
die wahren	1244	warlich	815. 880. 1891
die essende wahr	464	das warmbad	291
der walach	135	sich wärmen	1161
der Walcker	1074	warm halten	1373
die walckerkunst	1074	warm machen	214
der wald	56. 877	warm seyn	1137
der richterwald	83	warten	778
der wallfisch	385	die warze	640
walsicht/e/es.	69. 1851	warumb	805. 809. 814
das wambst	1087	warumb nicht	823
wanner nur nicht	1546	was	26. 98.
wann nur nicht	482	was für einer/e/es.	739
wancken	622	was ist denn mehr	826
wanckender/e/es.	1994	waschen	1179
die wand	1119	die wäscherin	1071
die gartenwand	293	daß wasser	216. 1165. 1197
		mit	



mit wasser gedämpff:	1044	wegen	32. 122. 149. 497.
mit wasser gemengt	1044		853. 855. 866. 1437.
das wasser abschlagen	1175		1480
das gurgelwasser	642	wehe	879
das fließend wasser	959	weheflagen	1223
die wasserblase	1952	wehen	244
der wassereymer	131	das weib	459. 1360
der wassertrug	1167	das alte weib	74. 147
wasser leiten	1412	das tapfferes weib	1751
wässern	898	das weibelein	935
die wasserröhre	1412	das weibsbild	1357
die wassersucht	433	weiblicher / e / es.	143-
der wassertrog	1411		1378
der wasserzeiger	769	weicher / e / es.	126
der wänse	1384	weich werden	264
das webe	1068	die Weichsel	1449
der weber	1068	die weide	895
die weberkarse	1073	weiden	936
wechseln	719	die weisse	1067
die wecke	947	weil	422. 826
weg	840	eine weile	778
wegreiben	274	der wein	1006. 1042
der weg	49. 873	der alte wein	1042
welchen weg	788	der heurige wein	1042
dieses weges	789	der newe wein	1042
jenes weges	789	der starcker wein	129
neben den weg lauffen	873	vertorbener wein	90
der gebähnter weg	1234	der weinberg	792
wegnehmen	745	das weinhaus	1627
der wegscheid	1413	das weinlein	1044
wegschneiden	640	weinfliesen	891
die wegzehrung	1227	der weinfläser	891
wegziehen	774	der weinflässer	599. 1738

der weinschenkel	1007	weiter	849.1976
weinsüchtiger/ e/ es.	1738	weirläufftiger/ e/ es.	1933
die weintraube	1005	allerweirläufftigster/ e/ es.	1453
weinen	122.1854	der weisen	925
der Weissager aus dem ge-		welcher/ e/ es.	102.192.262
stirn	1348	die wellen	878
die weissagung	1348	die welsche nuß	309
weisser/ e/ es.	77.356	das Welschland	921
weiß scheinen	266	der welsß	384
weiß werden	264.1070	die welt	41.1461.1974
das weiße (vom ey)	409	weltlicher/ e/ es.	1463.
die weise	105.749		XXV. cap.
nait einer weise	365	wenden	1423
nait was weise	1948	wendicht/ e/ es.	491
gleicher weise	759	wenig/ e/ es.	48.188.743
weise (flug seyn)	1705	wenig	204
weisen	496.1305	ein wenig	564.775.1273
weissester/ e/ es.	5	das wenige	1978
der weißfisch	379	weniger/ e/ es.	188
weißglänzen/ er/ e/ es	232	das wenigere	536
die weißheit	1938.1983	allerwenigster/ e/ es.	188
der die weißheit liebet	1345	am wenigsten	799
weißlich	739.772	zum wenigsten	725
welt	47.518.824	wenn	104.105.106.107.
weiter/ e/ es.	1094		204.297.750.792.
weir von hinnen	44		881.1553.1810
die weite (von einẽ orth)	46	wenn es auch	680
die weite (zwischen zween		wenn nicht	541.1550
sachen)	1305	wer da nur	1962
die weite (der zeit)	769	werben	1362
die weite vö 125 schritt	759	umb ein mägdelein werben	1362
von weiten stehender/ e/ es.	1587		BIT

der Werber der (Solda	wenlig	1716
ten) 1561	die Wenhachten	933
das werck (die heede) 1202	der wenrauch	1177
das werck 494	wichtig/ e/ es.	764
das gute werck 1677	die wichtige sache	1716
d; außgemachte werck 1828	der widder	402
das handwerck 1150	die widre	972
die werckleute XX.XXI. c.	wie	830
der werckmann XVIII. &	wie 377.753.821.825.	
XIX. cap.	1945. 1951	
das werckmesser 1081	wie auch 326. 327. 576.	
die werckstat 1150	1732. II. cap.	
die goldschmiedes werckstat	wie lange	832
1139	wie oft	793
der wercktag 699	wie viel	722. 1460
das werckzeug 163. 494	der, die/ das wie vielde	739
werden 104. 105. 731. 925	wieder	433. 434. 820.
werffen 1594	864. 1972. 1989	
die wermuth 323	wieder anfahren	1615
der werth 1825	wieder anrichten	1126
nichts werth 1698	wieder anstellen	1369
werther/ e/ es. 1277	wiederauffbringen	997
das wesen 37	wiederauffrichten	997
das ganze wesen der natur	die wiederbringung	633
1345	wieder einbringen	804
die wesppe 428	wieder einrichten	638
wessentwegen 811	wieder erlangt/ e/ es.	645
Westphalen 1448	wieder erstatten	1805
das trübe wetter 651	wiederfahren	1126
wetterleuchten 229	es wiederfähret	650
wesen 1277	widersehtend/ e/ es.	1595
der wessstein 1277	wiedergeben	1811
die wende 937	wieder gesund werden	644
	I i	die

die wiedergeburt 1664  
 wiedergelten 1805  
 wieder heilen 613  
 wieder herlauffen 715  
 wieder herbeiführen 1328  
 wieder herzuflügen 353  
 wiederholen 809. 1331  
 wiederkewen 393  
 wiedertommen 820. 1327  
 zu einem wiedertomen 796  
 widerlegen 1338  
 widerpelferend/e/es. 1324  
 widerplarren 1301  
 der widerfacher 1915  
 widerfäen 750  
 widerfäubern 1181. 1182  
 der widerfä. all 106  
 widerfchallen 110  
 widerfchlagen 1869  
 widerfchreiben 1208  
 fich widerfehen 1845  
 widerfpenftig/e/es. 545  
 666. 1323  
 die widerfpenftigkeit gegen  
 die Obrigkeit 1538  
 das widerfpiel 537  
 widerfprechen 1915. 1722  
 das widerfprechen 1885  
 widerftehen 635. 996. 1597  
 widerf Breitend/e/es. 1527  
 widerfuchen 1871  
 widerumb 854. 1603  
 widerumbnehen 1079

das widerwertige Glück 1847  
 die widerwertigkeit 1857  
 widerwillig/e/es. 545  
 widrig/e/es. 95  
 das widrige 537  
 die wiege 121  
 die wiese 936  
 wiwol es auch 341  
 wiegern/wiehern 114  
 wild/e/es. 135. 420  
 das wild 953  
 das wild erhaschen 953  
 das wildpret 990  
 das wildfchwein 404. 956  
 der wille 532  
 willfahren 1914  
 willig feyn 544  
 der winckel 1175. 1422  
 das wincken 1376  
 der wind 244. 372. 461  
 der Abend=wind 1427  
 der Mittags=wind 1425  
 der Morgen=wind 1426  
 der Nord=wind 1428  
 der fturmwind 246  
 der wirbelwind 247  
 der windsbrauft 247  
 der windhund 955  
 die windelftiege 1121  
 winden 388. 1202  
 winfeln wie ein kind 121  
 der Winter 892  
 win-



winterisch/e/es.	1099	wohnen	1124
zu winterszeiten	231	allda wohnen	1926
die winterung	941	die im Himmel-wohnende	1968
der wintler	889	die wohnung	1107. XX. c.
der wippel	321	wolan	778. 1940
der wirbel	444	wolberedt/e/es.	1340
der wirbelwind	247	die wolcke	228
wircken	1072. 1694	wolckicht/e/es.	158
der wirtel	1066	wol	1311
wissen	7. 529. 800. 1787	ja wol	1947
nicht wissen	1723	wol auff seyn	566. 782
wissend/e/es.	753	die wolle	393
die wissenschaft	753. 1985	wällene fußsocke	1099
wissenschaft haben von ei-		wöllener/e/es.	1093
nem dinge	1844	wollen	310. 533. 801
das wischtruch	1100	lieber wollen	1042
Wittenberg	1438	nicht wollen	534
wittern	1348	der wolff	398
die wittibe	1369	wolfeil	1247
wisig/e/es.	1836	die wolfeiligkeit	1246
ohne wir	839	wolgeborner/e/es.	1519
der wittwer	1369	wolgefallen	1263
wo	108	wolgemuth seyn	1
wo es auch sey	1417	die wollust	1725
wo nicht	417. 1152	der wolstand	1764
die Woche	700	wol zu paß seyn	782
wochentlich	931	das wort	849. 1260. 1261.
woher	786. 1791		1743
wohin	791. 1236. 1964	unverwandliche wörter so	
wohin auch	771	man zu andern setzt	XV. c.
etwa wohin	1928	das Wort Gottes	1635
wohingehen	814	das gelinde wort	1388
wohinwärts	790		

dz fütgeſettes wort XVI c.	wüten	409
dz ſchmeichliche wort 1388	als unſinnig wüten	838
das wörtlein 849		
worzu gehören 1103, 1104	Zagen	1835
der wucher 1793	das zähelt	1034
der wucherer 1793	die zahl 688, XIV. cap.	
die wunde 636	die güldene zahl.	710
wunderbarlich 751, 1095	nach der zahl	693
das wunderwerck 737	zahlen	1825
das wunderzeichen 257	zahn/e/es.	135
wündſchen 659	der zahn	109, 467
gluck wündſchen 644	dem die zähne außgefallen	
guts wündſchen 1048	ſind (ohne zähne) 468	
mehr wündſchen 1545	die zähne zuſammen beißen	
würcken 1068		404
die würckung 33	das zahnſleiſch	468
die würckung (das gewer-	der zanch	757
be) 430	zanchen	1868, 1873
die würckung (krafft) 431	zanchſch/e/es.	150
die würckung (übung) 1674	zanchſuchig/e/es.	1874
die würde 1103, 1518	die zange	1136
würdig/e/es. 1379	das zäpflein	642
ſich würdig machen 1379	das ſtuelzäpflein	432
das würdgarn 964	zappeln	481
der wurm 389	zart/e/es.	144, 564
der ſpülwurm 1000	der zärtling	562
die wurſt 952	der zauberer	1490
der groſſe wurſt (ſäwſack/ außgefüllter magen) 952	der zaum	1208
die kleine wurſt 952	der zaun	895
die wurzel 321	die zeche	1726
die wüſte 875	miteinander zehen	1727
die wüſteney 875	der zeche	515
	der groſſe zeche	515
	zehen	

sehen	703	zerren	1065
je sehen	753	zerrieben/e/es.	336
sehender/e/es.	729	zerrissen/e/es.	1079
sehenmal	793	zersägen	1108
zehlen	689	zerschmelzen	319. 1139
das man zehlen kan	690	zerschmilzen	233
der zehrgüttlein	1794	zerschneiden	1034. 1108.
das zeichen	1283		1147
zeichnen	1284	zerschnitten	1035
der zeigefinger	496	zerspalten	62
zeigen	1677	zerstören	1966
der stundenzeiger	411	zerstörer/e/es.	1456
die zeit	161. 1434	die zerstörung	1455
bey zeit	1024	zerstossen/e/es.	1003
bey zeit thun	1960	zerstreuet/e/es.	1603
für zeiten	1573	zertheilen	474
in zeiten	1712	zertreiben	909. 1001
eine lange zeit	720	zertrennen	1079
zu unsern zeiten	1434	zertrenner/e/es.	1603
vor zeiten	1456	zertreten	900
zeitig/e/es.	1023	zertreten/e/es.	1006
zeitlich/e/es.	41	das zettelchen	1279
zeitlich	820	der zeug	1076
zerbrechen	108. 310	der zeug ( das klümplein )	
zerdrucken	417		493
zerdrucket/e/es.	336	der zeuge	1475
zerfallen	1534	zeugen	1475
zerfleischen	398	das zeugniß	180
zerfließen	250	das zeuglein	363
zermalmen	468	die ziege	138
klein zermalmet/e/es.	125	der ziegelstein	1119
zerplagen	374	ziegelner/e/es.	292
zerreißen	375. 403	der ziegenbock	138

das ziegeln	138	die zucht (kinder)	1387
ziehen	861.886	die zucht	1387
in die höhe ziehen	363	die viehezucht	883
zu sich ziehen	964	züchtig	817
der ziehebrunn	1413	züchtig/e/es.	1743.1747
das ziel	1706.1977	züchtigen	1391
ein ziel fürsetzen	1706	der züchtiger	1321
die zierde	1104.1764	die züchtigkeit	1746
zieren	439.1074.1123.	der zucker	313
	1403	das zuckertörnlein	313
zierlich	1340	zudecken	456
die zierligkeit	1342	zueignen	756.1800
zimlich	797	die zueigung	II. cap.
das zimmer	112	der zufall	1852
die zimmeraxe	1111	zufälligst/e/es.	191
der zimmermann	1111	die zuflucht	1602
das zinn	266	zuflucht suchend/e/es.	1610
zinnerner/e/es.	289	zuforderst	3
der zins	1530	der zug	1305
zittern	1835	der zügel (am zaum)	1208
das zittern	1694	das zuggarn	963
zitterend/e/es.	989	das groſſe zuggarn	968
der zierwerſaamen	1000	was zugefallen thun	1914
der zoll	1406	zugegen ſeyn	1472
der zorn	1861	das zugemüß	918
zörnen	1867	zugeschloſſen/e/es.	1151
zörniger/e/es.	1767	zugeschrieben/e/es.	1267
der zottenreißer	1783	zugleich	1295.1795.1836
zötticht/e/es.	842		1918.1921
zu	4. &c.	das zugviehe	141
zubekommen ſeyn	1200	zu hauffen ſamlen	1603
die zubereitung	165	der zuhörer	818
zubrechen	242	der zuhörere	1287



zukommen	379	zusagen	1504
zulassen	671. 681	zusammenbinden	1271
nicht zulassen	1248	zusammenbringen	743. 1791
zum	I. cap.	zusammenfliessen	249
einem viel zumessen	1683	die zusammenstieffung	1415
der zuname	1313	zusammenfügen	1132. 1148
das zunder	225	zusammenführen	941
zunehmen	183. 479. 1533	zusammengebunden/e/es.	1320
das zunehmen	1997	zusammengegeben/e/es.	1360
die zunehmung	1311	zusammengelegter/e/es.	1265
die zuneigung	XIII. cap.	zusammengenehelter/e/es.	1078
die willige zuneigung	446	zusammengepackte/e/es.	58
die zunfft	1924	zusammengepickt/e/es.	125
der zunfftgesell	1924	zusammengesellen	490
die zunge	464	zusammenhauffen	1251
der zungendrecher	150	die zusammenhencung	1305
das zünglein	934	zusammentommen	1258.
zu nuz kommen	432		1465. 1631
zu rechte bringen	1309	zusammenlauffen	1581
den fehl zu rechte bringen	1309	zusammenlernen	1295.
da man nicht zurücke kan	965		1296
zurückgehend/e/es.	1058	zusammenlesen	315. 1031
zurück halten	336. 1588.	die zusammenlesung	1620
	1861	zusammenleyhen	1132
zurück kommen	823	zusammenmachen	1260
zurückschwimmen	868	zusammenordnen	1261
zurückspringen	1237	durch etliche hundert zu	
zurücktreiben	1869	sammenordnen	1563
zurückweichen	1240	zusammenraffen	1791
zurückziehen	1325	zusammenscharren	1781
zuruffen	772	zusammenschlagen	947
		zusam-	

zusammenschlagen	1155	zuwider handeln	1915
zusammensetzen	1260	zuwider seyn	199.1746
die zusammensetzung	742	zusammern	1203
zusammenstellen	1567	zwanzig	711.749
zusammenstimmen	1196	zwanzigster/e/es.	731
zusammenstimmig	1334	zwar	516.1060.1869
die zusammenstimmung	1341	zweifelhafter/e/es.	179.
zusammentragen	941		1714
zusammentreiben	947	zweifeln	752
zusammenverbinden	1359.	darob zweifeln	823
	1361	der zwerg(zwerck)	358.148
zusammenwickeln	389	zwey	340.695
zusammenziehen	389.495	zweyjähriger/e/es.	1374
einem erw. zuschätzen	1204	zwey tage	784
einem viel zuschreibē	1683	zweyerley/e/es.	435
der zustand	646.1846	zweyfach	1789
der gute zustand	1905	zweyffüßiger/e/es.	652
zustehen (zugehören)	435.	zweymal	793
	680	zweyspännige pferd	1207
zum thun (zumachen)	1409	der zweng	899.322
es ist zuträglicher	1735	die zwiebel	908
einem zurincken	1047	die zwieckel	994
zuvermaledeyen e/es.	1552	zwingen	545
zuvor	477.815	der zwinger	1418
den tag zuvor	804	zwischen	1361
zuvorbedencken	1964	die zwischeneinsetzung	206
zuvorkommen	757	der zwitracht	1534.1913
zuvorsagen	1348	zwölff	704.762
zuvorwissen	1349	zwölffter/e/es.	730
zuwegebringen	1249		
wol zuwege gebracht/ e/es.	1535		

E N D E.





#  
Danzig  
in  
Preuss. Land  
ist Eine schöne Fierde  
der welt.  
Amen Ende.

stdn0026688



Biblioteka Jagiellońska

